叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 在澳新军团的五个月：澳(five Months At Anzac A Narrative Of Personal) 000001

2. 在澳新军团的五个月：澳(five Months At Anzac A Narrative Of Personal) 000002

3. 在澳新军团的五个月：澳(five Months At Anzac A Narrative Of Personal) 000003

4. 在澳新军团的五个月：澳(five Months At Anzac A Narrative Of Personal) 000004

5. 在澳新军团的五个月：澳(five Months At Anzac A Narrative Of Personal) 000005

6. 在澳新军团的五个月：澳(five Months At Anzac A Narrative Of Personal) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在澳新军团的五个月：澳(Five Months at Anzac A Narrative of Personal)

['ænzæk] [koʊv] .
ANZAC COVE .
澳新军团 海湾 .

澳新军团湾。

['foʊtoʊ][baɪ][lɛf'tɛnənt] . - [kɑ:l] .
Photo by Lieut . - Col .
照片 经过 中尉 . - 上校 .

照片由中校拍摄。

['miləd, 'milɑ:d] .
Millard .
米勒德 .

米勒德。

[faɪv] [mʌnθs] [æt; ət]['ænzæk]
FIVE MONTHS AT ANZAC
五 几个月 在 澳新军团

在澳新军团的五个月

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 4th
A NARRATIVE OF PERSONAL EXPERIENCES OF THE OFFICER COMMANDING THE 4th
一个 叙述 的 个人的 经历 的 这 官 指挥 这 4th
[fi:ld] ['æmbjələns] , [ɔ:'streɪliən] [ɪm'pɪriəl] [fɔ:rs]
FIELD AMBULANCE , AUSTRALIAN IMPERIAL FORCE
场地 救护车 , 澳大利亚 帝国 力量

澳大利亚帝国军第四野战救护队指挥官的个人经历叙述

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ['bi:stən]
JOSEPH LIEVESLEY BEESTON
约瑟夫 - 比斯顿

约瑟夫·利夫斯利·比斯顿

[si:] . [em] . [dʒi:] . , [vi:] . [di:] . , [el] . [ɑ:r] . [si:] . [es] . [aɪ] . , ['kɜ:rn(ə)l][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] . [si:] .
C . M . G . , V . D . , L . R . C . S . I . , Colonel A . A . M . C .
C . M . G . , V . D . , L . 拉 . C . S . 我 . , 上校 一个 . 一个 . M . C .

CMG、VD、LRCSI、AAMC 上校

[leɪt] [oʊ] . [si:] . 4th [fi:ld] ['æmbjələns] , [leɪt] [ə; eɪ] . [di:] . [em] . [es] . [nu:] ['zi:lənd] [ænd; ənd] [ɔ:'streɪliən]
Late O . C . 4th Field Ambulance , late A . D . M . S . New Zealand and Australian
晚的 哦 . C . 4th 场地 救护车 , 晚的 一个 . D . M . S . 新的 新西兰 和 澳大利亚
[dɪ'vɪʒ(ə)n]
Division
分配

已故第4野战救护队指挥官，已故新西兰和澳大利亚分部高级医疗救护员

[wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs]
WITH PHOTOGRAPHS
和 照片

附照片

['sɪdni]
SYDNEY
悉尼

悉尼

['æŋgəs] & ['rɔbətsn] ['limitid] .
ANGUS & ROBERTSON LTD .
安格斯 & 罗伯逊 有限公司 .

安格斯·罗伯逊有限公司

- [ˌkæsəl'reɪ] STREET1916
89 CASTLEREAGH STREET1916
- 卡斯尔雷 STREET1916

卡斯尔雷街89号，1916年

['dʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

['pɛnˌfoʊld] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . , ['printərz] ,
Penfold & Co . Ltd . , Printers ,
彭福尔德 & 合作 . 有限公司 . , 打印机 ,

Penfold & Co. Ltd.，印刷厂

- [pɪt] [striːt] , ['sɪdni] .
183 Pitt Street , Sydney .
- 匹兹堡 街道 , 悉尼 .

悉尼皮特街183号。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

谨以此献给

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th [fiːld]
THE OFFICERS , NON - COMMISSIONED OFFICERS AND MEN OF THE 4th FIELD
这 警官 , 非 - 委托 警官 和 男士 的 这 4th 场地
['æmbjələns] , [ə; eɪ] . [aɪ] . [ef] . ,
AMBULANCE , A . I . F . ,
救护车 , 一个 . 我 . F . ,

澳大利亚帝国军第4野战救护队的军官、士官和士兵们

[ʌv; əv] [huːz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['duːti] [ðə; ði] ['raɪtər] [ˌhɪr'baɪ] [iks'presiz] [hɪz; ɪz]
OF WHOSE LOYALTY AND DEVOTION TO DUTY THE WRITER HEREBY EXPRESSES HIS
的 谁 忠诚 和 虔诚 到 责任 这 作家 特此 表达 他的
[diːp] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
DEEP APPRECIATION .
深的 欣赏 .

笔者在此对其忠诚尽责表示深切的感谢。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɔːrθ] [fiːld] ['æmbjələns]
FOURTH FIELD AMBULANCE
第四 场地 救护车

第四野战救护队

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
THE **VOYAGE**
这 航程

航程

['i:dʒɪpt]
EGYPT
埃及

埃及

[tu:; tə] [gə'lɪpəli]
TO **GALLIPOLI**
到 加里波利

前往加里波利

[ðə; ði]['ænzæk] ['lændɪŋ]
THE **ANZAC** **LANDING**
这 澳新军团 降落

澳新军团登陆

[æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr]
AT **WORK** **ON** **THE** **PENINSULA**
在 工作 在 这 半岛

在半岛上工作

['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [jɑ:nz]
INCIDENTS **AND** **YARNS**
事件 和 纱线

事件与故事

[er] ['faɪtɪŋ]
AIR **FIGHTING**
空气 斗争

空战

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - [mes]
THE **OFFICERS** **'** **MESS**
这 警官 - 混乱

军官餐厅

[ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs]
THE **ARMISTICE**
这 停战

停战协定

[tɔ:'pi:dəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf]
TORPEDOING **OF** **THE** **TRIUMPH**
鱼雷 的 这 胜利

破坏胜利

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz]
THE **DESTROYERS**
这 驱逐舰

毁灭者

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['redʒɪmənts]
THE **INDIAN** **REGIMENTS**
这 印度 军团

印度军团

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ]
THE **SWIMMING**
这 游泳

游泳

['tɜːrkɪʃ] ['prizənəz]
TURKISH **PRISONERS**
土耳其 囚犯

土耳其战俘

[poʊst] ['ɑːfɪs]
POST **OFFICE**
邮政 办公室

邮局

['sænəteri] [ə'reɪndʒmənts]
SANITARY **ARRANGEMENTS**
卫生 安排

卫生安排

['simpsn]
SIMPSON
辛普森

辛普森

[tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz]
CHURCH **SERVICES**
教会 服务

教堂礼拜

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz]
THE **ENGINEERS**
这 工程师

工程师们

['tɝːks] [ə'tæk]
TURKS **ATTACK**
土耳其人 攻击

土耳其人发动袭击

[red] [krɔːs]
RED **CROSS**
红色的 叉

红十字会

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns]
PREPARING **FOR** **THE** **ADVANCE**
准备 为了 这 进步

为前进做准备

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɑːn] ['sɑːri] ['bɛr]
THE **ATTEMPT** **ON** **SARI** **BAIR**
这 试图 在 纱丽 贝尔

对萨里·拜尔的袭击未遂

['æmbjələns] [wɜːrk]
AMBULANCE **WORK**
救护车 工作

救护车工作

[ɑːr'tɪlәri]
ARTILLERY
炮兵

炮兵

['tɝːks] [æz; əz] ['faɪtərz]
TURKS **AS** **FIGHTERS**
土耳其人 作为 战士

土耳其人作为战士

[fɔːrθ] [fiːld] ['æmbjələns]
FOURTH **FIELD** **AMBULANCE**
第四 场地 救护车

第四野战救护队

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] — ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][kən'tɪndʒənt][hæd; həd] [bɪn] ['moʊbɪˌlaɪzd]
Shortly **after** **the** **outbreak** **of** **War** **—** **after** **the** **first** **contingent** **had** **been** **mobilised**
不久 后 这 暴发 的 战争 — 后 这 第一的 队伍 有 到过 动员起来
,
,
,

战争爆发后不久——第一批部队被动员起来之后，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['treɪnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and **while** **they** **were** **undergoing** **training** **—** **it** **became** **evident** **that** **it** **would**
和 尽管 他们 是 正在经历 训练 — 它 成为 明显 那 它 会
[biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [reɪz] [ə'nʌðər] [fɔːrs] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
be **necessary** **to** **raise** **another** **force** **to** **proceed** **on** **the** **heels** **of** **the** **first** **.**
是 必要的 到 增加 其他 力量 到 继续 在 这 高跟鞋 的 这 第一的 .

在他们接受训练期间，很明显有必要组建另一支部队，紧随第一支部队之后继续前进。

[θriː] ['ɪnfəntri] [bri'geidz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['æmbjuləns iz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɔːrmd] ; ['ɔːrdərz]
Three **Infantry** **Brigades** **with** **their** **Ambulances** **had** **already** **been** **formed** **;** **orders**
三 步兵 旅 和 他们的 救护车 有 已经 到过 形成 ; 订单
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrθ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɪʃuːd] ,
for **a** **fourth** **were** **now** **issued** **,**
为了 一个 第四 是 现在 发布 ,

三个步兵旅及其救护队已经组建完毕；现在下达了组建第四个旅的命令。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['æmbjələns] [wʊd] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔːrθ] [fiːld] ['æmbjələns] .
and **naturally** **the** **Ambulance** **would** **be** **designated** **Fourth** **Field** **Ambulance** **.**
和 自然 这 救护车 会 是 指定的 第四 场地 救护车 .

当然，这辆救护车将被命名为第四野战救护车。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [bə'tæliən] ([en] . [es] . ['dʌbljuː] .) , 14th (
The **Fourth** **Brigade** **was** **composed** **of** **the** **13th** **Battalion** **(** **N** **.** **S** **.** **W** **.** **)** **,** **14th** **(**
这 第四 旅 曾是 由 的 这 13th 营 (N . S . W .) , 14th (
[vɪk'tɔːriə]) ,
Victoria **)** **,**
维多利亚) ,

第四旅由第13营（新南威尔士州）、第14营（维多利亚州）组成。

15th (['kwinzlənd]) [ænd; ənd] 16th (['westərn] [ɔː'streɪliə]) — [kə'mɑːndid] [rɪ'spektɪvli] [baɪ]
15th **(** **Queensland** **)** **and** **16th** **(** **Western** **Australia** **)** **—** **commanded** **respectively** **by**
15th (昆士兰州) 和 16th (西 澳大利亚) — 命令 分别 经过
[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['bɜːrnɪdʒ] , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['kɔːrtni] , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['kænən]
Lieutenant **-** **Colonel** **Burnage** **,** **Lieutenant** **-** **Colonel** **Courtnay** **,** **Lieutenant** **-** **Colonel** **Cannon**
中尉 - 上校 伯纳奇 , 中尉 - 上校 考特尼 , 中尉 - 上校 大炮
[ænd; ənd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [poʊp] .
and **Lieutenant** **-** **Colonel** **Pope** **.**
和 中尉 - 上校 教皇 .

第 15（昆士兰）和第 16（西澳大利亚）团分别由伯纳奇中校、考特尼中校、坎农中校和波普中校指挥。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['mɑːˌnæʃ] , [viː] . [diː] . , [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]
The **Brigade** **was** **in** **charge** **of** **Colonel** **Monash** **,** **V** **.** **D** **.** **,** **with** **Lieutenant** **-** **Colonel**
这 旅 曾是 在 收费 的 上校 莫纳什大学 , V . D . , 和 中尉 - 上校
[mə'glɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] .
McGlinn **as** **his** **Brigade** **Major** **.**
麦格林 作为 他的 旅 主要的 .

该旅由莫纳什上校（VD）指挥，麦格林中校担任旅长。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'poʊnənt]

As	it	will	be	necessary	from	time	to	time	to	allude	to	the	component
作为	它	将要	是	必要的	从	时间	到	时间	到	暗示	到	这	成分

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

parts	of	the	Ambulance	,
部分	的	这	救护车	,

由于有时需要提及救护车的各个组成部分，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [æn; ən] ['æmbjələns] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .

it	may	be	as	well	to	describe	how	an	ambulance	is	made	up	.
它	可能	是	作为	出色地	到	描述	如何	一个	救护车	是	制成	向上	.

或许有必要介绍一下救护车的组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] ['sekʃnz] , [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd][siː] ,

It	is	composed	of	three	sections	,	known	as	A	,	B	,	and	C	,
它	是	由	的	三	部分	,	已知	作为	一个	,	B	,	和	C	,

它由三个部分组成，分别称为A、B和C。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks] ['biːɪŋ] - [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] [streŋθ] .

the	total	of	all	ranks	being	254	on	a	war	strength	.
这	全部的	的	全部	排名	存在	-	在	一个	战争	力量	.

战时编制内所有军衔总和为254人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] ['ɪntuː] ['berər] , [tent] [ænd; ənd] ['trænspɔːrt] [dɪ'vɪʒnz] .

It	is	subdivided	into	Bearer	,	Tent	and	Transport	Divisions	.
它	是	细分	进入	持有人	,	帐篷	和	运输	部门	.

它分为搬运工部、帐篷部和运输部。

[iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

Each	section	has	its	own	officers	,	and	is	capable	of	acting	independently	.
每个	部分	有	它是自己的		警官	,	和	是	有能力的	的	表演	独立	.

每个部门都有自己的官员，能够独立行动。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [frʌnt] ,

Where	there	is	an	extended	front	,
在哪里	那里	是	一个	扩展	正面	,

存在延伸战线的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] ['sekʃnz] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'ziʃənz]

it	is	frequently	desirable	to	detach	sections	and	send	them	to	positions
它	是	频繁地	理想	到	分离	部分	和	发送	他们	到	职位

[wer] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['hevist] .

where	the	work	is	heaviest	.
在哪里	这	工作	是	最重	.

经常需要将部件拆卸下来，送到工作负荷最大的位置。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ðə; ði] ['berərz] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] (

As	the	name	implies	,	the	Bearers	convey	the	wounded	to	the	dressing	station	(
作为	这	姓名	暗示	,	这	承运人	传达	这	受伤	到	这	敷料	车站	(

[ɔːr] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

or	Field	Hospital	,
或者	场地	医院	,

顾名思义，搬运工负责将伤员运送到救护站（或野战医院）。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) .

as	the	case	may	be	)	.
作为	这	案件	可能	是	)	.

视情况而定）。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tent] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [dres] [ðə; ði]['keɪsɪz][ænd; ənd][pər'fɔːrm] ['nɜːrsɪŋ] ['duːtiz] ,

Those	in	the	Tent	Division	dress	the	cases	and	perform	nursing	duties	,
那些	在	这	帐篷	分配	裙子	这	案例	和	履行	护理	职责	,

帐篷部队的医护人员负责病人穿衣和履行护理职责。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['trænspɔ:rt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌʌndə'teiks] [ðer; ðər] [kən'veɪəns] [tu:; tə] [beɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

while	**the**	**Transport**	**Division**	**undertakes**	**their**	**conveyance**	**to**	**Base**	**Hospital**	**.**
尽管	这	运输	分配	承担	他们的	输送	到	根据	医院	.

运输部门负责将他们送往基地医院。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] [fi:ld] ['æmbjələns] [frʌm; frəm] [θri:] [steɪts] , [ə; eɪ]

It	**was**	**decided**	**to**	**recruit**	**the**	**Fourth**	**Field**	**Ambulance**	**from**	**three**	**States**	**,**	**A**
它	曾是	决定	到	招募	这	第四	场地	救护车	从	三	各州	,	一个

['sekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔ:riə] ,

Section	**from**	**Victoria**	**,**
部分	从	维多利亚	,

决定从三个州招募第四野战救护队队员，其中维多利亚州招募一个分队。

[bi:][frʌm; frəm] [saʊθ] [ɔ:'streɪliə] , [si:][frʌm; frəm] ['westərn] [ɔ:'streɪliə] .

B	**from**	**South**	**Australia**	**,**	**C**	**from**	**Western**	**Australia**	**.**
B	从	南	澳大利亚	,	C	从	西	澳大利亚	.

B 来自南澳大利亚，C 来自西澳大利亚。

[rɪ'kru:tɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] ['brɔdˌmɛdoʊz] , [vɪk'tɔ:riə] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] 19th [ɑ:k'toʊbər] , - ,

Recruiting	**started**	**in**	**Broadmeadows**	**,**	**Victoria**	**,**	**on**	**the**	**19th**	**October**	**,**	**1914**	**,**
招聘	开始	在	布罗德梅多斯	,	维多利亚	,	在	这	19th	十月	,	-	,

招募工作于1914年10月19日在维多利亚州布罗德梅多斯开始。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] [men] [ɪn'roʊld] [frʌm; frəm] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] [wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] .

and	**thirty**	**men**	**enrolled**	**from**	**New**	**South**	**Wales**	**were**	**included**	**in**	**A**	**Section**	**.**
和	三十	男人	已注册	从	新的	南	威尔士	是	包括	在	一个	部分	.

其中，来自新南威尔士州的 30 名男子被编入 A 组。

[tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [bi:] ['sekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ɔ:'streɪliə] [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd]

Towards	**the**	**end**	**of**	**November**	**B**	**Section**	**from**	**South**	**Australia**	**joined**	**us**	**,**	**and**
向	这	结尾	的	十一月	B	部分	从	南	澳大利亚	加入	我们	,	和

[pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] .

participated	**in**	**the**	**training**	**.**
参与	在	这	训练	.

11月底，来自南澳大利亚的B分队加入我们，并参加了培训。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] 22nd [dɪ'sembər] [wi:; wi] [im'bɑ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['trænspɔ:rt] ['fɔ:miŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nvɔɪ]

On	**the**	**22nd**	**December**	**we**	**embarked**	**on**	**a**	**transport**	**forming**	**one**	**of**	**a**	**convoy**
在	这	22nd	十二月	我们	启航	在	一个	运输	成型	一	的	一个	护航

[ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [ʃɪps] .

of	**eighteen**	**ships**	**.**
的	十八	船舶	.

12月22日，我们登上了一艘运输船，这艘船是十八艘船组成的船队中的一艘。

[ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ʃɪp] — — [dʒɔɪnd] ['æftər] [wi:; wi] [left] ['ɔ:lbəni] .

The	**nineteenth**	**ship**	**—**	**—**	**joined**	**after**	**we**	**left**	**Albany**	**.**
这	第十九	船	—	—	加入	后	我们	左边	奥尔巴尼	.

第十九艘船——在我们离开奥尔巴尼后加入。

['di:teɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɑ:fəsərz]

Details	**from**	**the**	**Ambulance**	**were**	**supplied**	**to**	**different**	**ships**	**and**	**the**	**officers**
细节	从	这	救护车	是	供应	到	不同的	船舶	和	这	警官

[dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fli:t] .

distributed	**among**	**the**	**fleet**	**.**
分布式	之中	这	舰队	.

救护队的详细信息被提供给不同的船只，船员也被分配到舰队的各个舰艇上。

['aʊər; ɑ:r] [læst] [pɔ:rt] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [wʌz; wəz] ['ɔ:lbəni] ,

Our	**last**	**port**	**in**	**Australia**	**was**	**Albany**	**,**
我们的	最后的	港口	在	澳大利亚	曾是	奥尔巴尼	,

我们在澳大利亚的最后一个港口是奥尔巴尼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] - — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [deɪ] ,

which	was	cleared	on	the	last	day	of	1914	—	a	beautiful	night	and	clear	day	,
哪个	曾是	已清除	在	这	最后的	天	的	-	—	一个	美丽的	夜晚	和	清除	天	,

那是在1914年的最后一天清理出来的——那是一个美丽的夜晚和晴朗的白天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [glæs] .

with	the	sea	as	smooth	as	the	proverbial	glass	.
和	这	海	作为	光滑的	作为	这	谚语	玻璃	.

海面平静如镜。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

THE	VOYAGE
这	航程

航程

[ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bruːis] — [ə; eɪ][moʊst]['keɪpəb(ə)l]

The	convoy	was	under	the	command	of	Captain	Brewis	—	a	most	capable
这	护航	曾是	在下面	这	命令	的	队长	布鲁伊斯	—	一个	最多	有能力的

[ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['ɑːfɪsər] ,

and	courteous	officer	,
和	有礼貌	官	,

护航队由布鲁伊斯上尉指挥——他是一位能力出众、彬彬有礼的军官。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] .

but	a	strict	disciplinarian	.
但	一个	严格的	纪律执行者	.

但他是一位严格的纪律执行者。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lændzmən] ,

To	a	landsman	,
到	一个	土地管理者	,

对一个乡下人来说，

[hɪz; ɪz][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ʃɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrθɔːt] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sə'plaɪz]

his	control	of	the	various	ships	and	his	forethought	in	obtaining	supplies
他的	控制	的	这	各种各样的	船舶	和	他的	深思熟虑	在	获得	补给品

[siːmd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] .

seemed	little	short	of	marvellous	.
似乎	小的	短的	的	奇妙	.

他对各艘船只的掌控以及在获取补给方面的远见卓识，简直令人叹为观止。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['bruːis] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

I	had	the	good	fortune	to	be	associated	with	Captain	Brewis	on	the	passage
我	有	这	好的	财富	到	是	联系	和	队长	布鲁伊斯	在	这	通道

[frʌm; frəm][kə'lʌmboʊ][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]

from	Colombo	to	Alexandria	on	board	the	—	—	and	his	friendship	is	a
从	科伦坡	到	亚历山大	在	木板	这	—	—	和	他的	友谊	是	一个

['plez(ə)nt] ['meməri] .

pleasant	memory	.
令人愉快的	记忆	.

我有幸在从科伦坡到亚历山大港的航程中与布鲁伊斯船长同行，他给我留下了美好的回忆。

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [θriː] [laɪnz] ,

The	fleet	was	arranged	in	three	lines	,
这	舰队	曾是	安排	在	三	线条	,

舰队排成三列，

[iːtʃ] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [leŋθs] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'hed] .

each	ship	being	about	three	lengths	astern	of	the	one	ahead	.
每个	船	存在	关于	三	长度	倒车	的	这	一	前方	.

每艘船都比前面的船落后大约三个船身长度。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	sight	was	most	inspiriting	,	and	made	one	feel	proud	of	the	privilege	of
这	视线	曾是	最多	鼓舞人心	,	和	制成	一	感觉	自豪的	的	这	特权	的

[pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

participation	.
参与	.

眼前的景象令人振奋，也让人为能够参与其中而感到自豪。

[ðə; ði] — — [toʊd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] AE2 , [ænd; ənd] [kept] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] ,

The	—	—	towed	the	submarine	AE2	,	and	kept	clear	of	the	convoy	,
这	—	—	被拖走	这	潜艇	AE2	,	和	保留	清除	的	这	护航	,

['sʌmtaɪmz] [ə'hed] , [ðen] [ə'stɜːrn] ,

sometimes	ahead	,	then	astern	,
有时	前方	,	然后	倒车	,

这艘船拖曳着潜艇AE2，并与护航船队保持距离，有时在前，有时在后。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [vjuːd] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɔɪnts] .

so	that	we	viewed	the	convoy	from	all	points	.
所以	那	我们	已查看	这	护航	从	全部	积分	.

因此，我们从各个角度观察了车队。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['ɔːlbəni] [ə; eɪ] ['stiːmər] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] — — ,

The	day	after	leaving	Albany	a	steamer	,	which	proved	to	be	the	—	—	,
这	天	后	离开	奥尔巴尼	一个	汽船	,	哪个	已证实	到	是	这	—	—	,

离开奥尔巴尼的第二天，一艘汽船，后来证明是——，

[dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][siː] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['æmbjələns] .

joined	us	with	C	Section	of	our	Ambulance	.
加入	我们	和	C	部分	的	我们的	救护车	.

我们救护车上的C组人员也加入了我们。

['signəlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] — — — — [tuː; tə] [muːv] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] — — [tuː; tə]

Signals	were	made	for	the	—	—	—	—	to	move	ahead	and	the	—	—	to
信号	是	制成	为了	这	—	—	—	—	到	移动	前方	和	这	—	—	到

[drɑːp][ə'stɜːrn] ,

drop	astern	,
降低	倒车	,

发出信号让——前进，——后退。

[ðə; ði] — — ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] .

the	—	—	moving	into	the	vacant	place	.
这	—	—	移动	进入	这	空缺	地方	.

——搬进了空置的房子。

[ðə; ði] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['simənˌlaɪk] ['mænər] ,

The	manoeuvre	was	carried	out	in	a	most	seamanlike	manner	,
这	演习	曾是	携带	出去	在	一个	最多	像水手一样	方式	,

这次操作进行得非常专业，符合航海规范。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] — — [rɪ'siːvd] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] .

and	Captain	Young	of	the	—	—	received	many	compliments	on	his	performance	.
和	队长	年轻的	的	这	—	—	已收到	许多	赞美	在	他的	表现	.

——的杨上尉因其出色表现而受到许多赞扬。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [flægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] — — [ðæt] ['meɪdʒər]['stjuːət; 'stjuː] (

Three	days	later	a	message	was	flagged	from	the	—	—	that	Major	Stewart	(
三	天	之后	一个	信息	曾是	已标记	从	这	—	—	那	主要的	斯图尔特	(

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][siː] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns]) [wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [en'terɪk] ,

who	commanded	the	C	Section	of	the	Ambulance	)	was	ill	with	enteric	,
WHO	命令	这	C	部分	的	这	救护车	)	曾是	患病的	和	肠道	,

三天后，——发来消息称，斯图尔特少校（救护车C分队指挥官）患上了肠炎。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪrɪəs] .

and	that	his	condition	was	serious	.
和	那	他的	状况	曾是	严肃的	.

他的病情很严重。

[ðə; ði] ['flægʃɪp] [ðen] [sent] ['ɔ:rdərz] (['ɔ:lsoʊ][baɪ][flæg])

The	flagship	then	sent	orders	(	also	by	flag	)
这	旗舰	然后	发送	订单	(	还	经过	旗帜	)

旗舰随后下达了命令（也是通过旗帜下达的）。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['bi:stən] [wɪl] [proʊ'si:d] [tu:; tə] — — [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [nekst][pɔ:rt] .

"	Colonel	Beeston	will	proceed	to	—	—	and	will	remain	there	until	next	port	.
"	上校	比斯顿	将要	继续	到	—	—	和	将要	保持	那里	直到	下一个	港口	.

“比斯顿上校将前往——，并在那里停留至下一个港口。

— — [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['trænspɔ:rt] .

—	—	to	provide	transport	.
—	—	到	提供	运输	.

——提供运输服务。

" [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sɑ:rdʒənt] ['dreɪpər][æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] , ['wɔ:kli] [maɪ]

"	A	boat	was	hoisted	out	,	and	Sergeant	Draper	as	a	nurse	,	Walkley	my
"	一个	船	曾是	吊起	出去	,	和	军士	德雷珀	作为	一个	护士	,	沃克利	我的

['ɔ:rdərli] ,

orderly	,
秩序	,

“一艘小船被吊了出来，德雷珀中士当护士，沃克利是我的勤务兵，

[maɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] ['pædi] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [dek] .

my	little	dog	Paddy	and	I	were	lowered	from	the	boat	deck	.
我的	小的	狗	稻田	和	我	是	降低	从	这	船	甲板	.

我和我的小狗帕迪从船甲板上被放了下来。

[wʌt] [ə'pɪrd] [smu:ð] ['wɔ:tər] [pru:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [swel] ; [noʊ]['wɔ:tər][wʌz; wəz]

What	appeared	smooth	water	proved	to	a	long	undulating	swell	;	no	water	was
什么	出现	光滑的	水	已证实	到	一个	长的	起伏的	膨胀	;	不	水	曾是

[ʃɪpt] ,

shipped	,
已发货	,

看似平静的水面，实则波涛汹涌；没有水被运走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fli:t] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trɔ:f]

but	the	fleet	at	times	was	not	visible	when	the	boat	was	in	the	trough
但	这	舰队	在	时代	曾是	不是	可见的	什么时候	这	船	曾是	在	这	槽

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

但有时当船只处于海谷中时，舰队就看不见了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] — — [wʌz; wəz] [mə'nu:və] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['ʃeltər] ,

However	,	the	—	—	was	manoeuvred	so	as	to	form	a	shelter	,
然而	,	这	—	—	曾是	操纵	所以	作为	到	形式	一个	庇护所	,

然而，——被巧妙地操控，形成了一个避难所。

[ænd; ənd][wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædər] [æz; əz]

and	we	gained	the	deck	by	means	of	the	companion	ladder	as
和	我们	获得	这	甲板	经过	方法	的	这	伴侣	梯子	作为

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['hɑ:rbər] .

comfortably	as	if	we	had	been	in	harbour	.
舒适地	作为	如果	我们	有	到过	在	港口	.

我们通过舷梯轻松登上了甲板，就像在港口一样。

['meɪdʒər] ['stuːɜts] ['ɪlnəs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪmbɑːr'keɪʃn]

Major	**Stewart's**	**illness**	**proved**	**to**	**be**	**of**	**such**	**a**	**nature**	**that**	**his**	**disembarkation**
主要的	斯图尔特的	疾病	已证实	到	是	的	这样的	一个	自然	那	他的	下船

[æt; ət][kə'lʌmboʊ][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,

at	**Colombo**	**was**	**imperative**	**,**
在	科伦坡	曾是	至关重要的	,

斯图尔特少校的病情非常严重，因此他必须在科伦坡下船。

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	**on**	**our**	**arrival**	**there**	**he**	**was**	**left**	**in**	**the**	**hospital**	**.**
和	在	我们的	到达	那里	他	曾是	左边	在	这	医院	.

我们到达时，他已被留在医院里。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][wʌz; wəz] ['veri] [ə'presɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['sʌfərd]

The	**heat**	**in**	**the**	**tropics**	**was**	**very**	**oppressive**	**,**	**and**	**the**	**horses**	**suffered**
这	热	在	这	热带	曾是	非常	压迫性的	,	和	这	马匹	遭受

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	**.**
相当	.

热带地区的酷热非常难耐，马匹们饱受煎熬。

[wʌn] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] ['kæriɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stiːmd] [fɔːr; fər] ['twenti]

One	**day**	**all**	**the**	**ships**	**carrying**	**horses**	**were**	**turned**	**about**	**and**	**steamed**	**for**	**twenty**
一	天	全部	这	船舶	携带	马匹	是	转向	关于	和	蒸	为了	二十

['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [fɔːr; fər]

minutes	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**in**	**order**	**to**	**obtain**	**a**	**breath**	**of**	**air**	**for**
分钟	在	这	对面的	方向	在	命令	到	获得	一个	气息	的	空气	为了

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] .

the	**poor**	**animals**	**.**
这	贫穷的	动物	.

有一天，所有运载马匹的船只都调转船头，向相反的方向航行了二十分钟，以便让这些可怜的动物们呼吸一下新鲜空气。

[ɪn][ðə; ði][hoʊldz][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] 90° [ænd; ənd] ['stiːmi] [æt; ət] [ðæt] .

In	**the**	**holds**	**the**	**temperature**	**was**	**90°**	**and**	**steamy**	**at**	**that**	**.**
在	这	持有	这	温度	曾是	90°	和	蒸汽	在	那	.

船舱内温度高达90度，而且非常闷热。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [hoʊld][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wʌn] .

The	**sight**	**of**	**horses**	**down**	**a**	**ship's**	**hold**	**is**	**a**	**novel**	**one**	**.**
这	视线	的	马匹	向下	一个	船的	抓住	是	一个	小说	一	.

在船舱里看到马匹，这真是件新鲜事。

[iːtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi] [nɑːkt] [ə'baʊt] .

Each	**is**	**in**	**a**	**stall**	**of**	**such**	**dimensions**	**that**	**the**	**animal**	**cannot**	**be**	**knocked**	**about**	**.**
每个	是	在	一个	摊位	的	这样的	方面	那	这	动物	不能	是	敲门	关于	.

每个动物都待在尺寸合适的畜栏里，这样动物就不会被撞来撞去。

[ɔːl] ['hedz] [ɑːr; ər] ['ɪnwərdz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hɔːrs] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [trɔːf] .

All	**heads**	**are**	**inwards**	**,**	**and**	**each**	**horse**	**has**	**his**	**own**	**trough**	**.**
全部	头部	是	向内	,	和	每个	马	有	他的	自己的	槽	.

所有马匹的头部都朝向内侧，每匹马都有自己的食槽。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [luː'sɜːrn] [heɪ] [ɪz] ['ɪʃuːd] .

At	**a**	**certain**	**time**	**in**	**the**	**day**	**lucerne**	**hay**	**is**	**issued**	**.**
在	一个	肯定	时间	在	这	天	苜蓿	干草	是	发布	.

每天的某个特定时间会发放苜蓿干草。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
This **is** **the** **signal** **for** **a** **prodigious** **amount** **of** **stamping** **and** **noise** **on** **the** **part**
这 是 这 信号 为了 一个 惊人 数量 的 冲压 和 噪音 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
of **the** **animals** **.**
的 这 动物 .

这是动物们发出大量跺脚和发出巨大噪音的信号。

[ðeɪ] [θroʊ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt] , [snɔːrt][ænd; ənd] [neɪ] ,
They **throw** **their** **heads** **about** **,** **snort** **and** **neigh** **,**
他们 扔 他们的 头部 关于 , 哼哼 和 嘶 ,

它们甩头、喷鼻、嘶鸣，

[ænd; ənd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] ['bæriərz] [ɪn][ðer; ðər]['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə]
and **seem** **as** **if** **they** **would** **jump** **over** **the** **barriers** **in** **their** **frantic** **effort** **to**
和 似乎 作为 如果 他们 会 跳 超过 这 障碍 在 他们的 疯狂的 努力 到
[get][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] .
get **a** **good** **feed** **.**
得到 一个 好的 喂养 .

它们似乎会为了觅食而疯狂地跳过障碍物。

['hɔːrsɪz] [ɑːn][lænd][ɑːr; ər][naɪs] [biːsts] , [bʌt; bət][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt]
Horses **on** **land** **are** **nice** **beasts** **,** **but** **on** **board** **ship** **they** **are** **a** **totally** **different**
马匹 在 土地 是 好的 野兽 , 但 在 木板 船 他们 是 一个 完全 不同的
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition **.**
主张 .

陆地上的马是很好的动物，但在船上它们就完全是另一回事了。

[wʌn] [ɪn'telɪdʒənt] ['nedɪ] ['steɪbld] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ]['kæbɪn] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['stæmpɪŋ] [ɑːn][æn; ən]
One **intelligent** **neddy** **stabled** **just** **outside** **my** **cabin** **spent** **the** **night** **in** **stamping** **on** **an**
一 聪明的 驴 稳定 只是 外部 我的 舱 花费 这 夜晚 在 冲压 在 一个
[ə'dʒeɪs(ə)nt] [stiːm] [paɪp] ;
adjacent **steam** **pipe** **;**
邻近的 蒸汽 管道 ;

一只聪明的尼迪牛被拴在我小屋外面的马厩里，它整夜都在踩着旁边的蒸汽管道；

['kɑːnsɪkwentli] [maɪ] [sliːp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] ['neɪtʃər] ,
consequently **my** **sleep** **was** **of** **a** **disturbed** **nature** **,**
最后 我的 睡觉 曾是 的 一个 不安 自然 ,

因此，我的睡眠很差。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['restfl] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .
and **not** **so** **restful** **as** **one** **might** **look** **for** **on** **a** **sea** **voyage** **.**
和 不是 所以 宁静 作为 一 可能 看 为了 在 一个 海 航程 .

而且并不像人们在海上航行中所期待的那样轻松惬意。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] , [ðə; ði] [bruːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,
When **he** **became** **tired** **,** **the** **brute** **on** **the** **opposite** **side** **took** **up** **the** **refrain** **,**
什么时候 他 成为 疲劳的 , 这 蛮力 在 这 对面的 边 采取 向上 这 避免 ,

当他累了的时候，对面的那个壮汉就接过了这句歌词。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [mɔːrs] ['sɪgnəlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .
so **that** **it** **seemed** **like** **Morse** **signalling** **on** **a** **large** **scale** **.**
所以 那 它 似乎 喜欢 莫尔斯 信号传导 在 一个 大的 规模 .

这样看起来就像大规模的摩尔斯电码信号传输。

[wiː; wi] [riːtʃt] [kə'lʌmboʊ][ɑːn][ðə; ði] 13th ['dʒænjueri] ,
We **reached** **Colombo** **on** **the** **13th** **January** **,**
我们 达到 科伦坡 在 这 13th 一月 ,

我们于1月13日抵达科伦坡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

and	found	a	number	of	ships	of	various	nationalities	in	the	harbour	.
和	成立	一个	数字	的	船舶	的	各种各样的	国籍	在	这	港口	.

并在港口发现了一些不同国籍的船只。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnvɔɪ] ['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	convoy	almost	filled	it	.
我们的	护航	几乎	已填	它	.

我们的车队几乎把它坐满了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['boʊts] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['moʊstli] ['ɛdəbəlz] .

We	were	soon	surrounded	by	boats	offering	for	sale	all	sorts	of	things	,	mostly	edibles	.
我们	是	很快	包围	经过	船	提供	为了	销售	全部	排序	的	事物	,	大多	可食用的	.

我们很快就被兜售各种商品的船只包围了，其中大部分是食品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɑːn] [bɔːrd] .

Of	course	no	one	was	allowed	on	board	.
的	课程	不	一	曾是	允许	在	木板	.

当然，任何人都不允许登机。

['æftər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər]['meɪdʒər] ['stuːɜts] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wiː; wi] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] — — [tuː; tə][ðə; ði] — — .

After	arranging	for	Major	Stewart's	accommodation	at	the	hospital	,	we	transferred	from	the	—	—	to	the	—	—	.
后	安排	为了	主要的	斯图尔特的	住宿	在	这	医院	,	我们	转移	从	这	—	—	到	这	—	—	.

在安排好斯图尔特少校在医院的住宿后，我们从——转移到了——。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] [ɑːn][ðə; ði] 15th .

The	voyage	was	resumed	on	the	15th	.
这	航程	曾是	恢复	在	这	15th	.

航程于15日恢复。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aʊt] ,

When	a	few	days	out	,
什么时候	一个	很少	天	出去	,

几天后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [flægd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [əˌpendə'saɪtɪs] [ɑːn] [bɔːrd] .

one	of	the	ships	flagged	that	there	were	two	cases	of	appendicitis	on	board	.
一	的	这	船舶	已标记	那	那里	是	二	案例	的	阑尾炎	在	木板	.

其中一艘船发出警报，称船上有两例阑尾炎病例。

[ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [druː] [nɪr] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['loʊɜd] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz] ,

The	convoy	was	stopped	;	the	ship	drew	near	ours	,	and	lowered	a	boat	with	the	two	cases	,
这	护航	曾是	停止	;	这	船	画	靠近	我们的	,	和	降低	一个	船	和	这	二	案例	,

护航船队停了下来；那艘船靠近我们的船，放下了一艘小艇，上面放着那两个箱子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

which	was	soon	alongside	.
哪个	曾是	很快	旁边	.

不久之后，它就位于旁边。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['kɑːrpəntər][wʌz; wəz] ['loʊɝd]

Meanwhile	a	large	box	which	had	been	made	by	our	carpenter	was	lowered
同时	一个	大的	盒子	哪个	有	到过	制成	经过	我们的	木匠	曾是	降低

['oʊvər][ðə; ði][saɪd][baɪ][ə; eɪ] [wɪnʧ] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [dek] ;

over	the	side	by	a	winch	on	the	boat	deck	;
超过	这	边	经过	一个	绞盘	在	这	船	甲板	;

与此同时，我们木匠制作的一个大箱子被船甲板上的绞车从船舷边放下来；

[ðə; ði]['keɪsɪz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ə'bɔːrd] , [wer] [ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz]

the	cases	were	placed	in	it	and	hoisted	aboard	,	where	the	stretcher	-	bearers
这	案例	是	放置	在	它	和	吊起	船上	,	在哪里	这	担架	-	持有者

[kən'veid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

conveyed	them	to	the	hospital	.
传递	他们	到	这	医院	.

箱子被放入箱子中，吊装上船，然后由担架员运送到医院。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Examination	showed	that	operation	was	necessary	in	both	cases	,	and	the
考试	显示	那	手术	曾是	必要的	在	两个都	案例	,	和	这

['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

necessary	preparations	were	made	.
必要的	准备工作	是	制成	.

检查结果显示，两种情况下都需要进行手术，并已做好必要的准备。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] — [nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	day	was	a	glorious	one	—	not	a	cloud	in	the	sky	,
这	天	曾是	一个	辉煌	一	—	不是	一个	云	在	这	天空	,

那天阳光灿烂，万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['ɔːlmoʊst] ['ɔɪli] [ɪn][ɪts] ['smuːðnəs] .

and	the	sea	almost	oily	in	its	smoothness	.
和	这	海	几乎	油腻的	在	它是	平滑度	.

海水平静得几乎像油一样。

[æz; əz][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] ,

As	the	hospital	was	full	of	cases	of	measles	,
作为	这	医院	曾是	满的	的	案例	的	麻疹	,

由于医院里挤满了麻疹患者，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɑːn] [dek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æft][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

it	was	decided	to	operate	on	deck	a	little	aft	of	the	hospital	.
它	曾是	决定	到	操作	在	甲板	一个	小的	后部	的	这	医院	.

决定在医院后方不远处的甲板上进行手术。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ɒnlʊkəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

A	guard	was	placed	to	keep	inquisitive	onlookers	at	a	distance	,
一个	警卫	曾是	放置	到	保持	好奇	旁观者	在	一个	距离	,

现场安排了一名警卫，以防止好奇的围观者靠近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [sək'sesfəli] .

and	the	two	operations	were	carried	out	successfully	.
和	这	二	运营	是	携带	出去	成功地	.

两项手术均顺利完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

It	was	a	novel	experience	to	operate	under	these	conditions	.
它	曾是	一个	小说	经验	到	操作	在下面	这些	状况	.

在这样的条件下进行操作是一种全新的体验。

[wen] [wʌn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪld] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

When	one	looked	up	from	the	work	,	instead	of	the	usual	tiled	walls	of	a
什么时候	一	看起来	向上	从	这	工作	,	反而	的	这	通常	瓷砖	墙壁	的	一个

['hɑːspɪt(ə)l] ['θiːətər] ,

hospital	theatre	,
医院	剧院	,

当人们从工作中抬起头时，映入眼帘的不是医院手术室常见的瓷砖墙壁，

[wʌn] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

one	saw	nothing	but	the	sea	and	the	transports	.
一	锯	没有什么	但	这	海	和	这	运输	.

除了大海和运输船只，什么也看不到。

['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

After	all	,	they	were	ideal	conditions	;
后	全部	,	他们	是	理想的	状况	;

毕竟，这些都是理想的条件；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [pjʊr] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dʒɜːrm] .

for	the	air	was	absolutely	pure	and	free	from	any	kind	of	germ	.
为了	这	空气	曾是	绝对地	纯的	和	自由的	从	任何	种类	的	细菌	.

因为空气绝对纯净，没有任何细菌。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] ,

While	the	convoy	was	stopped	,
尽管	这	护航	曾是	停止	,

车队停下期间，

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [træns'fɜːr] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [biːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] — —

the	opportunity	was	taken	to	transfer	Lieutenant	-	Colonel	Bean	from	the	—	—
这	机会	曾是	已采取	到	转移	中尉	-	上校	豆	从	这	—	—

[tuː; tə] [ðə; ði] — — .

to	the	—	—	.
到	这	—	—	.

借此机会将比恩中校从——调到——。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['feɪt(ə)l] ['keɪsɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] ['ves(ə)l] ,

There	had	been	a	number	of	fatal	cases	on	board	the	latter	vessel	,
那里	有	到过	一个	数字	的	致命的	案例	在	木板	这	后者	血管	,

后一艘船上曾发生过多起致命事故。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	it	was	deemed	advisable	to	place	a	senior	officer	on	board	.
和	它	曾是	被认为	建议	到	地方	一个	高级的	官	在	木板	.

因此，决定安排一名高级官员登船。

[ɑːn] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['eidən] [aɪ] [hæd; həd] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red]

On	arrival	at	Aden	I	had	personal	experience	of	the	worth	of	the	Red
在	到达	在	亚丁	我	有	个人的	经验	的	这	值得	的	这	红色的

[krɔːs] [sə'saɪəti] .

Cross	Society	.
叉	社会	.

抵达亚丁后，我亲身感受到了红十字会的价值。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'bɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

A	number	of	cases	had	died	aboard	one	of	the	transports	,
一个	数字	的	案例	有	死亡	船上	一	的	这	运输	,

其中一辆运输船上有多人死亡。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

and	I	had	to	go	over	to	investigate	.
和	我	有	到	去	超过	到	调查	.

于是我不得不过去查看情况。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['ferli] [rʌf] , [ðə; ði] [boʊt] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt] .

The	sea	was	fairly	rough	,	the	boat	rising	and	falling	ten	or	twelve	feet	.
这	海	曾是	相当	粗糙的	,	这	船	上升	和	坠落	十	或者	十二	脚	.

海面相当汹涌，船身上下起伏了十到十二英尺。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lændzmən] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['lædər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [saɪd] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] [nɑːt]

For	a	landsman	to	gain	a	ladder	on	a	ship's	side	under	these	conditions	is	not
为了	一个	土地管理者	到	获得	一个	梯子	在	一个	船的	边	在下面	这些	状况	是	不是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌndaɪ'luːtɪd] [dʒɔɪ] .

a	thing	of	undiluted	joy	.
一个	事物	的	未稀释的	喜悦	.

对于一个陆地人来说，在这样的情况下爬上船舷并不是一件令人无比欣喜的事情。

['enihaʊ] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Anyhow	I	missed	the	ladder	and	went	into	the	water	.
无论如何	我	错过	这	梯子	和	去	进入	这	水	.

总之，我错过了梯子，掉进了水里。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fɪr] [wʌn] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [drɑːp] [ɑːn] [wʌnz] [hed] ; [haʊ'evər] ,

The	first	fear	one	had	was	that	the	boat	would	drop	on	one's	head	;	however	,
这	第一的	害怕	一	有	曾是	那	这	船	会	降低	在	一个人的	头	;	然而	,

人们最初担心的是船会砸到自己头上；然而，

[aɪ] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ] [tuː] ['hefti] ['seɪləz] .

I	was	hauled	on	board	by	two	hefty	sailors	.
我	曾是	拖拽	在	木板	经过	二	沉重的	水手们	.

我被两个身材魁梧的水手拖上了船。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rəud] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] , [wet] [ænd; ənd]

The	inspection	finished	,	we	were	rowed	back	to	our	own	ship	,	wet	and
这	检查	完成的	,	我们	是	划船	后退	到	我们的	自己的	船	,	湿的	和

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

检查结束后，我们被划船送回了自己的船上，浑身湿透，又冷又累。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] " [hoʊm] " [wʌz; wəz] [riːtʃt] [aɪ] [felt] ['prɪti] ['tʃɪli] ; [ə; eɪ] [hɑːt] [bæθ] [suːn] [pʊt] [ˌem 'iː]

By	the	time	"	home	"	was	reached	I	felt	pretty	chilly	;	a	hot	bath	soon	put	me
经过	这	时间	"	家	"	曾是	达到	我	毛毡	漂亮的	寒冷	;	一个	热的	洗澡	很快	放	我

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

到达"家"的时候，我感觉很冷；洗个热水澡很快就暖和过来了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [gʊdz] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	a	dressing	gown	was	dug	out	of	the	Red	Cross	goods	supplied	to	the
和	一个	敷料	袍	曾是	挖	出去	的	这	红色的	叉	商品	供应	到	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

人们从红十字会提供给这艘船的物资中翻出了一件睡袍。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [waɪl] [maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] .

in	which	I	remained	while	my	clothes	were	drying	.
在	哪个	我	剩余	尽管	我的	衣服	是	烘干	.

我待在那里，等衣服晾干。

[soʊn] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] :

Sewn	inside	was	a	card	on	which	was	printed	:
缝制的	里面	曾是	一个	卡片	在	哪个	曾是	打印	:

里面缝着一张卡片，上面印着：

" [wɪl] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ['kaɪndli] [raɪt] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪks'piəriənsiz] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['pɑːkə] ,

"	Will	the	recipient	kindly	write	his	personal	experiences	to	George	W	.	Parker	,
"	将要	这	接受者	亲切地	写	他的	个人的	经历	到	乔治	W	.	帕克	,

['deɪlzˌfɔːrd] , [vɪk'tɔːriə] , [ɔː'streɪliə] .

Daylesford	,	Victoria	,	Australia	.
戴尔斯福德	,	维多利亚	,	澳大利亚	.

“请收件人将他的个人经历写信给澳大利亚维多利亚州戴尔斯福德的乔治·W·帕克。”

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɑːkə] [frʌm; frəm] [sʊ'ez] .

"	I	wrote	to	Mr	.	Parker	from	Suez	.
"	我	写道	到	先生	.	帕克	从	苏伊士运河	.

“我从苏伊士给帕克先生写了信。”

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] ['evriwʌn] ['sendɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['noʊtɪs]

I	would	recommend	everyone	sending	articles	of	this	kind	to	put	a	similar	notice
我	会	推荐	每个人	发送	文章	的	这	种类	到	放	一个	相似的	注意

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

我建议所有发送此类文章的人都在文章内附上类似的声明。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['kaɪndnəs] [ɪz][æz; əz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [æz; əz]

To	be	able	to	acknowledge	kindness	is	as	gratifying	to	the	recipient	as
到	是	有能力的	到	承认	仁慈	是	作为	可喜	到	这	接受者	作为

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['juːsflnəs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['gɪvər] .

the	knowledge	of	its	usefulness	is	to	the	giver	.
这	知识	的	它是	用处	是	到	这	赠予者	.

能够表达对他人善意的感激之情，对接受者来说，其满足感不亚于给予者意识到善意的益处。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [sʊ'ez] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] 28th ['dʒænjueri]) [wʌz; wəz]

The	voyage	to	Suez	(	which	was	reached	on	the	28th	January	)	was
这	航程	到	苏伊士运河	(	哪个	曾是	达到	在	这	28th	一月	)	曾是

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

uneventful	.
平静无事	.

前往苏伊士的航程（于 1 月 28 日抵达）一帆风顺。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [fɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnvɔɪ]

We	arrived	there	about	4	in	the	morning	and	found	most	of	our	convoy
我们	到达的	那里	关于	4	在	这	早晨	和	成立	最多	的	我们的	护航

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] [dek] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

around	us	when	we	got	on	deck	at	daylight	.
大约	我们	什么时候	我们	得到	在	甲板	在	日光	.

我们大约凌晨 4 点到达那里，天亮时我们登上甲板，发现我们的大部分船队都在我们周围。

[hɪr] [wiː; wi][gɑːt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] - [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] .

Here	we	got	news	of	the	Turks	'	attack	on	the	Canal	.
这里	我们	得到	消息	的	这	土耳其人	-	攻击	在	这	运河	.

我们在这里得到了土耳其人袭击运河的消息。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔː'streɪljənz]

We	heard	that	there	had	been	a	brush	with	the	Turks	,	in	which	Australians
我们	听到	那	那里	有	到过	一个	刷子	和	这	土耳其人	,	在	哪个	澳大利亚人

[hæd; həd] [pɑː'tisipeitid] ,

had	participated	,
有	参与	,

我们听说曾与土耳其发生过冲突，澳大利亚人也参与其中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sændbægd] [raʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	all	the	ships	were	to	be	sandbagged	round	the	bridge	.
和	全部	这	船舶	是	到	是	沙袋	圆形的	这	桥	.

所有船只都要用沙袋围住桥梁。

[bægz][ʌv; əv]['flaʊər][wɜːr; wər] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] — — .

Bags	**of**	**flour**	**were**	**used**	**on**	**the**	**—**	**—**	**.**
包	的	面粉	是	用过的	在	这	—	—	.

面粉袋被用于——。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][kæst][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] — — [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['aʊər; ɑːr]

The	**submarine**	**cast**	**off**	**from**	**the**	**—**	**—**	**outside**	**and**	**came**	**alongside**	**our**
这	潜艇	投掷	离开	从	这	—	—	外部	和	来了	旁边	我们的

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

潜艇从外面解开缆绳，靠到了我们的船边。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'spekt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pædi] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] .

I	**was**	**invited**	**to**	**go**	**and**	**inspect**	**her**	**,**	**and**	**Paddy**	**accompanied**	**me**	**.**
我	曾是	受邀	到	去	和	检查	她	,	和	稻田	伴随	我	.

我受邀去查看她的情况，帕迪陪同我一起去了。

[ɑːn]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

On	**going**	**below**	**,**	**however**	**,**	**I**	**left**	**him**	**on**	**the**	**deck**	**,**
在	去	以下	,	然而	,	我	左边	他	在	这	甲板	,

然而，我下到甲板下时，却把他留在了甲板上。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [hiː; hi] [slɪpt] ['oʊvərbɔːrd] ([ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

and	**by**	**some**	**means**	**he**	**slipped**	**overboard**	**(**	**this**	**appears**	**to**	**run**	**in**	**the**	**family**
和	经过	一些	方法	他	滑倒了	落水	(	这	出现	到	跑步	在	这	家庭

[ɑːn] [ðɪs] [trɪp]) ;

on	**this**	**trip**	**)**	**;**
在	这	旅行	)	;

不知何故，他滑落了船外（看来这次旅行中，家族成员都有这种行为）。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [fiʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] — — .

one	**of**	**the**	**crew**	**fished**	**him**	**out**	**,**	**and**	**he**	**was**	**sent**	**up**	**on**	**to**	**the**	**—**	**—**	**.**
一	的	这	全体人员	钓鱼	他	出去	,	和	他	曾是	发送	向上	在	到	这	—	—	.

一名船员把他救了上来，然后把他送到了——。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [aɪ] [faʊnd] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːˌnæʃ] , [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ,

When	**I**	**got**	**back**	**I**	**found**	**Colonel**	**Monash**	**,**	**the**	**Brigadier**	**,**
什么时候	我	得到	后退	我	成立	上校	莫纳什大学	,	这	准将	,

我回去的时候，发现莫纳什上校，也就是准将，

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kætʃ] [koʊld] !

running	**up**	**and**	**down**	**the**	**deck**	**with**	**the**	**dog**	**so**	**that**	**he**	**would**	**not**	**catch**	**cold**	**!**
跑步	向上	和	向下	这	甲板	和	这	狗	所以	那	他	会	不是	抓住	寒冷的	!

为了防止狗狗着凉，我抱着它在甲板上跑来跑去！

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

The	**Colonel**	**was**	**almost**	**as**	**fond**	**of**	**the**	**dog**	**as**	**I**	**was**	**.**
这	上校	曾是	几乎	作为	喜爱	的	这	狗	作为	我	曾是	.

上校几乎和我一样喜欢这条狗。

['iːdʒɪpt]

EGYPT
埃及

埃及

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl][wiː; wi] [sɔː] [truːps] [ɪn'trentʃt] — ['tʃiːfli] ['indiəns] .

All	**along**	**the**	**canal**	**we**	**saw**	**troops**	**entrenched**	**—**	**chiefly**	**Indians**	**.**
全部	沿着	这	运河	我们	锯	军队	根深蒂固的	—	主要	印度人	.

沿着运河，我们看到到处都是驻守的军队——主要是印第安人。

[ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɑːv(ə)l] — [wiː; wi]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðen] [haʊ] [fə'mɪliər] ['trentʃɪz]

This	at	the	time	was	very	novel	—	we	little	knew	then	how	familiar	trenches
这	在	这	时间	曾是	非常	小说	—	我们	小的	知道	然后	如何	熟悉的	战壕

[wʊd] [bɪ'kʌm] .

would	become	.
会	变得	.

这在当时是非常新颖的——我们当时根本不知道战壕会变得多么常见。

[æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] — [ə'baʊt] ['evri] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] - [ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [wʌz; wəz] [pæst] .

At	various	points	—	about	every	four	or	five	miles	-	a	warship	was	passed	.
在	各种各样的	积分	—	关于	每一个	四	或者	五	英里	-	一个	军舰	曾是	通过了	.

在不同的地点——大约每隔四五英里——就会有一艘军舰经过。

[ðə; ði] [truːps] [ɑːn] [iːtʃ] [ʃɪp] [stʊd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːglər] [bluː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	troops	on	each	ship	stood	to	attention	and	the	bugler	blew	the	general
这	军队	在	每个	船	站立	到	注意力	和	这	司号员	吹	这	一般的

[sə'luːt] .

salute	.
礼炮	.

每艘船上的士兵都立正站好，号手吹响了总礼。

[pɔːrt] [sed] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [ˌoʊvər'tʊk]

Port	Said	was	reached	in	the	afternoon	,	and	here	a	great	calamity	overtook
港口	说	曾是	达到	在	这	下午	,	和	这里	一个	伟大的	灾害	超越

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

下午抵达塞得港，在那里我遭遇了一场巨大的灾难。

['pædi] [wʌz; wəz] [lɔːst] !

Paddy	was	lost	!
稻田	曾是	丢失的	!

帕迪迷路了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [meɪlz] .

He	was	seen	going	ashore	in	the	boat	which	took	the	mails	.
他	曾是	已见	去	岸上	在	这	船	哪个	采取	这	邮件	.

有人看到他乘坐运送邮件的小船上岸。

[ðoʊ] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [aʊt] [ə'genst] ['eni] [wʌnz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Though	orders	were	out	against	any	one's	leaving	the	ship	,
尽管	订单	是	出去	反对	任何	一个人的	离开	这	船	,

尽管已下达命令禁止任何人离开该船，

['kɜːrn(ə)l] ['mɑːˌnæʃ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Colonel	Monash	offered	me	permission	to	go	and	look	for	him	.
上校	莫纳什大学	提供	我	允许	到	去	和	看	为了	他	.

莫纳什上校允许我去寻找他。

[wɪð; wɪθ] ['sɑːrdʒənt] ['nɪksən] [ænd; ənd] ['wɔːkli] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [træmp] [θruː] [ɔːl] ['sɔrts]

With	Sergeant	Nickson	and	Walkley	I	started	off	and	tramped	through	all	sorts
和	军士	尼克森	和	沃克利	我	开始	离开	和	践踏	通过	全部	排序

[ʌv; əv] [slʌmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,

of	slums	and	places	,
的	贫民窟	和	地方	,

我和尼克森中士、沃克利一起出发，跋涉穿过各种各样的贫民窟和地方。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] .

without	any	success	.
没有	任何	成功	.

没有任何成功。

['faɪnəli] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] ,

Finally	**we**	**returned**	**to**	**the**	**water**	**front**	**,**
最后	我们	返回	到	这	水	正面	,

最后我们回到了水边。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]) [tʊk] [ˌem 'iː]

where	**one**	**of**	**the**	**natives**	**(**	**a**	**little**	**more**	**intelligent**	**than**	**the**	**others**	**)**	**took**	**me**
在哪里	一	的	这	本地人	(	一个	小的	更多的	聪明的	比	这	其他的	)	采取	我

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [kloʊz][baɪ] .

to	**the**	**Custom**	**House**	**close**	**by**	**.**
到	这	风俗	房子	关闭	经过	.

其中一位当地人（比其他人稍微聪明一些）带我去了附近的海关大楼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

One	**of**	**the**	**officials**	**could**	**speak**	**a**	**little**	**English**	**,**
一	的	这	官员	可以	说话	一个	小的	英语	,

其中一位官员会说一点英语。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ] ['ɪnkwəri] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] .

and	**in**	**response**	**to**	**my**	**enquiry**	**he**	**turned**	**up**	**a**	**large**	**book**	**.**
和	在	回复	到	我的	询问	他	转向	向上	一个	大的	书	.

我询问之后，他拿出了一本厚厚的书。

[ðen] [aɪ] [sɔː] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['raɪtɪŋ] , ['pædi] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [siː] . ['mɔːrmən] .

Then	**I**	**saw**	**,**	**among**	**a**	**lot**	**of**	**Egyptian**	**writing**	**,**	**PADDY**	**4**	**A**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**MORMON**	**.**
然后	我	锯	,	之中	一个	很多	的	埃及人	写作	,	稻田	4	一个	.	M	.	C	.	摩门教	.

然后，我在一堆埃及文字中看到了 PADDY 4 AMC MORMON。

[ðɪs] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][dɪsk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

This	**corresponded**	**to**	**his**	**identity**	**disc**	**,**	**which**	**was**	**round**	**his**	**neck**	**.**
这	对应	到	他的	身份	光盘	,	哪个	曾是	圆形的	他的	脖子	.

这与他挂在脖子上的身份牌相符。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['æbətwɑːr] , [wer] ['æftər][ə; eɪ] [θriː] - [maɪl] [draɪv] [wiː; wi] [əb'teɪnd]

He	**was**	**out**	**at**	**the**	**abattoirs**	**,**	**where**	**after**	**a**	**three**	**-**	**mile**	**drive**	**we**	**obtained**
他	曾是	出去	在	这	屠宰场	,	在哪里	后	一个	三	-	英里	驾驶	我们	获得

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他当时在屠宰场，我们驱车三英里后在那里找到了他。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [voʊ'sɪfərəs] [tʃɪrz] .

His	**return**	**to**	**the**	**ship**	**was**	**hailed**	**by**	**the**	**men**	**with**	**vociferous**	**cheers**	**.**
他的	返回	到	这	船	曾是	赞誉	经过	这	男人	和	喧闹的	干杯	.

他返回船上时，船员们报以热烈的欢呼声。

[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌælɪg'zændriə][wiː; wi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl]

On	**arrival**	**at**	**Alexandria**	**we**	**made**	**arrangements**	**for**	**the**	**disembarkation**	**of**	**all**
在	到达	在	亚历山大	我们	制成	安排	为了	这	下船	的	全部

['aʊər; ɑːr] [sɪk] ,

our	**sick**	**,**
我们的	生病的	,

抵达亚历山大港后，我们安排了所有病人的下船事宜。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [biːtʃ] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðer; ðər]['trænspɔːrt] .

Lieutenant	**-**	**Colonel**	**Beach**	**superintending**	**their**	**transport**	**.**
中尉	-	上校	海滩	监督	他们的	运输	.

比奇中校负责指挥他们的运输。

[wiː; wi] [left] [suːn] ['æftər][baɪ] [reɪl] [fɔːr; fər] - , [ə'raɪvɪŋ] ['æftər] ['naɪtfɔːl] .

We	**left**	**soon**	**after**	**by**	**rail**	**for**	**Heilwan**	**,**	**arriving**	**after**	**nightfall**	**.**
我们	左边	很快	后	经过	轨	为了	-	,	抵达	后	黄昏	.

随后我们乘火车前往黑湾，到达时天色已晚。

[ə; eɪ] [gaɪd] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kæmp] ,

A	guide	was	detailed	to	conduct	us	to	camp	,
一个	指导	曾是	详细的	到	执行	我们	到	营	,

我们安排了一名向导带领我们前往营地。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['dezərt] .

and	we	set	out	to	march	a	couple	of	miles	across	the	desert	.
和	我们	放	出去	到	行进	一个	夫妻	的	英里	穿过	这	沙漠	.

于是我们出发，徒步穿越沙漠几英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [koʊld] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [gʊd] ; [bʌt; bət] , ['loʊdɪd] [æz; əz]

It	was	quite	cold	,	so	that	the	march	was	rather	good	;	but	,	loaded	as
它	曾是	相当	寒冷的	,	所以	那	这	行进	曾是	相当	好的	;	但	,	已加载	作为

[wiː; wi][wɜːr; wər] ,

we	were	,
我们	是	,

天气很冷，所以行军还算顺利；但是，由于我们负重很重，

[ɪn] [fʊl] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd][sɔːft]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [træmp]

in	full	marching	order	and	soft	after	a	long	sea	voyage	,	it	was	a	stiff	tramp
在	满的	行军	命令	和	柔软的	后	一个	长的	海	航程	,	它	曾是	一个	僵硬的	流浪汉

.

:
.

虽然经过漫长的海上航行，身体变得僵硬，但它仍然保持着整齐的行军姿态。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪv] , [wiː; wi] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] ,

In	the	pitch	dark	,	as	silent	as	the	grave	,	we	stumbled	along	,
在	这	沥青	黑暗的	,	作为	沉默的	作为	这	严重	,	我们	踉跄	沿着	,

在漆黑一片、死寂般的环境中，我们跌跌撞撞地向前走去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ˌhiːli'ɔpəlis] , [ə; eɪ] [pleɪs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]

and	finally	arrived	at	the	camp	outside	Heliopolis	,	a	place	known	as	the
和	最后	到达的	在	这	营	外部	赫利奥波利斯	,	一个	地方	已知	作为	这

['erədroʊm] .

Aerodrome	.
机场	.

最后到达了赫利奥波利斯郊外的营地，也就是所谓的机场。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['sʌðələnd] [ænd; ənd]['meɪdʒər] [hɛlʃəm] [wɜːr; wər] [kæmpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Lieutenant	-	Colonel	Sutherland	and	Major	Helsham	were	camped	with	their
中尉	-	上校	萨瑟兰	和	主要的	赫尔舍姆	是	露营	和	他们的

['æmbjələns] [kloʊz] [baɪ] ,

Ambulance	close	by	,
救护车	关闭	经过	,

萨瑟兰中校和赫尔沙姆少校驻扎在营地，他们的救护车就在附近。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst]['kaɪndli] ['fɔːrθɔːt] [hæd; həd] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	with	most	kindly	forethought	had	pitched	our	tents	for	us	.
和	和	最多	亲切地	深思熟虑	有	投球	我们的	帐篷	为了	我们	.

他们非常贴心地为我们搭好了帐篷。

[wiː; wi][dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['greɪtkoʊt] [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

We	just	lay	down	in	our	greatcoats	and	slept	until	morning	.
我们	只是	躺	向下	在	我们的	大衣	和	睡着了	直到	早晨	.

我们穿着大衣躺下，一直睡到天亮。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kæmpt] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

Our	Brigade	was	camped	just	across	the	road	,
我们的	旅	曾是	露营	只是	穿过	这	路	,

我们的旅就驻扎在马路对面，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl][sɜːr]

and	formed	part	of	the	New	Zealand	and	Australian	Division	under	General	Sir
和	形成	部分	的	这	新的	新西兰	和	澳大利亚	分配	在下面	一般的	先生

[ˌælɪg'zændər] ['gɑːdli] .

Alexander	Godley	.
亚历山大	戈德利	.

并成为亚历山大·戈德利爵士将军麾下新西兰和澳大利亚师的一部分。

['treɪnɪŋ] [suːn] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] "

Training	soon	began	,	and	everyone	seemed	full	of	the	idea	of	making	himself	"
训练	很快	开始	,	和	每个人	似乎	满的	的	这	主意	的	制作	他自己	"

[fɪt] .

fit	.
合身	.

训练很快开始，每个人似乎都想让自己变得"健康"。

" ['aʊər; ɑːr] [piːs] [kæmps][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [lʊk] ['veri] ['pjuːni][ænd; ənd]

"	Our	peace	camps	and	continuous	training	at	home	look	very	puny	and
"	我们的	和平	营地	和	连续的	训练	在	家	看	非常	弱小	和

[smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

small	in	comparison	with	the	work	which	now	occupied	our	time	.
小的	在	比较	和	这	工作	哪个	现在	占领	我们的	时间	.

"与我们现在所从事的工作相比，我们在国内开展的和平营和持续培训显得非常微不足道。"

[æt; ət] [mə'nuːvər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] .

At	manoeuvres	the	number	of	troops	might	be	anything	up	to	thirty	thousand	.
在	机动	这	数字	的	军队	可能	是	任何事物	向上	到	三十	千	.

演习中，兵力可能多达三万人。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ment] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjuləns iz]

To	march	in	the	rear	of	such	a	column	meant	that	each	of	the	Ambulances
到	行进	在	这	后部	的	这样的	一个	柱子	意思是	那	每个	的	这	救护车

[suːn] ['swɑːloʊd] [ɪts] [pek] [ʌv; əv][dɜːrt] .

soon	swallowed	its	peck	of	dirt	.
很快	吞咽	它是	啄	的	污垢	.

走在这样一支队伍的最后意味着每辆救护车很快就会吞下一堆泥土。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wiː; wi][wɜːr; wər] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

But	with	it	all	we	were	healthy	and	vigorous	.
但	和	它	全部	我们	是	健康	和	蓬勃	.

但即便如此，我们依然健康强壮。

[æz; əz][æn; ən] ['æmbjələns] [wiː; wi] ['præktɪst] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['muːvmənts] .

As	an	Ambulance	we	practiced	all	sorts	of	movements	.
作为	一个	救护车	我们	练习	全部	排序	的	移动	.

作为救护人员，我们练习了各种各样的动作。

['ʌndər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'triːt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [wʊd]

Under	supposition	that	we	might	have	to	retreat	suddenly	,	the	whole	camp	would
在下面	假设	那	我们	可能	有	到	撤退	突然	,	这	所有的	营	会

[biː; bi] [strʌk] ,

be	struck	,
是	击	,

假设我们可能需要突然撤退，那么整个营地都会罢工。

[pækt] [ɑːn][ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [sʊ'ez] [roʊd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

packed	on	the	waggon	and	taken	down	the	Suez	road	,	where	it	was
包装	在	这	车皮	和	已采取	向下	这	苏伊士运河	路	,	在哪里	它	曾是

[pɪtʃt] [ə'gen] ,

pitched	again	,
投球	再次	,

装上马车，沿着苏伊士运河一路运下去，在那里再次搭起了帐篷。

['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['peɪʃnts] ; [ðen] [tents] [wʊd] [bi:; bi] [strʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [meɪd] [tu:; tə]

ready	to	receive	patients	;	then	tents	would	be	struck	and	a	return	made	to
准备好	到	收到	患者	;	然后	帐篷	会	是	击	和	一个	返回	制成	到

[kæmp] .

camp	.
营	.

做好接收病人的准备；然后拆除帐篷，返回营地。

[ɔ:r][wi:; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:rt]['æftər] ['naɪtfɔ:l] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [wɪ'ðaʊt]

Or	we	would	make	a	start	after	nightfall	and	practise	the	movements	without
或者	我们	会	制作	一个	开始	后	黄昏	和	实践	这	移动	没有

[laɪts] ;

lights	;
灯	;

或者我们可以在夜幕降临后开始，在没有灯光的情况下练习动作；

[ðə; ði]['trænspɔ:rt] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

the	transport	handling	the	horses	in	the	dark	.
这	运输	处理	这	马匹	在	这	黑暗的	.

运输人员在黑暗中运送马匹。

[ɔ:r][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [wʊd] [mɑ:rtʃ] [aʊt] [ˌɪndɪ'pendəntli] , [ænd; ənd]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][ə; eɪ]

Or	the	different	sections	would	march	out	independently	,	and	concentrate	on	a
或者	这	不同的	部分	会	行进	出去	独立	,	和	集中	在	一个

[pɔɪnt] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .

point	agreed	upon	.
观点	同意	之上	.

或者各个小队各自独立行进，集中精力处理事先商定的事项。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] ['præktɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][nɑ:t] ['nesəseri] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi] [went] , [nɑ:t]

It	was	great	practice	,	but	in	the	end	not	necessary	;	for	we	went	,	not
它	曾是	伟大的	实践	,	但	在	这	结尾	不是	必要的	;	为了	我们	去	,	不是

[tu:; tə] [fræns] ,

to	France	,
到	法国	,

这次练习很有帮助，但最终却没有必要；因为我们最终并没有去法国。

[æz; əz][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə] [gə'lɪpəli] , [wer] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ]['hɔ:rsɪz] .

as	we	expected	,	but	to	Gallipoli	,	where	we	had	no	horses	.
作为	我们	预期的	,	但	到	加里波利	,	在哪里	我们	有	不	马匹	.

正如我们所料，我们被派往加里波利，但那里我们没有马匹。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [ðə; ði][men][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðəm'selvz] .

However	,	it	taught	the	men	to	believe	in	themselves	.
然而	,	它	教授	这	男人	到	相信	在	他们自己	.

然而，它教会了男人们相信自己。

[ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪt] .

That	period	of	training	was	great	.
那	时期	的	训练	曾是	伟大的	.

那段训练期非常棒。

['evriwʌn] ['benɪfɪtɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl][wi:; wi][felt] [fɪt][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

Everyone	benefited	,	and	by	the	beginning	of	April	we	felt	fit	for	anything	.
每个人	受益	,	和	经过	这	开始	的	四月	我们	毛毡	合身	为了	任何事物	.

每个人都从中受益，到四月初，我们感觉自己能够应对任何事情。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] [lʊkt] ['æftər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [kæmp] .

We	were	exceedingly	well	looked	after	in	the	way	of	a	standing	camp	.
我们	是	非常	出色地	看起来	后	在	这	方式	的	一个	常设	营	.

我们在营地得到了非常好的照顾。

[sænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['evriwer] , [bʌt; bət] [wen] ['wɔːtərd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [hɑːrd] ,

Sand	of	course	was	everywhere	,	but	when	watered	it	became	quite	hard	,
沙	的	课程	曾是	到处	,	但	什么时候	浇水	它	成为	相当	难的	,

沙子当然到处都是，但浇水后就变得很硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [drɪl] [graʊnd] .

and	the	quadrangle	made	a	fine	drill	ground	.
和	这	四边形	制成	一个	美好的	钻头	地面	.

这块四边形场地是一片很好的钻探场地。

[iːtʃ] ['juːnɪt][hæd; həd][ə; eɪ] [mes] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][hæd; həd][ðer; ðər] [miːlz] ;

Each	unit	had	a	mess	house	in	which	the	men	had	their	meals	;
每个	单元	有	一个	混乱	房子	在	哪个	这	男人	有	他们的	餐	;

每个单位都有一个食堂，士兵们在那里吃饭；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] , [soʊ] [ðæt]

there	was	an	abundant	supply	of	water	obtained	from	the	Nile	,	so	that
那里	曾是	一个	丰富	供应	的	水	获得	从	这	尼罗河	,	所以	那

['ʃaʊər] [bɑːðz][wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] .

shower	baths	were	plentiful	.
淋浴	浴室	是	丰富	.

尼罗河提供了充足的水源，因此淋浴很普遍。

[kæn'tiːnz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðer; ðər]

Canteens	were	established	,	and	the	men	were	able	to	supplement	their
食堂	是	已确立的	,	和	这	男人	是	有能力的	到	补充	他们的

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

设立了食堂，士兵们可以补充口粮。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [i'rektid] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][menz] [ˌentər'teɪnmənt] ,

The	Y	.	M	.	C	.	A	.	erected	buildings	for	the	men's	entertainment	,
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	竖立	建筑物	为了	这	男士	娱乐	,

基督教青年会建造了供男士娱乐的建筑物，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn][kæmp] .

which	served	an	excellent	purpose	in	keeping	the	troops	in	camp	.
哪个	服务	一个	出色的	目的	在	保持	这	军队	在	营	.

这在维持军队驻扎方面起到了很好的作用。

[ʃoʊd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ['diːlɚz] [ɪ'stæblɪʃt] [ʃɑːps] ,

Cinematographs	showed	pictures	,	and	all	round	the	camp	dealers	established	shops	,
电影摄影	显示	图片	,	和	全部	圆形的	这	营	经销商	已确立的	商店	,

电影放映机播放着画面，营地周围到处都是商贩开设的店铺。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [naɪt] .

so	that	there	was	very	little	inducement	for	men	to	leave	at	night	.
所以	那	那里	曾是	非常	小的	诱导	为了	男人	到	离开	在	夜晚	.

因此，男人们晚上几乎没有理由外出。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['wiːdɪŋ] [aʊt] [ˌʌndi'zairəblz] [frʌm; frəm]

A	good	deal	of	our	time	was	occupied	in	weeding	out	undesirables	from
一个	好的	交易	的	我们的	时间	曾是	占领	在	除草	出去	不受欢迎的人	从

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

the	Brigade	.
这	旅	.

我们花费了大量时间从旅部中清除不受欢迎的人。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmbjələns] [bæk] [fɔːr; fər]

Thank	goodness	,	I	had	not	to	send	a	man	from	the	Ambulance	back	for
感谢	善良	,	我	有	不是	到	发送	一个	男人	从	这	救护车	后退	为了

[ðɪs] ['riːz(ə)n] .

this	reason	.
这	原因	.

谢天谢地，我不用因为这个原因把救护车上的医护人员送回去。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði]['soʊdʒɜːrn][wʌz; wəz][moʊst]

Apart	from	the	instructive	side	of	our	stay	in	Egypt	,	the	sojourn	was	most
除	从	这	有指导意义的	边	的	我们的	停留	在	埃及	,	这	旅居	曾是	最多

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

educational	.
教育	.

除了在埃及逗留期间所获得的宝贵经验之外，这次旅行也极具教育意义。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kæmpt] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['gəuʃən] ;

We	were	camped	just	on	the	edge	of	the	Land	of	Goshen	;
我们	是	露营	只是	在	这	边缘	的	这	土地	的	歌珊	;

我们当时就在歌珊地的边缘扎营；

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]

the	place	where	Joseph	obtained	his	wife	was	only	about	a	mile	away
这	地方	在哪里	约瑟夫	获得	他的	妻子	曾是	仅有的	关于	一个	英里	离开

[frʌm; frəm][maɪ][tent] ,

from	my	tent	,
从	我的	帐篷	,

约瑟娶妻的地方离我的帐篷只有大约一英里远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [wer] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] ['restɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz]

and	the	well	where	the	Virgin	Mother	rested	with	our	Saviour	was	in	close
和	这	出色地	在哪里	这	处女	母亲	休息	和	我们的	救主	曾是	在	关闭

[prɑːk'sɪməti] .

proximity	.
邻近	.

圣母玛利亚与救世主一同安息的水井就在附近。

[ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtər] [wiːlz] [ɑːr; ər] [hɪr] [æz; əz][ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

The	same	water	wheels	are	here	as	are	mentioned	in	the	Bible	,
这	相同的	水	车轮	是	这里	作为	是	提及	在	这	圣经	,

这里的水车与圣经中提到的水车一模一样。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd] ['æsɪz] [brɔːt] [tuː; tə]['wɔːtər] ,

and	one	can	see	the	camels	and	asses	brought	to	water	,
和	一	能	看	这	骆驼	和	亚斯	带来	到	水	,

人们可以看到骆驼和驴被牵到水边喝水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] ['pɪtʃɚz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

and	the	women	going	to	and	fro	with	pitchers	on	their	heads	.
和	这	女性	去	到	和	弗	和	投手	在	他们的	头部	.

妇女们头顶着水罐来回走动。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɪn]['kaɪəroʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mʌmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feroʊ] [ʌv; əv]

Then	in	the	museum	in	Cairo	one	could	see	the	mummy	of	the	Pharaoh	of
然后	在	这	博物馆	在	开罗	一	可以	看	这	木乃伊	的	这	法老	的

['dʒoʊzəfs] [taɪm] .

Joseph's	time	.
约瑟的	时间	.

后来在开罗的博物馆里，人们可以看到约瑟时代的法老木乃伊。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .

All	this	made	the	Bible	quite	the	most	interesting	book	to	read	.
全部	这	制成	这	圣经	相当	这	最多	有趣的	书	到	读	.

这一切都使得《圣经》成为一本非常有趣的书。

[ðə; ði] [truːps] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'gɑːn] ['prɪti] ['strenjuəs] ['treɪnɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [baɪ][sɜːr]

The	troops	having	undergone	pretty	strenuous	training	,	we	were	inspected	by	Sir
这	军队	拥有	经历	漂亮的	费力的	训练	,	我们	是	检查	经过	先生

['iːən] ['hæmɪltən] ,

Ian	Hamilton	,
伊恩	汉密尔顿	,

部队经过了相当艰苦的训练后，我们接受了伊恩·汉密尔顿爵士的检阅。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mænd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] .

who	was	to	command	us	in	the	forthcoming	campaign	.
WHO	曾是	到	命令	我们	在	这	即将推出	活动	.

在即将到来的战役中，谁将指挥我们?

[ðen] , ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] ,

Then	,	early	in	April	,
然后	,	早期的	在	四月	,

然后，在四月初，

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['juːnɪts][wɜːr; wər] [ə'sembld] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	commanding	officers	of	units	were	assembled	at	Headquarters	and	the
这	指挥	警官	的	单位	是	组装	在	总部	和	这

['dɪfrənt] [ʃɪps] [ə'lɔtid] .

different	ships	allotted	.
不同的	船舶	分配	.

各部队指挥官在总部集合，并分配了不同的舰船。

['faɪnəli] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th ['eɪprəl] , ['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd] ;

Finally	,	on	the	evening	of	the	11th	April	,	our	camp	was	struck	,	and	;
最后	,	在	这	晚上	的	这	11th	四月	,	我们的	营	曾是	击	,	和	;

最后，4月11日晚，我们的营地遭到袭击；

[wiː; wi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˌhiːli'ɔpəlis] .

we	bade	good	-	bye	to	Heliopolis	.
我们	巴德	好的	-	再见	到	赫利奥波利斯	.

我们告别了赫利奥波利斯。

[ðə; ði] ['wægənz] [wɜːr; wər] [pækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] [muːvd] [ɔːf] , [maːtʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	waggons	were	packed	and	the	Ambulance	moved	off	,	marching	to	the
这	马车	是	包装	和	这	救护车	已搬	离开	,	行军	到	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['kaɪəroʊ] .

Railway	Station	in	Cairo	.
铁路	车站	在	开罗	.

马车装满了东西，救护车出发了，向开罗火车站进发。

[naɪn] - ['θɜːrti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [in'treiniŋ] ,

Nine	-	thirty	was	the	time	fixed	for	our	entraining	,
九	-	三十	曾是	这	时间	固定的	为了	我们的	牵引	,

九点半是我们预定的火车出发时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [sʌtʃ]

and	we	were	there	on	the	minute	—	and	it	was	as	well	that	such
和	我们	是	那里	在	这	分钟	—	和	它	曾是	作为	出色地	那	这样的

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

was	the	case	,
曾是	这	案件	,

我们第一时间就赶到了——幸好我们及时赶到。

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəmz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [prə'siːdɪŋz] .

for	General	Williams	stood	at	the	gate	to	watch	proceedings	.
为了	一般的	威廉姆斯	站立	在	这	门	到	手表	诉讼程序	.

威廉姆斯将军站在门口观看事态发展。

[ðə; ði] ['wægənz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] (['draɪvər] ['maʊntɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) [wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ]

The	waggons	with	four	horses	(	drivers	mounted	,	of	course	)	were	taken	at	a
这	马车	和	四	马匹	(	司机	安装	,	的	课程	)	是	已采取	在	一个

[trɑːt][ʌp][æn; ən][ɪn'klaɪn] ,

trot	up	an	incline	,
小跑	向上	一个	倾斜	,

四辆马车（当然，车夫都骑在马上）小跑着上了坡。

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['geɪtweɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

through	a	narrow	gateway	on	to	the	platform	.
通过	一个	狭窄的	网关	在	到	这	平台	.

穿过狭窄的通道到达站台。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ðen] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

The	horses	were	then	taken	out	and	to	the	rear	,
这	马匹	是	然后	已采取	出去	和	到	这	后部	,

然后马匹被牵出来，放到了后方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wægənz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [trʌks] [baɪ] [i'dʒɪpʃn] ['pɔːtəz] .

and	the	waggons	placed	on	the	trucks	by	Egyptian	porters	.
和	这	马车	放置	在	这	卡车	经过	埃及人	搬运工	.

埃及搬运工将马车放置在卡车上。

[wiː; wi][hæd; həd] - ['viːək(ə)lz] , - ['hɔːrsɪz] , - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men] .

We	had	16	vehicles	,	69	horses	,	10	officers	and	245	men	.
我们	有	-	车辆	,	-	马匹	,	-	警官	和	-	男人	.

我们有16辆车、69匹马、10名军官和245名士兵。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər] [in'treind] [ɪn] - ['mɪnɪts] .

The	whole	were	entrained	in	35	minutes	.
这	所有的	是	被卷入	在	-	分钟	.

所有人在35分钟内全部被卷入列车。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

The	General	was	very	pleased	with	the	performance	,
这	一般的	曾是	非常	高兴	和	这	表现	,

将军对演出非常满意。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

and	asked	me	to	convey	his	approbation	to	the	men	.
和	问	我	到	传达	他的	赞许	到	这	男人	.

他让我转达他对那些人的赞赏。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪd] [wel] .

Certainly	they	did	well	.
当然	他们	做过	出色地	.

他们确实做得很好。

[tuː; tə] [gə'lɪpəli]

TO	GALLIPOLI
到	加里波利

前往加里波利

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [left] ['kaɪəroʊ][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,

At	midnight	we	left	Cairo	and	arrived	at	daybreak	at	Alexandria	,
在	午夜	我们	左边	开罗	和	到达的	在	拂晓	在	亚历山大	,

我们午夜离开开罗，黎明时分抵达亚历山大。

[ðə; ði] [treɪn] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

the	train	running	right	on	to	the	wharf	,
这	火车	跑步	正确的	在	到	这	码头	,

火车直接开进了码头，

[əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['trænspɔːrt][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gə'lɪpəli] — [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz]

alongside	which	was	the	transport	to	convey	us	to	Gallipoli	—	the	Dardanelles
旁边	哪个	曾是	这	运输	到	传达	我们	到	加里波利	—	这	达达尼尔海峡

[wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

we	called	it	then	.
我们	称为	它	然后	.

同时还有运送我们前往加里波利（当时我们称之为达达尼尔海峡）的交通工具。

['ləʊdɪŋ] ['stɑːrtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

Loading	started	almost	immediately	,
加载中	开始	几乎	立即地	,

加载几乎立即开始，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] — [huː] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][laɪf][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	I	found	that	I	—	who	in	ordinary	life	am	a	peaceful	citizen	and	a
和	我	成立	那	我	—	WHO	在	普通的	生活	是	一个	和平	公民	和	一个

['sɜːrdʒən] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] — [hæd; həd][tuː; tə][də'rekt] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['wægənz] [wɜːr; wər]

surgeon	by	profession	—	had	to	direct	operations	by	which	our	waggons	were
外科医生	经过	职业	—	有	到	直接的	运营	经过	哪个	我们的	马车	是

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [trʌks] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]

to	be	removed	from	the	railway	trucks	on	to	the	wharf	and	thence	to
到	是	已移除	从	这	铁路	卡车	在	到	这	码头	和	因此	到

[ðə; ði] ['ʃɪps] [hoʊld] .

the	ship's	hold	.
这	船的	抓住	.

我发现自己——一个在日常生活中爱好和平的公民，一个职业是外科医生——却要指挥将我们的货车从铁路货车上卸到码头上，然后再卸到船舱里的操作。

[men] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [stiːm] ['wɪntʃɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Men	with	some	knowledge	of	the	mysteries	of	steam	winches	had	to	be
男人	和	一些	知识	的	这	谜团	的	蒸汽	绞车	有	到	是

['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðiːz] ['duːtiz] ,

specially	selected	and	instructed	in	these	duties	,
特别	已选	和	指示	在	这些	职责	,

必须专门挑选并培训那些对蒸汽绞车的奥秘有所了解的人员来执行这些任务。

[ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [bɪ'jɑːnd] [æt; ət] [taɪmz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] ,

and	I	—	well	,	beyond	at	times	watching	a	ship	being	loaded	at	Newcastle	,
和	我	—	出色地	,	超过	在	时代	观看	一个	船	存在	已加载	在	纽卡斯尔	,

而我——嗯，除了偶尔在纽卡斯尔观看船只装载货物之外，

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['diːteɪlz] [æz; əz][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] [beɪb] .

I	was	as	innocent	of	their	details	as	the	unborn	babe	.
我	曾是	作为	清白的	的	他们的	细节	作为	这	未出生的	宝贝	.

我对他们的细节一无所知，就像未出生的婴儿一样。

[haʊ'evər] , ['evriwʌn] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trænspɔːrt][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [suːn] ['æftər]

However	,	everyone	went	at	it	,	and	the	transport	was	loaded	soon	after
然而	,	每个人	去	在	它	,	和	这	运输	曾是	已加载	很快	后

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

然而，大家都全力以赴，晚饭后不久，运输工具就装好了货。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , ['bætəri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kɑːləm] ,

We	had	the	New	Zealand	Battery	of	Artillery	,	Battery	Ammunition	Column	,
我们	有	这	新的	新西兰	电池	的	炮兵	,	电池	弹药	柱子	,

我们有新西兰炮兵连、炮兵弹药纵队，

14th [bə'tæliən] ['trænspɔːrt][ænd; ənd]['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [kɔːr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbərɪŋ]

14th	Battalion	Transport	and	Army	Service	Corps	with	us	,	the	whole	numbering
14th	营	运输	和	军队	服务	兵团	和	我们	,	这	所有的	编号

- [men][ænd; ənd] - ['hɔːrsɪz] .

560	men	and	480	horses	.
-	男人	和	-	马匹	.

我们还有第 14 营运输和陆军勤务队，总共 560 人和 480 匹马。

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ðə; ði] [ʃɪp] [kæst][ɔːf] ,

At	4	p	.	m	.	the	ship	cast	off	,
在	4	p	.	米	.	这	船	投掷	离开	,

下午4点，船解缆起航。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [daʊn] .

and	we	went	to	the	outer	harbour	and	began	to	shake	down	.
和	我们	去	到	这	外	港口	和	开始	到	摇	向下	.

于是我们去了外港，开始进行调整。

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

The	same	hour	the	next	day	saw	us	under	weigh	for	the	front	.
这	相同的	小时	这	下一个	天	锯	我们	在下面	称重	为了	这	正面	.

第二天同一时间，我们被派往前线。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [ðə; ði] [siː] ['bjuːtɪfli] [kɑːm] ,

The	voyage	was	quite	uneventful	,	the	sea	beautifully	calm	,
这	航程	曾是	相当	平静无事	,	这	海	非常漂亮	冷静的	,

航程十分平静，海面风平浪静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] .

and	the	various	islands	in	the	Egean	Sea	most	picturesque	.
和	这	各种各样的	岛屿	在	这	爱琴海	海	最多	如画	.

爱琴海的各个岛屿风景如画。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['lemnɔs] ,

Three	days	later	we	arrived	at	Lemnos	,
三	天	之后	我们	到达的	在	莱姆诺斯	,

三天后我们到达了莱姆诺斯岛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ([wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz]) [pækt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːʃɪps]

and	found	the	harbour	(	which	is	of	considerable	size	)	packed	with	warships
和	成立	这	港口	(	哪个	是	的	大量	尺寸	)	包装	和	军舰

[ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

and	transports	.
和	运输	.

发现港口（规模相当大）里停满了军舰和运输船。

[aɪ] ['kaʊntɪd] - ['wɔːʃɪps] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

I	counted	20	warships	of	various	sizes	and	nationalities	.
我	计数	-	军舰	的	各种各样的	尺寸	和	国籍	.

我数了一下，一共20艘不同大小、不同国籍的军舰。

[ðə; ði][,ægə'memnən][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] ,

The	Agamemnon	was	just	opposite	us	,
这	阿伽门农	曾是	只是	对面的	我们	,

阿伽门农号就在我们对面，

['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

showing	signs	of	the	damage	she	had	received	in	the	bombardment	of	the
显示	标志	的	这	损害	她	有	已收到	在	这	轰击	的	这

['tɜ:rkɪʃ] ['fɔrts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

Turkish	forts	a	couple	of	months	before	.
土耳其	堡垒	一个	夫妻	的	几个月	前	.

显示出几个月前土耳其堡垒遭到炮击时所受到的损伤迹象。

[wi:; wi] [steɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['præktɪst] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [ɪn] ['boʊts] ,

We	stayed	here	a	week	,	and	every	day	practised	going	ashore	in	boats	,
我们	入住	这里	一个	星期	,	和	每一个	天	已实践	去	岸上	在	船	,

我们在这里待了一周，每天都练习乘船上岸。

[i:tʃ] [mæn][ɪn] [fʊl] [ma:tʃɪŋ] ['ɔ:rdər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] ['lædər] .

each	man	in	full	marching	order	leaving	the	ship	by	the	pilot	ladder	.
每个	男人	在	满的	行军	命令	离开	这	船	经过	这	飞行员	梯子	.

每个队员都按整齐的队形，通过引航员舷梯离开船只。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [haʊ] [wʌn][ə'dæpts] [wʌn'self] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

It	is	extraordinary	how	one	adapts	oneself	to	circumstances	.
它	是	非凡的	如何	一	适应	自己	到	情况	.

人适应环境的能力令人惊叹。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

For	years	it	has	been	almost	painful	to	me	to	look	down	from	a
为了	年	它	有	到过	几乎	痛苦	到	我	到	看	向下	从	一个

[haɪt] ;

height	;
高度	;

多年来，从高处向下看几乎让我感到痛苦；

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] , [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [taɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] .

as	for	going	down	a	ladder	,	in	ordinary	times	I	could	not	do	it	.
作为	为了	去	向下	一个	梯子	,	在	普通的	时代	我	可以	不是	做	它	.

至于下梯子，在平时我是做不到的。

[haʊ'evər] , [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

However	,	here	there	was	no	help	for	it	;
然而	,	这里	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;

然而，在这里却无能为力；

[ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ['kænɑ:t] ['ɔ:rdər][hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][du:] [hɪm'self] ,

a	commanding	officer	cannot	order	his	men	to	do	what	he	will	not	do	himself	,
一个	指挥	官	不能	命令	他的	男人	到	做	什么	他	将要	不是	做	他自己	,

指挥官不能命令部下做他自己不愿意做的事。

[soʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wi:; wi] [went] [ɪn] [fʊl] [ma:tʃɪŋ] ['ɔ:rdər] .

so	up	and	down	we	went	in	full	marching	order	.
所以	向上	和	向下	我们	去	在	满的	行军	命令	.

于是我们列队上下行进。

['berər] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['stoʊni] [hɪlz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

Bearer	work	was	carried	out	among	the	stony	hills	which	surround	the	harbour	.
持有人	工作	曾是	携带	出去	之中	这	石质的	丘陵	哪个	环绕	这	港口	.

在环绕港口的乱石山丘间进行着筑梁工程。

['faɪnəli] , [ɑ:n][ðə; ði] 24th ['eɪprəl] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:r'mɑ:də][gɑ:t] ['ʌndər] [weɪ] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n]

Finally	,	on	the	24th	April	,	the	whole	armada	got	under	weigh	,	headed	by	the	Queen
最后	,	在	这	24th	四月	,	这	所有的	舰队	得到	在下面	称重	,	标题	经过	这	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

最终，在4月24日，整个舰队在伊丽莎白女王号的带领下完成了航行。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði][men] [əˈfekʃənətli] [tɜːm] [hɜːr; hər] , " ['lɪzi] .

or	as	the	men	affectionately	termed	her	,	"	Lizzie	.
或者	作为	这	男人	亲切地	称为	她	,	"	莉齐	.

或者正如男人们亲切地称呼她的那样，“莉齐”。

" [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [stiːm] [fɔːr; fər]['oʊnli][əˈbaʊt] [fɔːr] ['aʊərz] [wen] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

"	We	had	been	under	steam	for	only	about	four	hours	when	a	case	of
"	我们	有	到过	在下面	蒸汽	为了	仅有的	关于	四	小时	什么时候	一个	案件	的

['smɔːlpɑːks][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɑːn] [bɔːrd] .

smallpox	was	reported	on	board	.
天花	曾是	据报道	在	木板	.

“我们航行了大约四个小时后，船上就报告了一例天花病例。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [sper] ,

As	the	captain	informed	me	he	had	time	to	spare	,
作为	这	队长	知情的	我	他	有	时间	到	空闲的	,

船长告诉我他有空，

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['lændɪd][ðə; ði][mæn] , ['æftərwərdz] [prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

we	returned	to	Lemnor	and	landed	the	man	,	afterwards	proceeding	on	our
我们	返回	到	-	和	登陆	这	男人	,	然后	进行中	在	我们的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

我们返回莱姆诺尔，让那人上岸，然后继续我们的旅程。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['daːkənd] .

At	night	the	ship	was	darkened	.
在	夜晚	这	船	曾是	变暗	.

夜幕降临，船上一片漆黑。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['kærid] [eɪt] [hɔːrs] - ['boʊts] ,

Our	ship	carried	eight	horse	-	boats	,
我们的	船	携带	八	马	-	船	,

我们的船上载有八艘马艇，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] 29th [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['lændɪŋ] [æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] .

which	were	to	be	used	by	the	29th	Division	in	their	landing	at	Cape	Helles	.
哪个	是	到	是	用过的	经过	这	29th	分配	在	他们的	降落	在	岬	希腊	.

这些武器将供第29师在赫勒斯角登陆时使用。

[dʒʌst][əˈbaʊt] [dɑːn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 25th [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɔːrmz]

Just	about	dawn	on	Sunday	the	25th	I	came	on	deck	and	could	see	the	forms
只是	关于	黎明	在	星期日	这	25th	我	来了	在	甲板	和	可以	看	这	表格

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɔːʃɪps] [ɪn] [kloʊz] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

of	a	number	of	warships	in	close	proximity	to	us	,
的	一个	数字	的	军舰	在	关闭	邻近	到	我们	,

25日星期日黎明时分，我来到甲板上，看到附近有好几艘军舰的轮廓。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈstrɔɪəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

with	destroyers	here	and	there	and	numbers	of	transports	.
和	驱逐舰	这里	和	那里	和	数字	的	运输	.

这里那里都有驱逐舰，还有不少运输船。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ʃɪp] ['faɪərd][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Suddenly	one	ship	fired	a	gun	,	and	then	they	were	all	at	it	,
突然	一	船	被解雇	一个	枪	,	和	然后	他们	是	全部	在	它	,

突然，一艘船开了一炮，然后所有船都开火了。

[ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [riˈplaɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔrts][ɑːn] - [bɑː] ,

the	Turks	replying	in	quick	time	from	the	forts	on	Seddul	Bahr	,
这	土耳其人	回复	在	快的	时间	从	这	堡垒	在	-	巴赫	,

土耳其人迅速从塞杜尔巴赫尔的堡垒中作出回应。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk][saɪd] .

as	well	as	from	those	on	the	Asiatic	side	.
作为	出色地	作为	从	那些	在	这	亚洲	边	.

以及来自亚洲一方的人。

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hɪt] ,

None	of	our	ships	appeared	to	be	hit	,
没有任何	的	我们的	船舶	出现	到	是	打	,

我们的船只似乎都没有被击中。

[bʌt; bət] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrts] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] .

but	great	clouds	of	dust	were	thrown	up	in	the	forts	opposite	us	.
但	伟大的	云	的	灰尘	是	抛掷	向上	在	这	堡垒	对面的	我们	.

但对面堡垒里扬起了漫天尘土。

['miːnwaɪl] [dɪ'strɔɪəz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ˌjuː 'es] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [truːps] ,

Meanwhile	destroyers	were	passing	us	loaded	with	troops	,
同时	驱逐舰	是	通过	我们	已加载	和	军队	,

与此同时，满载士兵的驱逐舰正从我们身边驶过。

[ænd; ənd] [bɑːdʒz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] - ['lʊkɪŋ] [men] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [toʊd]

and	barges	filled	with	grim	and	determined	-	looking	men	were	being	towed
和	驳船	已填	和	严峻	和	决定	-	寻找	男人	是	存在	被拖走

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

towards	the	shore	.
向	这	支撑	.

满载着神情严肃、意志坚定的男子的驳船正被拖向岸边。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn] [æn; ən] ['aʊɚz]

One	could	not	help	wondering	how	many	of	them	would	be	alive	in	an	hour's
一	可以	不是	帮助	好奇	如何	许多	的	他们	会	是	活	在	一个	小时

[taɪm] .

time	.
时间	.

人们不禁会想，一个小时后，他们当中有多少人还能活着。

['sloʊli] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [klɪfs] ; [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][bɑːrdʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [graʊnd] ,

Slowly	they	neared	the	cliffs	;	as	the	first	barge	appeared	to	ground	,
缓慢地	他们	接近	这	悬崖	;	作为	这	第一的	驳船	出现	到	地面	,

他们缓缓靠近悬崖；当第一艘驳船似乎搁浅时，

[ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['ɔːltərnətli] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

a	burst	of	fire	broke	out	along	the	beach	,	alternately	rifles	and	machine	guns	.
一个	爆裂	的	火	打破	出去	沿着	这	海滩	,	交替	步枪	和	机器	枪支	.

海滩上突然爆发出一阵枪声，步枪和机枪交替射击。

[ðə; ði] [men] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːdʒz] — ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

The	men	leaped	out	of	the	barges	—	almost	at	once	the	firing	on	the	beach
这	男人	跳跃	出去	的	这	驳船	—	几乎	在	一次	这	射击	在	这	海滩

['siːst] ,

ceased	,
停止	,

男人们从驳船上跳了下来——几乎就在同时，海滩上的枪声停止了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] .

and	more	came	from	halfway	up	the	cliff	.
和	更多的	来了	从	半	向上	这	悬崖	.

还有更多人是从悬崖半腰爬下来的。

[ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] ['lændɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tɝːks] [bæk] .

The	troops	had	obviously	landed	,	and	were	driving	the	Turks	back	.
这	军队	有	明显地	登陆	,	和	是	驾驶	这	土耳其人	后退	.

显然，部队已经登陆，并且正在击退土耳其人。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [geɪnd] ;

After	a	couple	of	hours	the	top	of	the	cliff	was	gained	;
后	一个	夫妻	的	小时	这	顶部	的	这	悬崖	曾是	获得	;

几个小时后，他们到达了悬崖顶；

[ðer; ðər][ðə; ði] [truːps] [bɪ'keɪm] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['faɪər][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['bætəriz]

there	the	troops	became	exposed	to	a	very	heavy	fire	from	some	batteries
那里	这	军队	成为	裸露	到	一个	非常	重的	火	从	一些	电池

[ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [pleɪst] [wel] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

of	artillery	placed	well	in	the	rear	,
的	炮兵	放置	出色地	在	这	后部	,

在那里，部队遭到了部署在后方的一些炮兵阵地的猛烈火力攻击。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [ə'tendid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðem; ðəm] .

to	which	the	warships	attended	as	soon	as	they	could	locate	them	.
到	哪个	这	军舰	参加	作为	很快	作为	他们	可以	定位	他们	.

军舰一找到目标就立即赶去支援。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ə'pærəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst] ['ʌndər]

The	Queen	Elizabeth	was	close	by	us	,	apparently	watching	a	village	just	under
这	女王	伊丽莎白	曾是	关闭	经过	我们	,	显然	观看	一个	村庄	只是	在下面

[ðə; ði][fɔːrt] .

the	fort	.
这	堡	.

伊丽莎白女王号就在我们附近，显然是在监视堡垒下方的一个村庄。

['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðer; ðər] .

Evidently	some	guns	were	placed	there	.
显然	一些	枪支	是	放置	那里	.

显然那里放置了一些枪支。

[ʃiː; ʃi] [luːst] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tuː] [ˌfɪf'tiːn] - [ɪntʃ] ['gʌnz] ,

She	loosed	off	her	two	fifteen	-	inch	guns	,
她	松开	离开	她	二	十五	-	英寸	枪支	,

她解开了两门十五英寸长的枪，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [nuː] [striːts] [hæd; həd]

and	after	the	dust	had	cleared	away	we	could	see	that	new	streets	had
和	后	这	灰尘	有	已清除	离开	我们	可以	看	那	新的	街道	有

[bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

been	made	for	the	inhabitants	.
到过	制成	为了	这	居民	.

尘埃落定后，我们看到已经为居民们修建了新的街道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] ,

Meanwhile	the	British	had	gained	the	top	and	were	making	headway	,
同时	这	英国	有	获得	这	顶部	和	是	制作	进展	,

与此同时，英国人已经占据了上风，并取得了进展。

[bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] — [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] ['evriwer] .

but	losing	a	lot	of	men	—	one	could	see	them	falling	everywhere	.
但	输	一个	很多	的	男人	—	一	可以	看	他们	坠落	到处	.

但损失惨重——到处都能看到他们倒下。

[ðə; ði]['ænzæk] ['lændɪŋ]

THE	ANZAC	LANDING
这	澳新军团	降落

澳新军团登陆

[ðə; ði] [hɔːrs] - ['boʊts] ['hævɪŋ] [bɪn] [gɑːt] ['oʊvərbɔːrd] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [tɔːrdz]

The	horse	-	boats	having	been	got	overboard	,	we	continued	our	voyage	towards
这	马	-	船	拥有	到过	得到	落水	,	我们	持续	我们的	航程	向

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [æz; əz]['ænzæk] .

what	is	now	know	as	Anzac	.
什么	是	现在	知道	作为	澳新军团	.

马艇被卸下后，我们继续向现在被称为澳新军团的地方航行。

[truːps] — [ɔː'streɪljənz] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːləndɝz] — [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [bɑːdʒz] .

Troops	—	Australians	and	New	Zealanders	—	were	being	taken	ashore	in	barges	.
军队	—	澳大利亚人	和	新的	新西兰人	—	是	存在	已采取	岸上	在	驳船	.

澳大利亚和新西兰的士兵正乘坐驳船上岸。

['wɔːʃɪps] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] [ə'pærəntli] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][loʊd] , [ðə; ði] ['tɝːks] [ri'plaiŋ]

Warships	were	firing	apparently	as	fast	as	they	could	load	,	the	Turks	replying
军舰	是	射击	显然	作为	快速地	作为	他们	可以	加载	,	这	土耳其人	回复

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

with	equal	cordiality	.
和	平等的	亲切	.

战舰的射击速度似乎和装弹速度一样快，土耳其人也以同样热情的方式予以还击。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['dɔːsən] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

In	fact	,	as	Captain	Dawson	remarked	to	me	,
在	事实	,	作为	队长	道森	评论	到	我	,

事实上，正如道森上尉对我说的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] " ['wɪlɪŋ] " ['sʌndeɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

it	was	quite	the	most	"	willing	"	Sunday	he	had	ever	seen	.
它	曾是	相当	这	最多	"	愿意的	"	星期日	他	有	曾经	已见	.

这是他见过的最“乐于助人”的星期天。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [θruː] [ə; eɪ][dwɔːrf] [skrʌb] ,

Our	troops	were	ascending	the	hills	through	a	dwarf	scrub	,
我们的	军队	是	上升	这	丘陵	通过	一个	矮人	擦洗	,

我们的部队正穿过一片矮灌木丛，攀登山丘。

[dʒʌst] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði][menz] ['hedz] ,

just	low	enough	to	let	us	see	the	men's	heads	,
只是	低的	足够的	到	让	我们	看	这	男士	头部	,

高度刚好够让我们看到男人们的头。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli]['loʊkeɪt][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪənɪts] [ɪn]

though	sometimes	we	could	only	locate	them	by	the	glint	of	the	bayonets	in
尽管	有时	我们	可以	仅有的	定位	他们	经过	这	闪烁	的	这	刺刀	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the	sunshine	.
这	阳光	.

但有时我们只能通过阳光下刺刀的反光来找到它们。

['evriwer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət] ['meni] ['fɔːlɪŋ] .

Everywhere	they	were	pushing	on	in	extended	order	,	but	many	falling	.
到处	他们	是	推动	在	在	扩展	命令	,	但	许多	坠落	.

到处他们都在以更大的秩序继续前进，但许多人倒下了。

[ðə; ði] ['tɝːks] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][reɪndʒ] ['prɪti] ['ækjərətli] .

The	Turks	appeared	to	have	the	range	pretty	accurately	.
这	土耳其人	出现	到	有	这	范围	漂亮的	准确	.

土耳其人似乎对射程的判断相当准确。

[ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] ,

About	mid	-	day	our	men	seemed	to	be	held	up	,
关于	中	-	天	我们的	男人	似乎	到	是	握住	向上	,

大约中午时分，我们的人似乎被耽搁了。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ʃræpnəl] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	Turkish	shrapnel	appearing	to	be	too	much	for	them	.
这	土耳其	弹片	出现	到	是	也	很多	为了	他们	.

土耳其的弹片似乎对他们来说太过猛烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

It	was	now	that	there	occurred	what	I	think	one	of	the	finest	incidents	of
它	曾是	现在	那	那里	发生	什么	我	思考	一	的	这	最好的	事件	的

[ðə; ði] [kæm'peɪn] .

the	campaign	.
这	活动	.

就在这时，发生了我认为是竞选期间最精彩的事件之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ɑːr'tɪləri] .

This	was	the	landing	of	the	Australian	Artillery	.
这	曾是	这	降落	的	这	澳大利亚	炮兵	.

这是澳大利亚炮兵的登陆行动。

[ðeɪ] [gɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] [ə'ʃɔːr] ,

They	got	two	of	their	guns	ashore	,
他们	得到	二	的	他们的	枪支	岸上	,

他们把两门枪运上了岸。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['veri] [rʌf] ['kʌntri] ['drægd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk]

and	over	very	rough	country	dragged	them	up	the	hills	with	what	looked	like
和	超过	非常	粗糙的	国家	拖拽	他们	向上	这	丘陵	和	什么	看起来	喜欢

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [iːtʃ] .

a	hundred	men	to	each	.
一个	百	男人	到	每个	.

他们跋涉在崎岖的山路上，每座山上似乎都跟着一百多人。

[ʌp] [ðeɪ] [went] , [θruː] [ə; eɪ] [wiːt] - [fiːld] , ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃræpnəl] ,

Up	they	went	,	through	a	wheat	-	field	,	covered	and	plastered	with	shrapnel	,
向上	他们	去	,	通过	一个	小麦	-	场地	,	涵盖	和	粉刷过的	和	弹片	,

他们向上攀登，穿过一片布满弹片的麦田。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['nevər] [ə; eɪ][stɑːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [riːtʃt]

but	with	never	a	stop	until	the	crest	of	the	hill	on	the	right	was	reached
但	和	绝不	一个	停止	直到	这	波峰	的	这	爬坡道	在	这	正确的	曾是	达到

.

:

.

但直到到达右侧山顶才停下来。

['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

Very	little	time	was	wasted	in	getting	into	action	,
非常	小的	时间	曾是	浪费	在	获得	进入	行动	,

几乎没有耽搁任何时间就立即采取了行动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [steɪ] .

and	from	this	time	it	became	evident	that	we	were	there	to	stay	.
和	从	这	时间	它	成为	明显	那	我们	是	那里	到	停留	.

从那时起，我们就意识到我们要留在这里了。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['gʌnz] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] .

The	practice	of	the	naval	guns	was	simply	perfect	.
这	实践	的	这	海军	枪支	曾是	简单地	完美的	.

海军火炮演练堪称完美。

[ðeɪ] [lɑːdʒd] [ʃel] ['æftər] [ʃel] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ræŋk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] ;

They	lodged	shell	after	shell	just	in	front	of	the	foremost	rank	of	our	men	;
他们	已提交	壳	后	壳	只是	在	正面	的	这	首先	秩	的	我们的	男人	;

他们一枚接一枚地向我方最前排士兵发射炮弹；

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [klɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌliːz] ,

in	response	to	a	message	asking	them	to	clear	one	of	the	gullies	,
在	回复	到	一个	信息	问	他们	到	清除	一	的	这	沟壑	,

为了回应要求他们清理其中一条沟壑的信息，

[wʌn] [ʃɪp] [pleɪst] [ʃel] ['æftər] [ʃel] [ʌp] [ðæt] ['gʌli] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'pɑːrt] ,

one	ship	placed	shell	after	shell	up	that	gully	,	each	about	a	hundred	yards	apart	,
一	船	放置	壳	后	壳	向上	那	沟壑	,	每个	关于	一个	百	码	除	,

一艘船沿着那条沟壑一炮又一炮地发射炮弹，每枚炮弹之间大约间隔一百码。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ][laɪn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]

and	in	as	straight	a	line	as	if	they	were	ploughing	the	ground	for
和	在	作为	直的	一个	线	作为	如果	他们	是	耕作	这	地面	为了

['dʒɑːni] [tɜːrk] ,

Johnny	Turk	,
约翰尼	土耳其人	,

他们排成一列，就像在为约翰尼·特克耕地一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .

instead	of	making	the	place	too	hot	to	hold	him	.
反而	的	制作	这	地方	也	热的	到	抓住	他	.

而不是让那里太热，让他无法待在那里。

[ðə; ði] ['tɝːks] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɔːrʃɪp] ,

The	Turks	now	began	to	try	for	this	warship	,
这	土耳其人	现在	开始	到	尝试	为了	这	军舰	,

土耳其人现在开始想方设法夺取这艘战舰。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] ['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	in	their	endeavours	almost	succeeded	in	getting	the	vessel	we	were
和	在	他们的	努力	几乎	成功了	在	获得	这	血管	我们	是

[ɑːn] ,

on	,
在	,

他们几乎成功地夺取了我们乘坐的那艘船。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] .

as	a	shell	burst	right	overhead	.
作为	一个	壳	爆裂	正确的	开销	.

就像一枚炮弹在头顶爆炸一样。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

The	wounded	now	began	to	come	back	,
这	受伤	现在	开始	到	来	后退	,

伤员们开始陆续返回。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	the	one	hospital	ship	there	was	filled	in	a	very	short	time	.
和	这	一	医院	船	那里	曾是	已填	在	一个	非常	短的	时间	.

那里唯一的一艘医院船很快就住满了人。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['trænspɔːrt][wʌz; wəz] [ðen] ['juːtəlaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] ,

Every	available	transport	was	then	utilised	for	the	reception	of	casualties	,
每一个	可用的	运输	曾是	然后	利用	为了	这	接待	的	伤亡	,

随后，所有可用的交通工具都被用来接收伤员。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] .

and	as	each	was	filled	she	steamed	off	to	the	base	at	Alexandria	.
和	作为	每个	曾是	已填	她	蒸	离开	到	这	根据	在	亚历山大	.

每艘船装满水后，她便驶往亚历山大港的基地。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][wiː; wi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

As	night	came	on	we	appeared	to	have	a	good	hold	of	the	place	,
作为	夜晚	来了	在	我们	出现	到	有	一个	好的	抓住	的	这	地方	,

夜幕降临，我们似乎已经牢牢控制住了局面。

[ænd; ənd]['ɔːrdərz] [keɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['berər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][lænd] .

and	orders	came	for	our	bearer	division	to	land	.
和	订单	来了	为了	我们的	持有人	分配	到	土地	.

我们运兵队接到了登陆的命令。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θriː] [deɪz] - " ['aɪərn] " ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn]

They	took	with	them	three	days	'	"	iron	"	rations	,	which	consisted	of	a	tin
他们	采取	和	他们	三	天	-	"	铁	"	口粮	,	哪个	由……组成	的	一个	锡

[ʌv; əv] ['bʊli] [biːf] ,

of	bully	beef	,
的	欺负	牛肉	,

他们带了三天的"铁"口粮，其中包括一罐罐装牛肉干。

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [smɔːl] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , ['dɪksi] , [ə; eɪ] [tent] ,

a	bag	of	small	biscuits	,	and	some	tea	and	sugar	,	dixies	,	a	tent	,
一个	包	的	小的	饼干	,	和	一些	茶	和	糖	,	迪克西	,	一个	帐篷	,

['medɪk(ə)l] ['kʌmfəts] ,

medical	comforts	,
医疗的	舒适	,

一袋小饼干、一些茶叶和糖、纸巾、一个帐篷、一些医疗用品

[ænd; ənd] ([fɔːr; fər] ['faɪərwʊd]) [ɔːl][ðə; ði] ['empti] ['keɪsɪz][wiː; wi][kʊd; kəd] [skreɪp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	(	for	firewood	)	all	the	empty	cases	we	could	scrape	up	in	the	ship	.
和	(	为了	柴	)	全部	这	空的	案例	我们	可以	刮	向上	在	这	船	.

（用作柴火）我们把船上所有能找到的空箱子都收集起来。

[iːtʃ] [skwɑːd][hæd; həd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [splɪnts] ,

Each	squad	had	a	set	of	splints	,
每个	队	有	一个	放	的	夹板	,

每个小队都配备了一套夹板。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] ['tɜːrnəkət] [ænd; ənd] [tuː] ['roʊlər] ['bændidʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .

and	every	man	carried	a	tourniquet	and	two	roller	bandages	in	his	pouch	.
和	每一个	男人	携带	一个	止血带	和	二	滚筒	绷带	在	他的	小袋	.

每个士兵的口袋里都装着一个止血带和两个卷式绷带。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ðæt][ðə; ði][men][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðer; ðər]['wɔːtər] -

Orders	were	issued	that	the	men	were	to	make	the	contents	of	their	water	-
订单	是	发布	那	这	男人	是	到	制作	这	内容	的	他们的	水	-

['bɔtlz] [læst] [θriː] [deɪz] ,

bottles	last	three	days	,
瓶子	最后的	三	天	,

下达的命令是，士兵们要让水壶里的水维持三天。

[æz; əz][noʊ]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][ɑːn] [ʃɔːr] .

as	no	water	was	available	on	shore	.
作为	不	水	曾是	可用的	在	支撑	.

因为岸上没有水。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] , [les] [ðə; ði]['trænspɔːrt] , [wʌz; wəz]

The	following	evening	the	remainder	of	the	Ambulance	,	less	the	transport	,	was
这	下列的	晚上	这	余	的	这	救护车	,	较少的	这	运输	,	曾是

['ɔːrdərd] [ə'ʃɔːr] .

ordered	ashore	.
订购	岸上	.

第二天晚上，除运输工具外，救护车的其余部分奉命上岸。

[wiː; wi] [imˈbɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrɔːlər] ,

We	embarked	in	a	trawler	,
我们	启航	在	一个	拖网渔船	,

我们乘坐一艘拖网渔船出发了，

[ænd; ənd] [stiːmd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [dʌsk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʊd] [əˈlaʊ] .

and	steamed	towards	the	shore	in	the	growing	dusk	as	far	as	the	depth	of	water	would	allow	.
和	蒸	向	这	支撑	在	这	生长	黄昏	作为	远的	作为	这	深度	的	水	会	允许	.

在暮色渐浓之际，船向岸边驶去，直到水深允许为止。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [koʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] ['soʊldʒərɪŋ] .

The	night	was	bitterly	cold	,	it	was	raining	,	and	all	felt	this	was	real	soldiering	.
这	夜晚	曾是	苦涩地	寒冷的	,	它	曾是	下雨	,	和	全部	毛毡	这	曾是	真实的	参军	.

夜里寒风刺骨，下着雨，所有人都觉得这才是真正的军旅生活。

[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ɔˈkeɪʒənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] [æt; ət] [taɪmz] ,

None	of	us	could	understand	what	occasioned	the	noise	we	heard	at	times	,
没有任何	的	我们	可以	理解	什么	引发	这	噪音	我们	听到	在	时代	,

我们谁也搞不清楚我们有时听到的噪音是什么原因造成的。

[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərn] [dek] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] ; [æt; ət] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪkˈskleɪmd] :

of	something	hitting	the	iron	deck	houses	behind	us	;	at	last	one	of	the	men	exclaimed	:
的	某物	击中	这	铁	甲板	房屋	在后面	我们	;	在	最后的	一	的	这	男人	惊呼	:

仿佛有什么东西撞击到了我们身后的铁甲板房；最后，其中一个人喊道：

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['bulits] , [sɜːr] , " [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] .

"	Those	are	bullets	,	sir	,	"	so	that	we	were	having	our	baptism	of	fire	.
"	那些	是	子弹	,	先生	,	"	所以	那	我们	是	拥有	我们的	洗礼	的	火	.

“先生，那是子弹，”于是我们经历了火的洗礼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['friːkwənt] ,

It	was	marvellous	that	no	one	was	hit	,	for	they	were	fairly	frequent	,
它	曾是	奇妙	那	不	一	曾是	打	,	为了	他们	是	相当	频繁	,

令人惊讶的是，竟然没有人受伤，因为这类事件相当频繁。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [stʊd] ['kloʊsli] [pækt] .

and	we	all	stood	closely	packed	.
和	我们	全部	站立	密切	包装	.

我们所有人都挤在一起。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɔːlər] , ['kæptɪn] ['hʌbərd] ,

Finally	the	skipper	of	the	trawler	,	Captain	Hubbard	,
最后	这	船长	的	这	拖网渔船	,	队长	哈伯德	,

最后是拖网渔船的船长，哈伯德船长

[toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [ðæt] [naɪt] ,

told	me	he	did	not	think	we	could	be	taken	off	that	night	,
讲述	我	他	做过	不是	思考	我们	可以	是	已采取	离开	那	夜晚	,

他告诉我他认为我们当晚不可能被带走。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][drɑːp] ['æŋkər] .

and	therefore	intended	to	drop	anchor	.
和	所以	故意的	到	降低	锚	.

因此打算抛锚。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]['meɪdʒər] ['miːkl] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

He	invited	Major	Meikle	and	myself	to	the	cabin	,
他	受邀	主要的	梅克尔	和	我	到	这	舱	,

他邀请米克尔少校和我到小木屋去，

[wer] [ðə; ði] [kʊk] [sɜːrvd] [aʊt][hɑːt] [tiː] [tuː; tə][ɔːl][hændz] .

where	the	cook	served	out	hot	tea	to	all	hands	.
在哪里	这	厨师	服务	出去	热的	茶	到	全部	双手	.

厨师给所有人端上了热茶。

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

I	have	drunk	a	considerable	number	of	cups	of	tea	in	my	time	,
我	有	醉	一个	大量	数字	的	杯子	的	茶	在	我的	时间	,

我一生中喝过相当多的杯茶。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌg] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [naɪs] .

but	that	mug	was	very	,	very	nice	.
但	那	马克杯	曾是	非常	,	非常	好的	.

但是那个马克杯真的非常非常漂亮。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] ['doʊzɪŋ] [wer] [wiː; wi] [stʊd] ,

The	night	was	spent	dozing	where	we	stood	,
这	夜晚	曾是	花费	打盹	在哪里	我们	站立	,

我们站在那里，昏昏欲睡，一夜过去了。

['pædi] ['biːɪŋ] ['veri] [dɪ'stɜːrbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

Paddy	being	very	disturbed	with	the	noise	of	the	guns	.
稻田	存在	非常	不安	和	这	噪音	的	这	枪支	.

帕迪被枪声吵得心神不宁。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ][bɑːrdʒ][wʌz; wəz] [toʊd] [aʊt][ænd; ənd] , ['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn]

At	daylight	a	barge	was	towed	out	and	,	after	placing	all	our	equipment	on
在	日光	一个	驳船	曾是	被拖走	出去	和	,	后	放置	全部	我们的	设备	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

天亮后，一艘驳船被拖了出来，我们将所有设备都搬上了船。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] .

we	started	for	the	beach	.
我们	开始	为了	这	海滩	.

我们出发前往海滩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɑːrdʒ] ['graʊndɪd] ,

As	soon	as	the	barge	grounded	,
作为	很快	作为	这	驳船	接地	,

驳船一搁浅，

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [weɪst] [diːp]) [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][draɪ]

we	jumped	out	into	the	water	(	which	was	about	waist	deep	)	and	got	to	dry
我们	跳了起来	出去	进入	这	水	(	哪个	曾是	关于	腰部	深的	)	和	得到	到	干燥

[lænd] .

land	.
土地	.

我们跳入水中（水深约及腰），然后游到岸上。

['kɜːrn(ə)l] ['mændɚz] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [em] . [es] . [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Colonel	Manders	,	the	A	.	D	.	M	.	S	.	of	our	Division	,	was	there	,
上校	曼德斯	,	这	一个	.	D	.	M	.	S	.	的	我们的	分配	,	曾是	那里	,

我们师的助理军士长曼德斯上校也在场。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʌli] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	directed	us	up	a	gully	where	we	were	to	stay	in	reserve	for	the
和	指导	我们	向上	一个	沟壑	在哪里	我们	是	到	停留	在	预订	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] ,

time	being	,
时间	存在	,

他指引我们沿着一条沟壑向上走，我们暂时要在那里作为后备基地。

['miːntaɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['laɪtli] - ['wuːndɪd] ['keɪsɪz] .

meantime	to	take	lightly	-	wounded	cases	.
与此同时	到	拿	轻轻	-	受伤	案例	.

同时接收轻伤病例。

[wʌn] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [dʌg] - [aʊts] [meɪd] [fɔːr; fər] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['peɪʃnts] ,

One	tent	was	pitched	and	dug	-	outs	made	for	both	men	and	patients	,
一	帐篷	曾是	投球	和	挖	-	出局	制成	为了	两个都	男人	和	患者	,

搭起了一顶帐篷，并为男人和病人挖了地窝。

[ðə; ði] ['tɝːks] [sə'plaɪɪŋ] ['ʃræpnəl] ['prɪti] ['friːli] .

the	Turks	supplying	shrapnel	pretty	freely	.
这	土耳其人	供应	弹片	漂亮的	自由	.

土耳其人几乎毫不吝啬地提供弹片。

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['bætəri] ,

Our	position	happened	to	be	in	rear	of	a	mountain	battery	,
我们的	位置	发生	到	是	在	后部	的	一个	山	电池	,

我们的位置恰好位于一座山地炮台的后方，

[huːz] ['gʌnz] [ðə; ði] ['tɝːks] [ə'pɪrd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['saɪləns] ,

whose	guns	the	Turks	appeared	very	anxious	to	silence	,
谁	枪支	这	土耳其人	出现	非常	焦虑的	到	沉默	,

土耳其人似乎非常急于压制这些炮火。

[ænd; ənd] ['eni] ['ʃɛlz] [ðə; ði] ['bætəri] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

and	any	shells	the	battery	did	not	want	came	over	to	us	.
和	任何	贝壳	这	电池	做过	不是	想	来了	超过	到	我们	.

电池不需要的贝壳都送到了我们这里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['setld] [daʊn] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .

As	soon	as	we	were	settled	down	I	had	time	to	look	round	.
作为	很快	作为	我们	是	定居	向下	我	有	时间	到	看	圆形的	.

我们安顿下来后，我才有时间四处看看。

[daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] 1st ['kæʒuəlti] ['klɪrɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] (['ʌndər] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['dʒɪblɪn])

Down	on	the	beach	the	1st	Casualty	Clearing	Station	(	under	Lieutenant	-	Colonel	Giblin	)
向下	在	这	海滩	这	1st	伤亡	清理	车站	(	在下面	中尉	-	上校	吉布林	)

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'riːn] [laɪt] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] .

and	the	Ambulance	of	the	Royal	Marine	Light	Infantry	were	at	work	.
和	这	救护车	的	这	皇家	海洋	光	步兵	是	在	工作	.

在海滩上，第一伤员救护站（由吉布林中校指挥）和皇家海军陆战队轻步兵救护队正在工作。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [ə'weɪtɪŋ] ['triːtmənt] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hɔːrəbli]

There	were	scores	of	casualties	awaiting	treatment	,	some	of	them	horribly
那里	是	得分	的	伤亡	等待中	治疗	,	一些	的	他们	糟糕透了

[nɑːkt] [ə'baʊt] .

knocked	about	.
敲门	关于	.

有数十名伤员等待治疗，其中一些人伤势严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] .

It	was	my	first	experience	of	such	a	number	of	cases	.
它	曾是	我的	第一的	经验	的	这样的	一个	数字	的	案例	.

这是我第一次遇到这么多的案件。

[ɪn]['sɪv(ə)l] ['præktɪs] , [ɪf] [æn; ən]['æksɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] [wɜ:r; wər]['ɪndʒərd]

In	civil	practice	,	if	an	accident	took	place	in	which	three	or	four	men	were	injured
在	民用	实践	, 如果	一个	事故	采取	地方	在	哪个	三	或者	四	男人	是	受伤

,

,

,

在民事诉讼中，如果发生一起事故，导致三到四名男子受伤，

[ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [wʊd] [bi:; bi] [di:md] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] : [bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

the	occurrence	would	be	deemed	out	of	the	ordinary	:	but	here	there	were
这	发生	会	是	被认为	出去	的	这	普通的	:	但	这里	那里	是

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['meni] ['hʌndrədz] ,

almost	as	many	hundreds	,
几乎	作为	许多	数百	,

这种现象会被认为是不同寻常的：但这里却有近百起这样的事件发生。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] .

and	all	the	flower	of	Australia	.
和	全部	这	花	的	澳大利亚	.

以及澳大利亚所有的花朵。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [wʌn] [fi:l] ['ri:əli] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] , " [wɔ:r][ɪz] [hel] ,

It	made	one	feel	really	that	,	in	the	words	of	General	Sherman	,	"	War	is	hell	,
它	制成	一	感觉	真的	那	,	在	这	字	的	一般的	谢尔曼	,	"	战争	是	地狱	,

这让人真切地感受到，正如谢尔曼将军所说，“战争是地狱”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['dæmnəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

"	and	it	seemed	damnable	that	it	should	be	in	the	power	of	one	man	,
"	和	它	似乎	该死的	那	它	应该	是	在	这	力量	的	一	男人	,

“而最令人痛心的是，这种权力竟然掌握在一个人手中。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [bi:; bi][hi:; hi][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['empərər] ,

even	if	be	he	the	German	Emperor	,
甚至	如果	是	他	这	德语	皇帝	,

即使他是德国皇帝，

[tu:; tə] [dɪ'kri:] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][m'ju:tɪleɪtɪd][ɔ:r] [kɪld] .

to	decree	that	all	these	men	should	be	mutilated	or	killed	.
到	法令	那	全部	这些	男人	应该	是	残缺	或者	被杀	.

下令将这些人全部肢解或处死。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['mænhʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][laɪf] [bɪ'fɔ:r]

The	great	majority	were	just	coming	into	manhood	with	all	their	life	before
这	伟大的	多数	是	只是	未来	进入	男子气概	和	全部	他们的	生活	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

绝大多数人正值青春年华，前途一片光明。

[ðə; ði]['stoʊɪsɪzəm][ænd; ənd] ['fɔ:rtɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðer; ðər][peɪn][wʌz; wəz]['tru:li]

The	stoicism	and	fortitude	with	which	they	bore	their	pain	was	truly
这	斯多葛主义	和	坚韧	和	哪个	他们	钻孔	他们的	疼痛	曾是	真的

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

他们所展现出的坚韧和毅力，以及默默承受痛苦的精神，着实令人钦佩。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['tʃɪri] [ænd; ənd][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɜːrmər]

Every	one	of	them	was	cheery	and	optimistic	;	there	was	not	a	murmur
每一个	一	的	他们	曾是	欢快的	和	乐观的	;	那里	曾是	不是	一个	低语

;

;

;

每个人都兴高采烈、乐观向上；没有一丝杂音；

[ðə; ði]['oʊnli] [ri'kwests] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɔːr][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

the	only	requests	were	for	a	cigarette	or	a	drink	of	water	.
这	仅有的	请求	是	为了	一个	卷烟	或者	一个	喝	的	水	.

他们唯一的要求就是要一支烟或一杯水。

[wʌn] [felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔː'streɪljənz] , [iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [drest]

One	felt	very	proud	of	these	Australians	,	each	waiting	his	turn	to	be	dressed
一	毛毡	非常	自豪的	的	这些	澳大利亚人	,	每个	等待	他的	转动	到	是	穿着

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] .

without	complaining	.
没有	抱怨	.

让人感到非常自豪的是，这些澳大利亚人每个人都耐心等待轮到自己穿衣服，没有丝毫抱怨。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kwaɪt] ['ʌn'nəːvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

It	really	quite	unnerved	me	for	a	time	.
它	真的	相当	不安	我	为了	一个	时间	.

那件事确实让我有一段时间感到非常不安。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪtʃər] [tuː; tə]

However	,	it	was	no	time	to	allow	the	sentimental	side	of	one's	nature	to
然而	,	它	曾是	不	时间	到	允许	这	感伤的	边	的	一个人的	自然	到

[kʌm] ['ʌpərmoʊst] .

come	uppermost	.
来	最上层	.

然而，此时绝不是让感性本能占据上风的时候。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɪnɪs] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [bɑːdʒz] [ɪn] .

I	watched	the	pinnaces	towing	the	barges	in	.
我	观看	这	平底船	拖带	这	驳船	在	.

我看着小艇拖着驳船进来。

[iːtʃ] ['pɪnɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] —

Each	pinnace	belonged	to	a	warship	and	was	in	charge	of	a	midshipman	—
每个	小艇	属于	到	一个	军舰	和	曾是	在	收费	的	一个	海军学员	—

[dʌbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [ə; eɪ] " ['snɑːti] .

dubbed	by	his	shipmates	a	"	snotty	.
被誉为	经过	他的	船友	一个	"	傲慢的	.

每艘小艇都属于一艘军舰，由一名海军学员负责——他的船员们称他为“傲慢的家伙”。

" [ðɪs] [neɪm] [ə'rɪdʒɪneɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [trə'fælgər] .

"	This	name	originates	from	the	days	of	Trafalgar	.
"	这	姓名	起源于	从	这	天	的	特拉法加	.

“这个名字起源于特拉法加海战时期。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['krɑːnɪk] ['koʊldz][ɪn][ðə; ði] [hed] ,

The	little	chaps	appear	to	have	suffered	from	chronic	colds	in	the	head	,
这	小的	小伙子们	出现	到	有	遭受	从	慢性的	感冒	在	这	头	,

这些小家伙们似乎患有慢性头部感冒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪz(ə)l] ['ɔrgənz] .

with	the	usual	accompaniment	of	a	copious	flow	from	the	nasal	organs	.
和	这	通常	伴奏	的	一个	丰富	流动	从	这	鼻腔	器官	.

通常情况下，还会伴有大量鼻腔分泌物。

[bɪ'fɔːr] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kliːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sliːv]
Before **addressing** **an** **officer** **the** **boys** **would** **clean** **their** **faces** **by** **drawing** **the** **sleeve**
前 解决 一个 官 这 男孩们 会 干净的 他们的 面孔 经过 绘画 这 袖子
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒækɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [noʊz] ;
of **their** **jacket** **across** **the** **nose** **;**
的 他们的 夹克 穿过 这 鼻子 ;

在与警官交谈之前，男孩们会用外套袖子擦擦鼻子，把脸擦干净；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['præktɪs] [soʊ] [ɪn'senst] [lɔːrd] ['nelsn] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [θriː] [bræs]
I **understand** **that** **this** **practice** **so** **incensed** **Lord** **Nelson** **that** **he** **ordered** **three** **brass**
我 理解 那 这 实践 所以 愤怒 主 纳尔逊 那 他 订购 三 黄铜
['bʌtnz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪstbænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['dʒækɪts] .
buttons **to** **be** **sewn** **on** **the** **wristbands** **of** **the** **boys** **'** **jackets** **.**
按钮 到 是 缝制的 在 这 腕带 的 这 男孩们 - 夹克 .

据我所知，这种做法激怒了纳尔逊勋爵，他下令在男孩外套的腕带上缝上三颗黄铜纽扣。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .
However **,** **this** **is** **by** **the** **way** **.**
然而 , 这 是 经过 这 方式 .

不过，这只是顺便一提。

[ðiːz] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
These **boys** **,** **of** **all** **ages** **from** **14** **to** **16** **,**
这些 男孩们 , 的 全部 年龄 从 - 到 - ,

这些男孩年龄在14岁到16岁之间，

[wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪnɪs] [wɪð; wɪθ] [suː'priːm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] ['fɔːlɪŋ]
were **steering** **their** **pinnaces** **with** **supreme** **indifference** **to** **the** **shrapnel** **falling**
是 转向 他们的 平底船 和 最高 漠不关心 到 这 弹片 坠落
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

他们驾驶着小艇，对四处飞溅的弹片漠不关心。

[dɪs'deɪnɪŋ] ['eni] ['kʌvər] [ænd; ənd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [wɔːr] .
disdaining **any** **cover** **and** **as** **cool** **as** **if** **there** **was** **no** **such** **thing** **as** **war** **.**
轻蔑 任何 覆盖 和 作为 凉爽的 作为 如果 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 战争 .

他们不屑于掩饰，表现得好像战争根本不存在一样。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [wʌn] , [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] .
I **spoke** **to** **one** **,** **remarking** **that** **they** **were** **having** **a** **great** **time** **.**
我 辐 到 一 , 评论 那 他们 是 拥有 一个 伟大的 时间 .

我和其中一人交谈过，并表示他们玩得很开心。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃʌbi] , ['sʌni] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [sed]
He **was** **a** **bright** **,** **chubby** **,** **sunny** **-** **faced** **little** **chap** **,** **and** **with** **a** **smile** **said**
他 曾是 一个 明亮的 , 胖乎乎的 , 阳光明媚 - 面对 小的 小伙子 , 和 和 一个 微笑 说
: " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sɜːr] ?
: **"** **Isn't** **it** **beautiful** **,** **sir** **?**
: " 不是 它 美丽的 , 先生 ?

他是个聪明、胖乎乎、面带笑容的小家伙，笑着说：“先生，这不是很美吗？”

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌsɪks'tiːn] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [sɪks]

When	we	started	,	there	were	sixteen	of	us	,	and	now	there	are	only	six
什么时候	我们	开始	,	那里	是	十六	的	我们	,	和	现在	那里	是	仅有的	六

!

!

!

创业之初我们有十六个人，现在只剩下六个人了！

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [mæn] [ðeɪ] [meɪk] ['ɑːfəsərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪn] ['brɪtənz] ['neɪvi] ,

"	This	is	the	class	of	man	they	make	officers	out	of	in	Britain's	navy	,
"	这	是	这	班级	的	男人	他们	制作	警官	出去	的	在	英国的	海军	,

“这就是英国海军选拔军官的那类人。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'kaʊntər]

and	while	this	is	so	there	need	be	no	fear	of	the	result	of	any	encounter
和	尽管	这	是	所以	那里	需要	是	不	害怕	的	这	结果	的	任何	遇到

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

with	the	Germans	.
和	这	德国人	.

因此，无需担心与德国人发生任何冲突的后果。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːrdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [ə'ʃɔːr] ,

Another	boy	,	bringing	a	barge	full	of	men	ashore	,
其他	男生	,	带来	一个	驳船	满的	的	男人	岸上	,

另一个男孩，拖着一艘满载男人的驳船上岸，

[də'rektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌvər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

directed	them	to	lie	down	and	take	all	the	cover	they	could	,
指导	他们	到	说谎	向下	和	拿	全部	这	覆盖	他们	可以	,

指示他们趴下，并尽可能寻找掩体。

[hiː; hi] ['miːnwaɪl] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

he	meanwhile	steering	the	pinnace	and	standing	quite	unconcernedly	with	one
他	同时	转向	这	小艇	和	常设	相当	毫不在意	和	一

[fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['boʊts] [reɪl] .

foot	on	the	boat's	rail	.
脚	在	这	船的	轨	.

与此同时，他掌舵着小艇，一只脚踩在船舷上，一副毫不在意的样子。

[æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr]

AT	WORK	ON	THE	PENINSULA
在	工作	在	这	半岛

在半岛上工作

['kæʒuəltiz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['prɪti] ['friːli] , [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tent] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] .

Casualties	began	to	come	in	pretty	freely	,	so	that	our	tent	was	soon	filled	.
伤亡	开始	到	来	在	漂亮的	自由	,	所以	那	我们的	帐篷	曾是	很快	已填	.

伤员开始源源不断地涌入，我们的帐篷很快就挤满了人。

[wiː; wi] [naʊ] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [dʌg] - [aʊts] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðiːz] .

We	now	commenced	making	dug	-	outs	in	the	side	of	the	gully	and	placing	the	men	in	these	.
我们	现在	开始	制作	挖	-	出局	在	这	边	的	这	沟壑	和	放置	这	男人	在	这些	.

我们开始在沟壑边挖掩体，把士兵们安置在里面。

['miːntaɪm] ['stɔrz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] — [stæks] [ʌv; əv]

Meantime	**stores**	**of**	**all**	**kinds**	**were**	**being**	**accumulated**	**on**	**the**	**beach**	**—**	**stacks**	**of**
与此同时	商店	的	全部	种类	是	存在	积累	在	这	海滩	—	堆栈	的

['bɪskɪts] , [tʃiːz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [biːf] ,

biscuits	**,**	**cheese**	**and**	**preserved**	**beef**	**,**
饼干	,	奶酪	和	保存完好	牛肉	,

与此同时，各种各样的物资被堆放在海滩上——成堆的饼干、奶酪和腌牛肉，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

all	**of**	**the**	**best**	**.**
全部	的	这	最好的	.

祝一切顺利。

[wʌn] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪskɪt] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['fɔːrti] - ['naɪnɝz] , " [hæd; həd] ['fɔːrti] -

One	**particular**	**kind**	**of**	**biscuit**	**,**	**known**	**as**	**the**	**"**	**forty**	**-**	**niners**	**,**	**"**	**had**	**forty**	**-**
一	特别的	种类	的	饼干	,	已知	作为	这	"	四十	-	旧金山49人队	,	"	有	四十	-

[naɪn] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

nine	**holes**	**in**	**it**	**,**
九	孔	在	它	,

其中一种饼干被称为“四十九人饼干”，上面有四十九个孔。

[wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [teɪk] ['fɔːrti] - [naɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [beɪk] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['fɔːrti] - [naɪn] [tʃuːz]

was	**believed**	**to**	**take**	**forty**	**-**	**nine**	**years**	**to**	**bake**	**,**	**and**	**needed**	**forty**	**-**	**nine**	**chews**
曾是	相信	到	拿	四十	-	九	年	到	烤	,	和	需要	四十	-	九	咀嚼

[tuː; tə][ə; eɪ][baɪt] .

to	**a**	**bite**	**.**
到	一个	咬	.

据信需要 49 年才能烤制完成，而且需要咀嚼 49 次才能咬一口。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæmz][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

But	**there**	**were**	**also**	**beautiful**	**hams**	**and**	**preserved**	**vegetables**	**,**
但	那里	是	还	美丽的	火腿	和	保存完好	蔬菜	,

但也有漂亮的火腿和腌制蔬菜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv]['ɔksəu][ə; eɪ] ['veri] ['pælətəb(ə)l] [suːp] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	**with**	**these**	**and**	**a**	**tube**	**of**	**Oxo**	**a**	**very**	**palatable**	**soup**	**could**	**be**
和	和	这些	和	一个	管子	的	OXO	一个	非常	可口的	汤	可以	是

[prɪ'perd] .

prepared	**.**
准备	.

有了这些食材和一管牛肉汤料，就可以做出非常美味的汤。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɜːrm][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [pʊts] [ʌp][ə; eɪ][tɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrm][æn; ən]['ɑːrmi] ['ræʃ(ə)n] ,

A	**well**	**-**	**known**	**firm**	**in**	**England**	**puts**	**up**	**a**	**tin**	**which**	**they**	**term**	**an**	**Army**	**Ration**	**,**
一个	出色地	-	已知	公司	在	英格兰	放置	向上	一个	锡	哪个	他们	学期	一个	军队	配给	,

英国一家知名公司推出了一款名为“军用口粮”的罐头食品。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['naɪsli] ['siːznd] [ænd; ənd] ['veri] ['pælətəb(ə)l] .

consisting	**of**	**meat**	**and**	**vegetables**	**,**	**nicely**	**seasoned**	**and**	**very**	**palatable**	**.**
由	的	肉	和	蔬菜	,	很好	经验丰富的	和	非常	可口的	.

由肉和蔬菜组成，调味恰到好处，非常美味。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] ['ræʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['iːgərli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] , [bʌt; bət]['leɪtər]

For	**a**	**time**	**this**	**ration**	**was**	**eagerly**	**looked**	**for**	**and**	**appreciated**	**,**	**but**	**later**
为了	一个	时间	这	配给	曾是	急切地	看起来	为了	和	感谢	,	但	之后

[ɑːn] ,

on	**,**
在	,

一段时间内，这种口粮备受期待和欢迎，但后来，

[wen] [ðə; ðɪ] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [steɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [soʊ] [wel] ;

when	the	men	began	to	get	stale	,	it	did	not	agree	with	them	so	well	;
什么时候	这	男人	开始	到	得到	陈旧	,	它	做过	不是	同意	和	他们	所以	出色地	;

当男人们开始变得陈旧时，这种做法就不太适合他们了；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ju: 'es] .

it	appeared	to	be	too	rich	for	many	of	us	.
它	出现	到	是	也	富有的	为了	许多	的	我们	.

对我们许多人来说，这似乎太贵了。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [dʒæm] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] — [wʌn] [kaɪnd] .

We	had	plenty	of	jam	,	of	a	kind	—	one	kind	.
我们	有	很多	的	果酱	,	的	一个	种类	—	一	种类	.

我们有很多果酱，但都是同一种果酱。

[oʊ] ! [haʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'vaɪl] [ðə; ðɪ] ['meɪkər] [ʌv; əv] " ['dæmzn] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] - !

Oh	!	how	we	used	to	revile	the	maker	of	"	Damson	and	Apple	'	!
哦	!	如何	我们	用过的	到	唾骂	这	制造商	的	"	李子	和	苹果	-	!

哦！我们以前是多么憎恨“李子和苹果”的制作者啊！

" [ðə; ðɪ] ['dæmzn] ['kʌlərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['æp(ə)l] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['bɑ:di] .

"	The	damson	coloured	it	,	and	whatever	they	used	for	apple	gave	it	body	.
"	这	李子	有色	它	,	和	任何	他们	用过的	为了	苹果	给予	它	身体	.

“李子赋予了它颜色，而用来做苹果的东西则赋予了它质地。”

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ti:] .

One	thing	was	good	all	the	time	,	and	that	was	the	tea	.
一	事物	曾是	好的	全部	这	时间	,	和	那	曾是	这	茶	.

有一样东西一直都很好，那就是茶。

[ðə; ðɪ] [brænd] ['nevər] ['weɪvəd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fleɪvər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] .

The	brand	never	wavered	,	and	the	flavour	was	always	full	.
这	品牌	绝不	犹豫不决	,	和	这	味道	曾是	总是	满的	.

品牌始终如一，味道也始终浓郁。

['meɪnəd] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Maynard	could	always	make	a	good	cup	of	it	.
梅纳德	可以	总是	制作	一个	好的	杯子	的	它	.

梅纳德总能泡出一杯好喝的咖啡。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [ə'veɪləb(ə)l] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

It	has	been	already	mentioned	that	water	was	not	at	first	available	on	shore	.
它	有	到过	已经	提及	那	水	曾是	不是	在	第一的	可用的	在	支撑	.

前面已经提到过，起初岸上没有水。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [ˌoʊvər'kʌm] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['neɪvi] .

This	was	soon	overcome	,	thanks	to	the	Navy	.
这	曾是	很快	克服	,	谢谢	到	这	海军	.

多亏了海军，这个问题很快就得到了解决。

[ðeɪ] ['kɒnvɒɪ] ['wɔ:tər] [bɑ:dʒ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r] ;

They	convoyed	water	barges	from	somewhere	,	which	they	placed	along	shore	;
他们	车队	水	驳船	从	某处	,	哪个	他们	放置	沿着	支撑	;

他们从某个地方运来水驳船，并将它们停放在岸边；

[ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [ðen] [pʌmpt] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:tər] [kɑ:rts] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [fɪld] [ðer; ðər]

the	water	was	then	pumped	into	our	water	carts	,	and	the	men	filled	their
这	水	曾是	然后	泵	进入	我们的	水	购物车	,	和	这	男人	已填	他们的

['wɔ:tər] - ['bɔtlz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

water	-	bottles	from	them	.
水	-	瓶子	从	他们	.

然后水被泵入我们的水车，男人们从水车里灌满水瓶。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [haʊ'evər] , ['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] .

The	water	,	however	,	never	appeared	to	quench	our	thirst	.
这	水	,	然而	,	绝不	出现	到	淬火	我们的	口渴	.

然而，这些水似乎始终无法解我们的渴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['betər] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [tiː] ,

It	was	always	better	made	up	into	tea	,
它	曾是	总是	更好的	制成	向上	进入	茶	,

它最好还是泡成茶喝。

[ɔːr]['teɪkən][wɪð; wɪθ][laɪm][dʒuːs] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

or	taken	with	lime	juice	when	we	could	get	it	.
或者	已采取	和	酸橙	汁	什么时候	我们	可以	得到	它	.

或者，如果能买到青柠汁的话，就和青柠汁一起喝。

[tə'bækoʊ] , [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['ɪʃuː] ,

Tobacco	,	cigarettes	and	matches	were	on	issue	,
烟草	,	香烟	和	比赛	是	在	问题	,

烟草、香烟和火柴是争议焦点。

[bʌt; bət][ðə; ði][tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [laɪt] [ə; eɪ][brænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

but	the	tobacco	was	of	too	light	a	brand	for	me	,
但	这	烟草	曾是	的	也	光	一个	品牌	为了	我	,

但这种烟草对我来说味道太淡了。

[soʊ] [ðæt] ['wɔːkli] [juːst] [tuː; tə] [treɪd] [ɔːf] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [wiːd] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] .

so	that	Walkley	used	to	trade	off	my	share	of	the	pernicious	weed	for	matches	.
所以	那	沃克利	用过的	到	贸易	离开	我的	分享	的	这	有害	杂草	为了	比赛	.

所以沃克利过去常常用我那份有害的杂草来换火柴。

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['preʃəs] [kə'mɑːdəti] .

The	latter	became	a	precious	commodity	.
这	后者	成为	一个	宝贵的	商品	.

后者成为了一种珍贵的商品。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [θriː] [men] [laɪt] [ðer; ðər][paɪps][frʌm; frəm][wʌn] [mætʃ] .

I	have	seen	three	men	light	their	pipes	from	one	match	.
我	有	已见	三	男人	光	他们的	管道	从	一	匹配	.

我曾亲眼见过三个男人用一根火柴点燃烟斗。

['kæptɪn] [weltʃˌwelʃ][wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [glæs] , [ænd; ənd]

Captain	Welch	was	very	independent	;	he	had	a	burning	glass	,	and
队长	韦尔奇	曾是	非常	独立的	;	他	有	一个	燃烧	玻璃	,	和

[əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

obtained	his	light	from	the	sun	.
获得	他的	光	从	这	太阳	.

韦尔奇船长非常独立；他有一个烧红的玻璃灯，利用太阳光照明。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][ɑːr] . [em] . [el] . [aɪ] . [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] ,

After	a	few	days	the	R	.	M	.	L	.	I	.	were	ordered	away	,
后	一个	很少	天	这	拉	.	M	.	L	.	我	.	是	订购	离开	,

几天后，RMLI被勒令离开。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	we	were	directed	to	take	up	their	position	on	the	beach	.
和	我们	是	指导	到	拿	向上	他们的	位置	在	这	海滩	.

我们被指示在海滩上就位。

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ɑpəretɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['sændbægz][æt; ət] ['iːðər] [end] ,

A	place	for	operating	was	prepared	by	putting	sandbags	at	either	end	,
一个	地方	为了	操作	曾是	准备	经过	推杆	沙袋	在	任何一个	结尾	,

在场地两端堆放沙袋，为作业做好准备。

[ðə; ði] [ruːf] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [baɪ] [plæŋks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sændbægz][ænd; ənd] [luːs] [ɜːrθ] .

the	roof	being	formed	by	planks	covered	with	sandbags	and	loose	earth	.
这	屋顶	存在	形成	经过	木板	涵盖	和	沙袋	和	松动的	地球	.

屋顶由木板构成，上面覆盖着沙袋和松散的泥土。

['stɑːnʃənz] [ʌv; əv][fɔːr][eks][fɔːr][ɪn] .

Stanchions	of	4	x	4	in	.
支柱	的	4	x	4	在	.

4 x 4 英寸的立柱

['tɪmbər] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['krɔːspiːs] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [haɪt] ;

timber	were	driven	into	the	ground	,	with	crosspieces	at	a	convenient	height	;
木材	是	驱动	进入	这	地面	,	和	横梁	在	一个	方便的	高度	;

木材被打入地下，横梁的高度也恰到好处；

[ðə; ði] ['stretʃər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [fɔːrmd]

the	stretcher	was	placed	on	these	,	and	thus	an	operating	table	was	formed
这	担架	曾是	放置	在	这些	,	和	因此	一个	操作	桌子	曾是	形成

.

:
.

担架被放置在这些上面，由此形成了一个手术台。

[ʃelvz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] , [treɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] ;

Shelves	were	made	to	hold	our	instruments	,	trays	and	bottles	;
货架	是	制成	到	抓住	我们的	仪器	,	托盘	和	瓶子	;

我们制作了架子来放置乐器、托盘和瓶子；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [stɑːf] - ['sɑːrdʒənt] ['hendərsən] , [ə; eɪ][moʊst]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]

these	were	all	in	charge	of	Staff	-	Sergeant	Henderson	,	a	most	capable	and
这些	是	全部	在	收费	的	职员	-	军士	亨德森	,	一个	最多	有能力的	和

['wɪlɪŋ] [ə'sɪstənt] .

willing	assistant	.
愿意的	助手	.

这些工作都由中士亨德森负责，他是一位非常能干且乐于助人的助手。

[kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Close	by	a	kitchen	was	made	,
关闭	经过	一个	厨房	曾是	制成	,

附近建了一个厨房，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] [kept] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] , ['bɑːvrɪl] ,

and	a	cook	kept	constantly	employed	keeping	a	supply	of	hot	water	,	bovril	,
和	一个	厨师	保留	不断地	受雇	保持	一个	供应	的	热的	水	,	博夫里	,

一名厨师则负责不停地准备热水和牛肉汁。

[mɪlk] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['wuːndɪd] ,

milk	and	biscuits	ready	for	the	men	when	they	came	in	wounded	,
牛奶	和	饼干	准备好	为了	这	男人	什么时候	他们	来了	在	受伤	,

牛奶和饼干已经准备好，供受伤的士兵们享用。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['medɪkli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

for	they	had	to	be	fed	as	well	as	medically	attended	to	.
为了	他们	有	到	是	美联储	作为	出色地	作为	医学上	参加	到	.

因为他们不仅需要食物，还需要医疗护理。

['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [jɑːnz]

INCIDENTS	AND	YARNS
事件	和	纱线

事件与故事

[wʌn] ['nevər] ['siːst] [əd'maɪərɪŋ]['aʊər; ɑːr] [men] ,

One	never	ceased	admiring	our	men	,
一	绝不	停止	钦佩	我们的	男人	,

人们从未停止过对我们的男儿们的敬佩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪrɪnəs] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][droʊl] [ri'maːks] [kɔːzd]

and	their	cheeriness	under	these	circumstances	and	their	droll	remarks	caused
和	他们的	快乐	在下面	这些	情况	和	他们的	滑稽	评论	导致

[ˌjuː 'es] ['meni] [ə; eɪ] [læf] .

us	many	a	laugh	.
我们	许多	一个	笑	.

在这种情况下，他们的乐观和幽默的言论逗得我们哈哈大笑。

[wʌn] [mæn] , [dʒʌst] [bloʊn] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ,

One	man	,	just	blown	up	by	a	shell	,
一	男人	,	只是	吹	向上	经过	一个	壳	,

一名男子，刚刚被炮弹炸伤，

[ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] — — [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] — - [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['leɪdi]

informed	us	that	it	was	a	—	—	of	a	place	—	'	no	place	to	take	a	lady
知情的	我们	那	它	曾是	一个	—	—	的	一个	地方	—	-	不	地方	到	拿	一个	女士

. -
: '
. -

他们告诉我们，那是一个糟糕透顶的地方——“不适合带女士去的地方”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在澳新军团的五个月：澳(Five Months at Anzac A Narrative of Personal)

[ə'nʌðər] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪshæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['kɑːbər] ,

Another	**told**	**of**	**the**	**mishap**	**to**	**his**	**"**	**cobber**	**,**
其他	讲述	的	这	意外	到	他的	"	科伯	,

另一个人向他的“伙计”讲述了这起不幸事件，

" [huː] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bɑːm] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] ;

"	**who**	**picked**	**up**	**a**	**bomb**	**and**	**blew**	**on**	**it**	**to**	**make**	**it**	**light**	**;**
"	WHO	挑选	向上	一个	炸弹	和	吹	在	它	到	制作	它	光	;

“谁捡起一枚炸弹，吹气使其燃烧起来；

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hɪz; ɪz] — — [hed] [ɔːf] — - !

"	**all**	**at**	**once**	**it**	**blew**	**his**	**—**	**—**	**head**	**off**	**—**	**Gorblime**	**!**
"	全部	在	一次	它	吹	他的	—	—	头	离开	—	-	!

“突然间，他的——脑袋就被炸飞了——戈尔布莱姆！”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] !

you	**would**	**have**	**laughed**	**!**
你	会	有	笑了	!

你肯定会笑的！

" [fɔːr; fər]['lʊrɪd][ænd; ənd][pər'fɜːrvɪd] ['læŋgwɪdʒ] [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'streɪlɪən] ['tɑːmi] .

"	**For**	**lurid**	**and**	**perfervid**	**language**	**commend**	**me**	**to**	**the**	**Australian**	**Tommy**	**.**
"	为了	骇人的	和	发热	语言	表彰	我	到	这	澳大利亚	汤米	.

“要论粗俗和狂热的语言，请向澳大利亚的汤米推荐我。”

[prə'fænətiˌproʊ'fænəti] [uːziz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] ['ɔːrgən] .

Profanity	**oozes**	**from**	**him**	**like**	**music**	**from**	**a**	**barrel**	**organ**	**.**
亵渎	渗出物	从	他	喜欢	音乐	从	一个	桶	器官	.

他口中流露出的粗俗语言就像手摇风琴奏出的音乐一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**he**	**will**	**give**	**you**	**his**	**idea**	**of**	**the**	**situation**	**,**
在	这	相同的	时间	,	他	将要	给	你	他的	主意	的	这	情况	,

与此同时，他还会向你阐述他对形势的看法。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ɪn][æn; ən][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [streɪn] ,

almost	**without**	**exception**	**in**	**an**	**optimistic**	**strain**	**,**
几乎	没有	例外	在	一个	乐观的	拉紧	,

几乎毫无例外地，都带有乐观的色彩。

['dʒen(ə)rəli] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] " [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm]

generally	**concluding**	**his**	**observation**	**with**	**the**	**intimation**	**that**	**"**	**We**	**gave**	**them**
一般来说	总结	他的	观察	和	这	暗示	那	"	我们	给予	他们

[hel] .

hell	**.**
地狱	.

他通常会以“我们让他们尝到了苦头”来结束他的观察。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [jet] ['tʃætɪŋ] [wʌn][tuː; tə]

"	**I**	**have**	**seen**	**scores**	**of**	**them**	**lying**	**wounded**	**and**	**yet**	**chatting**	**one**	**to**
"	我	有	已见	得分	的	他们	说谎	受伤	和	然而	聊天	一	到

[ə'nʌðər] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [drest] .

another	**while**	**waiting**	**their**	**turn**	**to**	**be**	**dressed**	**.**
其他	尽管	等待	他们的	转动	到	是	穿着	.

“我曾亲眼目睹数十名伤员躺在地上，一边等待包扎一边互相聊天。

[ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] .

The	**stretcher**	**-**	**bearers**	**were**	**a**	**fine**	**body**	**of**	**men**	**.**
这	担架	-	持有者	是	一个	美好的	身体	的	男人	.

担架兵都是一群优秀的男人。

['praɪər][tuː; tə] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['medɪk(ə)l] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]

Prior	**to**	**this**	**campaign**	**,**	**the**	**Army**	**Medical**	**Corps**	**was**	**always**	**looked**	**upon**	**as**	**a**
事先的	到	这	活动	,	这	军队	医疗的	兵团	曾是	总是	看起来	之上	作为	一个

[sɔːft][dʒɑːb] .

soft	**job**	**.**
柔软的	工作	.

在此次战役之前，陆军医疗队一直被认为是一份轻松的工作。

[ɪn] ['piːstaɪm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['flɪpənt] [riˈmaːks] , [ænd; ənd]

In	**peacetime**	**we**	**had**	**to**	**submit**	**to**	**all**	**sorts**	**of**	**flippant**	**remarks**	**,**	**and**
在	和平时期	我们	有	到	提交	到	全部	排序	的	轻浮的	评论	,	和

[wɜːr; wər] [kɔːld] ['lɪnsiːd] ['lænsərz] ,

were	**called**	**Linseed**	**Lancers**	**,**
是	称为	亚麻籽	枪骑兵	,

和平时期，我们不得不忍受各种轻佻的言论，还被人戏称为“亚麻籽枪骑兵”。

['bɑːdi] - ['snætʃər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪri] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] [neɪmz] ; [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə]

Body	**-**	**snatchers**	**,**	**and**	**other**	**cheery**	**and**	**jovial**	**names**	**;**	**but**	**,**	**thanks**	**to**
身体	-	抢劫者	,	和	其他	欢快的	和	欢乐的	姓名	;	但	,	谢谢	到

[æb'duːl][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɔːrdʒi'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Abdul	**and**	**the**	**cordiality**	**of**	**his**	**reception**	**,**
阿卜杜勒	和	这	亲切	的	他的	接待	,

盗尸者，以及其他一些滑稽可笑的绰号；但是，多亏了阿卜杜勒和他热情周到的接待，

[ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [kæn; kən][hoʊld][ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

the	**A**	**.**	**A**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**can**	**hold**	**up**	**their**	**heads**	**with**	**any**	**of**	**the**	**fighting**
这	一个	.	一个	.	M	.	C	.	能	抓住	向上	他们的	头部	和	任何	的	这	斗争

[truːps] .

troops	**.**
军队	.

AAMC 完全可以和任何作战部队一样昂首挺胸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [men] [seɪ] : " [ðɪs] [biːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	**was**	**a**	**common**	**thing**	**to**	**hear**	**men**	**say**	**:**	**"**	**This**	**beach**	**is**	**a**	**hell**	**of**	**a**
它	曾是	一个	常见的	事物	到	听到	男人	说	:	"	这	海滩	是	一个	地狱	的	一个

[pleɪs] !

place	**!**
地方	!

经常能听到男人们说：“这片海滩真是个好地方！”

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

The	**trenches**	**are**	**better**	**than**	**this**	**.**
这	战壕	是	更好的	比	这	.

战壕比这好多了。

" [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][menz] [maʊðz] ;

"	**The**	**praises**	**of**	**the**	**stretcher**	**-**	**bearers**	**were**	**in**	**all**	**the**	**men's**	**mouths**	**;**
"	这	赞扬	的	这	担架	-	持有者	是	在	全部	这	男士	嘴	;

“所有男人的嘴里都在称赞担架员；

[ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .

enough	**could**	**not**	**be**	**said**	**in**	**their**	**favour**	**.**
足够的	可以	不是	是	说	在	他们的	偏爱	.

怎么赞扬他们都不为过。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ðə; ði]['trænspɔːrt] , [ɔːl][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd][tuː; tə]

Owing	to	the	impossibility	of	landing	the	transport	,	all	the	wounded	had	to
欠款	到	这	不可能	的	降落	这	运输	,	全部	这	受伤	有	到

[biː; bi] ['kærid] ;

be	carried	;
是	携带	;

由于运输船无法靠岸，所有伤员都只能被抬走；

['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ɪn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,

often	for	a	distance	of	a	mile	and	a	half	,	in	a	blazing	sun	,
经常	为了	一个	距离	的	一个	英里	和	一个	一半	,	在	一个	炽烈	太阳	,

常常是在烈日下，跋涉一英里半的距离。

[ænd; ənd] [θruː] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] .

and	through	shrapnel	and	machine	-	gun	fire	.
和	通过	弹片	和	机器	-	枪	火	.

并穿过弹片和机枪火力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [flɪntʃ] ; [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd]

But	there	was	never	a	flinch	;	through	it	all	they	went	,	and	performed
但	那里	曾是	绝不	一个	退缩	;	通过	它	全部	他们	去	,	和	执行

[ðer; ðər]['duːti] .

their	duty	.
他们的	责任	.

但他们从未退缩；他们经历了这一切，履行了自己的职责。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['æmbjələns] - [men][ænd; ənd]['ɑːfəsərz]['lændɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt]

Of	our	Ambulance	185	men	and	officers	landed	,	and	when	I	relinquished
的	我们的	救护车	-	男人	和	警官	登陆	,	和	什么时候	我	放弃

[kə'mænd] , - [rɪ'meɪnd] .

command	,	43	remained	.
命令	,	-	剩余	.

我们的救护队共有 185 名官兵登陆，当我交出指挥权时，还剩下 43 人。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [soʊ] ['meni] ['berərz] , [ðæt] ['kæriɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm]

At	one	time	we	were	losing	so	many	bearers	,	that	carrying	during	the	day	-	time
在	一	时间	我们	是	输	所以	许多	持有者	,	那	携带	期间	这	天	-	时间

[wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,

was	abandoned	,
曾是	弃	,

曾经有一段时间，我们流失了太多搬运工，以至于白天搬运工作都停止了。

[ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] ['æftər] [naɪt] - [fɔːl] .

and	orders	were	given	that	it	should	only	be	undertaken	after	night	-	fall	.
和	订单	是	给定	那	它	应该	仅有的	是	已	后	夜晚	-	落下	.

并下令必须在夜幕降临后才能进行。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

On	one	occasion	a	man	was	being	sent	off	to	the	hospital	ship	from	our
在	一	场合	一个	男人	曾是	存在	发送	离开	到	这	医院	船	从	我们的

[tent] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] .

tent	in	the	gully	.
帐篷	在	这	沟壑	.

有一次，我们从沟壑里的帐篷里送一个男人去医院船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [bæd] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] .

He	was	not	very	bad	,	but	he	felt	like	being	carried	down	.
他	曾是	不是	非常	坏的	,	但	他	毛毡	喜欢	存在	携带	向下	.

他情况不算太糟，但感觉自己像个被人抬下去的人。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['bitʃi] [bɪl] [bɪ'keɪm] ['æktɪv] ;

As	the	party	went	along	the	beach	,	Beachy	Bill	became	active	;
作为	这	派对	去	沿着	这	海滩	,	比奇	账单	成为	积极的	;

一行人沿着海滩行进时，比奇·比尔开始活跃起来；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] [lɔːst][hɪz; ɪz][leg] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

one	of	the	bearers	lost	his	leg	,	the	other	was	wounded	,
一	的	这	持有者	丢失的	他的	腿	,	这	其他	曾是	受伤	,

其中一名搬运工失去了一条腿，另一名搬运工受了伤。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn] !

but	the	man	who	was	being	carried	down	got	up	and	ran	!
但	这	男人	WHO	曾是	存在	携带	向下	得到	向上	和	跑	!

但是，被抬下去的那个人却站起来跑了！

[ɔːl][ðə; ði] [ri'maːks] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	the	remarks	I	have	made	regarding	the	intrepidity	and	valour	of	the
全部	这	评论	我	有	制成	关于	这	勇敢	和	勇气	的	这

['stretʃər] - ['berərz] [ə'plai] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['berərz] .

stretcher	-	bearers	apply	also	to	the	regimental	bearers	.
担架	-	持有者	申请	还	到	这	团级	持有者	.

我之前对担架兵的英勇无畏所作的所有评价，同样也适用于军团的抬棺兵。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['bændzmən] .

These	are	made	up	from	the	bandsmen	.
这些	是	制成	向上	从	这	乐队成员	.

这些是由乐队成员组成的。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][bænd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn] [pə'reɪd]

Very	few	people	think	,	when	they	see	the	band	leading	the	battalion	in	parade
非常	很少	人们	思考	,	什么时候	他们	看	这	乐队	领导	这	营	在	游行

[θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

through	the	streets	,
通过	这	街道	,

很少有人会在看到乐队带领着部队在街上游行时想到这一点。

[wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

what	happens	to	them	on	active	service	.
什么	发生	到	他们	在	积极的	服务	.

他们在服役期间会遭遇什么?

[hɪr] ['bændz][ɑːr; ər][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ; [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [left] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

Here	bands	are	not	thought	of	;	the	instruments	are	left	at	the	base	,
这里	乐队	是	不是	想法	的	;	这	仪器	是	左边	在	这	根据	,

这里没有乐队，乐器都留在了地下室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [bɪ'kʌm] ['berərz] ,

and	the	men	become	bearers	,
和	这	男人	变得	持有者	,

于是，男人们就成了搬运工。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmbjələns] [men] [tuː; tə] [ker]

and	carry	the	wounded	out	of	the	front	line	for	the	Ambulance	men	to	care
和	携带	这	受伤	出去	的	这	正面	线	为了	这	救护车	男人	到	关心

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

并将伤员从前线抬出，交给救护人员照料。

['meni] [ə; eɪ] ['stretʃər] - ['berər] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][viː] . [siː] .

Many	a	stretcher	-	bearer	has	deserved	the	V	.	C	.
许多	一个	担架	-	持有人	有	应得的	这	V	.	C	.

许多担架员都配得上维多利亚十字勋章。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊərz][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][mæn] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] ,

One	of	ours	told	me	they	had	reached	a	man	severely	wounded	in	the	leg	,
一	的	我们的	讲述	我	他们	有	达到	一个	男人	严重	受伤	在	这	腿	,

我们的一名队员告诉我，他们找到了一名腿部受重伤的男子。

[ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌg] - [aʊt] .

in	close	proximity	to	his	dug	-	out	.
在	关闭	邻近	到	他的	挖	-	出去	.

离他的休息区很近。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] [ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

After	he	had	been	placed	on	the	stretcher	and	made	comfortable	,
后	他	有	到过	放置	在	这	担架	和	制成	舒服的	,

他被安置在担架上并安顿好后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

he	was	asked	whether	there	was	anything	he	would	like	to	take	with
他	曾是	问	无论	那里	曾是	任何事物	他	会	喜欢	到	拿	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他被问及是否有什么想带走的东西。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [oʊ] !

He	pondered	a	bit	,	and	then	said	:	"	Oh	!
他	沉思	一个	少量	,	和	然后	说	:	"	哦	!

他沉思了一会儿，然后说："哦！"

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['daɪəri] — [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

you	might	give	me	my	diary	—	I	would	like	to	make	a	note	of	this	before	I
你	可能	给	我	我的	日记	—	我	会	喜欢	到	制作	一个	笔记	的	这	前	我

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

forget	it	!
忘记	它	!

你可以把我的日记本给我——我想在忘记之前记下来！

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] , [sʌtʃ]

"	It	can	be	readily	understood	that	in	dealing	with	large	bodies	of	men	,	such
"	它	能	是	容易	理解	那	在	处理	和	大的	身体	的	男人	,	这样的

[æz; əz]['aʊərz] ,

as	ours	,
作为	我们的	,

"不难理解，在处理像我们这样庞大的人群时，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

a	considerable	degree	of	organization	is	necessary	,	in	order	to	keep	an	account
一个	大量	程度	的	组织	是	必要的	,	在	命令	到	保持	一个	帐户

,

,

,

要做好账目，需要相当程度的组织能力。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] ([ɔːr] ['ɪlnəs] ,

not	only	of	the	man	,	but	of	the	nature	of	his	injury	(	or	illness	,
不是	仅有的	的	这	男人	,	但	的	这	自然	的	他的	受伤	(	或者	疾病	,

不仅是这个人，还有他所受伤害（或疾病）的性质，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

as	the	case	may	be	)	and	of	his	destination	.
作为	这	案件	可能	是	)	和	的	他的	目的地	.

视情况而定）以及他的目的地。

[wɪˈðaʊt] [ˈmeθəd] [ˈkeɪɑːs] [wʊd] [suːn] [reɪn] .

Without	**method**	**chaos**	**would**	**soon**	**reign**	**.**
没有	方法	混乱	会	很快	在位	.

如果没有方法，混乱很快就会蔓延。

[æz; əz] [iːtʃ] [ˈkæʒuəlti] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] , [ænd; ənd] [drest] [ɔːr][ˈɑːpɝˌeɪtəd][əˈpɑːn]

As	**each**	**casualty**	**came**	**in**	**he**	**was**	**examined**	**,**	**and**	**dressed**	**or**	**operated**	**upon**
作为	每个	伤亡	来了	在	他	曾是	检查	,	和	穿着	或者	经营的	之上

[æz; əz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [əˈroʊz] .

as	**the**	**necessity**	**arose**	**.**
作为	这	必要性	出现	.

每位伤员入院后都会接受检查，并根据需要进行包扎或手术。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈbækstər] [ðen] [gɑːt][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]

Sergeant	**Baxter**	**then**	**got**	**orders**	**from**	**the**	**officer**	**as**	**to**	**where**	**the**	**case**	**was**
军士	巴克斯特	然后	得到	订单	从	这	官	作为	到	在哪里	这	案件	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [sent] .

to	**be**	**sent**	**.**
到	是	发送	.

巴克斯特警官随后接到警官的命令，得知案件应该送往何处。

[ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [neɪm] , [hɪz; ɪz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['nʌmbər] , [ðə; ði]

A	**ticket**	**was**	**made**	**out**	**,**	**containing**	**the**	**man's**	**name**	**,**	**his**	**regimental**	**number**	**,**	**the**
一个	票	曾是	制成	出去	,	包含	这	男人的	姓名	,	他的	团级	数字	,	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] ,

nature	**of**	**his**	**complaint**	**,**
自然	的	他的	抱怨	,

开具了一张罚单，上面记录了该男子的姓名、军衔编号以及投诉内容。

['weðər] ['mɔːrfiə] [hæd; həd] [bɪn] [əd'ministəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz]

whether	**morphia**	**had**	**been**	**administered**	**and**	**the**	**quantity**	**,**	**and**	**finally**	**his**
无论	吗啡	有	到过	管理	和	这	数量	,	和	最后	他的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	**.**
目的地	.

是否给他服用了吗啡以及服用剂量，最后他的去向。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʊks] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [meɪd] ['wiːkli] ,

All	**this**	**was**	**also**	**recorded**	**in**	**our**	**books**	**,**	**and**	**returns**	**made**	**weekly**	**,**
全部	这	曾是	还	记录	在	我们的	图书	,	和	返回	制成	每周	,

所有这些都记录在我们的账簿中，并每周进行汇报。

[bəuθ][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .

both	**to**	**headquarters**	**and**	**to**	**the**	**base**	**.**
两个都	到	总部	和	到	这	根据	.

既往总部也往基地。

['keɪsɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm][wɜːr; wər][sent][baɪ] [fliːt] - ['swiːpər] [tuː; tə]

Cases	**likely**	**to**	**recover**	**in**	**a**	**fortnight's**	**time**	**were**	**sent**	**by**	**fleet**	**-**	**sweeper**	**to**
案例	可能	到	恢复	在	一个	两周的	时间	是	发送	经过	舰队	-	清扫器	到

['muːdrɒs] ;

Mudros	**;**
穆德罗斯	;

预计两周内能够康复的病例被用舰队清扫船送往穆德罗斯；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [imˈbɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

the	**others**	**were**	**embarked**	**on**	**the**	**hospital**	**ship**	**.**
这	其他的	是	启航	在	这	医院	船	.

其他人则登上了医院船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [bɑːdʒz] , [ænd; ənd] [toʊd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪnɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɔːlər] ,

They	were	placed	in	barges	,	and	towed	out	by	a	pinnace	to	a	trawler	,
他们	是	放置	在	驳船	,	和	被拖走	出去	经过	一个	小艇	到	一个	拖网渔船	,

它们被装上驳船，然后用小艇拖到拖网渔船上。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] , [wer] [ðə; ðɪ]['keɪsɪz][wɜːr; wər]['sɔːrtɪd] [aʊt] .

and	by	that	to	the	hospital	ship	,	where	the	cases	were	sorted	out	.
和	经过	那	到	这	医院	船	,	在哪里	这	案例	是	已排序	出去	.

然后通过那艘医院船，对病例进行了分类处理。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] , ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['siːst] ,

When	once	they	had	left	the	beach	,	our	knowledge	of	them	ceased	,
什么时候	一次	他们	有	左边	这	海滩	,	我们的	知识	的	他们	停止	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

and	of	course	our	responsibility	.
和	的	课程	我们的	责任	.

他们离开海滩后，我们就再也不知道他们的消息了，当然，我们的责任也随之消失了。

[wʌn] [mæn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]

One	man	arriving	at	the	hospital	ship	was	describing	,	with	the	usual
一	男人	抵达	在	这	医院	船	曾是	描述	,	和	这	通常

[ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'vektɪv] ,

picturesque	invective	,
如画	谩骂	,

一名抵达医院船的男子用惯常的生动形象的粗俗语言描述道：

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

how	the	bullet	had	got	into	his	shoulder	.
如何	这	子弹	有	得到	进入	他的	肩膀	.

子弹是如何射入他的肩膀的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] , [huː] [ə'pærəntlɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɔː'streɪlɪən]

One	of	the	officers	,	who	apparently	was	unacquainted	with	the	Australian
一	的	这	警官	,	WHO	显然	曾是	不熟悉的	和	这	澳大利亚

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [sed] :

vocabulary	,	said	:
词汇	,	说	:

其中一名警官显然不熟悉澳大利亚的词汇，他说：

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , [maɪ][mæn] ?

"	What	was	that	you	said	,	my	man	?
"	什么	曾是	那	你	说	,	我的	男人	?

“你刚才说什么，老兄？”

" [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [keɪm] , " [ə; eɪ] - ['oʊvə] [θiːə] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [hiə] .

"	The	reply	came	,	"	A	blightah	ovah	theah	put	a	bullet	in	heah	.
"	这	回复	来了	,	"	一个	-	奥瓦	啊	放	一个	子弹	在	嘿	.

回复是：“一个来自那里的灾祸在这里射了一枪。”

" [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ə; eɪ] [nuː] [gʌn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] ,

"	At	a	later	period	a	new	gun	had	come	into	action	on	our	left	,
"	在	一个	之后	时期	一个	新的	枪	有	来	进入	行动	在	我们的	左边	,

“后来，我方左翼又投入使用了一种新式火炮，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [men] ['krɪsənd] " ['wɪndi] ['æni] .

which	the	men	christened	"	Windy	Annie	.
哪个	这	男人	受洗	"	风	安妮	.

男人们给它取名为“风之安妮”。

" ['bitʃi] [bɪl] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːlɪv] [groʊv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

"	Beachy	Bill	occupied	the	olive	grove	,	and	was	on	our	right	.
"	比奇	账单	占领	这	橄榄	树林	,	和	曾是	在	我们的	正确的	.

“比奇·比尔占据了橄榄树林，在我们右边。”

['æni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['prɪti] ['ækjərətli] ,

Annie	**was**	**getting**	**the**	**range**	**of**	**our**	**dressing**	**station**	**pretty**	**accurately**	**,**
安妮	曾是	获得	这	范围	的	我们的	敷料	车站	漂亮的	准确	,

安妮对我们更衣室的范围判断得相当准确。

[ænd; ənd] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [i'vəukt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sændbægz] [wɜːr; wər] [nɑːt]

and	**requisition**	**on**	**the**	**Engineers**	**evoked**	**the**	**information**	**that**	**sandbags**	**were**	**not**
和	征用	在	这	工程师	唤起	这	信息	那	沙袋	是	不是

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	**.**
可用的	.

向工程师征用物资后得知，沙袋没有供应。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [oʊld] [frendz] , [ðə; ði] "

However	**,**	**the**	**Army**	**Service**	**came**	**to**	**our**	**rescue**	**with**	**some**	**old**	**friends**	**,**	**the**	**"**
然而	,	这	军队	服务	来了	到	我们的	救援	和	一些	老的	朋友们	,	这	"

['fɔːrti] - ['naɪnɜ-z] .

forty	**-**	**niners**	**.**
四十	-	旧金山49人队	.

然而，陆军派来了一些老朋友——“淘金者”——来帮助我们。

" [θriː] [tɪəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] [ðer; ðər] [bɑːksɪz] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'faɪd] ['aʊər; ɑːr]

"	**Three**	**tiers**	**of**	**these**	**in**	**their**	**boxes**	**defied**	**the**	**shells**	**just**	**as**	**they**	**defied**	**our**
"	三	层级	的	这些	在	他们的	盒子	违抗	这	贝壳	只是	作为	他们	违抗	我们的

[tiːθ] .

teeth	**.**
牙齿	.

“这三层装在盒子里的水果，就像它们挑战着我们的牙齿一样，挑战着它们的外壳。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['mænɪfest] ,

As	**the**	**sickness**	**began**	**to**	**be**	**more**	**manifest**	**,**
作为	这	疾病	开始	到	是	更多的	显现	,

随着病情逐渐显现，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gʌli] .

it	**became**	**necessary**	**to**	**enlarge**	**the**	**accommodation**	**in**	**our**	**gully**	**.**
它	成为	必要的	到	放大	这	住宿	在	我们的	沟壑	.

我们有必要扩建沟壑里的住宿设施。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] [pleɪst] [ɪn] [bægz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz]

The	**hill**	**was**	**dug**	**out**	**,**	**and**	**the**	**soil**	**placed**	**in**	**bags**	**with**	**which**	**a**	**wall**	**was**
这	爬坡道	曾是	挖	出去	,	和	这	土壤	放置	在	包	和	哪个	一个	墙	曾是

[bɪlt] ,

built	**,**
建造	,

山坡被挖空，挖出的泥土装进袋子里，用来砌墙。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

the	**intervening**	**portion**	**being**	**filled**	**up**	**with**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**hill**	**.**
这	介入	部分	存在	已填	向上	和	这	余	的	这	爬坡道	.

中间部分则用山体的其余部分填满。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [tent] [ænd; ənd] [haʊs] [mɔːr] [ʌv; əv]

By	**this**	**means**	**we**	**were**	**able**	**to**	**pitch**	**a**	**second**	**tent**	**and**	**house**	**more**	**of**
经过	这	方法	我们	是	有能力的	到	沥青	一个	第二	帐篷	和	房子	更多的	的

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [ɪl] .

those	**who**	**were**	**slightly**	**ill**	**.**
那些	WHO	是	轻微地	患病的	.

通过这种方式，我们得以搭起第二个帐篷，安置更多轻症患者。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [skiːm] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv]

It	**was**	**in**	**connection**	**with**	**this**	**engineering**	**scheme**	**that**	**I**	**found**	**the**	**value**	**of**
它	曾是	在	联系	和	这	工程	方案	那	我	成立	这	价值	的

[ˈdʌbljuː] . [oʊ] . [ˈkɑːsgrəv] .

W	**.**	**O**	**.**	**Cosgrove**	**.**
W	.	哦	.	科斯格罗夫	.

正是在这个工程方案中，我发现了 WO Cosgrove 的价值。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][swːəvaɪtɝ][ɪn][ˈmoʊdoʊ] ,

He	**was**	**possessed**	**of**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**the**	**suaviter**	**in**	**modo**	**,**
他	曾是	拥有	的	一个	好的	交易	的	这	苏维特	在	模式	,

他拥有相当多的柔和气质。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdekstrəs] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːrdnəns] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [sʌtʃ]

and	**it**	**was**	**owing**	**to**	**his**	**dextrous**	**handling**	**of**	**Ordnance**	**that**	**we**	**got**	**such**
和	它	曾是	欠款	到	他的	灵巧的	处理	的	军械	那	我们	得到	这样的

[ə; eɪ] [faɪn] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][bægz] .

a	**fine**	**supply**	**of**	**bags**	**.**
一个	美好的	供应	的	包	.

正是由于他对军械的娴熟操作，我们才获得了如此优质的弹药包。

[ðɪs] [niˈsesiteitid] [ə; eɪ][ˌriːdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʌg] - [aʊts] ,

This	**necessitated**	**a**	**redistribution**	**of**	**dug**	**-**	**outs**	**,**
这	必要	一个	重新分配	的	挖	-	出局	,

这就需要重新分配球员休息区。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	**a**	**line**	**of**	**them**	**was**	**constructed**	**sufficient**	**to**	**take**	**a**	**section**	**of**
和	一个	线	的	他们	曾是	建造	充足的	到	拿	一个	部分	的

[ˈberərz] .

bearers	**.**
持有者	.

并建造了一排足以容纳一部分搬运工的铁轨。

[ðə; ði] [men] [ˈkrɪsənd] [ðɪs] " [ˈʃræpnəl] [ˈævənuː] .

The	**men**	**christened**	**this**	**"**	**Shrapnel**	**Avenue**	**.**
这	男人	受洗	这	"	弹片	大街	.

这些人将这条路命名为“弹片大道”。

" [ðeɪ] [kɔːld] [maɪ] [dʌg] - [aʊt] " [ðə; ði] [nʌt] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [held] [ðə; ði] " [ˈkɜːrn(ə)l] .

"	**They**	**called**	**my**	**dug**	**-**	**out**	**"**	**The**	**Nut**	**,**	**"**	**because**	**it**	**held**	**the**	**"**	**Kernel**	**.**
"	他们	称为	我的	挖	-	出去	"	这	坚果	,	"	因为	它	握住	这	"	核心	.

他们称我的掩体为“坚果”，因为它里面装着“内核”。

" [aɪ] [ˈɔːfər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɑːlədʒi] .

"	**I**	**offer**	**this**	**with**	**every**	**apology**	**.**
"	我	提供	这	和	每一个	道歉	.

“我每次道歉都会附上这句话。”

[its] [nɑːt][maɪ][dʒoʊk] .

It's	**not**	**my**	**joke**	**.**
它是	不是	我的	开玩笑	.

这不是我开的玩笑。

[ðə; ði] [nuː] [dʌg] - [aʊts] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [seɪf] .

The	**new**	**dug**	**-**	**outs**	**were**	**not**	**too**	**safe**	**.**
这	新的	挖	-	出局	是	不是	也	安全的	.

新建的球员休息区不太安全。

['mɜːrfi] [wʌz; wəz] [kɪld] [ðer; ðər][wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [klɔːd] [graɪm] ['bædli] ['wuːndɪd] ['leɪtər][ɑːn]

Murphy	was	killed	there	one	afternoon	,	and	Claude	Grime	badly	wounded	later	on
墨菲	曾是	被杀	那里	一	下午	,	和	克劳德	脏污	糟糕	受伤	之后	在

.

:

.

一天下午，墨菲在那里被杀害，克劳德·格莱姆后来身负重伤。

[klɔːd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

Claude	caused	a	good	deal	of	amusement	.
克劳德	导致	一个	好的	交易	的	娱乐	.

克劳德给大家带来了不少乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ][hæt] ,

He	had	a	rooted	objection	to	putting	on	clothes	and	wore	only	a	hat	,
他	有	一个	根	异议	到	推杆	在	衣服	和	穿着	仅有的	一个	帽子	,

[pænts] ,

pants	,
裤子	,

他根深蒂固地反对穿衣服，只戴帽子、穿裤子。

[buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] .

boots	and	his	smile	.
靴子	和	他的	微笑	.

靴子和他的笑容。

['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [mə'hɑːgəni] - ['kʌlərd] .

Consequently	his	body	became	quite	mahogany	-	coloured	.
最后	他的	身体	成为	相当	桃花心木	-	有色	.

因此，他的身体变成了深褐色。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] ['ʌndər] [æn; ən] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

When	he	was	wounded	he	was	put	under	an	anæsthetic	so	that	I	could
什么时候	他	曾是	受伤	他	曾是	放	在下面	一个	麻药	所以	那	我	可以

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] .

search	for	the	bullet	.
搜索	为了	这	子弹	.

他受伤后，被施以麻醉，以便我能找到子弹。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] , [klɔːd] [tɔːkt] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

As	the	anæsthetic	began	to	take	effect	,	Claude	talked	the	usual	unintelligible
作为	这	麻药	开始	到	拿	影响	,	克劳德	谈话	这	通常	无法理解

['dʒɪbərɪʃ] .

gibberish	.
胡言乱语	.

麻醉药开始生效时，克劳德像往常一样说着一些难以理解的胡言乱语。

[naʊ] , [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

Now	,	we	happened	to	have	a	Turkish	prisoner	at	the	time	,
现在	,	我们	发生	到	有	一个	土耳其	囚犯	在	这	时间	,

当时我们正好关押着一名土耳其战俘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [klɔːdz] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɪn] [rʌʃt] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .

and	in	the	midst	of	Claude's	struggles	and	shouts	in	rushed	an	interpreter	.
和	在	这	中间	的	克劳德的	斗争	和	喊叫	在	匆忙	一个	翻译	.

就在克劳德挣扎和喊叫的时候，一名翻译冲了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [klɔːd] ,

He	looked	round	,	and	promptly	came	over	to	Claude	,
他	看起来	圆形的	,	和	及时	来了	超过	到	克劳德	,

他环顾四周，然后径直走到克劳德身边。

['ʌtərɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [suːð] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [tɜːrk] ;

uttering	words	which	I	suppose	were	calculated	to	soothe	a	wounded	Turk	;
发出声音	字	哪个	我	认为	是	计算	到	舒缓	一个	受伤	土耳其人	;

他说的那些话，我想是为了安抚受伤的土耳其人；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [nɑːt]

and	we	had	some	difficulty	in	assuring	him	that	the	other	man	,	not
和	我们	有	一些	困难	在	保证	他	那	这	其他	男人	,	不是

[klɔːd] ,

Claude	,
克劳德	,

我们费了好大劲才让他相信，另一个人，而不是克劳德，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] .

was	the	Turk	he	was	in	quest	of	.
曾是	这	土耳其人	他	曾是	在	寻求	的	.

就是他要找的那个土耳其人。

4th [fiːld] ['æmbjələns] [ɪn] [hed] ['kwɔːrtərz] ['gʌli] .

4th	Field	Ambulance	in	Head	Quarters	Gully	.
4th	场地	救护车	在	头	四分之一	沟壑	.

第4野战救护队驻扎在总部沟渠。

4th [fiːld] ['æmbjələns] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

4th	Field	Ambulance	Dressing	Station	on	the	beach	.
4th	场地	救护车	敷料	车站	在	这	海滩	.

海滩上的第四野战救护站。

[maɪ] [dʌg] - [aʊt] .

My	Dug	-	out	.
我的	挖	-	出去	.

我的休息区。

[er] ['faɪtɪŋ]

AIR	FIGHTING
空气	斗争

空战

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɛərəpleinz] [fluː] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['gʌli] ['prɪti] ['regjələrli] .

The	German	aeroplanes	flew	over	our	gully	pretty	regularly	.
这	德语	飞机	飞翔	超过	我们的	沟壑	漂亮的	经常	.

德国飞机经常飞过我们这条沟壑。

[æz; əz][fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræðər] [pər'tɜːrbd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næsti] ['hæbɪt][ʌv; əv]

As	first	we	were	rather	perturbed	,	as	they	had	a	nasty	habit	of
作为	第一的	我们	是	相当	忐忑	,	作为	他们	有	一个	可恶的	习惯	的

['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] ,

dropping	bombs	,
下降	炸弹	,

起初我们相当不安，因为他们有投掷炸弹的恶劣习惯。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

but	as	far	as	I	know	they	never	did	any	damage	.
但	作为	远的	作为	我	知道	他们	绝不	做过	任何	损害	.

但据我所知，他们从未造成任何损害。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [bɑːmz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Almost	all	the	bombs	dropped	into	the	water	.
几乎	全部	这	炸弹	掉落	进入	这	水	.

几乎所有的炸弹都落入了水中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sent] [sʌm; səm] [stiːl] [ˈærəus] [daʊn] , [əˈbaʊt] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

One	of	them	sent	some	steel	arrows	down	,	about	six	or	eight	inches	in	length	,
一	的	他们	发送	一些	钢	箭头	向下	,	关于	六	或者	八	英寸	在	长度	,

其中一人射下了几支钢箭，大约六到八英寸长。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [pɔɪnt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntɚz] [bɪt] .

with	a	metal	point	something	like	a	carpenter's	bit	.
和	一个	金属	观点	某物	喜欢	一个	木匠的	少量	.

钻头是金属的，类似于木工用的钻头。

[ɪn] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [tents] , [wiː; wi] [ˈkʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːli] - [bʊʃɪz] , [kʌt]

In	order	to	conceal	our	tents	,	we	covered	them	with	holly	-	bushes	,	cut
在	命令	到	隐藏	我们的	帐篷	,	我们	涵盖	他们	和	冬青	-	灌木丛	,	切

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkænvəs] .

and	placed	over	the	canvas	.
和	放置	超过	这	帆布	.

为了掩盖我们的帐篷，我们用冬青树枝覆盖了它们，将树枝砍下来，铺在帆布上。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɛərəpleinz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ʌp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [red]

Our	aeroplanes	were	constantly	up	,	and	were	easily	recognised	by	a	red
我们的	飞机	是	不断地	向上	,	和	是	容易地	已确认	经过	一个	红色的

[rɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [ˌʌndərˈniːθ] ,

ring	painted	underneath	,
戒指	绘	下	,

我们的飞机一直都在空中飞行，很容易辨认，因为它们的底部涂有一个红色的圆环。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtaubi] [wʌz; wəz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [krɔːs] ;

while	the	Taube	was	adorned	with	a	large	black	cross	;
尽管	这	陶布	曾是	装饰	和	一个	大的	黑色的	叉	;

而 Taube 则装饰着一个巨大的黑色十字架；

[bʌt; bət][ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]

but	after	we	had	been	there	a	little	time	we	found	it	was	not
但	后	我们	有	到过	那里	一个	小的	时间	我们	成立	它	曾是	不是

[ˈnesəseri] [tuː; tə][juːz] [ˈglæsɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [huːz] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˌjuː ˈes]

necessary	to	use	glasses	in	order	to	ascertain	whose	flying	machine	was	over	us
必要的	到	使用	眼镜	在	命令	到	探明	谁	飞行	机器	曾是	超过	我们

;

;

;

但是，我们在那里待了一段时间后发现，无需戴眼镜就能确定是谁的飞行器在我们头顶上空盘旋；

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] ,

we	were	able	to	tell	by	listening	,
我们	是	有能力的	到	告诉	经过	聆听	,

我们通过聆听就能分辨出来。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈendʒɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

as	their	engines	had	a	different	sound	from	those	belonging	to	us	.
作为	他们的	发动机	有	一个	不同的	声音	从	那些	属于	到	我们	.

因为它们的引擎声和我们的不一样。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɛərəpleinz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Our	aeroplanes	were	the	source	of	a	good	deal	of	annoyance	to	the
我们的	飞机	是	这	来源	的	一个	好的	交易	的	烦恼	到	这

[ˈtɜːrks] .

Turks	.
土耳其人	.

我们的飞机给土耳其人带来了不少麻烦。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] ['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,

They	continually	fired	at	them	,	but	,	as	far	as	I	was	able	to	judge	,
他们	持续	被解雇	在	他们	,	但	,	作为	远的	作为	我	曾是	有能力的	到	法官	,

他们不断向他们开火，但据我判断，

['nevər] [went] [wɪ'ðɪn] ['kuːiː] [ʌv; əv][wʌn] .

never	went	within	cooee	of	one	.
绝不	去	之内	库伊	的	一	.

从未接近过一。

[ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,

The	bursts	of	shrapnel	away	in	the	air	made	a	pretty	sight	,
这	爆发	的	弹片	离开	在	这	空气	制成	一个	漂亮的	视线	,

碎片在空中飞溅，景象十分壮观。

[pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [laɪk] ['bɪts][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erəpleɪn]

puffs	of	white	smoke	like	bits	of	cotton	-	wool	in	succession	,	and	the	aeroplane
泡芙	的	白色的	抽烟	喜欢	比特	的	棉布	-	羊毛	在	演替	,	和	这	飞机

['seɪlɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ə'lɔːŋ] .

sailing	unconcernedly	along	.
帆船	毫不在意	沿着	.

一团团像棉絮一样的白色烟雾飘散开来，飞机却毫不在意地继续飞行。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

It	appears	to	be	very	difficult	to	judge	distance	away	in	the	air	,
它	出现	到	是	非常	难的	到	法官	距离	离开	在	这	空气	,

在空中判断距离似乎非常困难。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz]

and	even	more	difficult	to	estimate	the	rate	at	which	the	object	is
和	甚至	更多的	难的	到	估计	这	速度	在	哪个	这	目的	是

['trævəlɪŋ] .

travelling	.
旅行	.

更难估计物体的运动速度。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] - ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃræpnəl] [juːst] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌjuː 'es] .

What	became	of	the	shell	-	cases	of	the	shrapnel	used	to	puzzle	us	.
什么	成为	的	这	壳	-	案例	的	这	弹片	用过的	到	谜	我们	.

弹片的弹壳最终去了哪里，这曾经让我们感到困惑。

[wʌn] [deɪ] ['wɔːkli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] [ðæt] [nʌn] [fel] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

One	day	Walkley	remarked	that	it	was	peculiar	that	none	fell	on	us	.
一	天	沃克利	评论	那	它	曾是	奇特	那	没有任何	跌倒	在	我们	.

有一天，沃克利评论说，奇怪的是，竟然没有一颗地震砸到我们身上。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] " ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər]

I	replied	"	surely	there	is	plenty	of	room	other	than	where	we	are	for
我	回复	"	一定	那里	是	很多	的	房间	其他	比	在哪里	我们	是	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl] .

them	to	fall	.
他们	到	落下	.

我回答说："除了我们现在所在的地方，肯定还有很多地方可以让他们坠落。"

" ['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] ['ʌtəd] [ðæn; ðən] [daʊn] [wʌn] [keɪm] [kloʊz] [baɪ] .

"	Scarcely	were	the	words	uttered	than	down	one	came	close	by	.
"	几乎	是	这	字	说出	比	向下	一	来了	关闭	经过	.

话音未落，一人便从旁边走了过来。

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn]['faɪərd][də'rekt] ,

We	knew	it	was	a	case	from	above	and	not	one	fired	direct	,
我们	知道	它	曾是	一个	案件	从	多于	和	不是	一	被解雇	直接的	,

我们知道这是上级指使的案件，而不是直接开枪的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] .

because	the	noise	was	so	different	.
因为	这	噪音	曾是	所以	不同的	.

因为噪音截然不同。

[ðə; ði] ['haidrəupleinz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪvi] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	hydroplanes	used	by	the	Navy	were	interesting	.
这	水上飞机	用过的	经过	这	海军	是	有趣的	.

海军使用的水上飞机很有意思。

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðeɪ] [wʊd] ['gæðər] [wei] [ænd; ənd] [sɔːr] ['ʌpwərdz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

Floating	on	the	water	,	they	would	gather	way	and	soar	upwards	like	a	bird	.
漂浮的	在	这	水	,	他们	会	收集	方式	和	翱翔	向上	喜欢	一个	鸟	.

它们漂浮在水面上，聚拢起来，像鸟儿一样向上翱翔。

[ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛərəpleinz] .

Their	construction	was	different	from	that	of	the	aeroplanes	.
他们的	建造	曾是	不同的	从	那	的	这	飞机	.

它们的结构与飞机不同。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [juːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːʃɪps]

A	captive	balloon	was	used	a	good	deal	to	give	the	ranges	for	the	warships
一个	俘虏	气球	曾是	用过的	一个	好的	交易	到	给	这	范围	为了	这	军舰

.

:

.

人们经常使用系留气球来测量军舰的航程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv]

It	was	carried	on	the	forepart	of	a	steamer	and	was	,	I	believe
它	曾是	携带	在	这	前部	的	一个	汽船	和	曾是	,	我	相信

,

,

,

它被放置在一艘轮船的前部，而且，我相信，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪfoʊn] [ɔːr] ['waɪərləs] .

in	connection	with	it	by	telephone	or	wireless	.
在	联系	和	它	经过	电话	或者	无线的	.

通过电话或无线方式与之连接。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - [mes]

THE	OFFICERS	'	MESS
这	警官	-	混乱

军官餐厅

[wiː; wi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɑːfəsərz] - [mes] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .

We	kept	up	the	custom	of	having	an	officers	'	mess	right	through	the	campaign	.
我们	保留	向上	这	风俗	的	拥有	一个	警官	-	混乱	正确的	通过	这	活动	.

在整个战役期间，我们一直保持着设立军官餐厅的惯例。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst]['lændɪd] , [waɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [iːtʃ] [mæn] ['keitəd] [fɔːr; fər]

When	we	first	landed	,	while	everything	was	in	confusion	,	each	man	catered	for
什么时候	我们	第一的	登陆	,	尽管	一切	曾是	在	困惑	,	每个	男人	餐饮服务	为了

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

我们刚着陆时，一切都乱成一团，每个人都只顾自己；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [helθ] .

but	it	was	a	lonely	business	,	and	not	conducive	to	health	.
但	它	曾是	一个	孤独	商业	,	和	不是	有利的	到	健康	.

但这是一份孤独的工作，而且不利于健康。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] .

When	a	man	cooked	his	own	rations	he	probably	did	not	eat	much	.
什么时候	一个	男人	煮熟	他的	自己的	口粮	他	大概	做过	不是	吃	很多	.

如果一个人自己做饭，他可能吃得不多。

[soʊ][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tent] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl][hæd; həd]

So	a	dug	-	out	was	made	close	to	the	hospital	tent	,	and	we	all	had
所以	一个	挖	-	出去	曾是	制成	关闭	到	这	医院	帐篷	,	和	我们	全部	有

['aʊər; ɑːr] [miːlz] [tə'geðər] .

our	meals	together	.
我们的	餐	一起	.

于是我们在医院帐篷附近挖了个地窝，大家一起吃饭。

[ə; eɪ] ['ræðər] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wʌn] [deɪ] .

A	rather	pathetic	incident	occurred	one	day	.
一个	相当	可怜的	事件	发生	一	天	.

有一天，发生了一件相当令人唏嘘的事。

[dʒʌst]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

Just	after	we	had	finished	lunch	three	of	us	were	seated	,
只是	后	我们	有	完成的	午餐	三	的	我们	是	坐着	,

午饭后不久，我们三人便入座了。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːlz] [ðə; ði] " [ɔː'streɪliə] " [prə'vaɪdɪd] ,

talking	of	the	meals	the	"	Australia	"	provided	,
说	的	这	餐	这	"	澳大利亚	"	假如	,

说到“澳大利亚”提供的餐食，

[wen] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ʃel] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [broʊk]

when	a	fragment	of	shell	came	through	the	roof	on	to	the	table	and	broke
什么时候	一个	分段	的	壳	来了	通过	这	屋顶	在	到	这	桌子	和	打破

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] [pleɪts] .

one	of	the	enamel	plates	.
一	的	这	搪瓷	盘子	.

一块贝壳碎片从屋顶掉到桌子上，打碎了一块搪瓷盘。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ə'fer] [ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] [graʊsɪŋ] [ə'baʊt] ;

This	may	seem	a	trivial	affair	and	not	worth	grousing	about	;
这	可能	似乎	一个	琐碎的	事务	和	不是	值得	抱怨	关于	;

这或许看似一件小事，不值得抱怨；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [pleɪt] [iːtʃ] ,

but	the	sorry	part	of	it	was	that	we	only	had	one	plate	each	,
但	这	对不起	部分	的	它	曾是	那	我们	仅有的	有	一	盘子	每个	,

但遗憾的是，我们每人只有一盘菜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːs] [in'teild] [wʌn][mæn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	this	loss	entailed	one	man	having	to	wait	until	the	others	had	finished
和	这	损失	包含	一	男人	拥有	到	等待	直到	这	其他的	有	完成的

[ðer; ðər] ['bæŋkwɪt] .

their	banquet	.
他们的	宴会	.

这次损失导致其中一人不得不等到其他人吃完宴席才能继续用餐。

[aɪ][hæv; həv] ['elsˌwer] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

I	have	elsewhere	alluded	to	the	stacks	of	food	on	the	beach	.
我	有	别处	暗示	到	这	堆栈	的	食物	在	这	海滩	.

我曾在其他地方提到过海滩上堆积如山的食物。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['bʊli] [biːf] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['evɪdəns] .

Amongst	them	bully	beef	was	largely	in	evidence	.
在	他们	欺负	牛肉	曾是	很大程度上	在	证据	.

其中，以咸牛肉为主。

[fɔːrd] , ['aʊər; ɑːr] [kʊk] ,
Ford , our cook ,
福特 , 我们的 厨师 ,

福特，我们的厨师，

[wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] " ['bʊli] " [wʌz; wəz] [ʌp]
was very good in always endeavouring to disguise the fact that " Bully " was up
曾是 非常 好的 在 总是 努力 到 伪装 这 事实 那 " 欺负 " 曾是 向上
[ə'gen] .
again .
再次 .

他非常擅长掩盖“恶霸”再次出现的事实。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][fraɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
He used to fry it ;
他 用过的 到 炒 它 ;

他以前常把它煎着吃；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][gɑːt] ['kɜːri] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [pə'sweidid] [ˌjuː 'es] [ðæt]
occasionally he got curry powder from the Indians and persuaded us that
偶尔 他 得到 咖喱 粉末 从 这 印度人 和 被说服 我们 那
[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['kɑːmpaʊnd] [wʌz; wəz] ['kɜːrid] [guːs] ;
the resultant compound was curried goose ;
这 结果 化合物 曾是 咖喱 鹅 ;

他偶尔会从印度人那里弄来咖喱粉，并说服我们说，用咖喱粉做成的东西就是咖喱鹅；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʊli] [biːf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
but it was bully beef all the time .
但 它 曾是 欺负 牛肉 全部 这 时间 .

但一直都是劣质牛肉。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['rɪsəlz] — ['ʌnjənz] ['entərd] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['freɪmwɜːrk]
Then he made what he called rissoles — onions entered largely into their framework
然后 他 制成 什么 他 称为 肉饼 — 洋葱 进入 很大程度上 进入 他们的 框架
,
,
,

然后他做了一种他称之为肉饼的东西——洋葱大量加入到肉饼的框架中，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] .
and when you opened them you wanted to get out into the fresh air .
和 什么时候 你 打开 他们 你 通缉 到 得到 出去 进入 这 新鲜的 空气 .

打开它们的时候，你就想出去呼吸新鲜空气。

[prɪ'zɜːrv] [pə'tetoz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['veri] ['hændi] .
Preserved potatoes , too , were very handy .
保存完好 土豆 , 也 , 是 非常 便利 .

腌制土豆也非常实用。

[wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [miːt] , [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər][wiː; wi][pʊt] ['triːkl]
We had them with our meat , and what remained over we put treacle
我们 有 他们 和 我们的 肉 , 和 什么 剩余 超过 我们 放 糖浆
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

我们把它们和肉一起吃了，剩下的部分我们淋上了糖浆。

[ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] ['pænkeɪks] .
and ate as pancakes .
和 吃 作为 煎饼 .

然后像吃煎饼一样吃了。

['wɔ:kli] [ænd; ənd] ['bɛts] [əb'teɪnd] ['flaʊər][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [prɪ'zentəbl]

Walkley	**and**	**Betts**	**obtained**	**flour**	**on**	**several**	**occasions**	**,**	**and**	**made**	**very**	**presentable**
沃克利	和	赌注	获得	面粉	在	一些	场合	,	和	制成	非常	像样

['pænkeɪks] .

pancakes	**.**
煎饼	.

沃克利和贝茨多次弄到面粉，做出了非常漂亮的煎饼。

[dʒɑ:n] ['hærɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rɪdʒər; 'fɑ:rɪdʒər] — [hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wer] [tu:; tə] [pʊt]

John	**Harris**	**,**	**too**	**,**	**was**	**a**	**great**	**forager**	**—**	**he**	**knew**	**exactly**	**where**	**to**	**put**
约翰	哈里斯	,	也	,	曾是	一个	伟大的	觅食者	—	他	知道	确切地	在哪里	到	放

[hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['di:snt] ['bɪskɪts] ,

his	**hand**	**on**	**decent**	**biscuits**	**,**
他的	手	在	体面的	饼干	,

约翰·哈里斯也是一位出色的觅食者——他非常清楚哪里能找到好吃的饼干。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] ['bu:ti] [meɪd] [ðə; ði] [gʊdz] ['tu:θsəm] [ɪn]

and	**the**	**smile**	**with**	**which**	**he**	**landed**	**his**	**booty**	**made**	**the**	**goods**	**toothsome**	**in**
和	这	微笑	和	哪个	他	登陆	他的	赃物	制成	这	商品	美味的	在

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

the	**extreme**	**.**
这	极端	.

他带着笑容把战利品带回家，那笑容让这些战利品看起来格外诱人。

['hærɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gru:səm] [ɪk'spɪriəns] .

Harris	**had**	**a**	**gruesome**	**experience**	**.**
哈里斯	有	一个	令人毛骨悚然	经验	.

哈里斯经历了一场可怕的遭遇。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,

One	**day**	**he**	**was**	**seated**	**on**	**a**	**hill**	**,**	**talking**	**to**	**a**	**friend**	**,**
一	天	他	曾是	坐着	在	一个	爬坡道	,	说	到	一个	朋友	,

有一天，他坐在山坡上，和朋友聊天，

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] [tʊk] [ðə; ði] ['frɛndz] [hed] [ɔ:f][ænd; ənd] ['skætərd] [hɪz; ɪz][breɪnz]['oʊvər]['hærɪs] .

when	**a**	**shell**	**took**	**the**	**friend's**	**head**	**off**	**and**	**scattered**	**his**	**brains**	**over**	**Harris**	**.**
什么时候	一个	壳	采取	这	朋友们	头	离开	和	疏散	他的	大脑	超过	哈里斯	.

一枚炮弹将朋友的头颅炸飞，脑浆溅到了哈里斯身上。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [mes] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ə'mɪt][tu:; tə]

Before	**leaving**	**the**	**description**	**of**	**the**	**officers**	**'**	**mess**	**,**	**I**	**must**	**not**	**omit**	**to**
前	离开	这	描述	的	这	警官	-	混乱	,	我	必须	不是	忽略	到

[ˌɪntrə'du:s] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:nstənt] [kəm'pænjənz] ,

introduce	**our**	**constant**	**companions**	**,**
介绍	我们的	持续的	同伴	,

在结束对军官餐厅的描述之前，我必须先介绍一下我们形影不离的伙伴们。

[ðə; ði] [flaɪz] .

the	**flies**	**.**
这	苍蝇	.

苍蝇。

[æz; əz] [ɔ:'streɪljənz] [wi:; wi] ['ræðər] ['praɪdɪd] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['dʒʌdʒmənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ði:z] ['pests] ,

As	**Australians**	**we**	**rather**	**prided**	**ourselves**	**on**	**our**	**judgment**	**regarding**	**these**	**pests**	**,**
作为	澳大利亚人	我们	相当	自豪	我们自己	在	我们的	判断	关于	这些	害虫	,

作为澳大利亚人，我们一直对自己在应对这些害虫方面的判断力感到相当自豪。

[ænd; ənd][ɪn] [gə'lɪpəli] [wiː; wi][hæd; həd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] [tuː; tə]

and	in	Gallipoli	we	had	every	opportunity	of	putting	our	faculties	to
和	在	加里波利	我们	有	每一个	机会	的	推杆	我们的	学院	到

[ðə; ði] [test] .

the	test	.
这	测试	.

在加里波利，我们有充分的机会来检验自己的能力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [flaɪz] , [bɪg] [hɔːrs] [flaɪz] , [bluː] [flaɪz] , [griːn] [flaɪz] , [ænd; ənd] [flaɪz] .

There	were	flies	,	big	horse	flies	,	blue	flies	,	green	flies	,	and	flies	.
那里	是	苍蝇	,	大的	马	苍蝇	,	蓝色的	苍蝇	,	绿色的	苍蝇	,	和	苍蝇	.

有苍蝇，大马蝇，蓝蝇，绿蝇，还有各种各样的苍蝇。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp] ['evriwer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

They	turned	up	everywhere	and	with	everything	.
他们	转向	向上	到处	和	和	一切	.

他们到处都有人出现，而且什么都带了过来。

[waɪl] [wʌn][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [wʌnz] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

While	one	was	eating	one's	food	with	the	right	hand	,
尽管	一	曾是	吃	一个人的	食物	和	这	正确的	手	,

当一个人用右手吃饭时，

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [left] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪsp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [flaɪz]

one	had	to	keep	the	left	going	with	a	wisp	,	and	even	then	the	flies
一	有	到	保持	这	左边	去	和	一个	烟雾	,	和	甚至	然后	这	苍蝇

[biːt] [ˌjuː 'es] .

beat	us	.
打	我们	.

必须用微弱的力量维持左侧的运转，即便如此，苍蝇还是打败了我们。

[ðen] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ded] ['tɜːrks] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ]

Then	we	always	had	the	comforting	reflection	of	those	dead	Turks	not	far	away
然后	我们	总是	有	这	令人感到安慰	反射	的	那些	死的	土耳其人	不是	远的	离开

— [ðə; ði] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][flaɪ] .

—	the	distance	being	nothing	to	a	fly	.
—	这	距离	存在	没有什么	到	一个	飞	.

然后，我们总会想起那些死去的土耳其人，他们离我们不远——对于一只苍蝇来说，那距离根本不算什么。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [æt; ət][wʌn] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

In	order	to	get	a	little	peace	at	one	meal	in	the	day	,
在	命令	到	得到	一个	小的	和平	在	一	一顿饭	在	这	天	,

为了在一天中的某一餐中获得片刻宁静，

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ['aʊər][wʌz; wəz][pʊt] [bæk] [ʌn'tɪl] [dʌsk] .

our	dinner	hour	was	put	back	until	dusk	.
我们的	晚餐	小时	曾是	放	后退	直到	黄昏	.

我们的晚餐时间被推迟到了黄昏。

[men] ['wuːndɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [taɪm] .

Men	wounded	had	a	horrible	time	.
男人	受伤	有	一个	可怕	时间	.

受伤的士兵们经历了可怕的遭遇。

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Fortunately	we	had	a	good	supply	of	mosquito	netting	purchased	with	the
幸运的是	我们	有	一个	好的	供应	的	蚊子	网	购买	和	这

[red] [krɔːs] ['mʌni] .

Red	Cross	money	.
红色的	叉	钱	.

幸好我们用红十字会的钱购买了充足的蚊帐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː][lɑːrdʒ] [skwer] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['berər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

It	was	cut	up	into	large	squares	and	each	bearer	had	a	supply	.
它	曾是	切	向上	进入	大的	正方形	和	每个	持有人	有	一个	供应	.

它被切成大块，每个搬运工都分到了一份。

[ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs]

THE	ARMISTICE
这	停战

停战协定

[ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [meɪ] ['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɑːn]['gæbə]

On	the	23rd	of	May	anyone	looking	down	the	coast	could	see	a	man	on	Gaba
在	这	23rd	的	可能	任何人	寻找	向下	这	海岸	可以	看	一个	男人	在	加巴

['tepi] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

Tepe	waving	a	white	flag	.
特佩	挥手	一个	白色的	旗帜	.

5月23日，任何沿海岸线望去的人都能看到加巴特佩山上有人挥舞着白旗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ] [ə'nʌðər] ['ɑːkjupaɪd][ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mænər] .

He	was	soon	joined	by	another	occupied	in	a	like	manner	.
他	曾是	很快	加入	经过	其他	占领	在	一个	喜欢	方式	.

不久，另一名从事同样工作的人也加入了他。

[sʌm; səm]['ɑːfəsərz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][sʌm; səm]

Some	officers	came	into	the	Ambulance	and	asked	for	the	loan	of	some
一些	警官	来了	进入	这	救护车	和	问	为了	这	贷款	的	一些

['tauəlz] ;

towels	;
毛巾	;

一些警员来到救护车里，请求借用一些毛巾；

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [pɪnz] .

we	gave	them	two	,	which	were	pinned	together	with	safety	pins	.
我们	给予	他们	二	,	哪个	是	已置顶	一起	和	安全	别针	.

我们给了他们两个，用别针别在一起。

[waɪt] [flægz][dəunt][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ɔ'streɪljəz] ['ɑːrmi] .

White	flags	don't	form	part	of	the	equipment	of	Australia's	army	.
白色的	旗帜	不	形式	部分	的	这	设备	的	澳大利亚的	军队	.

白旗并非澳大利亚军队的装备之一。

['sev(ə)n] ['maʊntɪd] [men] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['gæbə] ['tepi] ,

Seven	mounted	men	had	been	observed	coming	down	Gaba	Tepe	,
七	安装	男人	有	到过	观察到	未来	向下	加巴	特佩	,

有人看到七名骑马男子从加巴特佩山下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] .

and	they	were	joined	on	the	beach	by	our	four	.
和	他们	是	加入	在	这	海滩	经过	我们的	四	.

我们四个人也和他们会合在海滩上。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn]['blaɪndfoʊldɪd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bəːd,wud] .

The	upshot	was	that	one	was	brought	in	blindfolded	to	General	Birdwood	.
这	结果	曾是	那	一	曾是	带来	在	蒙眼	到	一般的	鸟木	.

结果是，其中一人被蒙着眼睛带到了伯德伍德将军面前。

['ʃɔːrtli] ['æftər][wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [truːs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Shortly	after	we	heard	it	announced	that	a	truce	had	been	arranged	for	the
不久	后	我们	听到	它	宣布	那	一个	休战	有	到过	安排	为了	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

following	day	in	order	to	bury	the	dead	.
下列的	天	在	命令	到	埋葬	这	死的	.

不久之后，我们听到消息说，为了埋葬死者，双方已安排在第二天休战。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪdʒər]['miləd, 'milɑːd]

The	following	morning	Major	Millard
这	下列的	早晨	主要的	米勒德

第二天早上，米勒德少校

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bæt(ə)l] -

and	I	started	from	our	right	and	walked	up	and	across	the	battle	-
和	我	开始	从	我们的	正确的	和	步行	向上	和	穿过	这	战斗	-

[fiːld] .

field	.
场地	.

我从右侧开始，一路向上，穿过战场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrks]

It	was	a	stretch	of	country	between	our	lines	and	those	of	the	Turks
它	曾是	一个	拉紧	的	国家	之间	我们的	线条	和	那些	的	这	土耳其人

,

,
,

那是一片位于我们防线和土耳其防线之间的地带。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [noʊ]['mænz] [lænd] .

and	was	designated	No	Man's	Land	.
和	曾是	指定的	不	男人的	土地	.

并被划为无人区。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] ; [ðə; ði] ['oʊnɜ-z] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd] [pɑːrt]

At	the	extreme	right	there	was	a	small	farm	;	the	owner's	house	occupied	part
在	这	极端	正确的	那里	曾是	一个	小的	农场	;	这	所有者的	房子	占领	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

最右边是一小块农场；农场主的房子占据了其中的一部分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	just	as	the	man	had	left	it	.
和	曾是	只是	作为	这	男人	有	左边	它	.

一切都和那人离开时一模一样。

['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [hæd; həd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Our	guns	had	knocked	it	about	a	good	deal	.
我们的	枪支	有	敲门	它	关于	一个	好的	交易	.

我们的枪把它打得不成样子。

[ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ded]

In	close	proximity	was	a	field	of	wheat	,	in	which	there	were	scores	of	dead
在	关闭	邻近	曾是	一个	场地	的	小麦	,	在	哪个	那里	是	得分	的	死的

['tɜːrks] .

Turks	.
土耳其人	.

附近是一片麦田，里面躺着几十具土耳其人的尸体。

[æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [θriː] [wiːks] [ðer; ðər]

As	these	had	been	dead	anything	from	a	fortnight	to	three	weeks	their
作为	这些	有	到过	死的	任何事物	从	一个	两星期	到	三	周	他们的

[kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

condition	may	be	better	imagined	than	described	.
状况	可能	是	更好的	想象	比	描述	.

由于这些动物已经死亡两周到三周，它们的状况可能更难以描述，只能靠想象来判断。

[wʌn] ['bɑːdi][aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][leg] ['ʃætərd] .

One	body	I	saw	was	lying	with	the	leg	shattered	.
一	身体	我	锯	曾是	说谎	和	这	腿	破碎	.

我看到的一具尸体躺在那里，腿骨碎裂了。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] -

He	had	crawled	into	a	depression	in	the	ground	and	lay	with	his	great	-
他	有	爬行	进入	一个	沮丧	在	这	地面	和	躺	和	他的	伟大的	-

[koʊt] [roʊld] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ;

coat	rolled	up	for	a	pillow	;
外套	滚动	向上	为了	一个	枕头	;

他爬进地上的一个凹陷处，把大衣卷起来当枕头躺着；

[ðə; ði] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bled] [tuː; tə] [deθ] ,

the	stains	on	the	ground	showed	that	he	had	bled	to	death	,
这	污渍	在	这	地面	显示	那	他	有	出血	到	死亡	,

地上的血迹表明他是失血过多而死的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kən'dʒektʃərd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [deθ] [rɪ'liːvd]

and	it	can	only	be	conjectured	how	long	he	lay	there	before	death	relieved
和	它	能	仅有的	是	推测	如何	长的	他	躺	那里	前	死亡	松了口气

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

him	of	his	sufferings	.
他	的	他的	苦难	.

至于他躺在那里多久才摆脱痛苦，我们只能猜测。

[skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] .

Scores	of	the	bodies	were	simply	riddled	with	bullets	.
得分	的	这	身体	是	简单地	布满谜团	和	子弹	.

许多尸体上布满了弹孔。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['sentriz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] .

Midway	between	the	trenches	a	line	of	Turkish	sentries	were	posted	.
中途	之间	这	战壕	一个	线	的	土耳其	哨兵	是	发布	.

在战壕中间，站着一排土耳其哨兵。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['næti] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][goʊld] [breɪd] , [ænd; ənd][tɑːp] [buːts] ,

Each	was	in	a	natty	blue	uniform	with	gold	braid	,	and	top	boots	,
每个	曾是	在	一个	纳蒂	蓝色的	制服	和	金子	编织	,	和	顶部	靴子	,

她们都穿着笔挺的蓝色制服，配以金色饰带和高筒靴。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [dʌn] " [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] .

and	all	were	done	"	up	to	the	nines	.
和	全部	是	完毕	"	向上	到	这	九	.

所有事情都做得尽善尽美。

" [iːtʃ] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [flæg][ɑːn][ə; eɪ][poʊl] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Each	stood	by	a	white	flag	on	a	pole	stuck	in	the	ground	.
"	每个	站立	经过	一个	白色的	旗帜	在	一个	极	卡住	在	这	地面	.

“每个人都站在插在地上的杆子上，杆子上插着一面白旗。”

[wiː; wi] ['berid] [ɔːl][ðə; ði] [ded] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]

We	buried	all	the	dead	on	our	side	of	this	line	and	they	performed	a
我们	埋葬	全部	这	死的	在	我们的	边	的	这	线	和	他们	执行	一个

['sɪmələr] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .

similar	office	for	those	on	their	side	.
相似的	办公室	为了	那些	在	他们的	边	.

我们埋葬了我们这边的所有死者，他们也为他们那边的死者做了同样的事情。

['stretʃərz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pleɪst] [ɪn][lɑːrdʒ] ['trentʃɪz] .

Stretchers	were	used	to	carry	the	bodies	,	which	were	all	placed	in	large	trenches	.
担架	是	用过的	到	携带	这	身体	,	哪个	是	全部	放置	在	大的	战壕	.

用担架运送尸体，所有尸体都被放置在大壕沟里。

[ðə; ði] [stentʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ,

The	stench	was	awful	,
这	恶臭	曾是	可怕	,

臭味令人作呕。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [wɔːr] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs]['oʊvər][ðer; ðər] [maʊðz] [ɪn][ðer; ðər]

and	many	of	our	men	wore	handkerchiefs	over	their	mouths	in	their
和	许多	的	我们的	男人	穿着	手帕	超过	他们的	嘴	在	他们的

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

endeavour	to	escape	it	.
努力	到	逃脱	它	.

为了躲避追捕，我们许多士兵都用手帕捂住嘴。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ded] ['tɜːks] .

I	counted	two	thousand	dead	Turks	.
我	计数	二	千	死的	土耳其人	.

我数了数，死了两千名土耳其人。

[wʌn] [aɪ] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ræŋk] ,

One	I	judged	to	be	an	officer	of	rank	,
一	我	评判	到	是	一个	官	的	秩	,

其中一人我判断为军衔较高的军官，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['berərz] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ʃoʊldər] - [haɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['gʌli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

for	the	bearers	carried	him	shoulder	-	high	down	a	gully	to	the	rear	.
为了	这	持有者	携带	他	肩膀	-	高的	向下	一个	沟壑	到	这	后部	.

抬着他的人将他抬到肩膀高处，沿着沟壑向下运到后方。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

The	ground	was	absolutely	covered	with	rifles	and	equipment	of	all	kinds	,
这	地面	曾是	绝对地	涵盖	和	步枪	和	设备	的	全部	种类	,

[ʃel] - ['keɪsɪz][ænd; ənd][kæps] ,

shell	-	cases	and	caps	,
壳	-	案例	和	帽子	,

地面上到处都是步枪、各种装备、弹壳和火帽。

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [klɪps] .

and	ammunition	clips	.
和	弹药	片段	.

以及弹夹。

[ðə; ði]['raɪfəlz][wɜːr; wər][ɔːl] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ]

The	rifles	were	all	collected	and	the	bolts	removed	to	prevent	their	being
这	步枪	是	全部	集	和	这	螺栓	已移除	到	防止	他们的	存在

[juːst] [ə'gen] .

used	again	.
用过的	再次	.

所有步枪都被收缴，枪栓也被卸下，以防止再次使用。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

Some	of	the	Turks	were	lying	right	on	our	trenches	,	almost	in	some	of
一些	的	这	土耳其人	是	说谎	正确的	在	我们的	战壕	,	几乎	在	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些土耳其人就躺在我们的战壕上，有的甚至几乎躺在战壕里。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['sentriz] [wɜːr; wər] ['piːsəbl] - ['lʊkɪŋ] [men] , ['stɑːlɪd][ɪn] [taɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Turkish	sentries	were	peaceable	-	looking	men	,	stolid	in	type	and	of	the
这	土耳其	哨兵	是	和平的	-	寻找	男人	,	沉稳	在	类型	和	的	这

['pez(ə)nt] [klæs] ['moʊstli] .

peasant	class	mostly	.
农民	班级	大多	.

土耳其哨兵都是些面容和善、性格沉稳的人，大多是农民阶级。

[wiː; wi] ['frætərnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] .

We	fraternised	with	them	and	gave	them	cigarettes	and	tobacco	.
我们	结交朋友	和	他们	和	给予	他们	香烟	和	烟草	.

我们与他们交好，并送给他们香烟和烟草。

[sʌm; səm] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [vjuːd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] [aɪz] .

Some	Germans	were	there	,	but	they	viewed	us	with	malignant	eyes	.
一些	德国人	是	那里	,	但	他们	已查看	我们	和	恶性	眼睛	.

那里也有一些德国人，但他们用充满恶意的目光看待我们。

[wen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [poʊp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər]

When	I	talked	to	Colonel	Pope	about	it	afterwards	he	said	the	Germans	were
什么时候	我	谈话	到	上校	教皇	关于	它	然后	他	说	这	德国人	是

[ə; eɪ] [miːn] [lɑːt][ʌv; əv] ['begərz] :

a	mean	lot	of	beggars	:
一个	意思是	很多	的	乞丐	:

事后我和波普上校谈起这件事时，他说德国人是一群卑鄙的乞丐：

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi][moʊst] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ]

"	Why	,	"	said	he	most	indignantly	,	"	they	came	and	had	a	look	into	my
"	为什么	,	"	说	他	最多	愤慨地	,	"	他们	来了	和	有	一个	看	进入	我的

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

“为什么，”他愤愤不平地说，“他们竟然跑来看我的战壕。”

" [aɪ] [æskt] " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?

"	I	asked	"	What	did	you	do	?
"	我	问	"	什么	做过	你	做	?

我问：“你做了什么？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðerz] .

"	He	replied	,	"	Well	,	I	had	a	look	at	theirs	.
"	他	回复	,	"	出色地	,	我	有	一个	看	在	他们的	.

他回答说：“嗯，我看过他们的了。”

" [tɔː'piːdəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf]

"	TORPEDOING	OF	THE	TRIUMPH
"	鱼雷	的	这	胜利

“扼杀胜利”

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] , [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] [nuːn] ,

The	day	after	the	armistice	,	at	fifteen	minutes	after	noon	,
这	天	后	这	停战	,	在	十五	分钟	后	中午	,

停战协定签订后的第二天，中午12点15分，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][dʌg] - [aʊt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

I	was	in	my	dug	-	out	when	one	of	the	men	exclaimed	that	something	was
我	曾是	在	我的	挖	-	出去	什么时候	一	的	这	男人	惊呼	那	某物	曾是

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪʌmf] .

wrong	with	the	Triumph	.
错误的	和	这	胜利	.

我当时正在我的掩体里，这时其中一个人惊呼说，凯旋摩托车出问题了。

[aɪ][ræn][aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][taɪm][tuː; tə][siː][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][sent][ʌp][baɪ][ðə; ði]

I	ran	out	and	was	in	time	to	see	the	fall	of	the	water	sent	up	by	the
我	跑	出去	和	曾是	在	时间	到	看	这	落下	的	这	水	发送	向上	经过	这

[ɪk'sploʊsɪv] .

explosive	.
爆炸物	.

我跑出去，正好看到爆炸产生的水柱落下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kɑːm] [deɪ] ,

It	was	a	beautifully	calm	day	,
它	曾是	一个	非常漂亮	冷静的	天	,

这是一个风和日丽的好天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ;

and	the	ship	was	about	a	mile	and	a	quarter	from	us	;
和	这	船	曾是	关于	一个	英里	和	一个	四分之一	从	我们	;

那艘船离我们大约一英里又四分之一；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][lɪst] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

she	had	a	decided	list	towards	us	,	and	it	was	evident	that	something
她	有	一个	决定	列表	向	我们	,	和	它	曾是	明显	那	某物

[wʌz; wəz] ['rædɪkli] [rɔːŋ] .

was	radically	wrong	.
曾是	根本	错误的	.

她对我们抱有明显的敌意，显然出了大问题。

[wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][men] [laɪnd] [ʌp][ɪn] [tuː] [ræŋks][æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [pə'reɪd] ,

With	glasses	one	could	see	the	men	lined	up	in	two	ranks	as	if	on	parade	,
和	眼镜	一	可以	看	这	男人	衬里	向上	在	二	排名	作为	如果	在	游行	,

透过眼镜可以看到，男人们排成两列，仿佛在列队行进。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

without	the	least	confusion	.
没有	这	至少	困惑	.

毫不含糊。

[ðen] [tuː] [dɪ'strɔɪəz] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ʃɪps]

Then	two	destroyers	went	over	and	put	their	noses	on	each	side	of	the	big	ship's
然后	二	驱逐舰	去	超过	和	放	他们的	鼻子	在	每个	边	的	这	大的	船的

['baʊz, 'boʊz] ;

bows	;
弓	;

然后两艘驱逐舰驶过去，将舰首分别抵在大船的船头两侧；

[ɔːl][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['traɪʌmf] ['mɑːtʃt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] .

all	hands	from	the	Triumph	marched	aboard	the	destroyers	.
全部	双手	从	这	胜利	行军	船上	这	驱逐舰	.

“凯旋”号上的所有船员都登上了驱逐舰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl]['muːvəbəlz][wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

She	was	gradually	heeling	over	,	and	all	movables	were	slipping	into	the	sea	.
她	曾是	逐步地	脚跟	超过	,	和	全部	动产	是	滑倒	进入	这	海	.

她渐渐倾斜，所有可移动的物品都滑入了海里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [bɑːrkt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʃɑːts] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk]

One	of	the	destroyers	barked	three	or	four	shots	at	something	which	we	took
一	的	这	驱逐舰	吠叫	三	或者	四	镜头	在	某物	哪个	我们	采取

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

to	be	the	submarine	.
到	是	这	潜艇	.

其中一艘驱逐舰朝我们认为是潜艇的某个目标鸣放了三四声炮火。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [kiːl] [ʌp] ,

In	fifteen	minutes	the	Triumph	was	keel	up	,
在	十五	分钟	这	胜利	曾是	龙骨	向上	,

十五分钟后，凯旋摩托车就扶正了。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈspɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdɪfrənt] [vent] [paɪps] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspeld] [baɪ]

the	water	spurting	from	her	different	vent	pipes	as	it	was	expelled	by
这	水	喷涌	从	她	不同的	发泄	管道	作为	它	曾是	被驱逐	经过

[ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [er] .

the	imprisoned	air	.
这	被监禁	空气	.

水从她不同的通风管中喷涌而出，那是被困住的空气排出时留下的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [ˈgrædʒuəli] [ˈgetɪŋ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər]

She	lay	thus	for	seventeen	minutes	,	gradually	getting	lower	and	lower	in	the	water
她	躺	因此	为了	十七	分钟	,	逐步地	获得	降低	和	降低	在	这	水

,

,

,

她就这样躺了十七分钟，身体逐渐沉入水中。

[wen] [ˈkwaɪətli][hɜːr; hər][stɜːrn] [roʊz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌʌndərˈniːθ] ,

when	quietly	her	stern	rose	and	she	slipped	underneath	,
什么时候	悄悄	她	船尾	玫瑰	和	她	滑倒了	下	,

当她悄然抬起头，滑到下面时，

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] .

not	a	ripple	remaining	to	show	where	she	had	sunk	.
不是	一个	波纹	其余的	到	展示	在哪里	她	有	沉没	.

她沉没的地方没有留下一丝涟漪。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔːrteks] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈsɪŋkɪŋ] ,

I	have	often	read	of	the	vortex	caused	by	a	ship	sinking	,
我	有	经常	读	的	这	涡流	导致	经过	一个	船	下沉	,

我经常读到关于沉船造成的漩涡的报道，

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]

but	as	far	as	I	could	see	there	was	in	this	case	not	the	slightest
但	作为	远的	作为	我	可以	看	那里	曾是	在	这	案件	不是	这	丝毫

[dɪˈstɜːrbəns] .

disturbance	.
干扰	.

但就我所见，这次事件中没有出现丝毫骚动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pəˈθetɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] [tɔrˈpiːˌdoʊd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈmɪnɪts]

It	was	pathetic	to	see	this	beautiful	ship	torpedoed	and	in	thirty	-	two	minutes
它	曾是	可怜的	到	看	这	美丽的	船	被鱼雷击中	和	在	三十	-	二	分钟

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

at	the	bottom	of	the	sea	.
在	这	底部	的	这	海	.

看到这艘美丽的船被鱼雷击中，32分钟后沉入海底，真是令人痛心。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈoʊnli][laɪvz; lɪvz][lɔːst][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [men] [ˈɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] .

I	believe	the	only	lives	lost	were	those	of	men	injured	by	the	explosion	.
我	相信	这	仅有的	生活	丢失的	是	那些	的	男人	受伤	经过	这	爆炸	.

我认为唯一丧生的人是爆炸中受伤的男性。

['miːnwaɪl] [faɪv] [dɪ'strɔɪəz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] ['hɛləs] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] , [ðə; ði]['wɔːtər]

Meanwhile	**five**	**destroyers**	**came**	**up**	**from**	**Helles**	**at**	**a**	**terrific**	**speed**	**,**	**the**	**water**
同时	五	驱逐舰	来了	向上	从	希腊	在	一个	了不起	速度	,	这	水

['kɜːrlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] ;

curling	**from**	**their**	**bows**	**;**
冰壶	从	他们的	弓	;

与此同时，五艘驱逐舰以惊人的速度从赫勒斯驶来，船头激起阵阵水花；

[ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'strɔɪəz] ['səːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] ,

they	**and**	**all**	**the**	**other**	**destroyers**	**circled**	**round**	**and**	**round**	**the**	**bay**	**,**
他们	和	全部	这	其他	驱逐舰	圈起来	圆形的	和	圆形的	这	湾	,

他们和其他所有驱逐舰绕着海湾转了一圈又一圈。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd][gɑːt] [ɔːf] .

but	**the**	**submarine**	**lay**	**low**	**and**	**got**	**off**	**.**
但	这	潜艇	躺	低的	和	得到	离开	.

但潜艇采取了低调措施，成功脱险。

[hɜːr; hər] [kə'mændər] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [wel] .

Her	**commander**	**certainly**	**did**	**his**	**job**	**well**	**.**
她	指挥官	当然	做过	他的	工作	出色地	.

她的指挥官确实尽职尽责。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz]

THE	**DESTROYERS**
这	驱逐舰

毁灭者

['æftər][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [hɪr] ,

After	**the**	**torpedoing**	**of**	**the**	**Triumph**	**here**	**,**
后	这	鱼雷	的	这	胜利	这里	,

凯旋汽车在这里被鱼雷击沉之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [left] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['muːdrɒs] ,

and	**the**	**Majestic**	**in**	**the**	**Straits**	**all**	**the**	**big**	**ships**	**left**	**and**	**went**	**to**	**Mudros**	**,**
和	这	雄伟	在	这	海峡	全部	这	大的	船舶	左边	和	去	到	穆德罗斯	,

海峡里的“雄伟号”以及所有大型船只都离开了，前往了穆德罗斯。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['ves(ə)lz] ['kɔːstɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

as	**there**	**was**	**no**	**sense**	**in**	**leaving**	**vessels**	**costing**	**over**	**a**	**million**	**each**	**to**	**the**
作为	那里	曾是	不	感觉	在	离开	船只	成本	超过	一个	百万	每个	到	这

['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['sʌbmə,rin] .

mercy	**of**	**submarines**	**.**
怜悯	的	潜艇	.

因为把每艘造价超过一百万美元的舰艇交给潜艇随意处置是没有意义的。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

This	**gave**	**the**	**destroyers**	**the**	**chance**	**of**	**their**	**lives**	**.**
这	给予	这	驱逐舰	这	机会	的	他们的	生活	.

这给了驱逐舰舰员们一次死里逃生的机会。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] ,

Up	**to**	**this**	**they**	**had**	**not**	**been**	**allowed**	**to**	**speak**	**,**
向上	到	这	他们	有	不是	到过	允许	到	说话	,

在此之前，他们一直被禁止发言。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ɑːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [rɪ'kwaɪərd] .

but	**now**	**they**	**took**	**on**	**much**	**of**	**the**	**bombardment**	**required**	**.**
但	现在	他们	采取	在	很多	的	这	轰击	必需的	.

但现在他们承担了大部分的轰炸任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] ,

They	were	constantly	nosing	about	,
他们	是	不断地	嗅探	关于	,

它们不停地四处窥探，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [bæŋ]

and	the	slightest	movement	on	the	part	of	the	Turks	brought	forth	a	bang
和	这	丝毫	移动	在	这	部分	的	这	土耳其人	带来	前进	一个	砰

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] .

from	one	of	their	guns	.
从	一	的	他们的	枪支	.

土耳其人稍有动静，就会引来他们一门大炮的轰鸣声。

[ɪf] [ə; eɪ] [tɜːrk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiŋkt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

If	a	Turk	so	much	as	winked	he	received	a	rebuke	from	the	destroyer	.
如果	一个	土耳其人	所以	很多	作为	眨眼	他	已收到	一个	训斥	从	这	驱逐舰	.

如果土耳其人胆敢眨眼，就会遭到驱逐舰的斥责。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [men] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Naval	men	all	appeared	to	have	an	unbounded	admiration	for	the
这	海军	男人	全部	出现	到	有	一个	无界	钦佩	为了	这

[ɔː'streɪljənz] [æz; əz]['soʊldʒərz] ,

Australians	as	soldiers	,
澳大利亚人	作为	士兵	,

海军官兵们似乎都对澳大利亚士兵抱有无限的钦佩之情。

[ænd; ənd] ['boʊts] ['rerli] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [bred] [ɔːr] [miːt] [ɔːr] ['ʌðər]

and	boats	rarely	came	ashore	without	bringing	some	fresh	bread	or	meat	or	other
和	船	很少	来了	岸上	没有	带来	一些	新鲜的	面包	或者	肉	或者	其他

['delɪkəsi] ;

delicacy	;
美味	;

船只靠岸时，很少不带些新鲜面包、肉类或其他美味佳肴；

[ðer; ðər][tə'bækoʊ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər] .

their	tobacco	,	too	,	was	much	sought	after	.
他们的	烟草	,	也	,	曾是	很多	寻求	后	.

他们的烟草也备受追捧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːf] , [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ɪn] [spʌn] [jɑːrn] .

It	is	made	up	from	the	leaf	,	and	rolled	up	in	spun	yarn	.
它	是	制成	向上	从	这	叶子	,	和	滚动	向上	在	旋转	纱	.

它由叶子制成，并用纺好的纱线卷成。

[ðə; ði] ['fleɪvər] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wel] ,

The	flavour	is	full	,	and	after	a	pipe	of	it	—	well	,
这	味道	是	满的	,	和	后	一个	管道	的	它	—	出色地	,

味道浓郁，抽完一斗之后——嗯，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [smoʊk] .

you	feel	that	you	have	had	a	smoke	.
你	感觉	那	你	有	有	一个	抽烟	.

你感觉自己好像抽了根烟。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['redʒɪmənts]

THE	INDIAN	REGIMENTS
这	印度	军团

印度军团

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪndiən] ['redʒɪmənts] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [kɔːr] .

We	had	a	good	many	Indian	regiments	in	the	Army	Corps	.
我们	有	一个	好的	许多	印度	军团	在	这	军队	兵团	.

陆军军团里有很多印度籍的团。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bætəri] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] " - [plæ'toʊ] " [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [steɪdʒ]

The	mountain	battery	occupied	a	position	on	"	Pluggey's	Plateau	"	in	the	early	stage
这	山	电池	占领	一个	位置	在	"	-	高原	"	在	这	早期的	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

of	the	campaign	,
的	这	活动	,

战役初期，山地炮兵部队占据了"普拉吉高原"的阵地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrks] .

and	they	had	a	playful	way	of	handing	out	the	shrapnel	to	the	Turks	.
和	他们	有	一个	顽皮的	方式	的	处理	出去	这	弹片	到	这	土耳其人	.

他们以一种戏谑的方式把弹片分发给了土耳其人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði]['rez(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bulits] [ɑːr; ər]

It	was	placed	in	boiling	water	to	soften	the	resin	in	which	the	bullets	are
它	曾是	放置	在	沸腾	水	到	软化	这	树脂	在	哪个	这	子弹	是

[held] .

held	.
握住	.

将其放入沸水中，以软化固定子弹的树脂。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['bulits] [spred] [mɔːr] ['redɪli] ,

By	this	means	the	bullets	spread	more	readily	,
经过	这	方法	这	子弹	传播	更多的	容易	,

这样一来，子弹更容易扩散。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][æb'duːl] .

much	to	the	joy	of	the	sender	and	the	discomfiture	of	Abdul	.
很多	到	这	喜悦	的	这	发件人	和	这	沮丧	的	阿卜杜勒	.

寄件人非常高兴，而阿卜杜勒则很尴尬。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['veri] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] .

The	Indians	were	always	very	solicitous	about	their	wounded	.
这	印度人	是	总是	非常	殷勤	关于	他们的	受伤	.

印第安人总是非常关心他们的伤员。

[wen] [wʌn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

When	one	came	in	to	be	attended	to	,
什么时候	一	来了	在	到	是	参加	到	,

当有人进来接受治疗时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['berɪŋ] , [wʌn][ə; eɪ]['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] ,

he	was	always	followed	by	two	of	his	chums	bearing	,	one	a	water	bottle	,
他	曾是	总是	随后	经过	二	的	他的	朋友们	轴承	,	一	一个	水	瓶子	,

他总是跟着两个朋友，其中一个拿着水瓶。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sʌm; səm] [fuːd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kæst] [prə'hibits] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ]

the	other	some	food	,	for	their	caste	prohibits	their	taking	anything
这	其他	一些	食物	,	为了	他们的	种姓	禁止	他们的	采取	任何事物

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] .

directly	from	our	hands	.
直接地	从	我们的	双手	.

其他人则得到一些食物，因为他们的种姓制度禁止他们直接从我们手中拿取任何东西。

[wen] ['medɪs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əd'ministəd] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] , [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd]

When	medicine	had	to	be	administered	,	the	man	came	in	,	knelt	down	,	and
什么时候	药品	有	到	是	管理	,	这	男人	来了	在	,	跪下	向下	,	和

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

opened	his	mouth	,
打开	他的	嘴	,

当需要给病人服药时，那人走了进来，跪了下来，张开了嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] [pɔ:d] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [glæs] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	the	medicine	was	poured	into	him	without	the	glass	touching	his	lips	.
和	这	药品	曾是	倾倒	进入	他	没有	这	玻璃	接触	他的	嘴唇	.

药水被倒入他的体内，但药杯并没有碰到他的嘴唇。

[fu:d] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Food	was	given	in	the	same	way	.
食物	曾是	给定	在	这	相同的	方式	.

食物的分发方式相同。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	don't	know	how	they	got	on	when	they	were	put	on	the	ship	.
我	不	知道	如何	他们	得到	在	什么时候	他们	是	放	在	这	船	.

我不知道他们上船后过得怎么样。

[wen] [wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] ,

When	one	was	killed	,
什么时候	一	曾是	被杀	,

当其中一人被杀时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ʃoʊldər] -

he	was	wrapped	up	in	a	sheet	and	his	comrades	carried	him	shoulder	-
他	曾是	包装	向上	在	一个	床单	和	他的	同志们	携带	他	肩膀	-

[haɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['seməteri] ,

high	to	their	cemetery	,
高的	到	他们的	公墓	,

他被裹在床单里，战友们将他高高抬到墓地。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ded] .

for	they	had	a	place	set	apart	for	their	own	dead	.
为了	他们	有	一个	地方	放	除	为了	他们的	自己的	死的	.

因为他们为自己死者预备了单独的墓地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['skwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pænkeɪk] .

They	were	constantly	squatting	on	their	haunches	making	a	sort	of	pancake	.
他们	是	不断地	蹲姿	在	他们的	臀部	制作	一个	种类	的	饼子	.

他们总是蹲在地上，像煎饼一样把自己压成饼状。

[aɪ] ['teɪstɪd] [wʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['fæti] [ænd; ənd][aɪ][spæt][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

I	tasted	one	;	but	it	was	too	fatty	and	I	spat	it	out	,
我	尝过	一	;	但	它	曾是	也	脂肪	和	我	争吵	它	出去	,

我尝了一口，但是太油腻了，就吐出来了。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

much	to	the	amusement	of	the	Indians	.
很多	到	这	娱乐	的	这	印度人	.

这让印第安人觉得十分好笑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔ:] [ðə; ði] ['hju:mərəs] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

One	of	them	saw	the	humorous	side	of	life	.
一	的	他们	锯	这	幽默	边	的	生活	.

其中一人看到了生活中幽默的一面。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hendərsən] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ætitju:dz] [ə'dɑ:ptɪd] [tɔ:rdz] ['tɜ:rkɪʃ]

He	described	to	Mr	.	Henderson	the	different	attitudes	adopted	towards	Turkish
他	描述	到	先生	.	亨德森	这	不同的	态度	已采用	向	土耳其

['ʃɛlz] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

shells	by	the	British	,
贝壳	经过	这	英国	,

他向亨德森先生描述了英国人对土耳其炮弹的不同态度。

['ɪndiən] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliən] ['soʊldʒərz] .
Indian and Australian soldiers .
印度 和 澳大利亚 士兵 .

印度和澳大利亚士兵。

" ['brɪtɪʃ] ['tɑːmi] , " [sed] [hiː; hi] , " [tɜːrk] [ʃel] , ['tɑːmi] [sez] - [ɑː] ! -
" British Tommy , " said he , " Turk shell , Tommy says ' Ah ! '
" 英国 汤米 , " 说 他 , " 土耳其人 壳 , 汤米 说道 - 啊 ! -

“英国汤米，”他说，“土耳其炮弹，汤米说‘啊！’”

[tɜːrk] [ʃel] , ['ɪndiən] [seɪ] - [oʊʃ] ! -
Turk shell , Indian say ' Oosh ! '
土耳其人 壳 , 印度 说 - 哦! ! -

土耳其贝壳，印度人说“Oosh！”

[ɔː'streɪliən] [seɪ] - [wer] [ðə; ði] [hel] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -
Australian say ' Where the hell did that come from ? '
澳大利亚 说 - 在哪里 这 地狱 做过 那 来 从 ? -

澳大利亚人会说：“这玩意儿到底是从哪儿来的？”

" [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [siːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" The Divisional Ammunition Column was composed of Sikhs , and they were
" 这 部门 弹药 柱子 曾是 由 的 锡克教徒 , 和 他们 是
[ə; eɪ] [breɪv] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] .
a brave body of men .
一个 勇敢的 身体 的 男人 .

“师属弹药纵队由锡克教徒组成，他们是一支勇敢的队伍。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [dʒɑːb] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,
It was their job to get the ammunition to the front line ,
它 曾是 他们的 工作 到 得到 这 弹药 到 这 正面 线 ,

他们的任务是把弹药运送到前线。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fer] ['tɑːrgɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɝːks] .
so that they were always fair targets for the Turks .
所以 那 他们 是 总是 公平的 目标 为了 这 土耳其人 .

因此，他们一直是土耳其人的公平攻击目标。

[ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [ʌp] [ɪn] [θ'riːz] , [wʌn] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
The mules were hitched up in threes , one in rear of the other ,
这 骡子 是 搭便车 向上 在 三 , 一 在 后部 的 这 其他 ,

骡子们三匹一组地套在一起，一匹在另一匹的后面。

[iːtʃ] [mjuːl] ['kæriɪŋ] [tuː] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
each mule carrying two boxes of ammunition .
每个 骡子 携带 二 盒子 的 弹药 .

每头骡子驮着两箱弹药。

[ðə; ði] [treɪn] [maɪt] ['nʌmbər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [mjuːlz] .
The train might number anything from 15 to 20 mules .
这 火车 可能 数字 任何事物 从 15 - 到 20 - 骡子 .

这列火车可能有 15 到 20 头骡子。

[ɔːl] [went] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɑːt] , ['kɑːnstəntli] ['ʌndər] ['faɪər] .
All went along at a trot , constantly under fire .
全部 去 沿着 在 一个 小跑 , 不断地 在下面 火 .

所有人都小跑着前进，一路都在炮火下穿行。

[wen] [ə; eɪ] [mjuːl] [wʌz; wəz] [hɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hɪtʃt] , [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

When	a	mule	was	hit	he	was	unhitched	,	the	boxes	of	ammunition	were
什么时候	一个	骡子	曾是	打	他	曾是	解开	,	这	盒子	的	弹药	是

[roʊld] [ɔːf] ,

rolled	off	,
滚动	离开	,

骡子被击中后，人们把它解开缰绳，把弹药箱滚落下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [prə'siːdid] ; ['nʌθɪŋ] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

and	the	train	proceeded	;	nothing	stopped	them	.
和	这	火车	继续	;	没有什么	停止	他们	.

火车继续前行，没有任何东西能阻止他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] ;

It	was	the	same	if	one	of	the	men	became	a	casualty	;
它	曾是	这	相同的	如果	一	的	这	男人	成为	一个	伤亡	;

如果其中一人伤亡，情况也是如此；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] — [bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz]

he	was	put	on	one	side	to	await	the	stretcher	-	bearers	—	but	almost	always
他	曾是	放	在	一	边	到	等待	这	担架	-	持有者	—	但	几乎	总是

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːtər] ['bɑːt(ə)l] .

one	of	the	other	men	appeared	with	a	water	bottle	.
一	的	这	其他	男人	出现	和	一个	水	瓶子	.

他被安置在一旁等待担架员——但几乎总会有其他男人拿着水瓶出现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'dept] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [mjuːlz] .

They	were	very	adept	in	the	management	of	mules	.
他们	是	非常	熟练	在	这	管理	的	骡子	.

他们非常擅长管理骡子。

['friːkwəntli] [ə; eɪ] [blɑːk] [wʊd] [ə'kɜːr] [waɪl] [ðə; ði] [mjuːl] [treɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [sæp] ;

Frequently	a	block	would	occur	while	the	mule	train	occupied	a	sap	;
频繁地	一个	堵塞	会	发生	尽管	这	骡子	火车	占领	一个	树液	;

当骡队占据树液通道时，经常会发生堵塞；

[ðə; ði] [mjuːlz] [æt; ət] [taɪmz] [bɪ'keɪm] ['frækʃəs] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðer; ðər] [haɪnd] [legz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	mules	at	times	became	fractious	and	manipulated	their	hind	legs	with	the
这	骡子	在	时代	成为	易怒的	和	操纵	他们的	后	腿	和	这

[moʊst] ['mɑːrvələs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] — ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn] [ðer; ðər]

most	marvellous	precision	—	certainly	they	placed	a	good	deal	of	weight	in	their
最多	奇妙	精确	—	当然	他们	放置	一个	好的	交易	的	重量	在	他们的

['ɑːrgjuːmənts] .

arguments	.
论点	.

骡子有时会变得焦躁不安，它们用后腿做出极其精准的动作——它们肯定对自己的论点投入了相当大的力量。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [wen] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mjuːlz] - [hiːlz] ,

But	in	the	midst	of	it	all	,	when	one	could	see	nothing	but	mules	'	heels	,
但	在	这	中间	的	它	全部	,	什么时候	一	可以	看	没有什么	但	骡子	-	高跟鞋	,

但在这一切之中，当人们只能看到骡子的蹄子时，

[stræps] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɑːksɪz] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['draɪvər] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz]

straps	and	ammunition	boxes	,	the	Indian	drivers	would	talk	to	their	charges
肩带	和	弹药	盒子	,	这	印度	司机	会	讲话	到	他们的	收费

[ænd; ənd] [suːð] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	soothe	them	down	.
和	舒缓	他们	向下	.

印度司机们会和他们押送的人交谈，安抚他们，并给他们带上皮带和弹药箱。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] ,

I	don't	know	what	they	said	,	but	presume	it	resembled	the	cooing	,
我	不	知道	什么	他们	说	,	但	怙	它	类似	这	咕咕	,

我不知道他们说了什么，但估计类似于咕咕声。

['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [tʌŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bʊlək] - ['draɪvər] .

coaxing	and	persuasive	tongue	of	our	bullock	-	driver	.
哄骗	和	有说服力的	舌头	的	我们的	犍	-	司机	.

我们赶牛人巧舌如簧，能说会道。

[ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [stɔːld] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['gʌli] [tuː; tə]['aʊərz] ,

The	mules	were	all	stalled	in	the	next	gully	to	ours	,
这	骡子	是	全部	停滞	在	这	下一个	沟壑	到	我们的	,

所有的骡子都困在我们旁边那条沟里。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['sʌnset] [wen]

and	one	afternoon	three	or	four	of	us	were	sitting	admiring	the	sunset	when
和	一	下午	三	或者	四	的	我们	是	坐着	钦佩	这	日落	什么时候

[ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] ['oʊvər] .

a	shell	came	over	.
一个	壳	来了	超过	.

一天下午，我们三四个人坐着欣赏日落，这时一个贝壳飘了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sent] [baɪ][æb'duːl] , ['biːɪŋ] ['siːmɪŋli] [fɔːrmd]

It	was	different	from	that	usually	sent	by	Abdul	,	being	seemingly	formed
它	曾是	不同的	从	那	通常	发送	经过	阿卜杜勒	,	存在	似乎	形成

[ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [blæk] [ræg] ;

of	paper	and	black	rag	;
的	纸	和	黑色的	抹布	;

它与阿卜杜勒通常寄来的礼物不同，似乎是用纸和黑布制成的；

['sʌmwʌn] [sə'dʒestɪd] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fɔːl'tɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdər]

someone	suggested	,	too	,	that	there	was	a	good	deal	of	faultiness	in	the	powder
某人	建议	,	也	,	那	那里	曾是	一个	好的	交易	的	故障	在	这	粉末

.

:

.

有人也指出，这种火药存在相当多的缺陷。

[frʌm; frəm] ['sʌbsɪkwənt] [in'kwaiəriz][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] ['goʊɪŋ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [dʌg] -

From	subsequent	inquiries	we	found	that	what	we	saw	going	over	our	dug	-
从	随后的	查询	我们	成立	那	什么	我们	锯	去	超过	我们的	挖	-

[aʊts] [wʌz; wəz] [mjuːl] !

outs	was	Mule	!
出局	曾是	骡子	!

经过后续调查，我们发现我们看到从我们地窝上爬过来的是骡子！

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd][bɜːrst] [raɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

A	shell	had	burst	right	in	one	of	them	,
一个	壳	有	爆裂	正确的	在	一	的	他们	,

其中一枚炮弹在它体内爆炸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [mæs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] .

and	the	resultant	mass	was	what	we	had	observed	.
和	这	结果	大量的	曾是	什么	我们	有	观察到	.

最终得到的质量正是我们所观察到的。

[ðə; ði][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [tiː] ['plæntərz] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['bivuækd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	Ceylon	Tea	Planter's	Corps	was	bivouacked	just	below	us	and	were
这	锡兰	茶	种植者的	兵团	曾是	露营	只是	以下	我们	和	是

['hævɪŋ] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

having	tea	at	the	time	;
拥有	茶	在	这	时间	;

锡兰茶叶种植者军团当时就在我们下方扎营，正在喝茶；

[ðer; ðər] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mjuːl] .

their	repast	was	mixed	with	mule	.
他们的	餐饮	曾是	混合	和	骡子	.

他们的食物里混入了骡子肉。

['dɔŋkiz] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

Donkeys	formed	part	of	the	population	of	the	Peninsula	.
驴	形成	部分	的	这	人口	的	这	半岛	.

驴是半岛上的一部分动物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [və'raɪəti] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌðər]

I	am	referring	here	to	the	four	-	footed	variety	,	though	,	of	course	,	others
我	是	指	这里	到	这	四	-	有脚的	种类	,	尽管	,	的	课程	,	其他的

[wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdəns] [æt; ət] [taɪmz] .

were	in	evidence	at	times	.
是	在	证据	在	时代	.

我这里指的是四足动物，当然，有时也会出现其他动物。

[ðə; ði] ['nedɪ] [wɜːr; wər]['dɑːs(ə)l]['lɪt(ə)l] [biːsts] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['trænspɔːrt][wɜːrk] .

The	Neddies	were	docile	little	beasts	,	and	did	a	great	deal	of	transport	work	.
这	尼迪	是	温顺	小的	野兽	,	和	做过	一个	伟大的	交易	的	运输	工作	.

内迪牛是性情温顺的小动物，承担了大量的运输工作。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ɪn] ['ɔːgəst] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ðæt] [ɔːl] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

When	we	moved	out	in	August	,	orders	were	issued	that	all	equipment	was	to
什么时候	我们	已搬	出去	在	八月	,	订单	是	发布	那	全部	设备	曾是	到

[biː; bi] ['kærid] .

be	carried	.
是	携带	.

八月份我们搬出去的时候，下达了命令，所有设备都必须搬走。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,

I	pointed	out	a	drove	of	ten	of	these	little	animals	,
我	尖	出去	一个	驾驶	的	十	的	这些	小的	动物	,

我指着一群大约十只这样的小动物，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['hændi] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['oʊnər] ,

which	appeared	handy	and	without	an	owner	,
哪个	出现	便利	和	没有	一个	所有者	,

看起来很方便，而且没有主人。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [wel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][brænd][ɑːn] .

and	suggested	to	the	men	that	they	would	look	well	with	our	brand	on	.
和	建议	到	这	男人	那	他们	会	看	出色地	和	我们的	品牌	在	.

并建议男士们穿上我们品牌的服装会显得很帅气。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

It	took	very	little	time	to	round	them	up	,
它	采取	非常	小的	时间	到	圆形的	他们	向上	,

很快就把他们围捕起来了。

[kʌt] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [her] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ]['bræsˌɑːrd] [raʊnd] [ðer; ðər] [ɪrz] .

cut	a	cross	in	the	hair	on	their	backs	and	place	a	brassard	round	their	ears	.
切	一个	叉	在	这	头发	在	他们的	背部	和	地方	一个	布拉萨德	圆形的	他们的	耳朵	.

在它们背部的毛发上剪一个十字，并在它们的耳朵上戴上臂章。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] .

They	were	then	our	property	.
他们	是	然后	我们的	财产	.

当时它们是我们的财产。

[ðə; ði] ['ʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] ['dɑːŋki] ['dʒen(ə)rəli] [in'dʌldʒd] [ɪn] [wʌt] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] - [ɔːr]

The	other	type	of	donkey	generally	indulged	in	what	were	known	as	Furfys	or
这	其他	类型	的	驴	一般来说	沉溺其中	在	什么	是	已知	作为	-	或者

- .

Beachograms	.
-	.

另一种驴子通常会进行所谓的“毛茸茸的嬉戏”或“海滩嬉戏”。

- [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['brɔdˌmɛdoʊz] , [vɪk'tɔːriə] ; [ðə; ði]['sekənd]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]

Furfy	originated	in	Broadmeadows	,	Victoria	;	the	second	title	was	born	in	the
-	起源于	在	布罗德梅多斯	,	维多利亚	;	这	第二	标题	曾是	出生	在	这

[pɪ'nɪnsələr] .

Peninsula	.
半岛	.

Furfy 起源于维多利亚州的布罗德梅多斯；第二个标题诞生于半岛地区。

[ðə; ði] [liːst] [breθ] [ʌv; əv] ['ruːmər] [ræn][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

The	least	breath	of	rumour	ran	from	mouth	to	mouth	in	the	most	astonishing
这	至少	气息	的	谣言	跑	从	嘴	到	嘴	在	这	最多	惊人

[weɪ] .

way	.
方式	.

哪怕是最轻微的谣言，也以最令人震惊的方式在人们口中传播开来。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['telɪgræf] !

Talk	about	a	Bush	Telegraph	!
讲话	关于	一个	衬套	电报	!

这简直就是丛林电报！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ɪn][ɪts] ['muːvmənts] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - .

It	is	a	tortoise	in	its	movements	compared	with	a	Beachogram	.
它	是	一个	龟	在	它是	移动	比较的	和	一个	-	.

与 Beachogram 相比，它的动作就像乌龟一样缓慢。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] ['ɑ.t͡ʃi] ['bɑːbɑː] [fel] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ækjərətli] ['steɪtɪd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	number	of	times	that	Achi	Baba	fell	cannot	be	accurately	stated	but	it
这	数字	的	时代	那	阿奇	巴巴	跌倒	不能	是	准确	声明	但	它

[wʌz; wəz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

was	twice	a	day	at	the	least	.
曾是	两次	一个	天	在	这	至少	.

阿奇巴巴摔倒的次数无法准确统计，但至少每天两次。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ;

A	man	came	in	to	be	dressed	on	one	occasion	;
一个	男人	来了	在	到	是	穿着	在	一	场合	;

有一次，一个男人进来换衣服；

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] ['prɪti] [smɑːrt]['raɪf(ə)l]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

suddenly	some	pretty	smart	rifle	fire	broke	out	on	the	right	.
突然	一些	漂亮的	聪明的	步枪	火	打破	出去	在	这	正确的	.

突然，右侧爆发了一阵相当漂亮的步枪射击。

" [hel] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [wɒts] [ʌp] ? "

"	Hell	!	"	said	the	man	,	"	what's	up	?	"
"	地狱	!	"	说	这	男人	,	"	是什么	向上	?	"

“见鬼！”那人说道，“怎么了？”

" [oʊ] ! " [sed] ['kæptɪn] ['dɔ:sən] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔ:r][ɑ:n] — ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Oh	!	"	said	Captain	Dawson	,	"	There's	a	war	on	—	didn't	you	hear	about	it	?
"	哦	!	"	说	队长	道森	,	"	有	一个	战争	在	—	没有	你	听到	关于	它	?

“哦！”道森上尉说，“现在正在打仗——你没听说吗？”

" [ðə; ði] ['swɪmɪŋ]

"	THE	SWIMMING
"	这	游泳

“游泳

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [gʊd] [ɪn]['ænzæk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] .

One	thing	that	was	really	good	in	Anzac	was	the	swimming	.
一	事物	那	曾是	真的	好的	在	澳新军团	曾是	这	游泳	.

《澳新军团》里最棒的一点就是游泳。

[æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [daɪv] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɑ:dʒz] ; [ðen] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [bɪlt] ['wɑ:tsənz] [pɪr] ,

At	first	we	used	to	dive	off	the	barges	;	then	the	Engineers	built	Watson's	pier	,
在	第一的	我们	用过的	到	潜水	离开	这	驳船	;	然后	这	工程师	建造	屈臣氏	码头	,

起初我们常从驳船上跳水；后来工程师们修建了沃森码头。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [di:p] [ænd; ənd][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]

at	the	end	of	which	the	water	was	fifteen	feet	deep	and	as	clear	as
在	这	结尾	的	哪个	这	水	曾是	十五	脚	深的	和	作为	清除	作为

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

尽头的水深十五英尺，清澈如水晶。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] ['evri] ['peb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

so	that	one	could	see	every	pebble	at	the	bottom	.
所以	那	一	可以	看	每一个	卵石	在	这	底部	.

这样就能看到底部的每一颗小石子。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .

At	times	the	water	was	very	cold	,	but	always	invigorating	.
在	时代	这	水	曾是	非常	寒冷的	,	但	总是	令人精神振奋	.

有时水很冷，但总是令人精神焕发。

['dʒen(ə)rəl] ['bə:d,wud] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['swɪmər] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:zd] [ˌem 'i:]

General	Birdwood	was	an	enthusiastic	swimmer	,	but	he	always	caused	me
一般的	鸟木	曾是	一个	热情的	游泳运动员	,	但	他	总是	导致	我

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

a	lot	of	anxiety	.
一个	很多	的	焦虑	.

伯德伍德将军是一位游泳爱好者，但他总是让我感到非常焦虑。

[ðæt] [pɪr] [wʌz; wəz] [wel] ['kʌvərd] [baɪ] ['bitʃi] [bɪl] ,

That	pier	was	well	covered	by	Beachy	Bill	,
那	码头	曾是	出色地	涵盖	经过	比奇	账单	,

那座码头曾被比奇·比尔的画作覆盖得很广。

[ænd; ənd][wʌn] ['nevər] [nu:] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	one	never	knew	when	he	might	choose	to	give	it	his	attention	.
和	一	绝不	知道	什么时候	他	可能	选择	到	给	它	他的	注意力	.

谁也不知道他什么时候会选择关注这件事。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t][dɪ'tɜ:r] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

This	did	not	deter	the	General	.
这	做过	不是	阻止	这	一般的	.

但这并没有阻止这位将军。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [moʊst] ['regjələrli] , ['sɔːntəd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

He	came	down	most	regularly	,	sauntered	out	to	the	end	,
他	来了	向下	最多	经常	,	漫步	出去	到	这	结尾	,

他经常下来，悠闲地走到尽头，

[went] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['sændoʊ]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd]['faɪnəli] [dʒʌmpt] [ɪn] .

went	through	a	lot	of	Sandow	exercises	and	finally	jumped	in	.
去	通过	一个	很多	的	桑多	练习	和	最后	跳了起来	在	.

做了很多桑多练习，最后才真正开始尝试。

[hiː; hi] [ðen] [swæm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['buːi] [muəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

He	then	swam	out	to	a	buoy	moored	about	a	quarter	of	a	mile	away	.
他	然后	游泳	出去	到	一个	浮标	系泊	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

然后他游到大约四分之一英里外的一个系泊浮标处。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['liːʒərli] [ɪn] ['draɪɪŋ] [hɪm'self] .

On	his	return	he	was	most	leisurely	in	drying	himself	.
在	他的	返回	他	曾是	最多	悠闲	在	烘干	他自己	.

他回来后悠闲地擦干了身上的衣服。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

Had	anything	happened	to	him	I	don't	know	what	the	men	would	have	done	,
有	任何事物	发生	到	他	我	不	知道	什么	这	男人	会	有	完毕	,

如果他出了什么事，我不知道那些人会怎么做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɔrd] [baɪ] ['evriwʌn] .

for	he	was	adored	by	everyone	.
为了	他	曾是	受人喜爱	经过	每个人	.

因为他深受大家喜爱。

['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] .

Swimming	was	popular	with	all	hands	.
游泳	曾是	受欢迎的	和	全部	双手	.

游泳深受大家喜爱。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [ə'tæk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər]

Early	in	the	campaign	we	had	a	Turkish	attack	one	morning	;	it	was	over
早期的	在	这	活动	我们	有	一个	土耳其	攻击	一	早晨	;	它	曾是	超过

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] ,

by	midday	,
经过	正午	,

战役初期，一天早上我们遭到土耳其人的袭击；到中午就结束了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər][ɪn] ['swɪmɪŋ] .

and	an	hour	later	most	of	the	men	were	in	swimming	.
和	一个	小时	之后	最多	的	这	男人	是	在	游泳	.

一小时后，大部分男人都下水游泳了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɪsɪŋ] " [men] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [ðɪs]

I	think	it	not	unlikely	that	some	of	the	"	missing	"	men	were	due	to	this
我	思考	它	不是	不太可能	那	一些	的	这	"	丢失的	"	男人	是	到期的	到	这

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

我认为，一些"失踪"男子很可能与这种习惯有关。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][aɪ'dentəti][dɪsks]

They	would	come	to	the	beach	and	leave	their	clothes	and	identity	discs
他们	会	来	到	这	海滩	和	离开	他们的	衣服	和	身份	光盘

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

他们会来到海滩，把衣服和身份牌留在岸上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	sometimes	they	were	killed	in	the	water	.
和	有时	他们	是	被杀	在	这	水	.

有时它们会在水中丧生。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðer; ðər] [neɪmz] .

In	this	case	there	was	no	possibility	of	ascertaining	their	names	.
在	这	案件	那里	曾是	不	可能性	的	确定	他们的	姓名	.

在这种情况下，不可能查明他们的姓名。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [huːz] ['werəbaʊts] [wɜːr; wər]

It	often	struck	me	that	this	might	account	for	some	whose	whereabouts	were
它	经常	击	我	那	这	可能	帐户	为了	一些	谁	下落	是

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

我常常想到，这或许可以解释一些人下落不明的原因。

[waɪl] ['swɪmɪŋ] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tuː; tə] [soʊk] [ðer; ðər]

While	swimming	,	the	opportunity	was	taken	by	a	good	many	to	soak	their
尽管	游泳	,	这	机会	曾是	已采取	经过	一个	好的	许多	到	浸泡	他们的

[pænts][ænd; ənd] ['ʃɝːts] ,

pants	and	shirts	,
裤子	和	衬衫	,

游泳时，不少人趁机把裤子和衬衫都弄湿了。

[ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['oʊnər] [hɪm'self] .

inside	which	there	was	,	very	often	,	more	than	the	owner	himself	.
里面	哪个	那里	曾是	,	非常	经常	,	更多的	比	这	所有者	他自己	.

里面往往不止主人本人。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][mæn] [fɪʃ] [hɪz; ɪz][pænts] [aʊt] ; ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [siːmz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	saw	one	man	fish	his	pants	out	;	after	examining	the	seams	,	he	said	to	his
我	锯	一	男人	鱼	他的	裤子	出去	;	后	检查	这	接缝	,	他	说	到	他的

[pæl] :

pal	:
朋友	:

我看到一个人掏出裤子，检查了裤子的缝线后，对他的同伴说：

" [ðeə(r)] [nɑːt] [ded] [jet] .

"	They're	not	dead	yet	.
"	它们是	不是	死的	然而	.

他们还没死。

" [hɪz; ɪz][pæl] [rɪ'plaɪd] " ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] — — [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraɪt] .

"	His	pal	replied	"	Never	mind	,	you	gave	them	a	—	—	of	a	fright	.
"	他的	朋友	回复	"	绝不	头脑	,	你	给予	他们	一个	—	—	的	一个	惊吓	.

他的朋友回答说：“没关系，你把他们吓得魂飞魄散。”

" [ðiːz] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [pest] ,

"	These	insects	were	a	great	pest	,
"	这些	昆虫	是	一个	伟大的	害虫	,

这些昆虫是极大的害虫，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['kaʊns(ə)l] [frendz] ['sendɪŋ] ['pɑːrslz] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ][tɪn]

and	I	would	counsel	friends	sending	parcels	to	the	soldiers	to	include	a	tin
和	我	会	法律顾问	朋友们	发送	包裹	到	这	士兵	到	包括	一个	锡

[ʌv; əv] [ɪn'sektɪsaɪd] ;

of	insecticide	;
的	杀虫剂	;

我会建议给士兵寄包裹的朋友们在包裹里放一罐杀虫剂；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

it	was	invaluable	when	it	could	be	obtained	.
它	曾是	无价	什么时候	它	可以	是	获得	.

它一旦能获得，就非常宝贵。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [fraɪt] [maɪ'self][wʌn] [naɪt] .

I	got	a	fright	myself	one	night	.
我	得到	一个	惊吓	我	一	夜晚	.

有一天晚上，我被吓了一跳。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['melbərn] [kʌp] [ɹɪn'saɪd][maɪ] ['blæŋkɪt] .

A	lot	of	things	were	doing	the	Melbourne	Cup	inside	my	blanket	.
一个	很多	的	事物	是	正在做	这	墨尔本	杯子	里面	我的	毯子	.

我的毯子里有很多东西在进行墨尔本杯的比赛。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] " [ðem; ðəm] " [tuː] ,

The	horrible	thought	suggested	itself	that	I	had	got	"	them	"	too	,
这	可怕	想法	建议	本身	那	我	有	得到	"	他们	"	也	,

一个可怕的念头突然浮现在脑海：我是不是也感染了“他们”?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fliːz] .

but	a	light	revealed	the	presence	of	fleas	.
但	一个	光	揭晓	这	在场	的	跳蚤	.

但灯光照射后，发现里面有跳蚤。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑːr]['kɑːnstənt]

These	were	very	large	able	-	bodied	animals	and	became	our	constant
这些	是	非常	大的	有能力的	-	有形的	动物	和	成为	我们的	持续的

[kəm'pænjənz] [æt; ət] ['naɪtˌtaɪm] ; [ɪn][fækt] ,

companions	at	nighttime	;	in	fact	,
同伴	在	夜间	;	在	事实	,

这些动物体型庞大，身强力壮，成了我们夜间的忠实伙伴；事实上，

[wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli][get][tuː; tə] [sliːp] ['æftər]['dəusiŋ][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sektɪsaɪd] .

one	could	only	get	to	sleep	after	dosing	the	blanket	with	insecticide	.
一	可以	仅有的	得到	到	睡觉	后	剂量	这	毯子	和	杀虫剂	.

只有在毯子上喷洒杀虫剂后才能入睡。

[maɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['pædi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [swɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

My	little	dog	Paddy	enjoyed	the	swim	almost	as	much	as	I	did	.
我的	小的	狗	稻田	享受	这	游泳	几乎	作为	很多	作为	我	做过	.

我的小狗帕迪和我一样享受游泳的乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

He	was	a	great	favourite	with	everybody	but	the	Provost	-	Martial	.
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	大家	但	这	教务长	-	马歇尔	.

除了教务长之外，他深受大家的喜爱。

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [fɔːr; fər] [red] [teɪp] ,

This	official	was	a	terror	for	red	tape	,
这	官方的	曾是	一个	恐怖	为了	红色的	磁带	,

这位官员对繁文缛节简直是噩梦。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [dɔːgz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	an	order	came	out	that	dogs	were	to	be	destroyed	.
和	一个	命令	来了	出去	那	狗	是	到	是	损毁	.

于是下令要处死所有狗。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [pə'liːs] [wɜːr; wər]['æftər] ['pædi] .

That	meant	that	the	Military	Police	were	after	Paddy	.
那	意思是	那	这	军队	警察	是	后	稻田	.

这意味着宪兵队正在追捕帕迪。

[haʊ'evər] , [aɪ] [went] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bəːd,wud] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	I	went	to	General	Birdwood	,	who	was	very	handsome	about	it	,
然而	,	我	去	到	一般的	鸟木	,	WHO	曾是	非常	英俊的	关于	它	,

然而，我去找了伯德伍德将军，他对此非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

and	gave	me	permission	to	keep	the	little	chap	.
和	给予	我	允许	到	保持	这	小的	小伙子	.

并允许我留下这个小家伙。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'priːvd] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst] -

Almost	immediately	after	he	was	reprieved	he	ran	down	to	the	Provost	-
几乎	立即地	后	他	曾是	暂缓执行	他	跑	向下	到	这	教务长	-

['mɑːrʃəlz] [dʌg] - [aʊt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Martial's	dug	-	out	and	barked	at	him	.
武术的	挖	-	出去	和	吠叫	在	他	.

他被赦免后几乎立刻就跑到宪兵队长的掩体前，冲着他狂吠。

['pædi] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['hjuːmən] .

Paddy	was	very	nearly	human	.
稻田	曾是	非常	几乎	人类	.

帕迪几乎就是人类。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] ['bitʃi] [bɪl] [gɑːt] ['bɪzi] ,

One	day	we	were	down	as	usual	when	Beachy	Bill	got	busy	,
一	天	我们	是	向下	作为	通常	什么时候	比奇	账单	得到	忙碌的	,

有一天，我们像往常一样在楼下，这时比奇·比尔开始忙碌起来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɪr] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] .

and	I	had	to	leave	the	pier	with	only	boots	and	a	smile	on	.
和	我	有	到	离开	这	码头	和	仅有的	靴子	和	一个	微笑	在	.

我只能穿着靴子，脸上带着微笑离开码头。

[aɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][maɪ][oʊld] [frendz] [ðə; ði] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] ['pædi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʃel]

I	took	refuge	behind	my	old	friends	the	biscuits	,	and	Paddy	ran	out	to	each	shell
我	采取	避难所	在后面	我的	老的	朋友们	这	饼干	,	和	稻田	跑	出去	到	每个	壳

,

,

,

我躲在老朋友饼干后面，帕迪则跑到每一枚贝壳旁。

['bɑːkiŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] .

barking	until	it	exploded	.
叫声	直到	它	爆炸了	.

吠叫直到它爆炸。

['faɪnəli] [wʌn] [bɜːrst]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['pɜːrfəˌretɪd] [hɪz; ɪz]['æbdəmən] .

Finally	one	burst	over	him	and	a	bullet	perforated	his	abdomen	.
最后	一	爆裂	超过	他	和	一个	子弹	穿孔的	他的	腹部	.

最后，一枚炸弹在他头顶炸开，一颗子弹穿透了他的腹部。

[hɪz; ɪz] [skwiːlz] [wɜːr; wər] ['pɪtiəs] .

His	squeals	were	piteous	.
他的	尖叫	是	可怜的	.

他的尖叫声十分凄惨。

[hiː; hi] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] ['beriəl] .

He	lived	until	the	next	day	,	but	he	got	a	soldier's	burial	.
他	居住地	直到	这	下一个	天	,	但	他	得到	一个	士兵的	葬礼	.

他活到了第二天，但被给予了军人葬礼。

['tɜːrkɪʃ] ['prizənəz]
TURKISH PRISONERS
土耳其 囚犯

土耳其战俘

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tɜːrkɪʃ] ['prizənəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli]
We saw a good many Turkish prisoners at one time or another , and invariably
我们 锯 一个 好的 许多 土耳其 囚犯 在 一 时间 或者 其他 , 和 总是
['frætərnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
fraternised with them .
结交朋友 和 他们 .

我们曾多次见到土耳其战俘，并且总是和他们建立友谊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [ɪn'kloʊʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;
They were kept inside a barbed - wire enclosure with a guard over them ;
他们 是 保留 里面 一个 带倒刺的 - 金属丝 外壳 和 一个 警卫 超过 他们 ;

他们被关在带刺铁丝网围起来的围栏里，上面还有守卫；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] — [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ɪf] [ðeɪ]
but there was no need to prevent their escape — they would not leave if they
但 那里 曾是 不 需要 到 防止 他们的 逃脱 — 他们 会 不是 离开 如果 他们
[gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .
got the chance .
得到 这 机会 .

但没有必要阻止他们逃跑——如果他们有机会，他们肯定不会离开。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði]
On one occasion twelve of them were told to go some distance into the
在 一 场合 十二 的 他们 是 讲述 到 去 一些 距离 进入 这
[skrʌb] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['faɪərwʊd] .
scrub and bring in some firewood .
擦洗 和 带来 在 一些 柴 .

有一次，他们十二个人奉命到灌木丛深处去取些柴火。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
No one was sent with them ,
不 一 曾是 发送 和 他们 ,

没有其他人与他们同行。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [laɪnz] [ænd; ənd] [pər'sweɪd]
the idea being to encourage them to go to their lines and persuade
这 主意 存在 到 鼓励 他们 到 去 到 他们的 线条 和 说服
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] [tuː; tə] ['dezərt] [tuː; tə][juː 'es] .
some of the Turks to desert to us .
一些 的 这 土耳其人 到 沙漠 到 我们 .

其目的是鼓励他们回到自己的阵地，并说服一些土耳其人投奔我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði][kæt] ; [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪərwʊd] .
But they were like the cat ; they all came back — with the firewood .
但 他们 是 喜欢 这 猫 ; 他们 全部 来了 后退 — 和 这 柴 .

但他们就像那只猫一样，都回来了——带着柴火。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
I saw two of our men on one occasion bringing in a prisoner .
我 锯 二 的 我们的 男人 在 一 场合 带来 在 一个 囚犯 .

有一次，我看到我们两个士兵押着一个俘虏进来。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] ,
They halted on the hill opposite us ,
他们 停止 在 这 爬坡道 对面的 我们 ,

他们停在了我们对面的小山上，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][went][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

and	one	of	them	went	to	headquarters	to	ascertain	how	the	prisoner
和	一	的	他们	去	到	总部	到	探明	如何	这	囚犯

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

was	to	be	disposed	of	.
曾是	到	是	处置	的	.

其中一人前往总部，了解该囚犯将如何处置。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

In	a	very	short	time	he	was	surrounded	by	fourteen	or	fifteen	of	our
在	一个	非常	短的	时间	他	曾是	包围	经过	十四	或者	十五	的	我们的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

很快，他就被我们十四五个士兵包围了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][ɪn][fækt]

trying	to	carry	on	a	conversation	,	and	giving	him	cigarettes	and	in	fact
尝试	到	携带	在	一个	对话	,	和	给予	他	香烟	和	在	事实

['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] .

anything	he	would	accept	.
任何事物	他	会	接受	.

我试图和他继续交谈，给他香烟，实际上，只要他愿意接受的东西我都给了他。

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər][best][tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

An	hour	before	they	had	been	trying	their	best	to	shoot	one	another	.
一个	小时	前	他们	有	到过	尝试	他们的	最好的	到	射击	一	其他	.

一个小时前，他们还在竭尽全力地互相射击。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][left][ðə; ði] ['tɜːks] [wɜːr; wər]['bædli] ['biːtn] [ɔːf][ænd; ənd][left]

In	one	of	the	attacks	on	our	left	the	Turks	were	badly	beaten	off	and	left
在	一	的	这	攻击	在	我们的	左边	这	土耳其人	是	糟糕	被打败	离开	和	左边

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] .

a	lot	of	their	dead	close	up	to	our	trenches	.
一个	很多	的	他们的	死的	关闭	向上	到	我们的	战壕	.

在左翼的一次进攻中，土耳其人被打得节节败退，许多尸体就倒在了我的战壕附近。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][get]['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ,

As	it	was	not	safe	to	get	over	and	remove	the	bodies	,
作为	它	曾是	不是	安全的	到	得到	超过	和	消除	这	身体	,

由于过去移走尸体并不安全，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [boʊt] - [hʊks] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz]

a	number	of	boat	-	hooks	were	obtained	,	and	with	them	the	bodies
一个	数字	的	船	-	钩子	是	获得	,	和	和	他们	这	身体

[wɜːr; wər] [pʊld] [ɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] .

were	pulled	in	to	our	trenches	.
是	拉	在	到	我们的	战壕	.

我们弄到了一些船钩，用它们把尸体拖进了我们的战壕里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɑːdɪz] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [tɜːrk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l]

One	of	the	"	bodies	"	proved	to	be	a	live	Turk	who	had	been	unable
一	的	这	"	身体	"	已证实	到	是	一个	居住	土耳其人	WHO	有	到过	无法

[tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [baɪ]['aʊər; ɑːr][men] .

to	get	back	to	his	line	for	fear	of	being	shot	by	our	men	.
到	得到	后退	到	他的	线	为了	害怕	的	存在	射击	经过	我们的	男人	.

其中一具“尸体”被证实是一名活着的土耳其人，他因为害怕被我们的人射杀而无法返回自己的阵地。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd][sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

He	was	blindfolded	and	sent	down	to	the	compound	with	the	other
他	曾是	蒙眼	和	发送	向下	到	这	化合物	和	这	其他

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

他被蒙上眼睛，和其他囚犯一起被送往监狱大院。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [æt; ət] [taɪmz] .

The	difficulty	of	obtaining	sufficient	exercise	was	very	great	at	times	.
这	困难	的	获得	充足的	锻炼	曾是	非常	伟大的	在	时代	.

有时很难获得足够的运动量。

[wiː; wi]['oʊnli][held][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ['ʌndər][ə; eɪ] [skwer] [maɪl][ɪn][ɪk'stent] ,

We	only	held	a	piece	of	territory	under	a	square	mile	in	extent	,
我们	仅有的	握住	一个	片	的	领土	在下面	一个	正方形	英里	在	程度	,

我们当时只控制着一块面积不足一平方英里的领土，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ʃel] [ɔːr]['raɪf(ə)l] - ['faɪər] ,

and	none	of	it	was	free	from	shell	or	rifle	-	fire	,
和	没有任何	的	它	曾是	自由的	从	壳	或者	步枪	-	火	,

没有哪个地方能幸免于炮火或枪林弹雨。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pəˌræmbju'leɪʃn] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] ['ʌndər] ['dɪfɪkəlti] .

so	that	our	perambulations	were	carried	on	under	difficulty	.
所以	那	我们的	步行	是	携带	在	在下面	困难	.

因此，我们的巡视是在困难的情况下进行的。

['meɪdʒər] ['miːkl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['regjələr] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

Major	Meikle	and	I	had	our	regular	walk	before	breakfast	.
主要的	梅克尔	和	我	有	我们的	常规的	走	前	早餐	.

早餐前，我和梅克尔少校像往常一样散步。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrdz] ['gæbə] ['tepi] ,

At	first	we	went	down	the	beach	towards	Gaba	Tepe	,
在	第一的	我们	去	向下	这	海滩	向	加巴	特佩	,

起初我们沿着海滩朝加巴特佩方向走去，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ;

and	then	sat	for	a	while	talking	and	trying	to	see	what	we	could	see	;
和	然后	卫星	为了	一个	尽管	说	和	尝试	到	看	什么	我们	可以	看	;

然后我们坐了一会儿，边聊边看我们能看到什么；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['snaɪpər] [ə'pærəntli] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

but	a	sniper	apparently	used	to	watch	for	us	,
但	一个	狙击手	显然	用过的	到	手表	为了	我们	,

但显然有个狙击手在监视我们。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [sə'luːtid] [baɪ][ðə; ði] [pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

for	we	were	invariably	saluted	by	the	ping	of	a	rifle	in	the	distance
为了	我们	是	总是	敬礼	经过	这	ping	的	一个	步枪	在	这	距离

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

and	the	dust	of	the	bullet	in	close	proximity	to	our	feet	.
和	这	灰尘	的	这	子弹	在	关闭	邻近	到	我们的	脚	.

因为我们总是会听到远处传来步枪的叮当声，以及近在咫尺的子弹扬起的尘土。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['sʌmwʌn] [wʊd]

We	concluded	that	,	if	we	continued	to	walk	in	this	direction	someone	would
我们	结束	那	,	如果	我们	持续	到	走	在	这	方向	某人	会

[biː; bi] ['getɪŋ] [hɜːrt] ,

be	getting	hurt	,
是	获得	伤害	,

我们得出结论，如果我们继续朝这个方向走，会有人受伤。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [wɔːks] [wɜːr; wər] ['ɔːltərd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [raʊnd] " - [plæ'toʊ] .

so	our	walks	were	altered	to	the	road	round	"	Pluggey's	Plateau	.
所以	我们的	散步	是	已修改	到	这	路	圆形的	"	-	高原	.

因此，我们的散步路线改为绕着“普拉吉高原”的公路。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðer; ðər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['haʊɪtsər] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [wʌz; wəz]

"	We	were	seated	there	one	morning	when	our	howitzer	in	the	gully	was
"	我们	是	坐着	那里	一	早晨	什么时候	我们的	榴弹炮	在	这	沟壑	曾是

['faɪərd] ,

fired	,
被解雇	,

“一天早上我们正坐在那里，突然沟里的榴弹炮开火了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][sæt] .

and	we	felt	that	the	shell	was	not	far	from	where	we	sat	.
和	我们	毛毡	那	这	壳	曾是	不是	远的	从	在哪里	我们	卫星	.

我们感觉贝壳离我们所坐的地方不远。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

We	went	down	to	the	Battery	,	and	I	interrogated	some	of	the	gunners	.
我们	去	向下	到	这	电池	,	和	我	审问	一些	的	这	炮手	.

我们去了炮台，我审问了一些炮兵。

" [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] [dʌz] [ðæt] [ʃel] [goʊ] ?

"	How	far	off	the	top	of	that	hill	does	that	shell	go	?
"	如何	远的	离开	这	顶部	的	那	爬坡道	做	那	壳	去	?

“那枚炮弹能飞离山顶多远？”

" [sed] [aɪ] . " [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑːrd] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ; " [wʌn] [taɪm] [wiː; wi][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

"	said	I	.	"	About	a	yard	,	sir	,	"	replied	the	man	;	"	one	time	we	hit	it	.
"	说	我	.	"	关于	一个	院子	,	先生	,	"	回复	这	男人	;	"	一	时间	我们	打	它	.

“我说。”“大约一码，先生，”那人回答说；“有一次我们打中了它。”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ə; eɪ][bɪt]

"	I	asked	him	if	it	would	be	convenient	for	the	battery	to	elevate	a	bit
"	我	问	他	如果	它	会	是	方便的	为了	这	电池	到	提升	一个	少量

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'gen] .

if	we	were	sitting	there	again	.
如果	我们	是	坐着	那里	再次	.

我问他，如果我们再次坐在那里，把电池稍微抬高一点是否会方便。

[poʊst] ['ɑːfɪs]

POST	OFFICE
邮政	办公室

邮局

[ðə; ði]['poʊst(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər] [gʊd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

The	postal	arrangements	on	the	whole	were	good	,	considering	the	circumstances
这	邮政	安排	在	这	所有的	是	好的	,	考虑	这	情况

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪlz] [wɜːr; wər] ['hændəld] .

under	which	the	mails	were	handled	.
在下面	哪个	这	邮件	是	处理	.

考虑到邮件处理的特殊情况，邮政安排总体上是良好的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [meɪl] -

It	was	always	a	matter	of	interest	for	all	of	us	when	we	saw	mail	-
它	曾是	总是	一个	事情	的	兴趣	为了	全部	的	我们	什么时候	我们	锯	邮件	-

[bægz][ɪn][ðə; ði] [bɑːdʒz] ,

bags	in	the	barges	,
包	在	这	驳船	,

每次看到驳船上的邮件袋，我们都觉得很感兴趣。

['weðər] [ɔːr][noʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] .

whether	or	no	we	were	to	participate	in	the	good	luck	of	receiving	letters	.
无论	或者	不	我们	是	到	参加	在	这	好的	运气	的	接收	信件	.

我们是否能幸运地收到信件，就看我们能否享受这份好运了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə]

And	here	I	might	make	the	suggestion	to	correspondents	in	Australia	to
和	这里	我	可能	制作	这	建议	到	通讯员	在	澳大利亚	到

[send] [æz; əz] ['meni] [snæp] - [ʃɑːt] ['foʊtoʊz] .

send	as	many	snap	-	shot	photos	.
发送	作为	许多	折断	-	射击	照片	.

在此，我建议澳大利亚的通讯员们尽可能多地发送快照照片。

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

尽可能。

[ðeɪ] [tel] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['letər] , [fɔːr; fər][wʌn][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][ɑːr; ər]

They	tell	more	than	a	letter	,	for	one	can	see	how	the	loved	ones	are
他们	告诉	更多的	比	一个	信	,	为了	一	能	看	如何	这	喜爱	一个	是

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

它们比信件更能传递信息，因为人们可以从中看到亲人的模样。

['pepərz] [wɜːr; wər] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [moʊst] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] ['veri] [fjuː] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ðiːz] .

Papers	were	what	we	needed	most	,	and	we	got	very	few	indeed	of	these	.
文件	是	什么	我们	需要	最多	,	和	我们	得到	非常	很少	的确	的	这些	.

我们最需要的是文件，但我们得到的却少得可怜。

[aɪ] [roʊt] [hoʊm] [wʌns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [hæd; həd]

I	wrote	home	once	that	I	was	fortunate	in	having	a	paper	to	read	that	had
我	写道	家	一次	那	我	曾是	幸运	在	拥有	一个	纸	到	读	那	有

[bɪn] [ræpt] [raʊnd] ['griːsi] ['beɪkən] .

been	wrapped	round	greasy	bacon	.
到过	包装	圆形的	腻	熏肉	.

我曾写信回家说，我很幸运能读到一份裹着油腻培根的报纸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [fækt] .

This	was	a	positive	fact	.
这	曾是	一个	积极的	事实	.

这是一个积极的因素。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌli] [æt; ət][ðə; ði] [æd'væns] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

We	were	up	the	gully	at	the	advance	dressing	station	,
我们	是	向上	这	沟壑	在	这	进步	敷料	车站	,

我们在山沟里的先遣救护站，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	a	machine	gun	was	playing	right	down	the	position	.
和	一个	机器	枪	曾是	玩耍	正确的	向下	这	位置	.

一挺机枪正对着那个阵地扫射。

[fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][sɪks] ['wuːndɪd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Four	men	were	killed	and	six	wounded	right	in	front	of	us	,
四	男人	是	被杀	和	六	受伤	正确的	在	正面	的	我们	,

就在我们眼前，四名男子被杀，六名男子受伤。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [naɪt] [fel] .

so	that	it	was	not	prudent	to	leave	until	night	fell	.
所以	那	它	曾是	不是	谨慎	到	离开	直到	夜晚	跌倒	.

所以，等到夜幕降临再离开是不明智的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈriːdɪŋ] [ˈmætər] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈnesəseri] .

It	was	then	that	reading	matter	became	so	necessary	.
它	曾是	然后	那	阅读	事情	成为	所以	必要的	.

正是在那时，阅读材料变得如此重要。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪdni] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈherəld] [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt]

The	paper	was	the	Sydney	Morning	Herald	and	contained	an	advertisement
这	纸	曾是	这	悉尼	早晨	先驱报	和	包含	一个	广告

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [fɔːr; fər] [tuː] ['bɔːdəz] [æt; ət] [kə'tuːmbə] ;

stating	that	there	was	a	vacancy	for	two	boarders	at	Katoomba	;
声明	那	那里	曾是	一个	空缺	为了	二	寄宿生	在	卡图姆巴	;

报纸是《悉尼先驱晨报》，刊登了一则广告，称卡图姆巴有两个寄宿生空缺；

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veɪkənsi] .

I	was	an	applicant	for	the	vacancy	.
我	曾是	一个	申请人	为了	这	空缺	.

我曾申请过这个职位。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] - [send] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [pʌntʃ] .

The	Bulletin	was	a	God	-	send	when	it	arrived	,	as	was	Punch	.
这	公告	曾是	一个	上帝	-	发送	什么时候	它	到达的	,	作为	曾是	冲床	.

《公报》的到来简直是天赐之物，《笨拙》杂志也是如此。

['nɔːrmən] ['mɔːrɪs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gɑːt] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njʊˌkæsl] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Norman	Morris	occasionally	got	files	of	the	Newcastle	Morning	Herald	,	which	he
诺曼	莫里斯	偶尔	得到	文件	的	这	纽卡斯尔	早晨	先驱报	,	哪个	他

[wʊd] [hænd][ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

would	hand	on	to	us	,
会	手	在	到	我们	,

诺曼·莫里斯偶尔会拿到《纽卡斯尔晨报》的报纸档案，然后交给我们。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njʊˌkæsl] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns]

as	there	were	a	lot	of	men	from	the	Newcastle	district	in	the	Ambulance
作为	那里	是	一个	很多	的	男人	从	这	纽卡斯尔	区	在	这	救护车

.

:

.

因为救护车里有很多来自纽卡斯尔地区的男士。

['leɪtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['redʒɪstər][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [poʊst] ['ɑːfɪs] —

Later	on	it	was	possible	to	register	a	small	parcel	in	the	Field	Post	Office	—
之后	在	它	曾是	可能的	到	登记	一个	小的	包裹	在	这	场地	邮政	办公室	—

[fɔːr; fər] [hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

后来，人们可以在野战邮局登记寄送小型包裹到家。

['sænəteri] [ə'reɪndʒmənts]

SANITARY	ARRANGEMENTS
卫生	安排

卫生安排

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]

In	order	to	keep	the	health	of	the	troops	good	it	was	necessary	to	be
在	命令	到	保持	这	健康	的	这	军队	好的	它	曾是	必要的	到	是

[ɪkˈsiːdɪŋli] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌsænɪˈteɪʃ(ə)n] .

exceedingly	careful	in	the	matter	of	sanitation	.
非常	小心	在	这	事情	的	卫生	.

为了保证部队的健康，必须在卫生方面格外注意。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['miləd, 'milɑːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sænəteri] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Lieutenant	-	Colonel	Millard	was	the	Sanitary	Officer	for	our	Division	,
中尉	-	上校	米勒德	曾是	这	卫生	官	为了	我们的	分配	,

[ænd; ənd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [stoʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] 1st [ɔː'streɪliən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	Lieutenant	-	Colonel	Stokes	for	the	1st	Australian	Division	.
和	中尉	-	上校	斯托克斯	为了	这	1st	澳大利亚	分配	.

米勒德中校是我们师的卫生官，斯托克斯中校是澳大利亚第一师的卫生官。

[ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [æt; ət] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪn] [kæsk] ,

The	garbage	at	first	was	collected	in	casks	,
这	垃圾	在	第一的	曾是	集	在	酒桶	,

起初，垃圾是用木桶收集的。

[pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrdʒ] [ænd; ənd] [kən'veid] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,

placed	in	a	barge	and	conveyed	out	into	the	bay	;	it	was	found	,	however	,
放置	在	一个	驳船	和	传递	出去	进入	这	湾	;	它	曾是	成立	,	然而	,

它被放置在驳船上并运到海湾中；然而，它却被发现了。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [bæk] .

that	a	lot	of	it	drifted	back	.
那	一个	很多	的	它	漂移	后退	.

很多东西都漂了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [ænd; ənd] ['stɑːktən] .

It	reminded	one	so	much	of	Newcastle	and	Stockton	.
它	提醒	一	所以	很多	的	纽卡斯尔	和	斯托克顿	.

这让人不禁想起纽卡斯尔和斯托克顿。

[ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [ɑːr; ər] [pʊt] [fɔːrθ] [baɪ]

The	same	complaints	were	made	by	the	men	on	the	right	as	are	put	forth	by
这	相同的	投诉	是	制成	经过	这	男人	在	这	正确的	作为	是	放	前进	经过

['stɑːktən] ['rezɪdənts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['njʊˌkæsl] ['gɑːrbɪdʒ] .

Stockton	residents	regarding	the	Newcastle	garbage	.
斯托克顿	居民	关于	这	纽卡斯尔	垃圾	.

右边这些男人提出的抱怨与斯托克顿居民对纽卡斯尔垃圾问题的抱怨如出一辙。

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['njʊˌkæsl] ['kaʊns(ə)l] ,

We	,	of	course	,	occupied	the	position	of	the	Newcastle	Council	,
我们	,	的	课程	,	占领	这	位置	的	这	纽卡斯尔	理事会	,

当然，我们当时占据的是纽卡斯尔市议会的职位。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] ['viːəmənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɑːbviəs]

and	were	just	as	vehement	in	our	denial	of	what	was	a	most	obvious
和	是	只是	作为	慷慨	在	我们的	拒绝	的	什么	曾是	一个	最多	明显的

[fækt] .

fact	.
事实	.

我们同样强烈否认一个显而易见的事实。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] — ['oʊnli] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ded] ['hɔːrsɪz] , [ðer; ðər]

The	situation	was	exactly	the	same	—	only	that	,	instead	of	dead	horses	,	there
这	情况	曾是	确切地	这	相同的	—	仅有的	那	,	反而	的	死的	马匹	,	那里

[wɜːr; wər] [ded] [mjuːlz] .

were	dead	mules	.
是	死的	骡子	.

情况完全一样——只不过死的不是马，而是骡子。

[θriː] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] , [enk'ləʊʒəz] [bɪlt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪər]

Three	incinerators	were	started	,	enclosures	built	up	with	stone	,	and	a	fire
三	焚烧炉	是	开始	,	外壳	建造	向上	和	石头	,	和	一个	火

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

三个焚化炉启动，用石头砌成围栏，并点燃了火。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [bʌt; bət] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

This	was	effective	,	but	gave	rise	to	a	very	unpleasant	smell	along	the
这	曾是	有效的	,	但	给予	上升	到	一个	非常	令人不快的	闻	沿着	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

这种方法虽然有效，但却导致海滩上弥漫着一股非常难闻的气味。

[ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'sɪnəreɪtər] ;

The	only	time	I	was	shot	was	from	an	incinerator	;
这	仅有的	时间	我	曾是	射击	曾是	从	一个	焚烧炉	;

我唯一一次被枪击，是从焚化炉里射出来的；

[ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz]

a	cartridge	had	been	included	in	the	rubbish	and	exploded	just	as	I	was
一个	墨盒	有	到过	包括	在	这	垃圾	和	爆炸了	只是	作为	我	曾是

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

垃圾里混入了一枚弹药筒，我路过时它就爆炸了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['næsti] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪn] .

The	bullet	gave	me	a	nasty	knock	on	the	shin	.
这	子弹	给予	我	一个	可恶的	敲	在	这	胫	.

子弹狠狠地击中了我的小腿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ferli] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [men] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn]

It	was	a	fairly	common	practice	among	men	just	arrived	to	put	a	cartridge	in
它	曾是	一个	相当	常见的	实践	之中	男人	只是	到达的	到	放	一个	墨盒	在

[ðer; ðər] ['faɪər] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] .

their	fire	just	to	hear	the	noise	.
他们的	火	只是	到	听到	这	噪音	.

对于刚到此地的士兵来说，往火里装一颗子弹只是为了听听枪声，这是一种相当普遍的做法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['faɪərd] [æt; ət]

Of	course	down	on	the	beach	it	was	not	usual	to	hear	a	rifle	fired	at
的	课程	向下	在	这	海滩	它	曾是	不是	通常	到	听到	一个	步枪	被解雇	在

[kloʊz] [reɪndʒ] ,

close	range	,
关闭	范围	,

当然，在海滩上，听到近距离步枪射击声并不常见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] " [siː] [wer] [ðə; ði] — — [ðæt]

and	the	sound	would	make	everybody	look	up	to	"	see	where	the	—	—	that
和	这	声音	会	制作	大家	看	向上	到	"	看	在哪里	这	—	—	那

[keɪm] [frʌm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

而这声音会让每个人都抬头去看“那——是从哪里传来的”。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]
" The discovery of the culprit would bring out a chorus from the working
" 这 发现 的 这 罪魁祸首 会 带来 出去 一个 合唱 从 这 在职的
['pɑːrtiz] :
parties :
各方 :

“一旦发现罪魁祸首，各工作组就会齐声欢呼：

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːpgʌn] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːpgʌn] ! "
" Give him a popgun , give him a popgun ! "
" 给 他 一个 玩具枪 , 给 他 一个 玩具枪 ! "

“给他一把玩具枪，给他一把玩具枪！”

" ['pɑːpgʌn] " [wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɔː'streɪliən] ['eksplətɪv] .
" Popgun " was preceded by the usual Australian expletive .
" 玩具枪 " 曾是 之前 经过 这 通常 澳大利亚 脏话 .

“Popgun”前面通常跟着一句澳大利亚式的脏话。

[ðə; ði]['wɔːtər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The water found on the Peninsula was always subjected to careful examination ,
这 水 成立 在 这 半岛 曾是 总是 受 到 小心 考试 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

半岛上的水源一直都经过仔细检测，而且

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [iːtʃ] [wel]
before the troops were allowed to use it notices were placed on each well
前 这 军队 是 允许 到 使用 它 通知 是 放置 在 每个 出色地
['steɪtɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [ɔːr] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]
stating whether the water was to be boiled or if only to be used for
声明 无论 这 水 曾是 到 是 煮沸 或者如果 仅有的 到 是 用过的 为了
['wɑːʃɪŋ] .
washing .
洗涤 .

在允许部队使用水井之前，每口井上都贴有告示，说明水是需要煮沸还是只能用于洗涤。

['simpsn]
SIMPSON
辛普森

辛普森

['evriwʌn] [noʊz] [ʌv; əv] ['simpsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] .
Everyone knows of Simpson and his donkey .
每个人 知道 的 辛普森 和 他的 驴 .

人人都知道辛普森和他的驴。

[ðɪs] [mæn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['æmbjuləns] ,
This man belonged to one of the other Ambulances ,
这 男人 属于 到 一 的 这 其他 救护车 ,

这个人隶属于另一辆救护车。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] ['friːkwənt] [trɪps] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
but he made quite frequent trips backwards and forwards to the trenches ,
但 他 制成 相当 频繁 旅行 向后 和 前进 到 这 战壕 ,

但他还是经常往返于战壕之间。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] .
the donkey always carrying a wounded man .
这 驴 总是 携带 一个 受伤 男人 .

那头驴总是驮着一个伤员。

[ˈsimpsn] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hiː; hi][ræn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [stɑːpt]

Simpson	was	frequently	warned	of	the	danger	he	ran	,	for	he	never	stopped
辛普森	曾是	频繁地	警告	的	这	危险	他	跑	,	为了	他	绝不	停止

,

,

,

辛普森经常被警告他这样做很危险，因为他从不停歇。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈhevi] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz] .

no	matter	how	heavy	the	firing	was	.
不	事情	如何	重的	这	射击	曾是	.

无论炮火多么猛烈。

[hɪz; ɪz][ɪnˈveriəb(ə)l][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] " [maɪ] [trʌblz] !

His	invariable	reply	was	"	My	troubles	!
他的	不变的	回复	曾是	"	我的	麻烦	!

他总是回答说：“我的麻烦！”

" [ðə; ði] [breɪv] [tʃæp] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][end] .

"	The	brave	chap	was	killed	in	the	end	.
"	这	勇敢的	小伙子	曾是	被杀	在	这	结尾	.

“这位勇敢的小伙子最终还是牺牲了。”

[hɪz; ɪz] [ˈdɑːŋki] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈteɪkən][ˈoʊvər][baɪ][ˈdʒɑːnˌstoʊn] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] ,

His	donkey	was	afterwards	taken	over	by	Johnstone	,	one	of	our	men	,
他的	驴	曾是	然后	已采取	超过	经过	约翰斯通	,	一	的	我们的	男人	,

后来，他的驴被我们的人约翰斯通收走了。

[huː] [ˈɪmprəvaɪzd] [sˈtɪrəps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstretʃər] - [slɪŋz] , [ænd; ənd] [kənˈveid] [ˈmeni] [ˈwuːndɪd]

who	improvised	stirrups	out	of	the	stretcher	-	slings	,	and	conveyed	many	wounded
WHO	即兴发挥	马镫	出去	的	这	担架	-	吊索	,	和	传递	许多	受伤

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .

in	this	manner	.
在	这	方式	.

他们用担架吊带临时做成马镫，用这种方式运送了许多伤员。

[tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪsɪz]

CHURCH	SERVICES
教会	服务

教堂礼拜

[noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

No	account	of	the	war	would	be	complete	without	some	mention	of	the	good
不	帐户	的	这	战争	会	是	完全的	没有	一些	提到	的	这	好的

[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tˈʃæplɪnz] .

work	of	the	chaplains	.
工作	的	这	随军牧师	.

如果不提及随军牧师们的出色工作，任何关于这场战争的记述都是不完整的。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk][ˈnoʊbli] ,

They	did	their	work	nobly	,
他们	做过	他们的	工作	高贵地	,

他们出色地完成了自己的工作。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈberərz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [daʊn] .

and	gave	the	greatest	assistance	to	the	bearers	in	getting	the	wounded	down	.
和	给予	这	最	协助	到	这	持有者	在	获得	这	受伤	向下	.

并为搬运伤员的人员提供了最大的帮助。

[aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt] [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [brɪˈgeɪd] .

I	came	into	contact	chiefly	with	those	belonging	to	our	own	Brigade	.
我	来了	进入	接触	主要	和	那些	属于	到	我们的	自己的	旅	.

我主要接触的是我们自己旅的人员。

['kɜːrn(ə)l] [griːn] , ['kɜːrn(ə)l] ['reɪ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ;

Colonel	**Green**	**,**	**Colonel**	**Wray**	**,**	**and**	**Captain**	**Gillitson**	**;**
上校	绿色的	,	上校	雷	,	和	队长	-	;

格林上校、雷上校和吉利森上尉；

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

the	**latter**	**was**	**killed**	**while**	**trying**	**to**	**get**	**one**	**of**	**our**	**men**	**who**	**had**	**been**
这	后者	曾是	被杀	尽管	尝试	到	得到	一	的	我们的	男人	WHO	有	到过

['wuːndɪd] .

wounded	**.**
受伤	.

后者在试图营救我方一名受伤的士兵时被杀害。

['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [held] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] ['veri] [pɪ'kjuːliər]

Services	**were**	**held**	**whenever**	**possible**	**,**	**and**	**sometimes**	**under**	**very**	**peculiar**
服务	是	握住	每当	可能的	,	和	有时	在下面	非常	奇特

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

只要条件允许，就会举行追悼会，有时甚至是在非常特殊的情况下。

[wʌns] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌli] [wen] [ə; eɪ] [plə'tuːn] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd]

Once	**service**	**was**	**being**	**conducted**	**in**	**the**	**gully**	**when**	**a**	**platoon**	**was**	**observed**
一次	服务	曾是	存在	实施	在	这	沟壑	什么时候	一个	排	曾是	观察到

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] .

coming	**down**	**the**	**opposite**	**hill**	**in**	**a**	**position**	**exposed**	**to**	**rifle**	**fire**	**.**
未来	向下	这	对面的	爬坡道	在	一个	位置	裸露	到	步枪	火	.

有一次，士兵们正在沟壑里执行任务，这时发现一个排从对面的山坡上下来，处于暴露在步枪射击之下的位置。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ]

The	**thoughts**	**of**	**the**	**audience**	**were**	**at**	**once**	**distracted**	**from**	**what**	**the**	**Padre**
这	想法	的	这	观众	是	在	一次	愣	从	什么	这	神父

[wʌz; wəz] [ɪk'spaʊndɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪsk] [ðə; ði] [plə'tuːn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ;

was	**expounding**	**by**	**the**	**risk**	**the**	**platoon**	**was**	**running**	**;**
曾是	阐述	经过	这	风险	这	排	曾是	跑步	;

听众们的注意力立刻从神父的讲解转移到了小队所面临的危险上；

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ,

and	**members**	**of**	**the**	**congregation**	**pointed**	**out**	**the**	**folly**	**of**	**such**	**conduct**	**,**
和	成员	的	这	会众	尖	出去	这	蠢事	的	这样的	执行	,

会众成员也指出了这种行为的愚蠢之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在澳新军团的五个月：澳(Five Months at Anzac A Narrative of Personal)

第3/6页

['emfəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ri'ma:ks] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

emphasizing	their	remarks	by	all	the	adjectives	in	the	Australian	vocabulary	.
强调	他们的	评论	经过	全部	这	形容词	在	这	澳大利亚	词汇	.

他们用澳大利亚词汇中的所有形容词来强调自己的言论。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:rst]['oʊvər][ðə; ði] [plə'tu:n] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [fju:] [men] .

Suddenly	a	shell	burst	over	the	platoon	and	killed	a	few	men	.
突然	一个	壳	爆裂	超过	这	排	和	被杀	一个	很少	男人	.

突然一枚炮弹在排里爆炸，炸死了几个人。

['æftər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hæd; həd] [bɪn] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,

After	the	wounded	had	been	cared	for	,
后	这	受伤	有	到过	关心	为了	,

伤员得到救治后，

[ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [aʊt][ðə; ði][læst]

the	Padre	regained	the	attention	of	his	congregation	and	gave	out	the	last
这	神父	恢复	这	注意力	的	他的	会众	和	给予	出去	这	最后的

[vɜ:rs] [ʌv; əv] " [preɪz] [gɑ:d][frʌm; frəm] [hu:m] [ɔ:l] ['blesɪŋz] [floʊ] .

verse	of	"	Praise	God	from	Whom	all	blessings	flow	.
诗	的	"	称赞	上帝	从	谁	全部	祝福	流动	.

神父重新吸引了信众的注意力，并念出了《赞美上帝，万福之源》的最后一节经文。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən]

"	There	was	one	man	for	whom	I	had	a	great	admiration	—	a	clergyman
"	那里	曾是	一	男人	为了	谁	我	有	一个	伟大的	钦佩	—	一个	牧师

[ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stretʃər] - ['berər] [ɑ:n][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] — ['praɪvət] ['gri:g] [mə'grɛgɚ] .

in	civil	life	but	a	stretcher	-	bearer	on	the	Peninsula	—	Private	Greig	McGregor	.
在	民用	生活	但	一个	担架	-	持有人	在	这	半岛	—	私人的	格雷格	麦格雷戈	.

“我非常钦佩一个人——在世俗生活中是位牧师，但在半岛上却是担架兵——列兵格雷格·麦格雷戈。

[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] 1st [fi:ld] ['æmbjələns] , [ænd; ənd][aɪ] ['fri:kwəntli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

He	belonged	to	the	1st	Field	Ambulance	,	and	I	frequently	saw	him	.
他	属于	到	这	1st	场地	救护车	,	和	我	频繁地	锯	他	.

他隶属于第一野战救护队，我经常见到他。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stretʃər] , ['i:ðər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][wʌn] ,

He	always	had	a	stretcher	,	either	carrying	a	man	or	going	for	one	,
他	总是	有	一个	担架	,	任何一个	携带	一个	男人	或者	去	为了	一	,

他总是带着担架，要么是抬着伤员，要么是去抬伤员。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:d] ['moʊmənts][hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]

and	in	his	odd	moments	he	cared	for	the	graves	of	those	who	were
和	在	他的	奇怪的	时刻	他	关心	为了	这	坟墓	的	那些	WHO	是

['berid] [ɑ:n] [hel] [spɪt] .

buried	on	Hell	Spit	.
埋葬	在	地狱	吐	.

在他心情低落的时候，他会照料那些埋葬在地狱沙嘴上的人的坟墓。

[ðə; ði] ['ni:tnəs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [θɔ:t] .

The	neatness	of	many	of	them	was	due	to	his	kindly	thought	.
这	整洁	的	许多	的	他们	曾是	到期的	到	他的	亲切地	想法	.

它们中的许多人之所以整洁，都是因为他的好意。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	gained	the	D	.	C	.	M	.	,	and	richly	deserved	it	.
他	获得	这	D	.	C	.	M	.	,	和	丰富	应得的	它	.

他获得了杰出服役勋章，实至名归。

[ɔːl] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌnz] [tʃʌmz] .

All	the	graves	were	looked	after	by	the	departed	one's	chums	.
全部	这	坟墓	是	看起来	后	经过	这	已离开	一个人的	朋友们	.

所有的坟墓都由逝者的朋友们照料。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːr] - ['embləmz] : [ðʌs] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [juːst] [ʃel] [kæps] ,

Each	was	adorned	with	the	Corps	'	emblems	:	thus	the	Artillery	used	shell	caps	,
每个	曾是	装饰	和	这	兵团	-	徽章	:	因此	这	炮兵	用过的	壳	帽子	,

每个炮弹帽上都装饰着该兵团的徽章：例如，炮兵部队使用炮弹帽。

[ðə; ði]['ɑːrmi]['medɪk(ə)l] [kɔːr] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ɪn] [stoʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	Army	Medical	Corps	a	Red	Cross	in	stone	,	etc	.
这	军队	医疗的	兵团	一个	红色的	叉	在	石头	,	ETC	.

陆军医疗队，石头上的红十字会等等。

[mjuːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] .

Mules	in	a	Gully	.
骡子	在	一个	沟壑	.

沟壑里的骡子。

[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['elɪs] [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

Graves	of	Major	Ellis	and	Lieut	.	-	Col	.
格雷夫斯	的	主要的	埃利斯	和	中尉	.	-	上校	.

埃利斯少校和中校的坟墓

['brɔnd] .

Braund	.
布朗德	.

布朗德。

['wuːndɪd] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

Wounded	being	placed	on	Hospital	Ship	.
受伤	存在	放置	在	医院	船	.

伤员被送上医院船。

['stretʃər] ['berərz] ['kæriɪŋ] [kɑːl] . [kɑːks] .

Stretcher	Bearers	carrying	Col	.	Cox	.
担架	承运人	携带	上校	.	考克斯	.

担架员抬着考克斯上校。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz]

THE	ENGINEERS
这	工程师

工程师们

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [dɪd] ['wʌndərfəli] [gʊd] [wɜːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪmən] [ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti]

The	Engineers	did	wonderfully	good	work	,	and	to	a	layman	their	ingenuity
这	工程师	做过	太棒了	好的	工作	,	和	到	一个	外行	他们的	独创性

[wʌz; wəz][moʊst] [mɑːrkt] .

was	most	marked	.
曾是	最多	标记	.

工程师们的工作非常出色，外行人也能明显感受到他们的聪明才智。

['pɪrz] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Piers	were	made	out	of	all	sorts	of	things	;	for	instance	,
皮尔斯	是	制成	出去	的	全部	排序	的	事物	;	为了	实例	,

码头是用各种各样的材料建造的；例如，

[ə; eɪ] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] [sʌŋk] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtrəs] ,

a	boat	would	be	sunk	and	used	as	a	buttress	,
一个	船	会	是	沉没	和	用过的	作为	一个	支持	,

一艘船会被沉入水中，用作支撑结构。

[ðen] [plæŋks] [pʊt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːrf] .

then	planks	put	over	it	for	a	wharf	.
然后	木板	放	超过	它	为了	一个	码头	.

然后在上面铺设木板，建成码头。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [neɪmd] ['wɑːtsənz] .

They	built	a	very	fine	pier	which	was	afterwards	named	Watson's	.
他们	建造	一个	非常	美好的	码头	哪个	曾是	然后	命名	屈臣氏	.

他们建造了一座非常漂亮的码头，后来被命名为沃森码头。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] " ['mʌŋki] " [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪl] ['draɪvər] [ðeɪ] [i'rektid] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən]

the	"	monkey	"	of	a	pile	driver	they	erected	was	formed	out	of	an
这	"	猴	"	的	一个	桩	司机	他们	竖立	曾是	形成	出去	的	一个

[ˌʌnɪk'sploʊdɪd] [ʃel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['goʊbən] .

unexploded	shell	from	the	Goeben	.
未爆炸	壳	从	这	戈本	.

他们竖起的打桩机的"猴子"是用戈本号未爆炸炮弹制成的。

[ðɪs] ['wɔːrʃɪp] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['kruːzər] ['teɪkən] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜ˞ːks] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]

This	warship	,	a	German	cruiser	taken	over	by	the	Turks	,	was	in	the	Sea	of
这	军舰	,	一个	德语	巡洋舰	已采取	超过	经过	这	土耳其人	,	曾是	在	这	海	的

['mɑːrmərə] ,

Marmora	,
马尔莫拉	,

这艘军舰是一艘被土耳其人缴获的德国巡洋舰，当时位于马尔马拉海。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['hjuːmər] [wʊd] ['faɪər] [ə; eɪ] [fjuː]

and	occasionally	the	Commander	in	a	fit	of	German	humour	would	fire	a	few
和	偶尔	这	指挥官	在	一个	合身	的	德语	幽默	会	火	一个	很少

['ʃɛlz] ['oʊvər] [gə'lɪpəli] [nek] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [maɪlz] .

shells	over	Gallipoli	neck	into	the	bay	—	a	distance	of	about	eight	or	nine	miles	.
贝壳	超过	加里波利	脖子	进入	这	湾	—	一个	距离	的	关于	八	或者	九	英里	.

偶尔，指挥官会出于德国人的幽默感，向加里波利半岛的岬角外的海湾发射几枚炮弹——距离大约八九英里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['goʊbən] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] , [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɛərəpleinz] [wʊd] [goʊ] [ʌp] ,

As	soon	as	the	Goeben	began	firing	,	one	of	our	aeroplanes	would	go	up	,
作为	很快	作为	这	戈本	开始	射击	,	一	的	我们的	飞机	会	去	向上	,

戈本号炮火一响，我们的一架飞机就会升空迎战。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	shortly	afterwards	the	Queen	Elizabeth	could	be	seen	taking	up	a	position
和	不久	然后	这	女王	伊丽莎白	可以	是	已见	采取	向上	一个	位置

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,

on	our	side	of	the	Peninsula	,
在	我们的	边	的	这	半岛	,

不久之后，人们便看到伊丽莎白女王号抵达了半岛我们这边的海域。

[ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [ɔːf] .

and	loosing	off	.
和	失败	离开	.

并失去。

['weðər]	[ʃi:; ʃi]	[hɪt]	[ðə; ði]	['goʊbən]	[ɔ:r]	[nɑ:t]	[wi:; wi]	['nevər]	[hɜ:rd]	.
Whether	**she**	**hit**	**the**	**Goeben**	**or**	**not**	**we**	**never**	**heard**	**.**
无论	她	打	这	戈本	或者	不是	我们	绝不	听到	.

我们从未听说她是否击中了戈本。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	.
It	**was**	**Mafeesh**	**.**
它	曾是	马菲什	.

是马菲什。

[ðə; ði]	['ɛndʒə'nɪrz]	['ɔ:lsoʊ]	[meɪd]	[maɪlz]	[ə'pɑ:n]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	[roʊdz]	[ænd; ənd]	,	[ˌfɜ:rðər'mɔ:r]	,
The	**Engineers**	**also**	**made**	**miles**	**upon**	**miles**	**of**	**roads**	**and**	**,**	**furthermore**	**,**
这	工程师	还	制成	英里	之上	英里	的	道路	和	,	此外	,

工程师们还修建了绵延数英里的道路，此外，

[kri'eɪtɪd]	[ðə; ði]	['nu:kliəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wɔ:tər]	['stɔ:rɪdʒ]	.
created	**the**	**nucleus**	**of**	**a**	**water**	**storage**	**.**
创建	这	核	的	一个	水	贮存	.

形成了储水核心。

[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[lɑ:rdʒ]	[tæŋks]	[frʌm; frəm]	['i:dʒɪpt]	[wɜ:r; wər]	[pleɪst]	[haɪ]	[ʌp]	[ɑ:n]	"	-	,
A	**number**	**of**	**large**	**tanks**	**from**	**Egypt**	**were**	**placed**	**high**	**up**	**on**	**"**	**Pluggey's**	**,**
一个	数字	的	大的	坦克	从	埃及	是	放置	高的	向上	在	"	-	,

一些来自埃及的大型坦克被放置在“普拉吉”号的高处，

"	[wens]	[ðə; ði]	['wɔ:tər]	[wʌz; wəz]	[rɪ'tɪkjuleɪtɪd]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[fɑ:r]	['dɪstənt]	['gʌli:z]	.
"	**whence**	**the**	**water**	**was**	**reticulated**	**into**	**the**	**far**	**distant**	**gullies**	**.**
"	何处	这	水	曾是	网状的	进入	这	远的	遥远	沟壑	.

“水由此汇入远处的沟壑。”

['tɝ:ks]	[ə'tæk]
TURKS	**ATTACK**
土耳其人	攻击

土耳其人发动袭击

[wʌn]	[naɪt]	[ɪn]	[meɪ]	[ðə; ði]	['tɝ:ks]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[fɪrs]	[ə'tæk]	[ɑ:n]	[ˌju: 'es]	,
One	**night**	**in**	**May**	**the**	**Turks**	**made**	**a**	**fierce**	**attack**	**on**	**us**	**,**
一	夜晚	在	可能	这	土耳其人	制成	一个	凶猛的	攻击	在	我们	,

五月的一个夜晚，土耳其人对我们发动了猛烈的攻击。

[ə'pærəntli]	[dɪ'tɜ:rmɪnd]	[tu:; tə]	['kæri]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[ɔ:ft]	-	[rɪ'pi:tɪd]	[θret]	[ʌv; əv]	['draɪvɪŋ]	[ˌju: 'es]	['ɪntu:]
apparently	**determined**	**to**	**carry**	**out**	**their**	**oft**	**-**	**repeated**	**threat**	**of**	**driving**	**us**	**into**
显然	决定	到	携带	出去	他们的	经常	-	重复	威胁	的	驾驶	我们	进入

[ðə; ði]	[si:]	.
the	**sea**	**.**
这	海	.

他们显然决心要兑现他们一再扬言的威胁，把我们赶到海里去。

[ðə; ði]	['ʃɛlz]	[dʒʌst]	[reɪnd]	[daʊn]	['oʊvər]	['aʊər; ɑ:r]	['gʌli]	,	['laɪtɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[dʌg]	-	[aʊts]	[wɪð; wɪθ]	[i:tʃ]
The	**shells**	**just**	**rained**	**down**	**over**	**our**	**gully**	**,**	**lighting**	**up**	**the**	**dug**	**-**	**outs**	**with**	**each**
这	贝壳	只是	下雨了	向下	超过	我们的	沟壑	,	灯光	向上	这	挖	-	出局	和	每个

[ɪk'sploʊʒn]	.
explosion	**.**
爆炸	.

炮弹像雨点般落在我们的沟壑上，每一次爆炸都照亮了掩体。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[hel]	[let]	[lu:s]	.
It	**was**	**like**	**Hell**	**let**	**loose**	**.**
它	曾是	喜欢	地狱	让	松动的	.

简直就像地狱之门打开了。

[wɜːrd] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [ænd; ənd]

Word	came	up	from	the	beach	station	that	they	were	full	of	casualties	and
单词	来了	向上	从	这	海滩	车站	那	他们	是	满的	的	伤亡	和

[ɑːn] ['getɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [wʌn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] .

on	getting	down	there	one	found	that	the	situation	had	not	been	over	-	estimated	.
在	获得	向下	那里	一	成立	那	这	情况	有	不是	到过	超过	-	估计的	.

从海滩哨所传来消息，说那里伤亡惨重。到了那里，人们发现情况并没有被高估。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stretʃərz] , [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [laɪt] ['biːɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm]

The	whole	beach	was	filled	with	stretchers	,	the	only	light	being	that	from
这	所有的	海滩	曾是	已填	和	担架	,	这	仅有的	光	存在	那	从

['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] .

bursting	shells	.
爆发	贝壳	.

整个沙滩上都摆满了担架，唯一的光源是贝壳爆炸产生的光线。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɔːl] [naɪt] ['ɑpəretɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [hæd; həd] [taɪm]

We	worked	hard	all	night	operating	and	dressing	,	and	when	one	had	time
我们	工作	难的	全部	夜晚	操作	和	敷料	,	和	什么时候	一	有	时间

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

我们整夜都在努力工作，进行手术和包扎，当有人有时间思考时，

[wʌnz] [θɔːts] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ]

one's	thoughts	generally	took	the	shape	of	wondering	how	the	men	were	keeping
一个人的	想法	一般来说	采取	这	形状	的	好奇	如何	这	男人	是	保持

[ðə; ðɪ] ['tɝːks] [ɔːf] .

the	Turks	off	.
这	土耳其人	离开	.

人们的思绪通常都集中在如何抵御土耳其人的进攻上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [wɜːr; wər]

It	was	useless	to	be	sentimental	,	although	many	of	my	friends	were
它	曾是	无用	到	是	感伤的	,	虽然	许多	的	我的	朋友们	是

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['ɪndʒərd] ;

amongst	those	injured	;
在	那些	受伤	;

虽然我的许多朋友都在伤者之列，但伤感是无济于事的；

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [best] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] .

the	work	just	had	to	be	done	in	the	best	way	possible	.
这	工作	只是	有	到	是	完毕	在	这	最好的	方式	可能的	.

这项工作必须做到尽善尽美。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [gɑːt] [ʌp] , [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] " ['sʌðərli] ['bʌstə] ,

One	night	a	strong	wind	got	up	,	just	like	our	"	Southerly	Busters	,
一	夜晚	一个	强的	风	得到	向上	,	只是	喜欢	我们的	"	南风	破坏者	,

一天晚上，狂风骤起，就像我们“南方风暴”一样。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['faɪərɪŋ] [bɪ'gæn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [left] .

"	and	in	the	middle	of	it	all	firing	began	on	our	left	.
"	和	在	这	中间	的	它	全部	射击	开始	在	我们的	左边	.

“就在这时，我们左侧突然开火了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tɝːks] ['nɪrli] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ,

I	heard	that	the	Turks	nearly	got	into	the	trenches	,
我	听到	那	这	土耳其人	几乎	得到	进入	这	战壕	,

我听说土耳其人差点就攻入了战壕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [ɔːf] [ænd; ənd] [roʊld] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [pæst] [ɑːn] , [æz; əz]

but	**they**	**were**	**beaten**	**off**	**and**	**rolled**	**right**	**round**	**the**	**position**	**—**	**passed**	**on**	**,**	**as**
但	他们	是	被打败	离开	和	滚动	正确的	圆形的	这	位置	—	通过了	在	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	**were**	**,**
它	是	,

但他们被击退了，在阵地上翻滚了几圈——仿佛被转移了位置一样。

[frʌm; frəm] [bə'tæliən] [tuː; tə] [bə'tæliən] .

from	**battalion**	**to**	**battalion**	**.**
从	营	到	营	.

从一个营到另一个营。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɔːʃɪps] ['bɔmbaːdiŋ] ['tɜːrkɪʃ] [pə'ziʃənz] .

It	**was**	**very**	**interesting**	**to**	**watch**	**the**	**warships**	**bombarding**	**Turkish**	**positions**	**.**
它	曾是	非常	有趣的	到	手表	这	军舰	轰炸	土耳其	职位	.

观看军舰炮击土耳其阵地真是非常有趣。

[wʌn] [ʃɪp] , [ə'tækɪŋ] ['ɑ.ʧi] ['bɑːbɑː] , [juːst] [tuː; tə]['faɪər][hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] ,

One	**ship**	**,**	**attacking**	**Achi**	**Baba**	**,**	**used**	**to**	**fire**	**her**	**broadside**	**,**
一	船	,	攻击	阿奇	巴巴	,	用过的	到	火	她	舷侧	,

一艘攻击阿奇巴巴的战舰曾用舷炮齐射，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['skaɪlaɪn][sɪks] [klaʊdz] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]

and	**on**	**the**	**skyline**	**six**	**clouds**	**would**	**appear**	**at**	**regular**	**intervals**	**,**	**for**	**all**	**the**
和	在	这	天际线	六	云	会	出现	在	常规的	间隔	,	为了	全部	这

[wɜːrld] [laɪk] ['wɪndˌmɪlz] .

world	**like**	**windmills**	**.**
世界	喜欢	风车	.

天空中会出现六朵云，间隔规律，看起来就像风车一样。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [aɪ] [wɑːtʃt] [tuː] [ʃɪps] ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [hɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn]

On	**another**	**occasion**	**I**	**watched**	**two**	**ships**	**bombarding**	**the**	**same**	**hill**	**a**	**whole**	**afternoon**
在	其他	场合	我	观看	二	船舶	轰炸	这	相同的	爬坡道	一个	所有的	下午

.

:

.

还有一次，我看到两艘军舰用一整个下午的时间炮轰同一座山头。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [skwer] [jɑːrd] [left] [ʌn'tʌtʃt] ,

One	**would**	**think**	**there**	**was**	**not**	**a**	**square**	**yard**	**left**	**untouched**	**,**
一	会	思考	那里	曾是	不是	一个	正方形	院子	左边	未受触碰	,

人们会觉得这里没有一寸土地幸免于难。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [hæf] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

and	**each**	**shot**	**seemed**	**to**	**lift**	**half**	**the**	**hill**	**.**
和	每个	射击	似乎	到	举起	一半	这	爬坡道	.

每一次射击似乎都能抬起半座山。

['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] ['faɪərɪŋ] ,

Twenty	**minutes**	**after**	**they**	**had**	**ceased**	**firing**	**,**
二十	分钟	后	他们	有	停止	射击	,

停止射击二十分钟后，

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['gʌnz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd]['faɪərd][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

a	**battery**	**of**	**guns**	**came**	**out**	**from**	**somewhere**	**and**	**fired**	**in**	**their**	**turn**	**.**
一个	电池	的	枪支	来了	出去	从	某处	和	被解雇	在	他们的	转动	.

不知从何处窜出一排枪炮，轮番开火。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [ɪn'fɜːrnoʊ] .

They	**must**	**have**	**been**	**in**	**a**	**tunnel**	**to**	**have**	**escaped**	**that**	**inferno**	**.**
他们	必须	有	到过	在	一个	隧道	到	有	逃脱	那	地狱	.

他们一定是躲进了隧道才能逃出那场大火。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɑːn] " - " [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃeld] ;

One	day	we	were	up	on	"	Pluggey's	"	while	our	beach	was	being	shelled	;
一	天	我们	是	向上	在	"	-	"	尽管	我们的	海滩	曾是	存在	带壳	;

有一天，我们去了“普拉吉”号，而我们的海滩上正在捡贝壳；

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɔːt] ['faɪər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['fɪrsli] [ʌn'tɪl]

at	last	the	stack	of	ammunition	caught	fire	and	was	blazing	fiercely	until
在	最后的	这	堆	的	弹药	捕捉	火	和	曾是	炽烈	激烈地	直到

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [gɑːt] ['bʌkits] [ænd; ənd] [kwentʃt] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [siː] ['wɔːtər] [moʊst]

some	of	the	men	got	buckets	and	quenched	the	fire	with	sea	water	most
一些	的	这	男人	得到	水桶	和	淬火	这	火	和	海	水	最多

[kə'reɪdʒəsli] .

courageously	.
勇敢地	.

最后，那堆弹药着火了，火势猛烈，直到一些士兵拿来水桶，非常勇敢地用海水将火扑灭。

['leɪtər] [ə; eɪ] [ʃel] ['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [dʌg] - [aʊts] .

Later	a	shell	landed	among	a	lot	of	dug	-	outs	.
之后	一个	壳	登陆	之中	一个	很多	的	挖	-	出局	.

后来一枚炮弹落在了许多掩体之间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kwaɪətnəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ; [ðen] [wʌn] [mæn] [bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd]

There	was	quietness	for	a	bit	;	then	one	man	began	scraping	at	the	disturbed
那里	曾是	寂静	为了	一个	少量	;	然后	一	男人	开始	刮擦	在	这	不安

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

一阵寂静之后，一个男人开始刮擦被翻动过的泥土。

[ðen] [ə'nʌðər] ; ['faɪnəli] [ə'baʊt] [sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['ʃʌvlɪŋ] [ɜːrθ] [ə'weɪ] ;

then	another	;	finally	about	six	of	them	were	shovelling	earth	away	;
然后	其他	;	最后	关于	六	的	他们	是	铲雪	地球	离开	;

然后又来了一个人；最后，大约有六个人在铲土；

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [suːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [ə'taɪər] .

at	last	a	man	appeared	with	his	birthday	suit	for	his	only	attire	.
在	最后的	一个	男人	出现	和	他的	生日	套装	为了	他的	仅有的	服装	.

最后，一个男人出现了，他身上唯一的衣物竟然是一丝不挂的。

[hiː; hi] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['gʌli] ,

He	ran	like	a	hare	for	the	next	gully	,
他	跑	喜欢	一个	野兔	为了	这	下一个	沟壑	,

他像兔子一样飞奔向下一个沟壑。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] ['læftər] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .

amid	the	yells	of	laughter	of	all	who	witnessed	the	occurrence	.
之中	这	喊叫	的	笑声	的	全部	WHO	目击者	这	发生	.

在所有目睹这一幕的人的哄笑声中。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] " ['bitʃi] ,

I	think	he	had	been	swimming	,	and	being	disturbed	by	"	Beachy	,
我	思考	他	有	到过	游泳	,	和	存在	不安	经过	"	比奇	,

我认为他当时正在游泳，并且受到了“比奇”的干扰。

" [hæd; həd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] [ʃel] .

"	had	run	for	a	dug	-	out	only	to	be	buried	by	the	shell	.
"	有	跑步	为了	一个	挖	-	出去	仅有的	到	是	埋葬	经过	这	壳	.

“他跑到掩体里躲了起来，结果被炮弹掩埋了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] .

That	was	the	extraordinary	thing	about	our	soldiers	.
那	曾是	这	非凡的	事物	关于	我们的	士兵	.

这就是我们士兵的非凡之处。

['ʃelɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hɪt][wʌz; wəz]

Shelling	**might**	**be**	**severe**	**and**	**searching**	**,**	**but**	**only**	**if**	**a**	**man**	**was**	**hit**	**was**
炮击	可能	是	严重	和	搜索	,	但	仅有的	如果	一个	男人	曾是	打	曾是

[ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] ['sɪriəsli] .

it	**taken**	**seriously**	**.**
它	已采取	严重地	.

炮击可能十分猛烈且目标明确，但只有当有人被击中时才会被认真对待。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ə; eɪ] [jel] [went] [ʌp] [fɔːr; fər] ['stretʃər] - ['berərz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ]

In	**that**	**case**	**a**	**yell**	**went**	**up**	**for**	**stretcher**	**-**	**bearers**	**;**	**if**	**it**	**was**	**a**	**narrow**
在	那	案件	一个	叫喊	去	向上	为了	担架	-	持有者	;	如果	它	曾是	一个	狭窄的

[skwiːk] ,

squeak	**,**
吱	,

在这种情况下，人们大声呼喊抬担架的人；如果是轻微的吱吱声，

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [læft] [æt; ət] .

then	**he**	**was**	**only**	**laughed**	**at**	**.**
然后	他	曾是	仅有的	笑了	在	.

然后他只遭到了嘲笑。

[ðæt] [biːtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'helθi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

That	**beach**	**at**	**times**	**was**	**the**	**most**	**unhealthy**	**place**	**in**	**the**	**Peninsula**	**.**
那	海滩	在	时代	曾是	这	最多	不良	地方	在	这	半岛	.

那片海滩一度是半岛上最不卫生的地方。

[men] ['friːkwəntli] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['suːnər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

Men	**frequently**	**said**	**they**	**would**	**sooner**	**go**	**back**	**to**	**the**	**trenches**	**.**
男人	频繁地	说	他们	会	很快	去	后退	到	这	战壕	.

男人们经常说他们宁愿回到战壕里。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [faɪv] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['wuːndɪd] .

One	**day**	**we**	**had**	**five**	**killed**	**and**	**twenty**	**-**	**five**	**wounded**	**.**
一	天	我们	有	五	被杀	和	二十	-	五	受伤	.

有一天，我们有5人阵亡，25人受伤。

[jet] , [hæd; həd] ['dʒɑːni] [tɜːrk] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs]

Yet	**,**	**had**	**Johnny**	**Turk**	**been**	**aware**	**of**	**it**	**,**	**he**	**could**	**have**	**made**	**the**	**place**
然而	,	有	约翰尼	土耳其人	到过	意识到的	的	它	,	他	可以	有	制成	这	地方

[kwaɪt] [ʌn'tenəb(ə)l] .

quite	**untenable**	**.**
相当	站不住脚的	.

然而，如果约翰尼·特克知道这一点，他完全可以使这个地方变得难以忍受。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [ʃel] [get]['sev(ə)n][men] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

I	**saw**	**one**	**shell**	**get**	**seven**	**men**	**who**	**were**	**standing**	**in**	**a**	**group**	**.**
我	锯	一	壳	得到	七	男人	WHO	是	常设	在	一个	团体	.

我看到一枚炮弹击中了七个站在一起的男人。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	**effect**	**was**	**remarkable**	**.**
这	影响	曾是	卓越	.

效果显著。

[ɔːl] [skruːd] [ðəm'selvz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] .

All	**screwed**	**themselves**	**up**	**before**	**falling**	**.**
全部	螺丝	他们自己	向上	前	坠落	.

所有人在跌倒之前都把自己搞砸了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['laɪtli] ['wuːndɪd] .

They	**were**	**all**	**lightly**	**wounded**	**.**
他们	是	全部	轻轻	受伤	.

他们都受了轻伤。

[red] [krɔːs]
RED CROSS
红色的 叉

红十字会

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈkɔːrpərəl] [ænd; ənd] [tuː] [men] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˌhiːliˈɔpəlis]
About the middle of July I sent a corporal and two men over to Heliopolis
关于 这 中间 的 七月 我 发送 一个 下士 和 二 男人 超过 到 赫利奥波利斯
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbærət, ˈbærit] ,
with a letter to Lieutenant - Colonel Barrett ,
和 一个 信 到 中尉 - 上校 巴雷特 ,

七月中旬，我派了一名下士和两名士兵带着一封信到赫利奥波利斯给巴雷特中校。

[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [red] [krɔːs] [gʊdz] .
asking for some Red Cross goods .
问 为了 一些 红色的 叉 商品 .

请求捐赠一些红十字会物资。

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [ˈɪʃuː] [ˈvaʊtʃərz] [fɔːr; fər] [tuː] [lɑːts] , [bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn]
I had already received issue vouchers for two lots , but these had been
我 有 已经 已收到 问题 代金券 为了 二 很多 , 但 这些 有 到过
[ˌɪntəˈseptid] [ɪn] [ˈtrænzɪt] ,
intercepted in transit ,
截获 在 交通 ,

我已经收到了两批货物的发货凭证，但这些货物在运输途中被截获了。

[soʊ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkeɪsɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [geɪv] [dɪˈlɪvəri] [tuː; tə] [ðə; ði]
so the men were ordered to sit on the cases until they gave delivery to the
所以 这 男人 是 订购 到 坐 在 这 案例 直到 他们 给予 送货 到 这
[ˈæmbjələns] .
Ambulance .
救护车 .

因此，男人们被命令坐在箱子上，直到把货物交给救护车。

[ˈfɪfti] [ˈkeɪsɪz] [keɪm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pəˈdʒɑːməz] , [sɑːks] , [ˈʃɝːts] , [soʊp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz]
Fifty cases came , filled with pyjamas , socks , shirts , soap and all sorts of things
五十 案例 来了 , 已填 和 睡衣 , 袜子 , 衬衫 , 肥皂 和 全部 排序 的 事物
.
:
.

五十个箱子运来了，里面装满了睡衣、袜子、衬衫、肥皂和各种各样的东西。

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [hɑːt] ,
The day they arrived was very , very hot ,
这 天 他们 到达的 曾是 非常 , 非常 热的 ,

他们到达的那天非常非常热。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [huːz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɔːf] [sɪns]
and our hospital was full of men whose uniform had not been off since
和 我们的 医院 曾是 满的 的 男人 谁 制服 有 不是 到过 离开 自从
[ðeɪ] [ˈlændɪd] .
they landed .
他们 登陆 .

我们医院里挤满了从登陆后就没脱下过制服的男人们。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pəˈdʒɑːməz] ,
No time was lost in getting into the pyjamas ,
不 时间 曾是 丢失的 在 获得 进入 这 睡衣 ,

换上睡衣后，没有耽搁任何时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tentɪd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][menz]['feɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv]['grætɪfaɪd][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː]

and	the	contented	look	on	the	men's	faces	would	have	gratified	the	ladies	who
和	这	满足	看	在	这	男士	面孔	会	有	满意	这	女士们	WHO

[wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

worked	so	hard	for	the	Red	Cross	.
工作	所以	难的	为了	这	红色的	叉	.

男人们脸上满足的表情一定会让那些为红十字会辛勤工作的女士们感到欣慰。

[tɔːk] [ə'baʊt] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] — [ðeɪ] ['sɪmpli] [lɔld] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] ['smoʊkɪŋ]

Talk	about	peace	and	contentment	—	they	simply	lolled	about	in	the	scrub	smoking
讲话	关于	和平	和	满意	—	他们	简单地	懒散地	关于	在	这	擦洗	吸烟

[sɪgə'rets] ,

cigarettes	,
香烟	,

说到平静和满足——他们只是懒洋洋地躺在灌木丛里抽烟。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fedərəl] ['senətər] .

and	I	don't	believe	they	would	have	changed	places	with	a	Federal	Senator	.
和	我	不	相信	他们	会	有	已更改	地方	和	一个	联邦	参议员	.

我不认为他们会愿意和一位联邦参议员交换位置。

[ðoʊz] [red] [krɔːs] [gʊdz] [seɪvd] [wʌn] ['mænz] [laɪf] [æt; ət] [liːst] .

Those	Red	Cross	goods	saved	one	man's	life	at	least	.
那些	红色的	叉	商品	已保存	一	男人的	生活	在	至少	.

红十字会的那些物资至少救了一个人的命。

[ɔːl][ðə; ði] [ʌn'oʊpənd] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

All	the	unopened	cases	were	placed	outside	the	tent	.
全部	这	未开封	案例	是	放置	外部	这	帐篷	.

所有未开封的箱子都放在帐篷外面。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][dʒæm] , [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	afternoon	a	shell	came	over	into	a	case	of	jam	,	went	through	it	,
一	下午	一个	壳	来了	超过	进入	一个	案件	的	果酱	,	去	通过	它	,

一天下午，一个贝壳飘进了一箱果酱里，钻了进去。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [kən'teɪnɪŋ] [sɑːks] .

and	then	into	another	containing	socks	.
和	然后	进入	其他	包含	袜子	.

然后放入另一个装有袜子的盒子里。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːks] ,

A	man	was	lying	under	the	shelter	of	this	box	,
一个	男人	曾是	说谎	在下面	这	庇护所	的	这	盒子	,

一个男人躺在这个箱子下面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɑːks] [pə'sweidid] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

but	the	socks	persuaded	the	shell	to	stay	with	them	,	and	thus	his	life	was	saved	.
但	这	袜子	被说服	这	壳	到	停留	和	他们	,	和	因此	他的	生活	曾是	已保存	.

但是袜子说服了贝壳留在它们身边，因此它的生命得救了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] , [stɑːf] - ['sɑːrdʒənt] ['nɪksən] , [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

It	was	on	this	day	that	my	nephew	,	Staff	-	Sergeant	Nickson	,	was	wounded	.
它	曾是	在	这	天	那	我的	侄子	,	职员	-	军士	尼克森	,	曾是	受伤	.

就在这一天，我的侄子，尼克森中士，受伤了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left][hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

He	had	just	left	his	dug	-	out	to	go	to	the	dressing	station	on	the	beach
他	有	只是	左边	他的	挖	-	出去	到	去	到	这	敷料	车站	在	这	海滩

[wen] [ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [ʃel] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg] .

when	a	shrapnel	shell	severely	wounded	him	in	the	leg	.
什么时候	一个	弹片	壳	严重	受伤	他	在	这	腿	.

他刚离开掩体前往海滩上的救护站，就被一枚炮弹碎片击中腿部，受了重伤。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃel] [kɪld] [stɑːf] - ['sɑːrdʒənt] ['gɔːrdn] , [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [frʌm; frəm] ['ædəleɪd] ,

The	same	shell	killed	Staff	-	Sergeant	Gordon	,	a	solicitor	from	Adelaide	,
这	相同的	壳	被杀	职员	-	军士	戈登	,	一个	律师	从	阿德莱德	,

同一枚炮弹炸死了来自阿德莱德的律师戈登中士。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kærəktərz] [aɪ] [nuː] .

and	one	of	the	finest	characters	I	knew	.
和	一	的	这	最好的	人物	我	知道	.

也是我认识的最优秀的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][spaɪn][ænd; ənd] [kɪld] ['ɪnstəntli] .

He	was	shot	through	the	spine	and	killed	instantly	.
他	曾是	射击	通过	这	脊柱	和	被杀	即刻	.

他脊柱中弹，当场死亡。

[tuː] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

Two	other	men	were	wounded	.
二	其他	男人	是	受伤	.

另有两名男子受伤。

['aʊər; ɑːr] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ʌp] ['kæntərˌberi] ['gʌli] [tuː; tə]

Our	Ambulance	was	ordered	to	pitch	a	hospital	up	Canterbury	Gully	to
我们的	救护车	曾是	订购	到	沥青	一个	医院	向上	坎特伯雷	沟壑	到

[prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] ,

provide	for	a	possible	outbreak	of	cholera	,
提供	为了	一个	可能的	暴发	的	霍乱	,

我们的救护车奉命在坎特伯雷峡谷搭建临时医院，以应对可能发生的霍乱疫情。

[æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['steɪtɪd] [ðæt] ,

as	almost	every	writer	on	the	subject	stated	that	,
作为	几乎	每一个	作家	在	这	主题	声明	那	,

几乎所有研究过这个主题的作者都指出，

[wen] [ˌjʊrə'piːən] [truːps] ['ɑːkjupaɪd] ['trentʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [held] [baɪ] ['tɜːks] ,

when	European	troops	occupied	trenches	that	had	been	previously	held	by	Turks	,
什么时候	欧洲的	军队	占领	战壕	那	有	到过	之前	握住	经过	土耳其人	,

当欧洲军队占领了之前由土耳其人占据的战壕时，

[æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] [ɪn'veriəbli] ['fɑːloʊd] .

an	outbreak	of	cholera	invariably	followed	.
一个	暴发	的	霍乱	总是	随后	.

随后必然爆发霍乱疫情。

['meɪdʒər] ['kleɪtən] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd]

Major	Clayton	was	detailed	for	the	work	,	and	soon	had
主要的	克莱顿	曾是	详细的	为了	这	工作	,	和	很快	有

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .

accommodation	for	a	hundred	men	.
住宿	为了	一个	百	男人	.

克莱顿少校被派去负责这项工作，很快就安排好了一百人的住所。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːlərə] , [ðə; ði] [sɪk] [men][wɜːr; wər][kept] [hɪr] .

As	there	was	no	cholera	,	the	sick	men	were	kept	here	.
作为	那里	曾是	不	霍乱	,	这	生病的	男人	是	保留	这里	.

由于没有霍乱，病人就被安置在这里。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

We	had	been	so	long	in	this	place	without	a	change	,
我们	有	到过	所以	长的	在	这	地方	没有	一个	改变	,

我们在这个地方待了这么久，一直没有改变。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [truːps] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eriə] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['riːəl] [rest] ,

and	so	many	troops	were	crowded	into	such	a	small	area	,	without	a	possibility	of	real	rest	,
和	所以	许多	军队	是	挤	进入	这样的	一个	小的	区域	,	没有	一个	可能性	的	真实的	休息	,

如此多的士兵被挤在如此小的区域内，根本没有真正休息的机会。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] ['veri] [steɪl] .

that	the	men	began	to	get	very	stale	.
那	这	男人	开始	到	得到	非常	陈旧	.

这些人开始变得非常乏味。

['sɪknəs] [wʌz; wəz] ['prevələnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Sickness	was	prevalent	,	and	this	hospital	seemed	to	help	them	a	great	deal	.
疾病	曾是	流行	,	和	这	医院	似乎	到	帮助	他们	一个	伟大的	交易	.

疾病很普遍，这家医院似乎对他们帮助很大。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][pəˈdʒɑːməz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ænd; ənd] [pʌntʃ] ,

It	was	a	picture	to	see	them	all	lying	in	their	pyjamas	reading	the	Bulletin	and	Punch	,
它	曾是	一个	图片	到	看	他们	全部	说谎	在	他们的	睡衣	阅读	这	公告	和	冲床	,

看到他们都穿着睡衣躺在地上读《公报》和《笨拙》杂志，真是一幅有趣的画面。

[ænd; ənd] ['swæpiŋ] [laɪz] .

and	swapping	lies	.
和	交换	谎言	.

互相交换谎言。

[ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɜ-z] [held] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [hɪr] [wʌn] [naɪt] .

The	New	Zealanders	held	a	concert	here	one	night	.
这	新的	新西兰人	握住	一个	音乐会	这里	一	夜晚	.

新西兰人曾在这里举办过一场音乐会。

['meɪdʒər]['dʒɔnstən] , [ðə; ði][oʊ] . [siː] . , [fɪld] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃermən] , [ðə; ði] [tʃer] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kæsk] .

Major	Johnston	,	the	O	.	C	.	,	filled	the	position	of	chairman	,	the	chair	being	a	cask	.
主要的	约翰斯顿	,	这	哦	.	C	.	,	已填	这	位置	的	主席	,	这	椅子	存在	一个	酒桶	.

指挥官约翰斯顿少校担任主席一职，而主席则是一桶木桶。

[wʌn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [pərˈfɔːrmər] ; ['sevrəl] ['ʌðər] [sæŋ] , [waɪl] [sʌm; səm] [geɪv] [resɪ'teɪʃnz] .

One	man	with	a	cornet	proved	a	good	performer	;	several	others	sang	,	while	some	gave	recitations	.
一	男人	和	一个	角膜	已证实	一个	好的	演员	;	一些	其他的	唱	,	尽管	一些	给予	朗诵	.

一位吹奏短号的男子表现出色；其他几位男子唱歌，还有一些男子朗诵诗歌。

[wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [raʊnd] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəsiz] .

We	all	sat	round	in	various	places	in	the	gully	,	and	joined	in	the	choruses	.
我们	全部	卫星	圆形的	在	各种各样的	地方	在	这	沟壑	,	和	加入	在	这	合唱	.

我们围坐在沟壑的不同地方，一起合唱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] ,

It	was	very	enjoyable	while	it	lasted	;	but	,	as	darkness	came	on	,
它	曾是	非常	令人愉悦	尽管	它	持续	;	但	,	作为	黑暗	来了	在	,

这段时光非常愉快；但是，随着夜幕降临，

['raɪf(ə)l] - ['faɪər] [bɪ'gæn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] — ['ɔːlsoʊ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ʃel]

rifle	-	fire	began	on	the	tops	of	the	surrounding	hills	—	also	,	occasionally	,	shell
步枪	-	火	开始	在	这	最高额	的	这	周围	丘陵	—	还	,	偶尔	,	壳

['faɪər] .

fire	.
火	.

周围山顶上开始响起步枪射击声，偶尔还有炮弹射击声。

[ðɪs] [kəm'pliːtli] [draʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] - ['vɔɪsɪz] ,

This	completely	drowned	the	sound	of	the	performers	'	voices	,
这	完全地	溺水	这	声音	的	这	表演者	-	声音	,

这完全盖过了表演者的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ; [æb'duːl] [hæd; həd] ['kaʊntɪd]

and	the	concert	had	to	be	brought	to	a	close	;	Abdul	had	counted
和	这	音乐会	有	到	是	带来	到	一个	关闭	;	阿卜杜勒	有	计数

[ˌjuː 'es] [aʊt] .

us	out	.
我们	出去	.

音乐会不得不提前结束；阿卜杜勒已经把我们排除在外了。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æd'væns]

PREPARING	FOR	THE	ADVANCE
准备	为了	这	进步

为前进做准备

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'fensɪv]

Towards	the	end	of	July	great	preparations	were	made	for	an	offensive
向	这	结尾	的	七月	伟大的	准备工作	是	制成	为了	一个	进攻

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

7月底，各方为进攻行动做了充分的准备。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪl] - [ænd; ənd] [soʊ] [tɜːrn] [ðə; ði] [tɜːrks] [raɪt] .

the	object	being	to	take	Hill	971	and	so	turn	the	Turk's	right	.
这	目的	存在	到	拿	爬坡道	-	和	所以	转动	这	土耳其的	正确的	.

目标是夺取 971 高地，从而扭转土耳其人的右翼。

[lɑːrdʒ] [p'lætfɔːmz] [wɜːr; wər] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn] ['mɑːˌnæʃ] ['gʌli] ,

Large	platforms	were	dug	out	of	the	hillsides	in	Monash	Gully	,
大的	平台	是	挖	出去	的	这	山坡	在	莫纳什大学	沟壑	,

在莫纳什峡谷的山坡上开挖了大型平台，

[iːtʃ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [wel]

each	capable	of	holding	three	to	five	hundred	men	;	they	were	constructed	well
每个	有能力的	的	保持	三	到	五	百	男人	;	他们	是	建造	出色地

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪn] ,

below	the	sky	line	,
以下	这	天空	线	,

每个炮台可容纳三到五百人；它们的建造位置远低于天际线。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ferli] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ʃel] ['faɪər] .

and	were	fairly	secure	from	shell	fire	.
和	是	相当	安全的	从	壳	火	.

而且它们相当安全，免受炮火袭击。

[ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [bə'tæljənz] [wɜːr; wər] [pleɪst] .

On	these	the	incoming	battalions	were	placed	.
在	这些	这	即将到来	营	是	放置	.

新来的部队就驻扎在这些营地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] [sliːp] ,

There	was	not	much	room	for	sleep	,
那里	曾是	不是	很多	房间	为了	睡觉	,

睡觉的地方不多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [men] ['hændi] [æz; əz]

but	the	main	object	seemed	to	be	to	have	as	many	men	handy	as
但	这	主要的	目的	似乎	到	是	到	有	作为	许多	男人	便利	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

但主要目的似乎是为了尽可能多地有男性在场。

[ðə; ði] ['tɝːks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] [truːps] ,

The	Turks	seemed	to	be	aware	of	the	influx	of	troops	,
这	土耳其人	似乎	到	是	意识到的	的	这	流入	的	军队	,

土耳其人似乎已经察觉到敌军的涌入。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃeld] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [naɪt] .

as	they	shelled	the	whole	position	almost	all	night	.
作为	他们	带壳	这	所有的	位置	几乎	全部	夜晚	.

他们几乎整夜都在炮击整个阵地。

[ðə; ði] [biːtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ə'tendid] [tuː; tə][moʊst] ['fɜːrvəntli] ,

The	beach	,	of	course	,	was	attended	to	most	fervently	,
这	海滩	,	的	课程	,	曾是	参加	到	最多	热切地	,

当然，海滩受到了最精心的照料。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] ['lændɪŋ] [fjuː] ['kæʒuəltiz] [ə'kɜːrd] .

but	considering	the	numbers	of	men	landing	few	casualties	occurred	.
但	考虑	这	数字	的	男人	降落	很少	伤亡	发生	.

但考虑到登陆人数众多，伤亡却很少。

[ə; eɪ][fɔːr] . ['sɛvən]['neɪv(ə)l] [gʌn] , [wɪtʃ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]

A	4	.	7	naval	gun	,	which	,	I	understand	,	had	served	in	the	relief	of
一个	4	.	7	海军	枪	,	哪个	,	我	理解	,	有	服务	在	这	宽慰	的

['leɪdiˌsmɪθ] ,

Ladysmith	,
莱迪史密斯	,

据我所知，这是一门4.7英寸的海军炮，曾参与过解救莱迪史密斯的战斗。

[wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn][bægz][ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːrdʒ] ,

was	swathed	in	bags	and	landed	on	a	barge	,
曾是	裹挟着	在	包	和	登陆	在	一个	驳船	,

被装进袋子里，运到驳船上。

[wɪtʃ] [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [pɪr] .

which	conveyed	it	to	a	position	alongside	the	pier	.
哪个	传递	它	到	一个	位置	旁边	这	码头	.

它将物体运送到码头边。

[ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

A	party	was	put	on	to	make	a	shield	on	the	pier	of	boxes	of	our
一个	派对	曾是	放	在	到	制作	一个	盾	在	这	码头	的	盒子	的	我们的

['feɪθf(ə)l] [frendz] [ðə; ði] " ['fɔːrti] - ['naɪnɜ-z] ,

faithful	friends	the	"	forty	-	niners	,
忠实	朋友们	这	"	四十	-	旧金山49人队	,

人们举办了一场派对，用我们忠实的朋友“淘金者”的箱子在码头上制作了一个盾牌。

" [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['tɜ-ːks] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ]

"	in	case	there	were	any	Turks	of	an	enquiring	turn	of	mind	along	the	beach
"	在	案件	那里	是	任何	土耳其人	的	一个	查询	转动	的	头脑	沿着	这	海滩

[tɔːrdz] ['suːvlə] .

towards	Suvla	.
向	苏夫拉	.

“以防万一有哪个好奇心强的土耳其人沿着海滩朝苏夫拉方向走去。”

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ðen] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ə'ʃɔːr]

The	Engineers	then	constructed	a	landing	place	,	and	the	gun	was	hauled	ashore
这	工程师	然后	建造	一个	降落	地方	,	和	这	枪	曾是	拖拽	岸上

, [ə'gen] ['kʌvərd] [ʌp] ,

,	again	covered	up	,
,	再次	涵盖	向上	,

随后，工兵们建造了一个登陆点，将大炮拖上岸，再次将其掩埋。

[ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	conveyed	to	its	position	on	our	right	during	the	night	.
和	传递	到	它是	位置	在	我们的	正确的	期间	这	夜晚	.

夜间被运送到我们右侧的位置。

['dʒen(ə)rəl] ['bəːd,wud] [aʊt'wɪtid] [ðə; ði] ['tɜ-ːks] [ðæt] [taɪm] ,

General	Birdwood	outwitted	the	Turks	that	time	,
一般的	鸟木	被智胜	这	土耳其人	那	时间	,

那次伯德伍德将军智胜了土耳其人。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

as	they	did	not	fire	a	shot	during	the	whole	operation	.
作为	他们	做过	不是	火	一个	射击	期间	这	所有的	手术	.

因为他们在整个行动中没有开一枪。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ði][left] [flæŋk] ,

On	the	third	of	August	we	received	orders	to	remove	to	the	left	flank	,
在	这	第三	的	八月	我们	已收到	订单	到	消除	到	这	左边	侧翼	,

8月3日，我们接到命令撤退到左翼。

[ðə; ði] [raɪt] ['biːɪŋ] [held][baɪ][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

the	right	being	held	by	the	Australian	Division	which	participated	in	the	operation
这	正确的	存在	握住	经过	这	澳大利亚	分配	哪个	参与	在	这	手术

[noʊn] ['æftərwərdz] [æz; əz] [loʊn] [paɪn] .

known	afterwards	as	Lone	Pine	.
已知	然后	作为	孤独	松树	.

这项权利由参与后来被称为“孤松行动”的澳大利亚师持有。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['ʃelɪŋ] , ['tʃiːfli] [frʌm; frəm]

The	last	day	on	the	beach	proved	to	be	pretty	hot	with	shelling	,	chiefly	from
这	最后的	天	在	这	海滩	已证实	到	是	漂亮的	热的	和	炮击	,	主要	从

['bitʃi] [bɪl] .

Beachy	Bill	.
比奇	账单	.

在海滩上的最后一天非常炎热，大家都在捡贝壳，主要是从比奇·比尔那里捡来的。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪnɪs] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ['toʊɪŋ] [ɪn] [bɑːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	number	of	pinnaces	were	busy	all	day	towing	in	barges	from	the
一个	数字	的	平底船	是	忙碌的	全部	天	拖带	在	驳船	从	这

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

transports	,
运输	,

一整天，许多小艇都在忙着从运输船上拖曳驳船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [groʊv] [wer] [bɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ler]

and	this	could	be	easily	seen	from	the	olive	grove	where	Bill	had	his	lair
和	这	可以	是	容易地	已见	从	这	橄榄	树林	在哪里	账单	有	他的	巢穴

.

:

.

从比尔藏身的橄榄树林里可以很容易地看到这一点。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [keɪm] ['oʊvər] [laɪk] [reɪn] ;

At	one	time	the	shells	came	over	like	rain	;
在	一	时间	这	贝壳	来了	超过	喜欢	雨	;

曾经有一段时间，贝壳像雨点般落下；

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs] [wɜːr; wər][hɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪmɪnənt]

two	of	the	pinnaces	were	hit	below	the	water	-	line	,	and	were	in	imminent
二	的	这	平底船	是	打	以下	这	水	-	线	,	和	是	在	迫在眉睫

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .

danger	of	sinking	.
危险	的	下沉	.

其中两艘小艇在水线以下被击中，随时都有沉没的危险。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [kə'mændər] ['keɪtər][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]

Through	all	the	shelling	Commander	Cater	ran	along	the	pier	to	give	some
通过	全部	这	炮击	指挥官	迎合	跑	沿着	这	码头	到	给	一些

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

direction	regarding	the	pinnaces	,
方向	关于	这	平底船	,

在炮火连天之时，卡特指挥官沿着码头奔跑，指挥小艇的行动。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

but	was	killed	before	he	got	there	.
但	曾是	被杀	前	他	得到	那里	.

但他还没到那里就被杀害了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

He	was	a	brave	man	,	and	always	very	courteous	and	considerate	.
他	曾是	一个	勇敢的	男人	,	和	总是	非常	有礼貌	和	周到	.

他是个勇敢的人，而且总是彬彬有礼、体贴周到。

['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Our	casualties	during	this	afternoon	were	pretty	considerable	,
我们的	伤亡	期间	这	下午	是	漂亮的	大量	,

今天下午我们的伤亡相当惨重。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['stretʃər] - ['berərz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] " [goʊ] " ['getɪŋ] [men] ['ʌndər]

and	our	stretcher	-	bearers	were	constantly	on	the	"	go	"	getting	men	under
和	我们的	担架	-	持有者	是	不断地	在	这	"	去	"	获得	男人	在下面

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

我们的担架员不停地奔波，把伤员送到掩体里。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [gɝːkəs] [keɪm] [ə'ʃɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɝːks] ['spɑːtɪd] [ðem; ðəm] ,

Early	**in**	**the**	**morning**	**the**	**Ghurkas**	**came**	**ashore**	**,**	**but**	**the**	**Turks**	**spotted**	**them**	**,**
早期的	在	这	早晨	这	廓尔喀人	来了	岸上	,	但	这	土耳其人	斑	他们	,

清晨，廓尔喀士兵登陆，但被土耳其人发现了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] [tuː; tə]['ænzæk] .

and	**gave**	**them**	**a**	**cordial**	**welcome**	**to**	**Anzac**	**.**
和	给予	他们	一个	亲切	欢迎	到	澳新军团	.

并热情欢迎他们来到澳新军团。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [set] [ʌv; əv] [men] , ['veri] [dɑːrk] (['ɔːlmoʊst] [blæk]) ,

They	**are**	**a**	**small**	**-**	**sized**	**set**	**of**	**men**	**,**	**very**	**dark**	**(**	**almost**	**black**	**)**	**,**
他们	是	一个	小的	-	尺寸	放	的	男人	,	非常	黑暗的	(	几乎	黑色的	)	,

他们是一群身材矮小、肤色很黑（几乎是黑色）的男人。

[wɪð; wɪθ]['mɑːŋgəl] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['stɑːlɪd] .

with	**Mongol**	**type**	**of**	**face**	**and**	**very**	**stolid**	**.**
和	蒙古人	类型	的	脸	和	非常	沉稳	.

长相酷似蒙古人，性格非常沉稳。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] ['lændɪŋ] .

One	**was**	**killed**	**while**	**landing**	**.**
一	曾是	被杀	尽管	降落	.

其中一人在着陆时丧生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʃel] - ['faɪər] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər] ['ræðər]

They	**were**	**evidently**	**not**	**accustomed**	**to**	**shell**	**-**	**fire**	**,**	**and**	**at**	**first**	**were**	**rather**
他们	是	显然	不是	习惯	到	壳	-	火	,	和	在	第一的	是	相当

[skerd] ,

scared	**,**
害怕的	,

他们显然不习惯炮火，起初相当害怕。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [suːn] [ˌriːə'ʃuəd] [wen] [wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][stænd][ɪn] ['seɪfti] .

but	**were**	**soon**	**reassured**	**when**	**we**	**told**	**them**	**where**	**to**	**stand**	**in**	**safety**	**.**
但	是	很快	放心	什么时候	我们	讲述	他们	在哪里	到	站立	在	安全	.

但当我们告诉他们安全站立的位置后，他们很快就放心了。

[iːtʃ] ['kærid] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ə; eɪ] ['kʊkri] — [ə; eɪ] ['hevi] , [ʃɑːrp] [naɪf] , [ʃeɪpt]

Each	**carried**	**in**	**addition**	**to**	**his**	**rifle**	**a**	**Kukri**	**—**	**a**	**heavy**	**,**	**sharp**	**knife**	**,**	**shaped**
每个	携带	在	添加	到	他的	步枪	一个	库克里弯刀	—	一个	重的	,	锋利的	刀	,	形状

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['riːpɪŋ] - [hʊk] ,

something	**like**	**a**	**reaping**	**-**	**hook**	**,**
某物	喜欢	一个	收割	-	钩	,

除了步枪之外，他们每人还携带一把库克里弯刀——一种沉重而锋利的刀，形状有点像镰刀。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrv] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [prə'naʊnst] .

though	**with**	**a**	**curve**	**not**	**quite**	**so**	**pronounced**	**.**
尽管	和	一个	曲线	不是	相当	所以	发音	.

虽然曲线没有那么明显。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] .

It	**was**	**carried**	**in**	**a**	**leather**	**case**	**,**	**and**	**was**	**as**	**keen**	**as**	**a**	**razor**	**.**
它	曾是	携带	在	一个	皮革	案件	,	和	曾是	作为	敏锐的	作为	一个	剃刀	.

它装在一个皮套里，锋利如剃刀。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gɝːkəs] - [pər'tɪkjələr] [dɪ'laɪt] [ɪz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɑːpɪŋ] [ɔːf][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði]

I	**believe**	**the**	**Ghurkas**	**'**	**particular**	**delight**	**is**	**to**	**use**	**it**	**in**	**lopping**	**off**	**arms**	**at**	**the**
我	相信	这	廓尔喀人	-	特别的	喜	是	到	使用	它	在	修剪	离开	武器	在	这

['ʃoʊldər] - [dʒɔɪnt] .

shoulder	**-**	**joint**	**.**
肩膀	-	联合的	.

我认为廓尔喀人特别喜欢用它来砍断肩关节处的胳膊。

[æz; əz] [ɪ'vents] [tɜːrnd] [aʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ,

As	events	turned	out	we	were	to	see	a	good	deal	of	these	little	chaps	,
作为	活动	转向	出去	我们	是	到	看	一个	好的	交易	的	这些	小的	小伙子们	,

结果，我们后来经常见到这些小家伙们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

and	to	appreciate	their	fighting	qualities	.
和	到	欣赏	他们的	斗争	品质	.

并欣赏他们的战斗精神。

[ðə; ði] 2nd [fiːld] ['æmbjələns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	2nd	Field	Ambulance	was	to	take	our	position	on	the	beach	.
这	2nd	场地	救护车	曾是	到	拿	我们的	位置	在	这	海滩	.

第二野战救护队将接管我们在海滩上的阵地。

[wiː; wi] [pækt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['pæniər] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi]

We	packed	up	our	panniers	and	prepared	to	leave	the	spot	where	we
我们	包装	向上	我们的	车袋	和	准备	到	离开	这	点	在哪里	我们

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] ,

had	done	so	much	work	during	the	last	three	months	,
有	完毕	所以	很多	工作	期间	这	最后的	三	几个月	,

我们收拾好行李，准备离开过去三个月里我们辛勤工作的地方。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

and	where	we	had	been	the	unwilling	recipients	of	so	much	attention
和	在哪里	我们	有	到过	这	不情愿	收件人	的	所以	很多	注意力

[frʌm; frəm] ['bitʃi] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['wɪndi] ['æni] .

from	Beachy	Bill	and	his	friend	Windy	Annie	.
从	比奇	账单	和	他的	朋友	风	安妮	.

而我们却不情愿地成为了比奇·比尔和他的朋友温迪·安妮的众多关注对象。

['aʊər; ɑːr] ['dɔŋkiz] ['kærid] [ðə; ði] ['pæniər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɔːrdroʊb] .

Our	donkeys	carried	the	panniers	,	and	each	man	took	his	own	wardrobe	.
我们的	驴	携带	这	车袋	,	和	每个	男人	采取	他的	自己的	衣柜	.

我们的驴子驮着行李袋，每个人都带了自己的衣物。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [kə'lekts] ['rʌbɪʃ] , [dʒʌst][æz; əz][æt; ət] [hoʊm] ,

Even	in	a	place	like	this	one	collects	rubbish	,	just	as	at	home	,
甚至	在	一个	地方	喜欢	这	一	收集	垃圾	,	只是	作为	在	家	,

即使像这样的地方也会收集垃圾，就像在家里一样。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ;

and	one	had	to	choose	just	what	he	required	to	take	away	;
和	一	有	到	选择	只是	什么	他	必需的	到	拿	离开	;

人们必须选择自己需要带走的东西；

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [biːst]

in	some	cases	this	was	very	little	,	for	each	had	to	be	his	own	beast
在	一些	案例	这	曾是	非常	小的	,	为了	每个	有	到	是	他的	自己的	兽

[ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .

of	burden	.
的	负担	.

在某些情况下，这非常少，因为每个人都必须自己驮畜。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [niːdz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] , [wiː; wi] [lʊkt] ['ræðər] [laɪk] ['wɔːkɪŋ]

Still	,	with	our	needs	reduced	to	the	minimum	,	we	looked	rather	like	walking
仍然	,	和	我们的	需求	减少	到	这	最低限度	,	我们	看起来	相当	喜欢	步行

['krɪsməs] - [triːz] .

Christmas	-	trees	.
圣诞节	-	树木	.

不过，由于我们的需求降到了最低限度，我们看起来就像行走的圣诞树。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [rest] ['gʌli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

The	distance	to	Rest	Gully	was	about	a	mile	and	a	half	,
这	距离	到	休息	沟壑	曾是	关于	一个	英里	和	一个	一半	,

到休息沟的距离大约是一英里半。

[θruː] ['sæps] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['veri] [rʌf] ['kɑːbl] - [stoʊnz] ,

through	saps	and	over	very	rough	cobble	-	stones	,
通过	树液	和	超过	非常	粗糙的	鹅卵石	-	石头	,

穿过树液沟，走过非常粗糙的鹅卵石路，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [bɪ'keɪm] ['hevi] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['hɔːltɪd]

and	our	household	goods	and	chattels	became	heavy	indeed	before	we	halted
和	我们的	家庭	商品	和	动产	成为	重的	的确	前	我们	停止

; [aɪ] [noʊ] [maɪn] [dɪd] .

;	I	know	mine	did	.
;	我	知道	矿	做过	.

在我们停下来之前，我们的家具和动产变得非常沉重；我知道我的就是如此。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɑːn] ['sɑːri] ['bɛr]

THE	ATTEMPT	ON	SARI	BAIR
这	试图	在	纱丽	贝尔

对萨里·拜尔的袭击未遂

['aʊər; ɑːr] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləm] , [wɪtʃ] [kən'sistid]

Our	Ambulance	was	attached	to	the	Left	Assaulting	Column	,	which	consisted
我们的	救护车	曾是	随附的	到	这	左边	袭击	柱子	,	哪个	由……组成

[ʌv; əv] [ðə; ði] 29th ['ɪndiən] [brɪ'geɪd] ,

of	the	29th	Indian	Brigade	,
的	这	29th	印度	旅	,

我们的救护车隶属于左翼突击纵队，该纵队由第29印度旅组成。

4th [ɔː'streɪliən] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] , ['maʊnt(ə)n] ['bætəri] [ænd; ənd] [wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd]

4th	Australian	Infantry	Brigade	,	Mountain	Battery	and	one	company	of	New	Zealand
4th	澳大利亚	步兵	旅	,	山	电池	和	一	公司	的	新的	新西兰

['ɛndʒə'nɪrz] ['ʌndər] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [kɑːks] .

Engineers	under	Brigadier	-	General	Cox	.
工程师	在下面	准将	-	一般的	考克斯	.

澳大利亚第4步兵旅山地炮兵连和新西兰工兵一个连，由考克斯准将指挥。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['æmbjulənsiz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [gɑːdliːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [met] [ɪn]

The	commanding	officers	of	all	the	ambulances	in	General	Godley's	Division	met	in
这	指挥	警官	的	全部	这	救护车	在	一般的	戈德利	分配	遇见	在

[ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːrdərz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [diː]

the	gully	and	had	the	operation	orders	explained	to	them	by	the	A	.	D
这	沟壑	和	有	这	手术	订单	解释	到	他们	经过	这	一个	.	D

. [em] . [es] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

.	M	.	S	.	of	the	Division	,
.	M	.	S	.	的	这	分配	,

戈德利将军师所有救护车的指挥官在沟壑中集合，师部副医疗官向他们讲解了行动命令。

['kɜːrn(ə)l] ['mændɝz] , [ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

Colonel	Manders	,	a	very	capable	officer	.
上校	曼德斯	,	一个	非常	有能力的	官	.

曼德斯上校是一位非常能干的军官。

[tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [rɪ'gret] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd]

To	my	great	regret	he	was	killed	two	days	later	;	we	had	been	acquainted
到	我的	伟大的	后悔	他	曾是	被杀	二	天	之后	;	我们	有	到过	熟人

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

令我非常遗憾的是，他两天后就遇害了；我们认识已经有一段时间了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	had	a	great	regard	for	him	.
和	我	有	一个	伟大的	看待	为了	他	.

我非常敬重他。

[ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] -

The	4th	Infantry	Brigade	was	to	operate	in	what	was	known	as	the	Aghyl
这	4th	步兵	旅	曾是	到	操作	在	什么	曾是	已知	作为	这	-

[dɪr] ([dɪr] [ɪn] ['tɜːrkɪʃ] [miːnz] " ['gʌli] ") .

Dere	(	Dere	in	Turkish	means	"	gully	"	)	.
德雷	(	德雷	在	土耳其	方法	"	沟壑	"	)	.

第 4 步兵旅将在被称为 Aghyl Dere（Dere 在土耳其语中意为“沟壑”）的地区作战。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['ɔːrdər] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]

The	operation	order	gave	out	that	we	were	to	establish	our	Field	Hospital	in
这	手术	命令	给予	出去	那	我们	是	到	建立	我们的	场地	医院	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

such	a	position	as	to	be	readily	accessible	for	the	great	number	of
这样的	一个	位置	作为	到	是	容易	可访问	为了	这	伟大的	数字	的

['wuːndɪd] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

wounded	we	expected	.
受伤	我们	预期的	.

作战命令下达，我们要把野战医院建在能够方便救治预计大量伤员的地方。

['miːntaɪm] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [iːtʃ]

Meantime	,	after	making	all	arrangements	for	the	move	and	ascertaining	that	each
与此同时	,	后	制作	全部	安排	为了	这	移动	和	确定	那	每个

[mæn] [nuː] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɪg'zæktli] ,

man	knew	his	job	exactly	,
男人	知道	他的	工作	确切地	,

与此同时，在做好搬迁的所有安排并确认每个人都清楚自己的职责之后，

[wiː; wi][sæt][ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

we	sat	about	for	a	while	.
我们	卫星	关于	为了	一个	尽管	.

我们坐了一会儿。

[ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər]

The	bombardment	was	to	commence	at	5	p	.	m	.	Precisely	at	that	hour
这	轰击	曾是	到	开始	在	5	p	.	米	.	恰恰	在	那	小时

[ðə; ði] [bə'kænti] ['oʊpənd]['faɪər] ,

the	Bacchante	opened	fire	,
这	酒神女祭司	打开	火	,

炮击定于下午5点开始。就在那时，酒神女祭司们开了火。

[ðə; ði] ['haʊɪtsər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['gʌnz][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] , [ðə; ði] ['tɜːks] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti]

the	howitzers	and	our	field	guns	co	-	operating	,	the	Turks	making	a	hearty
这	榴弹炮	和	我们的	场地	枪支	合作	-	操作	,	这	土耳其人	制作	一个	爽朗

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

榴弹炮和我们的野战炮协同作战，土耳其人予以了有力回击。

[ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

The	din	was	frightful	.
这	din	曾是	可怕	.

喧闹声令人恐惧。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

To	make	a	man	sitting	beside	me	hear	what	I	was	saying	,
到	制作	一个	男人	坐着	旁	我	听到	什么	我	曾是	说	,

为了让坐在我旁边的人听到我说话，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] .

I	had	to	shout	at	the	top	of	my	voice	.
我	有	到	喊	在	这	顶部	的	我的	嗓音	.

我不得不扯着嗓子喊。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [men] [hɪt] .

However	,	there	were	not	many	men	hit	.
然而	,	那里	是	不是	许多	男人	打	.

然而，被击中的男性并不多。

[wiː; wi][hæd; həd] [tiː] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['wɔːkli] [hæd; həd][gɑːt] [θriː] [egz] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ,

We	had	tea	—	for	which	Walkley	had	got	three	eggs	from	somewhere	,
我们	有	茶	—	为了	哪个	沃克利	有	得到	三	鸡蛋	从	某处	,

我们喝了茶——沃克利不知从哪儿弄来了三个鸡蛋。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd]['teɪstɪd] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['iːdʒɪpt] .

the	first	I	had	tasted	since	leaving	Egypt	.
这	第一的	我	有	尝过	自从	离开	埃及	.

这是我离开埃及后第一次品尝到这种味道。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [nɔɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [greɪt] ;

We	tried	to	get	some	sleep	,	but	that	was	impossible	,	the	noise	being	so	great	;
我们	尝试	到	得到	一些	睡觉	,	但	那	曾是	不可能的	,	这	噪音	存在	所以	伟大的	;

我们试图入睡，但噪音太大，根本无法入睡；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [tuː] , [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wʌn][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['bulits] .

it	was	hard	,	too	,	to	know	where	one	was	safe	from	bullets	.
它	曾是	难的	,	也	,	到	知道	在哪里	一	曾是	安全的	从	子弹	.

而且，也很难知道哪里可以躲避子弹。

['mɪstər] . [tut] , [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] ['ferli] [wel] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] .

Mr	.	Tute	,	the	Quartermaster	,	and	I	got	a	dug	-	out	fairly	well	up	the	hill	,	and	turned	in	.
先生	.	辅导	,	这	军需	,	和	我	得到	一个	挖	-	出去	相当	出色地	向上	这	爬坡道	,	和	转向	在	.

我和军需官图特先生在山坡上挖了个掩体，然后就进去休息了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [wen] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es] — ['bulits] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kwɑːntətiz] .

We	had	not	been	long	there	when	a	machine	-	gun	appeared	to	be	trained	right	on	to	us	—	bullets	were	coming	in	quantities	.
我们	有	不是	到过	长的	那里	什么时候	一个	机器	-	枪	出现	到	是	受过训练	正确的	在	到	我们	—	子弹	是	未来	在	数量	.

我们刚到那里没多久，就看到一挺机枪正对着我们——子弹如雨点般落下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk] , [soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] ,

It	was	pitch	-	dark	,	so	we	waited	until	they	stopped	,
它	曾是	沥青	-	黑暗的	,	所以	我们	等待	直到	他们	停止	,

当时天色漆黑，所以我们一直等到他们停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] — [bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dʌg] - [aʊt] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	got	further	down	the	gully	and	tried	to	sleep	there	—	but	this	particular	dug	-	out	had	more	than	ourselves	in	it	,
和	然后	得到	更远	向下	这	沟壑	和	尝试	到	睡觉	那里	—	但	这	特别的	挖	-	出去	有	更多的	比	我们自己	在	它	,

然后我们沿着沟壑继续往下走，想在那里睡觉——但是这个隐蔽的洞穴里除了我们之外还有其他人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .

and	we	passed	the	night	hunting	for	things	.
和	我们	通过了	这	夜晚	打猎	为了	事物	.

我们花了一整夜的时间四处寻找东西。

[ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt][dʒʌst]['æftər][dɑːrk] , [ðə; ðɪ] 4th [brɪ'geɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

The	Division	started	to	march	out	just	after	dark	,	the	4th	Brigade	leading	.
这	分配	开始	到	行进	出去	只是	后	黑暗的	,	这	4th	旅	领导	.

天黑后不久，该师开始行军，第四旅走在最前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [pæst] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [æt; ət]

It	was	almost	daylight	before	the	rear	of	the	column	passed	the	place	at
它	曾是	几乎	日光	前	这	后部	的	这	柱子	通过了	这	地方	在

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

which	we	were	waiting	.
哪个	我们	是	等待	.

直到天快亮的时候，队伍的后半部分才经过我们等待的地方。

[ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæfɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl]

The	men	were	all	in	great	spirits	,	laughing	and	chaffing	and	giving	the	usual
这	男人	是	全部	在	伟大的	烈酒	,	笑	和	摩擦	和	给予	这	通常

" [ɑːr; ər][wiː; wi] - ? " .

"	Are	we	down'earted	?	"	.
"	是	我们	-	?	"	.

男人们都兴致勃勃，说说笑笑，还经常问"我们是不是意志消沉了？"

[aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [men] [wʊd] [læf] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

I	think	those	men	would	laugh	if	they	were	going	to	be	hanged	.
我	思考	那些	男人	会	笑	如果	他们	是	去	到	是	绞刑	.

我想如果这些人要被绞死，他们肯定会笑的。

['aʊər; ɑːr] ['berər] [dɪ'vɪʒnz] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] [weltʃˌwelʃ] , ['dʒɛfriːz] [ænd; ənd]

Our	bearer	divisions	,	in	charge	respectively	of	Captains	Welch	,	Jeffries	and
我们的	持有人	部门	,	在	收费	分别	的	队长	韦尔奇	,	杰弗里斯	和

['keni] ,

Kenny	,
肯尼	,

我们的搬运队分别由韦尔奇上尉、杰弗里斯上尉和肯尼上尉负责，

['fɑːloʊd] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [tent] [dɪ'vɪʒnz] [keɪm] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl]

followed	in	rear	of	the	Brigade	,	while	the	tent	divisions	came	in	rear	of	the	whole
随后	在	后部	的	这	旅	,	尽管	这	帐篷	部门	来了	在	后部	的	这	所有的

['kɑːləm] .

column	.
柱子	.

旅部后方跟随，而帐篷师则位于整个纵队的后方。

['meɪdʒər] ['miːkl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] , [laɪk] ['moʊzəs] ['vjuːɪŋ] [ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

Major	Meikle	and	I	had	often	,	like	Moses	viewing	the	Land	of	Promise	,
主要的	梅克尔	和	我	有	经常	,	喜欢	摩西	观看	这	土地	的	承诺	,

米克尔少校和我经常像摩西眺望应许之地一样，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] — [ə; eɪ]

looked	at	the	country	over	which	the	fight	was	now	to	take	place	—	a
看起来	在	这	国家	超过	哪个	这	斗争	曾是	现在	到	拿	地方	—	一个

[stretʃ] [ʌv; əv][flæts] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

stretch	of	flats	about	three	miles	long	,
拉紧	的	公寓	关于	三	英里	长的	,

他环顾四周，只见这片即将爆发战斗的土地——一片长约三英里的平坦地带。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

from	the	beach	up	to	the	foot	of	the	hills	.
从	这	海滩	向上	到	这	脚	的	这	丘陵	.

从海滩一直到山脚。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [broʊk] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [pɔɪnt] ,

As	the	day	broke	,	we	found	a	transformation	at	Nibronesi	Point	,
作为	这	天	打破	,	我们	成立	一个	转型	在	-	观点	,

黎明破晓时分，我们发现尼布罗内西角发生了变化。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv]['suːvlə] [beɪ] .

which	is	the	southernmost	part	of	Suvla	Bay	.
哪个	是	这	最南端	部分	的	苏夫拉	湾	.

这是苏夫拉湾的最南端。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]

At	nightfall	not	a	ship	was	there	;	now	there	was	a	perfect	forest	of
在	黄昏	不是	一个	船	曾是	那里	;	现在	那里	曾是	一个	完美的	森林	的

[mɑːsts] .

masts	.
桅杆	.

夜幕降临时，一艘船也没有了；现在那里变成了一片桅杆林。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] [saɪ'bɪriə][ɪn] ['njʊˌkæsl] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪk] [ɑːn] .

The	place	looked	like	Siberia	in	Newcastle	when	there	was	a	strike	on	.
这	地方	看起来	喜欢	西伯利亚	在	纽卡斯尔	什么时候	那里	曾是	一个	罢工	在	.

纽卡斯尔罢工时，那里看起来就像西伯利亚一样。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ten] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , ['sev(ə)n]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] , [ˌfɔːr'tiːn] [dɪ'strɔɪəz] , [twelv]

I	counted	ten	transports	,	seven	battle	-	cruisers	,	fourteen	destroyers	,	twelve
我	计数	十	运输	,	七	战斗	-	巡洋舰	,	十四	驱逐舰	,	十二

['trɔːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pɪnɪs] .

trawlers	and	a	lot	of	pinnaces	.
拖网渔船	和	一个	很多	的	平底船	.

我数了一下，有十艘运输船、七艘战列巡洋舰、十四艘驱逐舰、十二艘拖网渔船和许多小艇。

[ðiːz] [hæd; həd]['lændɪd][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['suːvlə] [beɪ] ['ɑːrmi]

These	had	landed	the	force	which	was	afterwards	known	as	the	Suvla	Bay	Army
这些	有	登陆	这	力量	哪个	曾是	然后	已知	作为	这	苏夫拉	湾	军队

.

:

.

这些登陆部队后来被称为苏夫拉湾军队。

[ə; eɪ] [bə'luːn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [faɪv] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

A	balloon	ship	and	five	hospital	ships	were	also	at	anchor	in	the	bay	.
一个	气球	船	和	五	医院	船舶	是	还	在	锚	在	这	湾	.

一艘气球船和五艘医院船也停泊在海湾中。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][noʊ] . [θriː]['aʊtpoʊst] ,

As	we	passed	what	was	known	as	our	No	.	3	Outpost	,
作为	我们	通过了	什么	曾是	已知	作为	我们的	不	.	3	前哨	,

当我们经过我们所谓的3号哨所时，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] — [ded] [men] , [ded] [mjuːlz] , [ɪ'kwɪpmənt] ,

we	came	across	evidences	of	the	fight	—	dead	men	,	dead	mules	,	equipment	,
我们	来了	穿过	证据	的	这	斗争	—	死的	男人	,	死的	骡子	,	设备	,

我们发现了战斗的痕迹——死人、死骡子、装备，

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɑːksɪz][ænd; ənd]['raɪfəlz] ['laɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

ammunition	boxes	and	rifles	lying	all	over	the	place	.
弹药	盒子	和	步枪	说谎	全部	超过	这	地方	.

弹药箱和步枪散落在各处。

[wiː; wi]['noʊtɪd] , [tuː] , ['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [ʌv; əv][sænd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

We	noted	,	too	,	little	hillocks	of	sand	here	and	there	,
我们	著名的	,	也	,	小的	小山丘	的	沙	这里	和	那里	,

我们还注意到，这里那里零星分布着一些小沙丘。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜːks] [hæd; həd]['faɪərd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] .

from	behind	which	the	Turks	had	fired	at	our	column	.
从	在后面	哪个	这	土耳其人	有	被解雇	在	我们的	柱子	.

土耳其人就是从他们身后向我们的纵队开火的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] [suːn] [gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi]

It	was	evident	that	our	men	had	soon	got	in	touch	with	the	enemy
它	曾是	明显	那	我们的	男人	有	很快	得到	在	触碰	和	这	敌人

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	had	driven	him	back	.
和	有	驱动	他	后退	.

很明显，我们的人很快就与敌人交战，并将敌人击退了。

[ðə; ði] - [dɪr] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ferli] [waɪd] ['gʌli] [wɪð; wɪθ] [stiːp] [hɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

The	Aghyl	Dere	proved	to	be	a	fairly	wide	gully	with	steep	hills	on	either	side	.
这	-	德雷	已证实	到	是	一个	相当	宽的	沟壑	和	陡	丘陵	在	任何一个	边	.

阿吉尔德雷沟渠相当宽阔，两侧都是陡峭的山丘。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] ,

A	little	distance	,	about	three	quarters	of	a	mile	up	,
一个	小的	距离	,	关于	三	四分之一	的	一个	英里	向上	,

一小段距离，大约四分之三英里远，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] .

we	came	to	what	had	been	the	Turkish	Brigade	Headquarters	.
我们	来了	到	什么	有	到过	这	土耳其	旅	总部	.

我们来到了以前的土耳其旅部所在地。

[hɪr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	everything	was	as	they	had	left	it	.
这里	一切	曾是	作为	他们	有	左边	它	.

这里的一切都和他们离开时一模一样。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['veri] [ʃɔːrt]

The	surprise	had	been	complete	,	and	we	had	given	them	very	short
这	惊喜	有	到过	完全的	,	和	我们	有	给定	他们	非常	短的

['noʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] .

notice	to	quit	.
注意	到	辞职	.

这次辞职完全出乎他们的意料，我们只给了他们很短的时间就让他们辞职。

['kloʊðɪŋ] , ['raɪfəlz] , [ɪ'kwɪpmənt] , ['kɑːpər] [pænz][ænd; ənd] ['bɔɪləz] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

Clothing	,	rifles	,	equipment	,	copper	pans	and	boilers	were	in	abundance	,
衣服	,	步枪	,	设备	,	铜	平底锅	和	锅炉	是	在	丰富	,

衣物、步枪、装备、铜锅和铜锅炉都很充足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [æb'duːl] [meɪks] [wɔːr][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['evri] ['kʌmfərt] ,

and	it	was	evident	that	Abdul	makes	war	with	regard	to	every	comfort	,
和	它	曾是	明显	那	阿卜杜勒	制作	战争	和	看待	到	每一个	舒适	,

很明显，阿卜杜勒发动战争是为了保全一切舒适的生活。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l]['ɔːlsoʊ] ['sʌndri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ['oʊnli] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

for	there	were	visible	also	sundry	articles	of	wearing	apparel	only	used	by	the
为了	那里	是	可见的	还	杂项	文章	的	穿着	服饰	仅有的	用过的	经过	这

['dʒentlər][seks] .

gentler	sex	.
更温和	性别	.

因为也可以看到一些只有女性才能穿的各种衣物。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bivu:æks] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [bed] - ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]

The	men	had	comfortable	bivouacs	and	plenty	of	bed	-	clothing	of
这	男人	有	舒服的	露营地	和	很多	的	床	-	衣服	的

['veriəs] ['pætərn] .

various	patterns	.
各种各样的	图案	.

男人们拥有舒适的露营地和各种款式的充足床上用品。

[ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] , [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	camp	was	situated	in	a	hollow	,	round	in	shape	and	about	a	hundred
这	营	曾是	位于	在	一个	空洞的	,	圆形的	在	形状	和	关于	一个	百

[ja:dz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

yards	in	diameter	,
码	在	直径	,

营地位于一个圆形洼地中，直径约一百码。

[wɪð; wɪθ] [dʌg] - [aʊts] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['hɪlsaɪd] ; [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['veri] [kli:n] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

with	dug	-	outs	in	the	surrounding	hillsides	;	all	was	very	clean	,	except	for	the
和	挖	-	出局	在	这	周围	山坡	;	全部	曾是	非常	干净的	,	除了	为了	这

[fli:z] ,

fleas	,
跳蚤	,

周围山坡上有很多地窖；除了跳蚤之外，一切都很干净。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'sɔ:rtmənt] [rɪ'meɪnd] .

of	which	a	good	assortment	remained	.
的	哪个	一个	好的	品种	剩余	.

其中还剩下不少。

[ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] [wɜ:r; wər] [ru:ft] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tərpru:f] [ʃi:ts] ,

The	dug	-	outs	were	roofed	in	with	waterproof	sheets	,
这	挖	-	出局	是	有顶棚	在	和	防水的	纸张	,

球员休息区的屋顶覆盖着防水布。

['bʌtnd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [baɪ] [pegz] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['ɪntu:] [wʌn] [ə'nʌðər] .

buttoned	together	and	held	up	by	pegs	which	fitted	into	one	another	.
纽扣	一起	和	握住	向上	经过	钉子	哪个	适配	进入	一	其他	.

用纽扣扣在一起，用相互契合的木钉支撑起来。

[ði:z] [ʃi:ts] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊlz] , [meɪd] ['hændi] ['bɪvuæk] ['ʃeltərz] , ['i:zəli] [pɪtʃt] [ænd; ənd]

These	sheets	,	with	the	poles	,	made	handy	bivouac	shelters	,	easily	pitched	and
这些	纸张	,	和	这	杆子	,	制成	便利	露营	避难所	,	容易地	投球	和

[strʌk] .

struck	.
击	.

这些床单和杆子可以做成方便的露营庇护所，易于搭建和拆卸。

[ˌɔ:ltə'geðər] , [ðer; ðər] [kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['aʊərz] .

Altogether	,	their	camp	equipment	was	better	than	ours	.
共	,	他们的	营	设备	曾是	更好的	比	我们的	.

总的来说，他们的露营装备比我们的好。

[wi:; wi] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [ɔ:l] [ðə; ði] [pænz] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ju:z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

We	annexed	all	the	pans	and	boilers	and	made	good	use	of	them
我们	附件	全部	这	平底锅	和	锅炉	和	制成	好的	使用	的	他们

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['æmbjələns] .

for	our	own	Ambulance	.
为了	我们的	自己的	救护车	.

我们征用了所有的平底锅和锅炉，并充分利用它们为我们自己的救护车服务。

[ðen] , [prə'si:dɪŋ] ['fɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] ,

Then	,	proceeding	further	up	the	gully	,
然后	,	进行中	更远	向上	这	沟壑	,

然后，继续沿沟壑向上走，

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ded] [gɜ:kəs] [ænd; ənd] [mju:lz] ;

we	found	it	almost	impassable	by	reason	of	dead	Ghurkas	and	mules	;
我们	成立	它	几乎	不可逾越	经过	原因	的	死的	廓尔喀人	和	骡子	;

由于到处都是死去的廓尔喀人和骡子，我们发现这条路几乎无法通行；

[ə; eɪ] [gʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ,

a	gun	on	a	ridge	had	the	range	of	this	place	to	a	nicety	,
一个	枪	在	一个	岭	有	这	范围	的	这	地方	到	一个	友善	,

山脊上的一挺枪能精确地覆盖这个地方的射程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

and	the	ammunition	train	was	held	up	for	a	time	.
和	这	弹药	火车	曾是	握住	向上	为了	一个	时间	.

弹药列车因此耽搁了一段时间。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [in'tæŋgld] [mju:lz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skwi:lɪŋ]

I	never	saw	such	a	mess	of	entangled	mules	;	they	were	kicking	and	squealing
我	绝不	锯	这样的	一个	混乱	的	纠缠	骡子	;	他们	是	踢	和	尖叫

,

,

,

我从未见过这么多纠缠在一起的骡子；它们又踢又叫。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] ,

many	of	them	were	wounded	,
许多	的	他们	是	受伤	,

他们当中许多人都受了伤，

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪndiən] ['draɪvər] [wɜ:r; wər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [sʌm; səm]

and	through	it	all	the	Indian	drivers	were	endeavouring	to	restore	some
和	通过	它	全部	这	印度	司机	是	努力	到	恢复	一些

[kaɪnd][ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

kind	of	order	.
种类	的	命令	.

在此期间，印度司机们一直在努力恢复某种秩序。

[wʌn] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋks][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .

One	had	to	keep	close	under	the	banks	to	escape	the	shells	.
一	有	到	保持	关闭	在下面	这	银行	到	逃脱	这	贝壳	.

人们必须紧贴河岸才能躲避炮弹。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] " ['wɪndi] ['æni] , "

Not	far	from	here	was	the	emplacement	of	our	old	friend	"	Windy	Annie	,	"
不是	远的	从	这里	曾是	这	部署	的	我们的	老的	朋友	"	风	安妮	,	"

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

离这里不远就是我们老朋友"风之安妮"的安放地，但是，唉！

['æni] [wʌz; wəz]['kɑ:nstənt][tu:; tə][æb'du:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Annie	was	constant	to	Abdul	,	and	they	had	taken	her	with	them	.
安妮	曾是	持续的	到	阿卜杜勒	,	和	他们	有	已采取	她	和	他们	.

安妮一直陪伴在阿卜杜勒身边，他们把她带走了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði][gʌn] .

It	was	a	great	pity	we	did	not	get	the	gun	.
它	曾是	一个	伟大的	遗憾	我们	做过	不是	得到	这	枪	.

很遗憾我们没能拿到那把枪。

[noʊ] ['wʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

No	wonder	our	guns	never	found	the	place	.
不	想知道	我们的	枪支	绝不	成立	这	地方	.

难怪我们的枪一直没找到那个地方。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [depθ] [ænd; ənd] [ðen] [ruːft] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]

The	ground	had	been	dug	out	to	some	depth	and	then	roofed	over	with
这	地面	有	到过	挖	出去	到	一些	深度	和	然后	有顶棚	超过	和

[greɪt] [lɔːgz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['sændbægz] ;

great	logs	and	covered	with	earth	and	sandbags	;
伟大的	日志	和	涵盖	和	地球	和	沙袋	;

地面被挖了很深，然后用巨大的原木覆盖，再用泥土和沙袋盖住；

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] [ɪn] [diːp] [pɪts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ; [ɑːr'tɪləri]

the	ammunition	—	plenty	of	it	—	was	in	deep	pits	on	either	side	;	artillery
这	弹药	—	很多	的	它	—	曾是	在	深的	坑	在	任何一个	边	;	炮兵

['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] ,

quarters	were	in	close	proximity	,
四分之一	是	在	关闭	邻近	,

弹药——数量充足——存放在两侧的深坑里；炮兵营房就在附近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [siːn] .

and	the	tracks	of	the	gun	were	clearly	seen	.
和	这	轨道	的	这	枪	是	清楚地	已见	.

枪膛留下的痕迹清晰可见。

[ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [pɪtʃ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['eniwer] [hɪr]

The	shelling	was	far	too	heavy	to	let	us	pitch	a	dressing	station	anywhere	here
这	炮击	曾是	远的	也	重的	到	让	我们	沥青	一个	敷料	车站	任何地方	这里

,

,

,

炮击过于猛烈，我们根本无法在这里搭建救护站。

[soʊ] [wiː; wi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] ['ʃeltərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪlz] ;

so	we	retired	to	the	beach	to	find	a	place	more	sheltered	under	the	hills	;
所以	我们	退休	到	这	海滩	到	寻找	一个	地方	更多的	避难所	在下面	这	丘陵	;

于是我们退到海边，想找个山坡下更避风的地方；

[ðə; ði] ['berərz] ['miːnwaɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [truːps] .

the	bearers	meanwhile	followed	the	troops	.
这	持有者	同时	随后	这	军队	.

与此同时，搬运工们跟在部队后面。

[suːn] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

Soon	scores	of	casualties	began	to	arrive	,
很快	得分	的	伤亡	开始	到	到达	,

很快，大量伤员被送来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [kriːk] [ə'baʊt] [sɪks] [jaːdz] [waɪd] ,

and	we	selected	a	position	in	a	dry	creek	about	six	yards	wide	,
和	我们	已选	一个	位置	在	一个	干燥	溪	关于	六	码	宽的	,

我们选择了一条大约六码宽的干涸溪流中的一个位置，

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [bæŋks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

with	high	banks	on	either	side	.
和	高的	银行	在	任何一个	边	.

两侧都是高高的堤岸。

[ðə; ði] [ˈɑpəretɪŋ] [tent] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [stretʃt]

The	operating	tent	was	used	as	a	protection	from	the	sun	and	stretched
这	操作	帐篷	曾是	用过的	作为	一个	保护	从	这	太阳	和	拉伸

[frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,

from	bank	to	bank	,
从	银行	到	银行	,

手术帐篷用来遮阳，从河岸延伸到河岸。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ˈbiːɪŋ] [ʌpˈheld] [baɪ][ˈraɪfəlz] [læʃ] [təˈgeðər] ; [ðə; ði] [ˈpæniər] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][fɔːrm]

the	centre	being	upheld	by	rifles	lashed	together	;	the	panniers	were	used	to	form
这	中心	存在	维持	经过	步枪	鞭打	一起	;	这	车袋	是	用过的	到	形式

[ðə; ði] [ˈɑpəretɪŋ] [ˈteɪbl] ,

the	operating	table	,
这	操作	桌子	,

中心部分由捆绑在一起的步枪支撑；行李箱被用作手术台。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [drʌgz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði][bæŋks] .

and	our	drugs	were	placed	round	the	banks	.
和	我们的	药物	是	放置	圆形的	这	银行	.

我们的毒品被放置在银行周围。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [mʌtʃ] [ˈhændikæpt] [baɪ][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈtrænspɔːrt] ,

We	were	,	however	,	much	handicapped	by	not	having	any	transport	,
我们	是	,	然而	,	很多	残疾人	经过	不是	拥有	任何	运输	,

然而，由于没有交通工具，我们处境非常不便。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔŋkiz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekwɪˈzɪʃənd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈsɜːrvɪs] [kɔːr] .

as	our	donkeys	had	been	requisitioned	by	the	Army	Service	Corps	.
作为	我们的	驴	有	到过	征用	经过	这	军队	服务	兵团	.

因为我们的驴子被陆军勤务队征用了。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər][wʌz; wəz]

Everything	had	to	be	carried	from	a	distance	,	and	water	was
一切	有	到	是	携带	从	一个	距离	,	和	水	曾是

[ɪkˈsiːdɪŋli] [skers] .

exceedingly	scarce	.
非常	稀少	.

所有东西都必须从很远的地方运过来，而且水非常稀缺。

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪŋ] [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈɑpəretɪŋ] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

All	day	we	were	treating	cases	and	operating	until	late	at	night	.
全部	天	我们	是	治疗	案例	和	操作	直到	晚的	在	夜晚	.

我们整天都在处理病例和进行手术，直到深夜。

[ˈmeɪdʒər] [ˈmiːkl] [ænd; ənd][aɪ][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] [ˈgoʊɪŋ] .

Major	Meikle	and	I	divided	the	night	,	and	we	were	kept	going	.
主要的	梅克尔	和	我	分割	这	夜晚	,	和	我们	是	保留	去	.

米克尔少校和我轮流值夜班，我们一直坚持工作。

[frʌm; frəm][wʌn] [ʌnˈtɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] .

From	one	until	four	in	the	morning	I	slept	in	a	hole	in	a	trench	like	a	tomb	.
从	一	直到	四	在	这	早晨	我	睡着了	在	一个	洞	在	一个	沟	喜欢	一个	墓	.

从凌晨一点到四点，我睡在战壕里的一个洞里，就像睡在坟墓里一样。

[æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [ˈraɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [ˈoʊvər]

At	daylight	we	could	see	our	men	righting	their	way	through	the	scrub	over
在	日光	我们	可以	看	我们的	男人	纠正	他们的	方式	通过	这	擦洗	超过

[ˈsɑːri] [ˈbɛr] ,

Sari	Bair	,
纱丽	贝尔	,

天亮时分，我们看到我们的队员们正艰难地穿过萨里拜尔山上的灌木丛。

[ðə; ði] ['wɔːʃɪps] ['faɪərɪŋ][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [skrʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

the	warships	firing	just	ahead	of	them	to	clear	the	scrub	of	the	Turkish
这	军舰	射击	只是	前方	的	他们	到	清除	这	擦洗	的	这	土耳其

['ɪnfəntri] .

Infantry	.
步兵	.

战舰在他们前方开火，清除灌木丛中的土耳其步兵。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [men] ['kærid] [flægz] ,

The	foremost	men	carried	flags	,
这	首先	男人	携带	旗帜	,

最前面的人扛着旗帜，

[wɪtʃ] [di'nəutid] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [flæŋks] ,

which	denoted	the	farthest	point	reached	and	the	extent	of	the	two	flanks	,
哪个	表示	这	最远	观点	达到	和	这	程度	的	这	二	侧翼	,

这表示到达的最远点和两侧的范围，

[æz; əz][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

as	a	direction	to	the	ship	.
作为	一个	方向	到	这	船	.

作为对船只的指示。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst]

With	the	glasses	one	could	see	that	the	bayonet	was	being	used
和	这	眼镜	一	可以	看	那	这	刺刀	曾是	存在	用过的

['prɪti] ['friːli] ;

pretty	freely	;
漂亮的	自由	;

透过眼镜可以看出，刺刀的使用相当随意；

[ðə; ði] ['tɜːrks] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stænd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

the	Turks	were	making	a	great	stand	,	and	we	were	losing	a	lot	of
这	土耳其人	是	制作	一个	伟大的	站立	,	和	我们	是	输	一个	很多	的

[men] .

men	.
男人	.

土耳其人进行了顽强抵抗，我们损失惨重。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['fɔːlɪŋ] ['evriwer] .

They	could	be	seen	falling	everywhere	.
他们	可以	是	已见	坠落	到处	.

到处都能看到它们掉落的景象。

['æmbjələns] [wɜːrk]

AMBULANCE	WORK
救护车	工作

救护车工作

['aʊər; ɑːr] ['berərz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['splendɪd] [wɜːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

Our	bearers	were	doing	splendid	work	;	it	was	a	long	and	dangerous
我们的	持有者	是	正在做	灿烂	工作	;	它	曾是	一个	长的	和	危险的

['kæri] ,

carry	,
携带	,

我们的搬运工们干得非常出色；这是一次漫长而危险的搬运任务。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ðəm'selvz] .

and	a	lot	of	them	were	wounded	themselves	.
和	一个	很多	的	他们	是	受伤	他们自己	.

他们当中很多人自己也受了伤。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] ['klɪrɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

The	miserable	part	of	the	affair	was	that	the	Casualty	Clearing	Station	on	the
这	悲惨的	部分	的	这	事务	曾是	那	这	伤亡	清理	车站	在	这

[biːtʃ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'vækjueɪt] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] .

beach	broke	down	and	could	not	evacuate	our	wounded	.
海滩	打破	向下	和	可以	不是	撤离	我们的	受伤	.

这件事最糟糕的地方在于，海滩上的伤员救护站发生了故障，无法撤离我们的伤员。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [blɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

This	caused	a	block	,	and	we	had	numbers	of	wounded	on	our	hands	.
这	导致	一个	堵塞	,	和	我们	有	数字	的	受伤	在	我们的	双手	.

这造成了交通堵塞，而且我们手上还有不少伤员。

[ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [kæn; kən][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ,

A	block	of	a	few	hours	can	be	dealt	with	,
一个	堵塞	的	一个	很少	小时	能	是	已处理	和	,

几个小时的时间段是可以处理的，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['keɪsɪz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['aʊərz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	when	it	is	impossible	to	get	cases	away	for	forty	hours	the	condition	of
但	什么时候	它	是	不可能的	到	得到	案例	离开	为了	四十	小时	这	状况	的

[ðə; ði] [men] [ɪz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

the	men	is	very	miserable	.
这	男人	是	非常	悲惨的	.

但是，如果40个小时内无法将案件移走，这些人的处境就非常悲惨。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [kʊks] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɑːvrɪl] [ænd; ənd]

However	,	we	got	the	cooks	going	,	and	had	plenty	of	Bovril	and
然而	,	我们	得到	这	厨师	去	,	和	有	很多	的	博夫里尔牛肉汁	和

['ɔksəu] ,

Oxo	,
OXO	,

不过，我们已经让厨师们开始忙碌起来，而且准备了充足的牛肉汁和牛肉汤。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bɪskɪts] ['broʊkən] [smɔːl] .

which	we	boiled	up	with	biscuits	broken	small	.
哪个	我们	煮沸	向上	和	饼干	破碎的	小的	.

我们用掰碎的饼干一起煮了它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [sə'steɪnɪŋ] [miːl] , [bʌt; bət] [kɔːzd] [θɜːrst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] ,

It	made	a	very	sustaining	meal	,	but	caused	thirst	,	which	was	troublesome	,
它	制成	一个	非常	维持	一顿饭	,	但	导致	口渴	,	哪个	曾是	麻烦的	,

它虽然是一顿非常饱腹的一餐，但却让人口渴，这很麻烦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['wɔːtər] .

as	it	was	particularly	difficult	to	obtain	water	.
作为	它	曾是	特别	难的	到	获得	水	.

因为当时取水特别困难。

['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [tuː] , [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːt] ,

Shelter	from	the	sun	,	too	,	was	hard	to	get	;	the	day	was	exceedingly	hot	,
庇护所	从	这	太阳	,	也	,	曾是	难的	到	得到	;	这	天	曾是	非常	热的	,

躲避阳光也很难；那天天气异常炎热。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ə'baʊt] .

and	there	were	only	a	few	trees	about	.
和	那里	是	仅有的	一个	很少	树木	关于	.

周围只有几棵树。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɜːr; wər] [pʊt] [ðer; ðər] ,

As	many	as	could	be	got	into	the	shade	were	put	there	,
作为	许多	作为	可以	是	得到	进入	这	阴影	是	放	那里	,

凡是能躲到阴凉处的动物都被安置在那里。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [sʌn] .

but	we	had	to	keep	moving	them	round	to	avoid	the	sun	.
但	我们	有	到	保持	移动	他们	圆形的	到	避免	这	太阳	.

但我们不得不不断挪动它们，以避开阳光。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['despərət] ,

Many	of	the	cases	were	desperate	,
许多	的	这	案例	是	绝望的	,

许多案例都非常紧急，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] — [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

but	they	uttered	not	a	word	of	complaint	—	they	all	seemed	to	understand	that
但	他们	说出	不是	一个	单词	的	抱怨	—	他们	全部	似乎	到	理解	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [hɪr] .

it	was	not	our	fault	that	they	were	kept	here	.
它	曾是	不是	我们的	过错	那	他们	是	保留	这里	.

但他们没有抱怨一句——他们似乎都明白，把他们留在这里并不是我们的错。

[æz; əz][ðə; ði]['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

As	the	cases	were	treated	by	us	,
作为	这	案例	是	治疗	经过	我们	,

由于这些病例是由我们处理的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [kept] ['ʌndər] ['kʌvər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

they	were	taken	down	towards	the	beach	and	kept	under	cover	as	much	as
他们	是	已采取	向下	向	这	海滩	和	保留	在下面	覆盖	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他们被带到海滩附近，并尽可能地躲藏起来。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

At	one	time	we	had	nearly	four	hundred	waiting	for	removal	to	the	ship	.
在	一	时间	我们	有	几乎	四	百	等待	为了	移动	到	这	船	.

曾经有近四百人等待被转移到船上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['stretʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn]

Then	came	a	message	asking	for	more	stretchers	to	be	sent	to	the	firing	line
然后	来了	一个	信息	问	为了	更多的	担架	到	是	发送	到	这	射击	线

,

,

,

随后传来消息，要求向枪林弹雨前线增派担架。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ;

and	none	were	to	be	obtained	;
和	没有任何	是	到	是	获得	;

一个也没能获得；

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] , [leɪ]

so	we	just	had	to	remove	the	wounded	from	those	we	had	,	lay
所以	我们	只是	有	到	消除	这	受伤	从	那些	我们	有	,	躺

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

them	on	the	ground	,
他们	在	这	地面	,

所以我们只能把伤员从我们现有的人员中转移出来，让他们躺在地上。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['stretʃərz] [ʌp] .

and	send	the	stretchers	up	.
和	发送	这	担架	向上	.

将担架送上去。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mɔːrfiə] ,

Thank	goodness	,	we	had	plenty	of	morphia	,
感谢	善良	,	我们	有	很多	的	吗啡	,

幸好我们有足够的吗啡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [rɪ'liːvd] ['meni] [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [greɪt] ['ægəni] .

and	the	hypodermic	syringe	relieved	many	who	would	otherwise	have	suffered	great	agony	.
和	这	皮下注射	注射器	松了口气	许多	WHO	会	否则	有	遭受	伟大的	痛苦	.

皮下注射器减轻了许多原本会遭受巨大痛苦的人的痛苦。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['keɪsɪz] ,

Going	through	the	cases	,
去	通过	这	案例	,

逐案分析，

[aɪ] [faʊnd] [wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʃætərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

I	found	one	man	who	had	his	arm	shattered	and	a	large	wound	in	his	chest	.
我	成立	一	男人	WHO	有	他的	手臂	破碎	和	一个	大的	伤口	在	他的	胸部	.

:

我发现一名男子手臂骨折，胸口有一道大伤口。

[ˌæmpju'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [dʒɔɪnt][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Amputation	at	the	shoulder	-	joint	was	the	only	way	of	saving	his	life	.
截肢	在	这	肩膀	-	联合的	曾是	这	仅有的	方式	的	保存	他的	生活	.

肩关节截肢是挽救他生命的唯一方法。

['meɪdʒər] ['kleɪtən] [geɪv] [ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] [θruː] .

Major	Clayton	gave	the	anaesthetic	,	and	we	got	him	through	.
主要的	克莱顿	给予	这	麻药	,	和	我们	得到	他	通过	.

克莱顿少校给他注射了麻醉剂，我们把他救了过来。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gɜːkəs] [ænd; ənd] [siːks] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

Quite	a	number	of	Ghurkas	and	Sikhs	were	amongst	the	wounded	,
相当	一个	数字	的	廓尔喀人	和	锡克教徒	是	在	这	受伤	,

伤者中有不少廓尔喀人和锡克教徒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;

and	they	all	seemed	to	think	that	it	was	part	of	the	game	;
和	他们	全部	似乎	到	思考	那	它	曾是	部分	的	这	游戏	;

他们都认为这是游戏的一部分；

['peɪʃ(ə)ns] [luːmd] [lɑːrdʒ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] .

patience	loomed	large	among	their	virtues	.
耐心	迫近	大的	之中	他们的	美德	.

耐心是他们众多美德中的重要一项。

['tɜːrkɪʃ] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,

Turkish	wounded	were	also	on	our	hands	,	and	,	though	they	could	not	speak	our	language	,
土耳其	受伤	是	还	在	我们的	双手	,	和	,	尽管	他们	可以	不是	说话	我们的	语言	,

我们手中也收治了土耳其伤员，虽然他们不会说我们的语言，

[stɪl] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ['grætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .

still	they	expressed	gratitude	with	their	eyes	.
仍然	他们	表达	感激	和	他们的	眼睛	.

但他们仍然用眼神表达了感激之情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝ·:ks] [wʌz; wəz] [ɪn'terə,geɪtid] , [fɜ:rst][baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [ɪn'tɜ:rprətər] [wɪð; wɪθ][noʊ]

One	of	the	Turks	was	interrogated	,	first	by	the	Turkish	interpreter	with	no
一	的	这	土耳其人	曾是	审问	,	第一的	经过	这	土耳其	翻译	和	不

[rɪ'zʌlt] ;

result	;
结果	;

其中一名土耳其人遭到审问，先是由土耳其翻译进行审问，但没有结果；

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t]

the	Frenchman	then	had	a	go	at	him	,	and	still	nothing	could	be	got
这	法国人	然后	有	一个	去	在	他	,	和	仍然	没有什么	可以	是	得到

[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

out	of	him	.
出去	的	他	.

法国人随后又对他进行了盘问，但仍然一无所获。

['æftər] [ði:z] [tu:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['kæptɪn] ['dʒɛfri:z] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [sed]

After	these	two	had	finished	,	Captain	Jefferies	went	over	to	the	man	and	said
后	这些	二	有	完成的	,	队长	杰富瑞	去	超过	到	这	男人	和	说

,

,
,

两人说完后，杰弗里斯上尉走到那人跟前说：

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ? "

"	Would	you	like	a	drink	of	water	?	"
"	会	你	喜欢	一个	喝	的	水	?	"

你想喝点水吗?

" [jes] , [pli:z] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	please	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	请	,	"	曾是	这	回复	.

“好的，谢谢。”对方回答道。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] , ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,

During	one	afternoon	,	after	we	had	been	in	this	place	for	three	days	,
期间	一	下午	,	后	我们	有	到过	在	这	地方	为了	三	天	,

一天下午，在我们在这里待了三天之后，

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [krɔ:st] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] .

a	battalion	crossed	the	ground	between	us	and	the	beach	.
一个	营	交叉	这	地面	之间	我们	和	这	海滩	.

一个营从我们和海滩之间的地带穿过。

[ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['gʌnz] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

This	brought	the	Turkish	guns	into	action	immediately	,	and	we	got	the	time	of
这	带来	这	土耳其	枪支	进入	行动	立即地	,	和	我们	得到	这	时间	的

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

our	lives	.
我们的	生活	.

这立即引发了土耳其军队的炮火攻击，我们也因此度过了人生中最美好的时光。

[wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ] [wen] [wi:; wi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [fer] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]

We	had	reached	a	stage	when	we	regarded	ourselves	as	fair	judges	of
我们	有	达到	一个	阶段	什么时候	我们	认为	我们自己	作为	公平的	法官	的

['di:snt] [ʃel] - ['faɪər] ,

decent	shell	-	fire	,
体面的	壳	-	火	,

我们已经达到了一个阶段，认为自己能够公正地评判合理的炮火射击，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] [ʌn'baɪəst] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

and	could	give	an	unbiassed	opinion	on	the	point	,
和	可以	给	一个	公正的	观点	在	这	观点	,

并能就此问题给出客观公正的意见。

[bʌt; bət] — [tuː; tə] ['pærəfreɪz] ['kɪplɪŋ] — [wʌt] [wiː; wi] [nuː] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] " [pɑːp] " [tuː; tə] [wʌt]

but	—	to	paraphrase	Kipling	—	what	we	knew	before	was	"	Pop	"	to	what
但	—	到	释义	吉卜林	—	什么	我们	知道	前	曾是	"	流行音乐	"	到	什么

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

we	now	had	to	swallow	.
我们	现在	有	到	吞	.

但——套用吉卜林的话来说——我们以前所知道的只是"流行语"，而我们现在却不得不吞下这些东西。

[ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] ['sɪmplɪ] [reɪnd] [ɑːn][ˌjuː 'es] , ['ʃræpnəl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ;

The	shells	simply	rained	on	us	,	shrapnel	all	the	time	;
这	贝壳	简单地	下雨了	在	我们	,	弹片	全部	这	时间	;

炮弹像雨点般落在我们身上，弹片也一直飞溅；

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [tent] [wʌz; wəz][noʊ] [prə'tekʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['sɪmplɪ] [ʌv; əv]['kænvəs] ,

of	course	our	tent	was	no	protection	as	it	consisted	simply	of	canvas	,
的	课程	我们的	帐篷	曾是	不	保护	作为	它	由……组成	简单地	的	帆布	,

当然，我们的帐篷根本起不到任何保护作用，因为它只是用帆布做的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][bæŋks][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	the	only	thing	to	do	was	to	keep	under	the	banks	as	much	as
和	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	保持	在下面	这	银行	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

唯一能做的就是尽可能地躲在银行的保护伞下。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dʒæmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

We	were	jammed	full	of	wounded	in	no	time	.
我们	是	卡住	满的	的	受伤	在	不	时间	.

很快，我们这里就挤满了伤员。

[men] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gʌlɪ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Men	rushing	into	the	gully	one	after	another	,
男人	匆忙	进入	这	沟壑	一	后	其他	,

男人们一个接一个地冲进沟里，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌmpənɪ] [ʌv; əv] ['ɪnfəntrɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv]

and	even	a	company	of	infantry	tried	to	take	shelter	there	;	but	that	,	of
和	甚至	一个	公司	的	步兵	尝试	到	拿	庇护所	那里	;	但	那	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

甚至还有一连步兵试图在那里避难；但那当然是……

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] .

could	not	be	allowed	.
可以	不是	是	允许	.

绝对不允许。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][dʒə'niːvə] [krɔːs] [flæg][ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər]['oʊnlɪ] [druː] ['faɪər]

We	had	our	Geneva	Cross	flag	up	,	and	their	coming	there	only	drew	fire
我们	有	我们的	日内瓦	叉	旗帜	向上	,	和	他们的	未来	那里	仅有的	画	火

.

.
.

我们升起了日内瓦十字旗，他们的到来只会招来炮火。

['getɪŋ] ['wuːndɪd] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ] [faɪt] .

Getting	Wounded	off	after	a	Fight	.
获得	受伤	离开	后	一个	斗争	.

战斗中受伤。

['wɔːtər] [kɑːrts] [prə'tektɪd] [baɪ][sænd][bægz]

Water	Carts	protected	by	Sand	Bags
水	购物车	受保护	经过	沙	包

水罐车用沙袋保护

['beriəl] ['pɑːrtiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .

Burial	Parties	during	the	Armistice	.
葬礼	各方	期间	这	停战	.

停战期间的葬礼队伍。

['simpsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki]

Simpson	and	his	Donkey
辛普森	和	他的	驴

辛普森和他的驴

[ɪn] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][pʊt] [θruː] ['fɪfti] - [fɔːr] ['keɪsɪz] .

In	three	-	quarters	of	an	hour	we	put	through	fifty	-	four	cases	.
在	三	-	四分之一	的	一个	小时	我们	放	通过	五十	-	四	案例	.

在四十五分钟内，我们处理了五十四个案件。

['meni] ['berərz] [wɜːr; wər][hɪt] , [ænd; ənd] [mə'gaʊən] [ænd; ənd] ['θrɛlfɔl] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [laɪt] [hɔːrs]

Many	bearers	were	hit	,	and	McGowen	and	Threlfall	of	the	1st	Light	Horse
许多	持有者	是	打	,	和	麦高文	和	瀑布	的	这	1st	光	马

[fiːld] ['æmbjələns] [wɜːr; wər] [kɪld] .

Field	Ambulance	were	killed	.
场地	救护车	是	被杀	.

许多搬运工被击中，第一轻骑兵野战救护队的麦克高文和瑟尔福尔不幸遇难。

['sev(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tent] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

Seven	of	our	tent	division	were	wounded	.
七	的	我们的	帐篷	分配	是	受伤	.

我们帐篷营有七人受伤。

[wʌn] [mæn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] ,

One	man	reported	to	me	that	he	had	been	sent	as	a	reinforcement	,
一	男人	据报道	到	我	那	他	有	到过	发送	作为	一个	加强	,

[hæd; həd] [bɪn] [θruː] [sə'moʊə] ,

had	been	through	Samoa	,
有	到过	通过	萨摩亚	,

一名男子向我报告说，他是作为增援部队被派来的，途经萨摩亚。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [gə'lɪpəli] .

and	had	just	arrived	in	Gallipoli	.
和	有	只是	到达的	在	加里波利	.

他们刚刚抵达加里波利。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][sæŋk]['kwaɪətli] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

While	he	was	speaking	,	he	sank	quietly	down	without	a	sound	.
尽管	他	曾是	请讲	,	他	沉没	悄悄	向下	没有	一个	声音	.

他说话的时候，悄无声息地坐了下去。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

A	bullet	had	come	over	my	shoulder	into	his	heart	.
一个	子弹	有	来	超过	我的	肩膀	进入	他的	心	.

一颗子弹越过我的肩膀，射入了他的心脏。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] .

That	was	another	instance	of	the	fortune	of	war	.
那	曾是	其他	实例	的	这	财富	的	战争	.

那又是战争带来的又一个好例子。

['meni] [men] [wɜːr; wər] [hɪt] , ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɔːr] [suːn] ['æftər] ,

Many	men	were	hit	,	either	before	they	landed	or	soon	after	,
许多	男人	是	打	,	任何一个	前	他们	登陆	或者	很快	后	,

许多士兵在着陆前或着陆后不久就被击中。

[waɪl] ['ʌðər] [kʊd; kəd][goʊ] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

while	others	could	go	months	with	never	a	scratch	.
尽管	其他的	可以	去	几个月	和	绝不	一个	划痕	.

而有些人可能几个月都不会受任何伤。

[frʌm; frəm][ˌtuː'tuː] [tɪl] ['sɛvən][piː] . [em] . [wiː; wi] [delt] [wɪð; wɪθ] - ['keɪsɪz] .

From	2	till	7	p	.	m	.	we	dealt	with	142	cases	.
从	2	直到	7	p	.	米	.	我们	已处理	和	-	案例	.

从下午2点到7点，我们处理了142起案件。

[ðɪs] ['ʃelɪŋ] ['læstɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ,

This	shelling	lasted	for	an	hour	or	more	,
这	炮击	持续	为了	一个	小时	或者	更多的	,

炮击持续了一个小时或更久。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [səb'saidid] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

and	when	it	subsided	a	party	of	men	arrived	with	a	message	from
和	什么时候	它	平静下来	一个	派对	的	男人	到达的	和	一个	信息	从

[dɪ'vɪʒən(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] .

Divisional	Headquarters	.
部门	总部	.

骚动平息后，一队人带着师部的消息赶来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [æz; əz][wɜːr; wər]

They	had	been	instructed	to	remove	as	many	of	the	Ambulance	as	were
他们	有	到过	指示	到	消除	作为	许多	的	这	救护车	作为	是

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

他们接到指示，要把救护车里所有活着的人都转移出去。

['hedkwɔːrtərz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

Headquarters	,	it	appears	,	had	been	watching	the	firing	.
总部	,	它	出现	,	有	到过	观看	这	射击	.

总部似乎一直在监视这场枪击事件。

[wiː; wi] [lɔːst] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['liːvɪŋ] ,

We	lost	very	little	time	in	leaving	,
我们	丢失的	非常	小的	时间	在	离开	,

我们离开时几乎没有耽搁时间。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [dɔst] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	for	the	night	we	dossed	down	in	the	scrub	a	mile	further	along	the
和	为了	这	夜晚	我们	昏睡	向下	在	这	擦洗	一个	英里	更远	沿着	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

当晚，我们在离海滩一英里远的灌木丛里睡下。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [spent] ['bulits] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz]

where	we	were	only	exposed	to	the	fire	of	spent	bullets	coming	over	the	hills
在哪里	我们	是	仅有的	裸露	到	这	火	的	花费	子弹	未来	超过	这	丘陵

.

:

.

我们当时只能感受到从山坡上飞来的弹痕和火光。

['aʊər; ɑːr] ['fɜːrvənt] [prer] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['ʃɛlz] .

Our	fervent	prayer	was	that	we	had	said	good	-	bye	to	shells	.
我们的	热切	祷告	曾是	那	我们	有	说	好的	-	再见	到	贝壳	.

我们衷心祈祷，我们已经和贝壳说再见了。

[ðə; ði] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fɑːrm] — [ɪn][fækt][ðə; ði] [plaʊ]

The	new	position	was	very	nice	;	it	had	been	a	farm	—	in	fact	the	plough
这	新的	位置	曾是	非常	好的	;	它	有	到过	一个	农场	—	在	事实	这	犁

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

was	still	there	,
曾是	仍然	那里	,

新工作地点非常好；那里以前是个农场——事实上，犁还在那里。

[meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [noʊ]['aɪərn] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

made	of	wood	,	no	iron	being	used	in	its	construction	.
制成	的	木头	,	不	铁	存在	用过的	在	它是	建造	.

由木头制成，建造过程中未使用铁。

['blækˌberiz] , ['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd][waɪld] [taɪm] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kaɪnd]

Blackberries	,	olives	,	and	wild	thyme	grew	on	the	place	,	and	also	a	kind
黑莓	,	橄榄	,	和	荒野	百里香	生长	在	这	地方	,	和	还	一个	种类

[ʌv; əv] [smɔːl] ['melən] .

of	small	melon	.
的	小的	瓜	.

这片土地上生长着黑莓、橄榄、野生百里香，还有一种小甜瓜。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [iːt] ['eni] ; [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [rɪsks] [ɔːl'redi] ;

We	did	not	eat	any	;	we	thought	we	were	running	enough	risks	already	;
我们	做过	不是	吃	任何	;	我们	想法	我们	是	跑步	足够的	风险	已经	;

我们没吃，我们觉得我们已经冒了够大的风险了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊks] [juːst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['fleɪvər] [ðə; ði]['bɑːvrɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]

but	the	cooks	used	the	thyme	to	flavour	the	bovril	,	and	it	was	a	nice
但	这	厨师	用过的	这	百里香	到	味道	这	博夫里	,	和	它	曾是	一个	好的

[ə'dɪʃ(ə)n] .

addition	.
添加	.

但厨师们用百里香给牛肉汁调味，这真是一个不错的点缀。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [æn; ən]

Not	far	from	us	something	happened	that	was	for	all	the	world	like	an
不是	远的	从	我们	某物	发生	那	曾是	为了	全部	这	世界	喜欢	一个

['ɪnsɪdənt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['zəulə][ɪn][hɪz; ɪz] " - ,

incident	described	by	Zola	in	his	"	Dèbacle	,
事件	描述	经过	佐拉	在	他的	"	-	,

离我们不远的地方发生了一件事，这件事与左拉在他的《惨败》中描述的事件非常相似。

" [wen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] [bɪ'fɔːr] [sɪ'dæn][ə; eɪ][mæn] [went] [ɑːn] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['væli]

"	when	during	the	bombardment	before	Sedan	a	man	went	on	ploughing	in	a	valley
"	什么时候	期间	这	轰击	前	轿车	一个	男人	去	在	耕作	在	一个	谷

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,

with	a	white	horse	,
和	一个	白色的	马	,

“在色当城外炮击期间，有一个人骑着一匹白马在山谷里耕地，

[waɪl] [æn; ən] [ɑːr'tɪlərɪ] ['duːəl] [kən'tɪnjuːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

while	**an**	**artillery**	**duel**	**continued**	**over**	**his**	**head**	**.**
尽管	一个	炮兵	决斗	持续	超过	他的	头	.

而他头顶上仍在进行着激烈的炮战。

[prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [hɪr] — [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [hɪr] [ə; eɪ][mæn]

Precisely	**the**	**same**	**thing**	**occurred**	**here**	**—**	**the**	**only**	**difference**	**being**	**that**	**here**	**a**	**man**
恰恰	这	相同的	事物	发生	这里	—	这	仅有的	不同之处	存在	那	这里	一个	男人

[pə'sistid] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

persisted	**in**	**looking**	**after**	**his**	**cattle**	**,**
持续	在	寻找	后	他的	牛	,

这里也发生了同样的事情——唯一的区别是，这里的人坚持照看他的牛群。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

while	**the**	**guns**	**were**	**firing**	**over**	**his**	**head**	**.**
尽管	这	枪支	是	射击	超过	他的	头	.

当时枪声正从他头顶呼啸而过。

['wɔːkli] [ænd; ənd] ['bɛts] [pruːvd] [ɪn'dʒiːniəs] ['krɑːftsmən] .

Walkley	**and**	**Betts**	**proved**	**ingenious**	**craftsmen**	**.**
沃克利	和	赌注	已证实	巧妙	工匠	.

沃克利和贝茨被证明是技艺精湛的工匠。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [tuː] [wiːlz] [left] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪgnəlɪŋ] [kɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]

They	**secured**	**two**	**wheels**	**left**	**by**	**the**	**Signalling**	**Corps**	**,**	**and**	**on**	**these**	**fastened**	**a**
他们	安全	二	车轮	左边	经过	这	信号传导	兵团	,	和	在	这些	系紧	一个

['stretʃər] ;

stretcher	**;**
担架	;

他们找到了信号兵团留下的两个轮子，并在轮子上固定了一个担架；

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [web] [ɪ'kwɪpmənt] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] ;

out	**of**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**web**	**equipment**	**lying**	**about**	**they**	**made**	**a**	**set**	**of**	**harness**	**;**
出去	的	一个	很多	的	这	网站	设备	说谎	关于	他们	制成	一个	放	的	马具	;

他们利用周围散落的许多网络设备制作了一套安全带；

[tuː] ['dɔŋkiz] [ɪ'ventʃueɪtɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'veɪəns] [kwaɪt] [ə; eɪ]

two	**donkeys**	**eventuated**	**from**	**somewhere**	**,**	**and**	**with**	**this**	**conveyance**	**quite**	**a**
二	驴	最终发生	从	某处	,	和	和	这	输送	相当	一个

[lɑːt][ʌv; əv]['trænspɔːrt][wʌz; wəz] [dʌn] .

lot	**of**	**transport**	**was**	**done**	**.**
很多	的	运输	曾是	完毕	.

不知从哪里冒出来两头驴，用它们运送了很多东西。

['wɔːtər] [ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] ['kærid] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Water	**and**	**rations**	**were**	**carried**	**as**	**well**	**,**	**and**	**the**	**saving**	**to**	**our**
水	和	口粮	是	携带	作为	出色地	,	和	这	保存	到	我们的

[men] [wʌz; wəz] [greɪt] .

men	**was**	**great**	**.**
男人	曾是	伟大的	.

我们还运送了水和口粮，这为我们的士兵节省了很多。

['gʊdnəs] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['berərz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [wɜːrkt] ['kæriɪŋ] ['wuːndɪd] .

Goodness	**knows**	**the**	**bearers**	**were**	**already**	**sufficiently**	**worked**	**carrying**	**wounded**	**.**
善良	知道	这	持有者	是	已经	足够	工作	携带	受伤	.

天知道，搬运工们本来就已经很疲惫了，他们一直在运送伤员。

[ðə; ðɪ] [bə'kænti] [dɪd] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['faɪərɪŋ] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ['evri] [taɪm] .

The	**Bacchante**	**did**	**some**	**splendid**	**firing**	**,**	**right**	**into**	**the**	**trenches**	**every**	**time**	**.**
这	酒神女祭司	做过	一些	灿烂	射击	,	正确的	进入	这	战壕	每一个	时间	.

酒神女祭司们进行了精彩的射击，每次都精准地射向战壕。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːt] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [tɜːrk] [went] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] :

With	one	shot	,	amongst	the	dust	and	earth	,	a	Turk	went	up	about	thirty	feet	:
和	一	射击	,	在	这	灰尘	和	地球	,	一个	土耳其人	去	向上	关于	三十	脚	:

一枪毙命，土耳其士兵在尘土飞扬中腾空而起，约有三十英尺高：

[ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ɪkˈstendɪd] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæθrɪn] [wiːl] .

arms	and	legs	extended	,	his	body	revolving	like	a	catherine	wheel	.
武器	和	腿	扩展	,	他的	身体	旋转	喜欢	一个	凯瑟琳	车轮	.

四肢伸展，身体像旋转的风车一样转动。

[wʌn] [sɔː] [ˈplenti] [ʌv; əv] [lɪmz] [goʊ] [ʌp] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] ,

One	saw	plenty	of	limbs	go	up	at	different	times	,
一	锯	很多	的	四肢	去	向上	在	不同的	时代	,

人们看到很多树枝在不同时间向上伸展，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][goʊ][əˈlɔːft][ɪn][ˈɛksˌtɛnsoʊ] .

but	this	was	the	only	time	when	I	saw	a	man	go	aloft	in	extenso	.
但	这	曾是	这	仅有的	时间	什么时候	我	锯	一个	男人	去	高空	在	延伸	.

但这是我唯一一次看到有人高高跃起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdʌbljuː] . [oʊ] . [ˈhendərsən] [wʌz; wəz][hɪt] ;

It	was	while	we	were	in	this	position	that	W	.	O	.	Henderson	was	hit	;
它	曾是	尽管	我们	是	在	这	位置	那	W	.	哦	.	亨德森	曾是	打	;

就在我们处于这种状态时，亨德森准尉中弹了；

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [tent] , [θruː] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ɑːrm][ænd; ənd][ˈɪntuː][ˈmɪstər] .

the	bullet	came	through	the	tent	,	through	another	man's	arm	and	into	Mr	.
这	子弹	来了	通过	这	帐篷	,	通过	其他	男人的	手臂	和	进入	先生	.

[ˈhendərsən] .

Henderson	.
亨德森	.

子弹穿过帐篷，穿过另一个人的手臂，射入了亨德森先生的体内。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæmbjələns] ,

He	was	a	serious	loss	to	the	Ambulance	,
他	曾是	一个	严肃的	损失	到	这	救护车	,

他的离世对救护队来说是一个巨大的损失。

[æz; əz] [sɪns] [ɪts] [ɪnˈsepʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd]

as	since	its	inception	he	had	had	sole	charge	of	everything	connected
作为	自从	它是	盗梦空间	他	有	有	唯一	收费	的	一切	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋz] ,

with	the	supply	of	drugs	and	dressings	,
和	这	供应	的	药物	和	敷料	,

从一开始，他就全权负责与药品和敷料供应相关的一切事宜。

[ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] .

and	I	missed	his	services	very	much	.
和	我	错过	他的	服务	非常	很多	.

我非常想念他的服务。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] ,

We	were	now	being	kept	very	busy	and	had	little	time	for	rest	,
我们	是	现在	存在	保留	非常	忙碌的	和	有	小的	时间	为了	休息	,

我们当时非常忙碌，几乎没有休息时间。

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [daʊn] .

numbers	of	cases	being	brought	down	.
数字	的	案例	存在	带来	向下	.

病例数量正在下降。

['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['bɪskɪt] [bɑːksɪz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðə; ði]

Our	table	was	made	of	four	biscuit	boxes	,	on	which	were	placed	the
我们的	桌子	曾是	制成	的	四	饼干	盒子	,	在	哪个	是	放置	这

['stretʃərz] .

stretchers	.
担架	.

我们的桌子是用四个饼干盒做的，撑杆就放在饼干盒上。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sperɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [æz; əz][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

We	had	to	be	very	sparing	of	water	,	as	all	had	to	be	carried	.
我们	有	到	是	非常	节省	的	水	,	作为	全部	有	到	是	携带	.

我们必须非常节约用水，因为所有的水都必须靠人背。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [kən'veɪəns] [wʌz; wəz] [kept] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] .

The	donkey	conveyance	was	kept	constantly	employed	.
这	驴	输送	曾是	保留	不断地	受雇	.

驴子运输工具一直被广泛使用。

[wen'evər] [ðæt] ['pɑːrti] [left] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,

Whenever	that	party	left	we	used	to	wonder	whether	they	would	return	,
每当	那	派对	左边	我们	用过的	到	想知道	无论	他们	会	返回	,

每当那群人离开后，我们总会想他们是否会回来。

[fɔːr; fər][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['faɪər] ;

for	one	part	of	the	road	was	quite	exposed	to	fire	;
为了	一	部分	的	这	路	曾是	相当	裸露	到	火	;

因为道路的其中一部分非常容易发生火灾；

[bʌt; bət] ['bɛts] [ænd; ənd] ['wɔːkli] [bəuθ] [pʊld] [θruː] .

but	Betts	and	Walkley	both	pulled	through	.
但	赌注	和	沃克利	两个都	拉	通过	.

但贝茨和沃克利都挺过来了。

[wʌn] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][naɪn] - ['θɜːrti] ,

One	night	I	had	just	turned	in	at	nine	-	thirty	,
一	夜晚	我	有	只是	转向	在	在	九	-	三十	,

一天晚上，我九点半刚睡下，

[wen] ['kæptɪn] [weltʃˌwelʃ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] ['kæʒuəlti] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

when	Captain	Welch	came	up	to	say	that	a	bad	casualty	had	come	in	,
什么时候	队长	韦尔奇	来了	向上	到	说	那	一个	坏的	伤亡	有	来	在	,

韦尔奇上尉走过来报告说，有一名重伤员被送来了。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [keɪm] [ɪn] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	so	many	came	in	afterwards	that	it	was	three	o'clock	in	the	following
和	所以	许多	来了	在	然后	那	它	曾是	三	点钟	在	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ɑpəretɪŋ] .

morning	before	I	had	finished	operating	.
早晨	前	我	有	完成的	操作	.

之后又来了很多人，以至于第二天凌晨三点我才结束手术。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒiː] . - ['hoʊldɪŋ]

While	in	the	middle	of	the	work	I	looked	up	and	found	G	.	Anschau	holding
尽管	在	这	中间	的	这	工作	我	看起来	向上	和	成立	G	.	-	保持

[ðə; ði]['læntərn] .

the	lantern	.
这	灯笼	.

工作进行到一半，我抬头一看，发现 G. Anschau 正拿着灯笼。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [fiːld] ['æmbjələns] ,

He	belonged	to	the	1st	Field	Ambulance	,
他	属于	到	这	1st	场地	救护车	,

他隶属于第一野战救护队。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	had	come	over	to	our	side	to	give	any	assistance	he	could	.
但	有	来	超过	到	我们的	边	到	给	任何	协助	他	可以	.

但他已经来到我们这边，尽力提供帮助。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ]['troʊdʒən] .

He	worked	like	a	Trojan	.
他	工作	喜欢	一个	特洛伊木马	.

他工作起来就像个特洛伊人。

[wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [swɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [biːtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	still	had	our	swim	off	the	beach	from	this	position	.
我们	仍然	有	我们的	游泳	离开	这	海滩	从	这	位置	.

我们仍然从这个位置在沙滩上游泳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .

It	will	be	a	wonderful	place	for	tourists	after	the	war	is	over	.
它	将要	是	一个	精彩的	地方	为了	游客	后	这	战争	是	超过	.

战争结束后，这里将成为旅游胜地。

[fɔːr; fər] [ɔː'streɪljənz] [pər'tɪkjələrli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪntrəst] .

For	Australians	particularly	it	will	have	an	unbounded	interest	.
为了	澳大利亚人	特别	它	将要	有	一个	无界	兴趣	.

对澳大利亚人来说，这将尤其具有无限的吸引力。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [wer] [ðə; ði] [men] [fɔːt] [wɪl] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	trenches	where	the	men	fought	will	be	visible	for	a	long	time	,
这	战壕	在哪里	这	男人	战斗	将要	是	可见的	为了	一个	长的	时间	,

士兵们战斗过的战壕将长期可见。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trəufiz] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	there	will	be	trophies	to	be	picked	up	for	years	to	come	.
和	那里	将要	是	奖杯	到	是	挑选	向上	为了	年	到	来	.

未来几年，他们还会不断获得奖杯。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flæt] [lænd][baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bulits] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [liːd]

All	along	the	flat	land	by	the	beach	there	are	sufficient	bullets	to	start	a	lead
全部	沿着	这	平坦的	土地	经过	这	海滩	那里	是	充足的	子弹	到	开始	一个	带领

['fækt(ə)ri] .

factory	.
工厂	.

海滩边的平地上到处都是子弹，足以开办一家铅弹工厂。

[ðen] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gʌliːz] [wɪl] [gɪv] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

Then	searching	among	the	gullies	will	give	good	results	.
然后	搜索	之中	这	沟壑	将要	给	好的	结果	.

那么在沟壑中搜寻就会有不错的结果。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [stɔːr] , ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [koʊts] [ænd; ənd]

We	came	across	the	Turkish	Quartermaster's	store	,	any	quantity	of	coats	and
我们	来了	穿过	这	土耳其	军需官	店铺	,	任何	数量	的	外套	和

[buːts] [ænd; ənd] ['bʊli] [biːf] .

boots	and	bully	beef	.
靴子	和	欺负	牛肉	.

我们偶然发现了土耳其军需官商店，里面有大量的外套、靴子和腌牛肉。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən]['aʊərz] .

The	latter	was	much	more	palatable	than	ours	.
这	后者	曾是	很多	更多的	可口的	比	我们的	.

后者比我们的好吃得多。

['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ; [ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Our	men	had	a	novel	way	of	fishing	;	they	threw	a	bomb	into	the	water	,
我们的	男人	有	一个	小说	方式	的	钓鱼	;	他们	扔	一个	炸弹	进入	这	水	,

我们的人有一种新颖的捕鱼方法：他们把炸弹扔进水里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [fɪʃ] [wʊd] ['iːðər] [floʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [kɔːt] [ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] —

and	the	dead	fish	would	either	float	and	be	caught	or	go	to	the	bottom	—
和	这	死的	鱼	会	任何一个	漂浮	和	是	捕捉	或者	去	到	这	底部	—

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [siːn] .

in	which	case	the	water	was	so	clear	that	they	were	easily	seen	.
在	哪个	案件	这	水	曾是	所以	清除	那	他们	是	容易地	已见	.

死鱼要么漂浮起来被人捕捞，要么沉到水底——在这种情况下，由于水非常清澈，很容易就能看到它们。

['wɪlsn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mækrəl] , [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] .

Wilson	brought	me	two	,	something	like	a	mackerel	,	that	were	delicious	.
威尔逊	带来	我	二	,	某物	喜欢	一个	鲭鱼	,	那	是	可口的	.

威尔逊给我带了两条鱼，好像是鲭鱼之类的，味道鲜美。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ɔːf] ,

As	there	was	still	a	good	deal	of	delay	in	getting	the	cases	off	,
作为	那里	曾是	仍然	一个	好的	交易	的	延迟	在	获得	这	案例	离开	,

由于案件移交工作仍然出现了相当大的延误，

['aʊər; ɑːr] [tent] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['kæntərˌberi] ['gʌli] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði]

our	tent	was	brought	over	from	Canterbury	Gully	and	pitched	on	the
我们的	帐篷	曾是	带来	超过	从	坎特伯雷	沟壑	和	投球	在	这

[biːtʃ] ;

beach	;
海滩	;

我们的帐篷是从坎特伯雷峡谷运过来的，搭在了沙滩上；

[ðə; ði] [kʊks] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːvrɪl] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ['goʊɪŋ] .

the	cooks	keeping	the	bovril	and	biscuits	going	.
这	厨师	保持	这	博夫里	和	饼干	去	.

厨师们一直在忙着准备牛肉汁和饼干。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tɜːks] - ['raɪf(ə)l] - ['faɪər]

We	could	not	maintain	it	there	long	,	however	,	as	the	Turks	'	rifle	-	fire
我们	可以	不是	维持	它	那里	长的	,	然而	,	作为	这	土耳其人	-	步枪	-	火

[wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] ,

was	too	heavy	,
曾是	也	重的	,

然而，我们无法在那里长时间坚守，因为土耳其人的步枪火力太猛烈了。

[soʊ] [ðə; ði] [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [frʌm; frəm] ['wɔkɝz] [rɪdʒ] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

so	the	evacuation	was	all	done	from	Walker's	Ridge	about	two	miles	away	.
所以	这	疏散	曾是	全部	完毕	从	沃克的	岭	关于	二	英里	离开	.

所以所有疏散工作都是从大约两英里外的沃克岭进行的。

[ðə; ði] ['kæʒuəlti] ['klɪrɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [hɪr] ([ðə; ði] 16th) [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n]

The	Casualty	Clearing	Station	here	(	the	16th	)	was	a	totally	different	proposition
这	伤亡	清理	车站	这里	(	这	16th	)	曾是	一个	完全	不同的	主张

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

from	the	other	one	.
从	这	其他	一	.

这里的伤员收容站（第16号）与其他收容站完全不同。

['kɜːrn(ə)l] ['kɔrkɝi] [wʌz; wəz] [kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] .

Colonel	Corkery	was	commanding	officer	,	and	knew	his	job	.
上校	科克里	曾是	指挥	官	,	和	知道	他的	工作	.

科克里上校是指挥官，他很了解自己的职责。

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [əd'ministəd] ,

His	command	was	exceedingly	well	administered	,
他的	命令	曾是	非常	出色地	管理	,

他的指挥非常出色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [fɪr] ['eni] [blɑːk] [ɪn] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd]

and	there	was	no	further	occasion	to	fear	any	block	in	getting	our	wounded
和	那里	曾是	不	更远	场合	到	害怕	任何	堵塞	在	获得	我们的	受伤

[ɔːf] .

off	.
离开	.

这样一来，我们就再也不用担心撤离伤员会遇到任何阻碍了。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [drest] [wʌz; wəz][wʌn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] .

Amongst	the	men	who	came	in	to	be	dressed	was	one	wounded	in	the	leg	.
在	这	男人	WHO	来了	在	到	是	穿着	曾是	一	受伤	在	这	腿	.

进来接受治疗的伤员中，有一名腿部受伤。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][wʌn] , [ðoʊ] [ðə; ði][boʊn][wʌz; wəz][nɑːt] ['fræktʃərd] .

The	injury	was	a	pretty	bad	one	,	though	the	bone	was	not	fractured	.
这	受伤	曾是	一个	漂亮的	坏的	一	,	尽管	这	骨	曾是	不是	破碎的	.

虽然骨头没有骨折，但伤势相当严重。

[ðə; ði][leg] ['biːɪŋ] [ʌn'kʌvərd] , [ðə; ði][mæn][sæt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	leg	being	uncovered	,	the	man	sat	up	to	look	at	it	.
这	腿	存在	裸露	,	这	男人	卫星	向上	到	看	在	它	.

腿露了出来，男人坐起来查看。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] " [egz] [ə; eɪ] [kʊk] !

He	exclaimed	"	Eggs	a	cook	!
他	惊呼	"	鸡蛋	一个	厨师	!

他惊呼："鸡蛋厨师！"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] !

I	thought	it	was	only	a	scratch	!
我	想法	它	曾是	仅有的	一个	划痕	!

我以为只是擦伤而已！

" ['aʊər; ɑːr] ['berərz] [dɪd] [greɪt] [wɜːrk] [hɪr] , ['sɑːrdʒənt] ['beɪbɚ] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Our	bearers	did	great	work	here	,	Sergeant	Baber	being	in	charge	and	the
"	我们的	持有者	做过	伟大的	工作	这里	,	军士	巴伯	存在	在	收费	和	这

['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

guiding	spirit	amongst	them	.
指导	精神	在	他们	.

"我们的搬运工们在这里表现出色，巴伯中士是负责人，也是他们的精神领袖。"

['kɑːrˌbɛri] [frʌm; frəm] ['westərn] [ɔː'streɪliə] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mænər] .

Carberry	from	Western	Australia	proved	his	worth	in	another	manner	.
卡伯里	从	西	澳大利亚	已证实	他的	值得	在	其他	方式	.

来自西澳大利亚的卡伯里以另一种方式证明了自己的价值。

[ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər]

The	4th	Brigade	were	some	distance	up	the	gully	and	greatly	in	want	of	water
这	4th	旅	是	一些	距离	向上	这	沟壑	和	非常	在	想	的	水

.

:
.

第四旅当时已经沿着沟壑向上走了一段距离，非常缺水。

['kɑːrˌbɛri] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪnɪŋ] ,

Carberry	seems	to	have	the	knack	of	divining	,
卡伯里	似乎	到	有	这	诀窍	的	占卜	,

卡伯里似乎有预知未来的天赋。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][spɑːt] [wer] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ['æftər] ['sɪŋkɪŋ] .

for	he	selected	a	spot	where	water	was	obtained	after	sinking	.
为了	他	已选	一个	点	在哪里	水	曾是	获得	后	下沉	.

因为他选择了一个沉入水中后能获得水的地方。

['dʒen(ə)rəl] ['mɑːˌnæʃ] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kɑːrˌbɛri] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd]

General	Monash	drew	my	attention	to	this	,	and	Carberry	was	recommended
一般的	莫纳什大学	画	我的	注意力	到	这	,	和	卡伯里	曾是	受到推崇的

[fɔːr; fər][ðə; ði][diː] . [siː] . [em] .

for	the	D	.	C	.	M	.
为了	这	D	.	C	.	M	.

莫纳什将军让我注意到了这一点，并推荐卡伯里担任DCM（扩张型心肌病）的医生。

['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːgəst] , [suːn] ['æftər] ['kɜːrn(ə)l] ['mændɝz] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

Early	in	August	,	soon	after	Colonel	Manders	was	killed	,
早期的	在	八月	,	很快	后	上校	曼德斯	曾是	被杀	,

八月初，就在曼德斯上校阵亡后不久，

[aɪ][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [də'rektər] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] , [ɔːr] ,

I	was	promoted	to	his	position	as	Assistant	Director	of	Medical	Services	,	or	,
我	曾是	推广	到	他的	位置	作为	助手	导演	的	医疗的	服务	,	或者	,

我被提拔到他的职位，担任医疗服务助理主任，或者说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rɪt(ə)n] , [ə; eɪ] . [diː] . [em] . [es] .

as	it	is	usually	written	,	A	.	D	.	M	.	S	.
作为	它	是	通常	书面	,	一个	.	D	.	M	.	S	.

通常写作ADMS

[ɑːn] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [fiːld] ['æmbjələns] ,

On	this	I	relinquished	command	of	the	4th	Field	Ambulance	,
在	这	我	放弃	命令	的	这	4th	场地	救护车	,

于是我卸任了第四野战救护队的指挥权。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n]

and	though	I	appreciated	the	honour	of	the	promotion
和	尽管	我	感谢	这	荣誉	的	这	晋升

虽然我很感激晋升带来的荣誉。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

yet	I	was	sorry	to	leave	the	Ambulance	.
然而	我	曾是	对不起	到	离开	这	救护车	.

但我很舍不得离开救护车。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] ,

We	had	been	together	so	long	,	and	through	so	much	,
我们	有	到过	一起	所以	长的	,	和	通过	所以	很多	,

我们在一起这么久，经历了那么多事，

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] ,

and	every	member	of	it	was	of	such	sterling	worth	,
和	每一个	成员	的	它	曾是	的	这样的	英镑	值得	,

它的每一位成员都极具价值，

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn] ['hedkwɔːrtərz] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [maɪ]

that	when	the	order	came	for	me	to	join	Headquarters	I	must	say	that	my
那	什么时候	这	命令	来了	为了	我	到	加入	总部	我	必须	说	那	我的

[dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

joy	was	mingled	with	regret	.
喜悦	曾是	混合	和	后悔	.

接到调往总部的命令时，我的喜悦中夹杂着遗憾。

['evriwʌn] — ['ɑːfəsərz] , [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] — [hæd; həd][ɔːl] ['strɪvn] [tuː; tə]

Everyone	—	officers	,	non	-	commissioned	officers	and	men	—	had	all	striven	to
每个人	—	警官	,	非	-	委托	警官	和	男人	—	有	全部	努力	到

[duː][ðer; ðər]['levə(ə)l] [best] , [ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

do	their	level	best	,	and	had	succeeded	.
做	他们的	等级	最好的	,	和	有	成功了	.

所有官兵——军官、士官和士兵——都竭尽全力做到最好，并且都取得了成功。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ik'sepʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

With	one	or	two	exceptions	it	was	our	first	experience	on	active	service	,
和	一	或者	二	例外情况	它	曾是	我们的	第一的	经验	在	积极的	服务	,

除了一两次例外，这是我们第一次参加现役行动。

[bʌt; bət][ɔːl] [went] [θruː] [ðer; ðər][wɜːrk] [laɪk] ['vetərənz] .

but	all	went	through	their	work	like	veterans	.
但	全部	去	通过	他们的	工作	喜欢	退伍军人	.

但他们都像老兵一样认真完成了工作。

['dʒen(ə)rəl] ['gɑːdli] , [ɪn] [huːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

General	Godley	,	in	whose	division	we	were	,
一般的	戈德利	,	在	谁	分配	我们	是	,

我们当时在戈德利将军的部队里，

[toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [haʊ]

told	me	how	pleased	he	was	with	the	work	of	the	Ambulance	and	how
讲述	我	如何	高兴	他	曾是	和	这	工作	的	这	救护车	和	如何

[praʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

proud	he	was	to	have	them	in	his	command	.
自豪的	他	曾是	到	有	他们	在	他的	命令	.

他告诉我他对救护队的工作非常满意，并为能指挥他们而感到自豪。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [lɪst][wʌz; wəz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['eni][mæn] .

The	Honour	list	was	quite	sufficient	to	satisfy	any	man	.
这	荣誉	列表	曾是	相当	充足的	到	满足	任何	男人	.

这份荣誉名单足以让任何人满意。

[wiː; wi][gɑːt][wʌn][diː] . [es] . [oʊ] . , [tuː] [diː] . [siː] . [em] . [es] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] " ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

We	got	one	D	.	S	.	O	.	,	two	D	.	C	.	M	.	s	,	and	sixteen	"	Mentioned	in
我们	得到	一	D	.	S	.	哦	.	,	二	D	.	C	.	M	.	s	,	和	十六	"	提及	在

[dɪ'spætʃ] .

Despatches	.
电报	.

我们获得了一枚杰出服务勋章 (DSO)、两枚杰出服务奖章 (DCM) 和十六枚“嘉奖令”。

" ['meni] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Many	more	deserved	recognition	,	but	then	all	can't	get	it	.
"	许多	更多的	应得的	认出	,	但	然后	全部	不能	得到	它	.

“还有很多人值得获得认可，但并非所有人都能得到认可。”

['meɪdʒər] ['miːkl] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] ,

Major	Meikle	took	charge	,
主要的	梅克尔	采取	收费	,

米克尔少校接管了指挥权。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	I	am	sure	the	same	good	work	will	be	done	under	his	command	.
和	我	是	当然	这	相同的	好的	工作	将要	是	完毕	在下面	他的	命令	.

我相信在他的领导下，同样会取得优异的成绩。

['kæptɪn] ['dɔːsən] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][diː] . [ə; eɪ] . [diː] . [em] . [es] .

Captain	Dawson	came	over	with	me	as	D	.	A	.	D	.	M	.	S	.
队长	道森	来了	超过	和	我	作为	D	.	一个	.	D	.	M	.	S	.

道森船长和我一起以爸爸的身份过来了

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ædʒʊtənt][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wen] [hiː; hi] " ['hændɪd]

He	had	been	Adjutant	from	the	start	until	the	landing	,	when	he	"	handed
他	有	到过	副官	从	这	开始	直到	这	降落	,	什么时候	他	"	递交

['oʊvər] " [tuː; tə] ['kæptɪn] [fɪn] ,

over	"	to	Captain	Finn	,
超过	"	到	队长	芬恩	,

从一开始他就担任副官，直到登陆时才将职务“移交给”芬恩上尉。

[diː] . [es] . [oʊ] . , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dentɪst] .

D	.	S	.	O	. ,	who	was	the	dentist	.
D	.	S	.	哦	. ,	WHO	曾是	这	牙医	.

DSO，也就是牙医。

['meɪdʒər] ['kleɪtən] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][siː]['sekʃ(ə)n] ; ['kæptɪnz] [weltʃˌwelʃ] ,

Major	Clayton	had	charge	of	C	Section	;	Captains	Welch	,
主要的	克莱顿	有	收费	的	C	部分	;	队长	韦尔奇	,

克莱顿少校负责C区；韦尔奇上尉，

['dʒɛfriːz] [ænd; ənd] ['keni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berər] [dɪ'vɪʒnz] .

Jeffries	and	Kenny	were	the	officers	in	charge	of	the	Bearer	Divisions	.
杰弗里斯	和	肯尼	是	这	警官	在	收费	的	这	持有人	部门	.

杰弗里斯和肯尼是负责搬运兵分队的军官。

['dʒɛfriːz] [ænd; ənd] ['keni] [wɜːr; wər][bəuθ] ['wuːndɪd] .

Jeffries	and	Kenny	were	both	wounded	.
杰弗里斯	和	肯尼	是	两个都	受伤	.

杰弗里斯和肯尼都受了伤。

['kæptɪn] [biː] . [fɪn] , [ʌv; əv] [pɜːrθ] , ['westərn] [ɔː'streɪliə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr]

Captain	B	.	Finn	,	of	Perth	,	Western	Australia	,	was	a	specialist	in	eye	and	ear
队长	B	.	芬恩	,	的	珀斯	,	西	澳大利亚	,	曾是	一个	专家	在	眼睛	和	耳朵

[dɪ'ziːzɪz] .

diseases	.
疾病	.

来自西澳大利亚珀斯的 B. Finn 上尉是眼耳疾病专家。

['mɪstər] . ['kɑːsgrəv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪbɝ][ðə; ði] ['wɔːrənt] ['ɑːfɪsər] ;

Mr	.	Cosgrove	was	the	Quartermaster	,	and	Mr	.	Baber	the	Warrant	Officer	;
先生	.	科斯格罗夫	曾是	这	军需	,	和	先生	.	巴伯	这	保证	官	;

['sɑːrdʒənt] ['bækstər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [klɜːrk] .

Sergeant	Baxter	was	the	Sergeant	Clerk	.
军士	巴克斯特	曾是	这	军士	职员	.

科斯格罗夫先生是军需官，巴伯先生是准尉；巴克斯特中士是文书中士。

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] .

To	mention	any	of	the	men	individually	would	be	invidious	.
到	提到	任何	的	这	男人	单独	会	是	令人厌恶的	.

单独提及其中任何一人都是不妥的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][men] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'mænd] .

They	were	as	fine	a	set	of	men	as	one	would	desire	to	command	.
他们	是	作为	美好的	一个	放	的	男人	作为	一	会	欲望	到	命令	.

他们是一群你梦寐以求的优秀将领。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['æmbjələns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['fæməli] ,

In	fact	,	the	whole	Ambulance	was	a	very	happy	family	,
在	事实	,	这	所有的	救护车	曾是	一个	非常	快乐的	家庭	,

事实上，整个救护车队就像一个非常幸福的大家庭。

[ɔːl] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][bɪt][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

all	doing	their	bit	and	doing	it	well	.
全部	正在做	他们的	少量	和	正在做	它	出色地	.

大家都在尽自己的一份力，而且做得很好。

[ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [wʌt] [wɜːr; wər] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði]

On	the	21st	of	August	an	attack	was	made	on	what	were	know	as	the
在	这	21st	的	八月	一个	攻击	曾是	制成	在	什么	是	知道	作为	这

['dʌbljuː] [hɪlz] — [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

W	Hills	—	so	named	from	their	resemblance	to	that	letter	of	the	alphabet	.
W	丘陵	—	所以	命名	从	他们的	相似	到	那	信	的	这	字母	.

8 月 21 日，一群人袭击了被称为 W 山的地区——之所以这样称呼，是因为它们的形状酷似字母 W。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Seated	on	a	hill	one	had	a	splendid	view	of	the	battle	.
坐着	在	一个	爬坡道	一	有	一个	灿烂	看法	的	这	战斗	.

坐在山顶上，可以饱览战场的壮丽景色。

[fɜːrst][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [went] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][sʌm; səm]['oʊpən] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] ['dʌb(ə)l]

First	the	Australians	went	forward	over	some	open	ground	at	a	slow	double
第一的	这	澳大利亚人	去	向前	超过	一些	打开	地面	在	一个	慢的	双倍的

[wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [fɪkst] ,

with	bayonets	fixed	,
和	刺刀	固定的	,

首先，澳大利亚士兵以缓慢的双人步伐，带着刺刀，在开阔地带向前推进。

[nɑːt]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] ; [ðə; ði] ['tɝːks] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - ['faɪər] , [bʌt; bət] ['veri]

not	firing	a	shot	;	the	Turks	gave	them	shrapnel	and	rifle	-	fire	,	but	very
不是	射击	一个	射击	;	这	土耳其人	给予	他们	弹片	和	步枪	-	火	,	但	非常

[fjuː] [fel] .

few	fell	.
很少	跌倒	.

他们没有开一枪；土耳其人向他们发射弹片和步枪，但很少有人倒下。

[ðeɪ] [gɑːt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['tɜːrkɪʃ] [trentʃ] ,

They	got	right	up	to	the	first	Turkish	trench	,
他们	得到	正确的	向上	到	这	第一的	土耳其	沟	,

他们一路推进到土耳其军队的第一道战壕前。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] [tɜːrnd] [aʊt] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spiːd] [ðæn; ðən] ['elɪgəns] .

when	all	the	occupants	turned	out	and	retired	with	more	speed	than	elegance	.
什么时候	全部	这	居住者	转向	出去	和	退休	和	更多的	速度	比	优雅	.

当所有乘客都纷纷下车，迅速而优雅地退场时。

[stɪl] ['aʊər; ɑːr] [men] [went] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

Still	our	men	went	on	,	taking	a	few	prisoners	and	getting	close	to	the	hills	,
仍然	我们的	男人	去	在	,	采取	一个	很少	囚犯	和	获得	关闭	到	这	丘陵	,

我们的队员继续前进，俘虏了一些敌人，并逼近了山丘。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][maɪ] [vjuː] .

over	which	they	disappeared	from	my	view	.
超过	哪个	他们	消失	从	我的	看法	.

于是，他们就从我的视线中消失了。

[nekst] , [ə; eɪ] [bə'tæliən] [frʌm; frəm]['suːvlə] [keɪm] [ə'krɔːs] [æz; əz] [sə'pɔrts] .

Next	,	a	battalion	from	Suvla	came	across	as	supports	.
下一个	,	一个	营	从	苏夫拉	来了	穿过	作为	支持	.

接下来，来自苏夫拉的一个营前来支援。

[ðə; ði] ['tɜːrks] ['miːnwaɪl] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ;

The	Turks	meanwhile	had	got	the	range	to	a	nicety	;
这	土耳其人	同时	有	得到	这	范围	到	一个	友善	;

与此同时，土耳其人已经把射程精确到了极致；

[ðə; ði] ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] ['niːtli] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['bjuːtɪfli] — [ˌaɪ 'tiː]

the	shrapnel	was	bursting	neatly	and	low	and	spreading	beautifully	—	it
这	弹片	曾是	爆发	整齐地	和	低的	和	传播	非常漂亮	—	它

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['tɜːrkɪʃ] ['ʃuːtɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] .

was	the	best	Turkish	shooting	I	had	seen	.
曾是	这	最好的	土耳其	射击	我	有	已见	.

弹片整齐地低空爆裂，散布开来非常漂亮——这是我见过的最好的土耳其射击。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['bædli] [kʌt] [ʌp] ,

The	battalion	was	rather	badly	cut	up	,
这	营	曾是	相当	糟糕	切	向上	,

该营伤亡惨重。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bɑːdi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɪn] [mɔːr] ['oʊpən] ['ɔːrdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	a	second	body	came	across	in	more	open	order	than	the	others	,
但	一个	第二	身体	来了	穿过	在	更多的	打开	命令	比	这	其他的	,

但第二具尸体的出现顺序比其他尸体更加有序。

[ænd; ənd] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] ; [ðeɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌvər] ,

and	well	under	the	control	of	their	officers	;	they	took	advantage	of	cover	,
和	出色地	在下面	这	控制	的	他们的	警官	;	他们	采取	优势	的	覆盖	,

并且完全受其军官控制；他们利用掩护，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [soʊ] ['meni] [men] .

and	did	not	lose	so	many	men	.
和	做过	不是	失去	所以	许多	男人	.

而且伤亡人数也不多。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [wʌn] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌhɪðər'tuː]

The	fight	was	more	like	those	one	sees	in	the	illustrated	papers	than	any	hitherto
这	斗争	曾是	更多的	喜欢	那些	一	看到	在	这	插图	文件	比	任何	迄今为止

— ['ʃɛlz] ['bɜːrstɪŋ] ,

—	shells	bursting	,
—	贝壳	爆发	,

这场战斗更像是报纸插图里描绘的那种战斗——炮弹爆炸，

[men] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['berərz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

men	falling	,	and	bearers	going	out	for	the	wounded	.
男人	坠落	,	和	持有者	去	出去	为了	这	受伤	.

士兵倒下，抬担架的人出去救治伤员。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ænd; ənd] [held] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

The	position	was	gained	and	held	,	but	there	was	plenty	of	work	for
这	位置	曾是	获得	和	握住	,	但	那里	曾是	很多	的	工作	为了

[ðə; ði] ['æmbjələns] .

the	Ambulance	.
这	救护车	.

他获得了这个职位并保住了它，但救护车的工作量仍然很大。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	were	very	few	horses	on	the	Peninsula	,	and	those	few	belonged	to	the
那里	是	非常	很少	马匹	在	这	半岛	,	和	那些	很少	属于	到	这

[ɑːr'tɪləri] .

Artillery	.
炮兵	.

半岛上马匹很少，而且仅有的几匹都属于炮兵部队。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd]

But	at	the	time	I	speak	of	we	had	one	attached	to	the	New	Zealand
但	在	这	时间	我	说话	的	我们	有	一	随附的	到	这	新的	新西兰

[ænd; ənd] [ɔː'streɪliən] ['hedkwɔːrtərz] ,

and	Australian	Headquarters	,
和	澳大利亚	总部	,

但在我所说的那个时期，我们在新西兰和澳大利亚总部设有一个附属机构。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['raɪdər] .

to	be	used	by	the	despatch	rider	.
到	是	用过的	经过	这	调度	骑士	.

供信使使用。

['ænzæk] , [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bəːd,wud] , [wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

Anzac	,	the	Headquarters	of	General	Birdwood	,	was	about	two	and	a	half
澳新军团	,	这	总部	的	一般的	鸟木	,	曾是	关于	二	和	一个	一半

[maɪlz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ,

miles	away	;	and	,
英里	离开	;	和	,

安扎克（伯德伍德将军的总部所在地）距离这里大约两英里半；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ɔː'streɪliən] , [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['kæriər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]

being	a	true	Australian	,	the	despatch	-	carrier	declined	to	walk	when	he	could
存在	一个	真的	澳大利亚	,	这	调度	-	载体	拒绝	到	走	什么时候	他	可以

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

作为一名地道的澳大利亚人，这位信使能骑车就绝不步行。

[soʊ][hiː; hi][roʊd] ['evri] [deɪ][wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] .

so	he	rode	every	day	with	despatches	.
所以	他	骑	每一个	天	和	电报	.

所以他每天都骑马送信。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['oʊpən][tuː; tə]['faɪər]

Part	of	the	journey	had	to	be	made	across	a	position	open	to	fire
部分	的	这	旅行	有	到	是	制成	穿过	一个	位置	打开	到	火

[frʌm; frəm] ['wɔkɜ-z] [rɪdʒ] .

from	Walker's	Ridge	.
从	沃克的	岭	.

部分路程必须经过沃克岭的开阔地带，那里容易遭到炮火攻击。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [bets] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd]

We	used	to	watch	for	the	man	every	day	,	and	make	bets	whether	he	would
我们	用过的	到	手表	为了	这	男人	每一个	天	,	和	制作	赌注	无论	他	会

[biː; bi][hɪt] .

be	hit	.
是	打	.

我们过去每天都会观察那个人，并打赌他会不会被撞。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['faɪər][zoʊn] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɪn]

Directly	he	entered	the	fire	zone	,	he	started	as	if	he	were	riding	in
直接地	他	进入	这	火	区	,	他	开始	作为	如果	他	是	骑术	在

[ðə; ði] ['melbərn] [kʌp] ,

the	Melbourne	Cup	,
这	墨尔本	杯子	,

他一进入火场，就如同参加墨尔本杯赛马比赛一样，开始奋力冲刺。

['sɪtɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] ['bulits] [kɪkt] [ʌp] [dʌst] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

sitting	low	in	the	saddle	,	while	the	bullets	kicked	up	dust	all	round	him	.
坐着	低的	在	这	鞍	,	尽管	这	子弹	踢	向上	灰尘	全部	圆形的	他	.

他低低地坐在马鞍上，子弹在他周围扬起漫天尘土。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [rɪˈtɜːrnd] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [θɔːt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt]

One	day	the	horse	returned	alone	,	and	everyone	thought	the	man	had	been	hit
一	天	这	马	返回	独自的	,	和	每个人	想法	这	男人	有	到过	打

[æt; ət] [læst] ;

at	last	;
在	最后的	;

有一天，那匹马独自回来了，大家都以为那个人终于被打死了；

[bʌt; bət] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊɝz] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .

but	in	about	an	hour's	time	he	walked	in	.
但	在	关于	一个	小时	时间	他	步行	在	.

但大约一个小时后，他走了进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在澳新军团的五个月：澳(Five Months at Anzac A Narrative of Personal)

第4/6页

[ðə; ði]['sæd(ə)l][hæd; həd] [slɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɔːf][ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ][sæp] ,

The	saddle	had	slipped	,	and	he	came	off	and	rolled	into	a	sap	,
这	鞍	有	滑倒了	,	和	他	来了	离开	和	滚动	进入	一个	树液	,

马鞍滑落，他摔了下来，滚进了树液里。

[wens] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] [fʊt] .

whence	he	made	his	way	to	us	on	foot	.
何处	他	制成	他的	方式	到	我们	在	脚	.

他步行来到我们这里。

[wen] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [ʌv; əv]

When	going	through	the	trenches	it	is	not	a	disadvantage	to	be	small	of
什么时候	去	通过	这	战壕	它	是	不是	一个	劣势	到	是	小的	的

['stætʃər] .

stature	.
身材	.

在战壕里作战时，身材矮小并不是劣势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə][pʊt] [wʌnz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði]['sændbægz] ; [ðə; ði] ['tɜːks] [ɪn'veriəbli]

It	is	not	good	form	to	put	one's	head	over	the	sandbags	;	the	Turks	invariably
它	是	不是	好的	形式	到	放	一个人的	头	超过	这	沙袋	;	这	土耳其人	总是

['ɔbdʒiktid] ,

objected	,
反对	,

将头伸过沙袋是不礼貌的；土耳其人总是对此表示反对。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['entərd] [ðer; ðər]['proʊtest] [ə'genst] ['perɪskoʊp] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] [ɪn][saɪz] .

and	even	entered	their	protest	against	periscopes	,	which	are	very	small	in	size	.
和	甚至	进入	他们的	反对	反对	潜望镜	,	哪个	是	非常	小的	在	尺寸	.

他们甚至还参与了对潜望镜的抗议，因为潜望镜的尺寸非常小。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [əb'zɜːvəz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːst][ðer; ðər] [aɪz]

Numbers	of	observers	were	cut	about	the	face	and	a	few	lost	their	eyes
数字	的	观察员	是	切	关于	这	脸	和	一个	很少	丢失的	他们的	眼睛

[θruː] [ðə; ði] ['mɪrər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['biːɪŋ] [smæʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

through	the	mirror	at	the	top	being	smashed	by	a	bullet	.
通过	这	镜子	在	这	顶部	存在	粉碎	经过	一个	子弹	.

一些观察员的脸部被割伤，还有几名观察员的眼睛被子弹击碎，穿过顶部的镜子而失明。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [diːpər] .

On	one	occasion	I	was	in	a	trench	which	the	men	were	making	deeper	.
在	一	场合	我	曾是	在	一个	沟	哪个	这	男人	是	制作	更深	.

有一次，我身处一条战壕里，工人们正在加深这条战壕。

[ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	rise	in	the	bottom	of	it	just	enabled	me	,	by	standing	on	it	,
一个	上升	在	这	底部	的	它	只是	已启用	我	,	经过	常设	在	它	,

底部的隆起让我能够站上去，

[tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['luːphoʊl] .

to	peer	through	the	loophole	.
到	同伴	通过	这	漏洞	.

透过漏洞窥视。

[ɑːn] [kə'mendɪŋ] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [lʌmp] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [ə; eɪ] [ded] [tɜːrk]
On commending the man for leaving this lump , he replied , " That's a dead Turk
在 表扬 这 男人 为了 离开 这 块 , 他 回复 , " 那就是 一个 死的 土耳其人
, [sɜːr] !
, sir !
, 先生 !

当他称赞那人留下这块尸体时，他回答说："先生，那是个死去的土耳其人！"

" [ɑːr'tɪləri]
" ARTILLERY
" 炮兵

"炮兵

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] ['faɪərɪŋ][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
Watching the Field Artillery firing is very interesting .
观看 这 场地 炮兵 射击 是 非常 有趣的 .

观看野战炮兵射击非常有趣。

[aɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnˌstoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə]['meɪdʒər]
I went one day with General Johnstone of the New Zealand Artillery to Major
我 去 一 天 和 一般的 约翰斯通 的 这 新的 新西兰 炮兵 到 主要的
- ['bætəri] ,
Standish's Battery ,
- 电池 ,

有一天，我跟随新西兰炮兵部队的约翰斯通将军去了斯坦迪什少校的炮兵连。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt]
some distance out on the left , and the observing station was reached
一些 距离 出去 在 这 左边 , 和 这 观察 车站 曾是 达到
[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sæp] .
through a long sap .
通过 一个 长的 树液 .

向左走一段距离，就能到达观测站，需要穿过一条长长的树洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrks] ['trentʃɪz] , [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][menz]
It was quite close to the Turk's trenches , close enough to see the men's
它 曾是 相当 关闭 到 这 土耳其的 战壕 , 关闭 足够的 到 看 这 男士
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

离土耳其人的战壕很近，近到可以看到士兵们的脸。

[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ] ['telɪfoʊn] ,
All directions were given by telephone ,
全部 方向 是 给定 经过 电话 ,

所有指示均通过电话给出。

[ænd; ənd][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [pleɪst] [ɑːn] [ə'nʌðər] [hɪl] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] — ['weðər]
and an observer placed on another hill gave the result of the shot — whether
和 一个 观察员 放置 在 其他 爬坡道 给予 这 结果 的 这 射击 — 无论
['ʌndər] , ['oʊvər] ,
under , over ,
在下面 , 超过 ,

另一座山上的观察员则给出了射击结果——是低于目标、高于目标还是低于目标。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] .
or to the right or left .
或者 到 这 正确的 或者 左边 .

或者向右或向左。

['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] [ə'gen] ['gɪv(ə)n] ,

Errors	**were**	**corrected**	**and**	**the**	**order**	**to**	**fire**	**again**	**given**	**,**
错误	是	已更正	和	这	命令	到	火	再次	给定	,

错误已纠正，并下达了再次开火的命令。

[ðə; ði]['tɑːrgɪt] ['miːnwaɪl] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [kə'mændər] .

the	**target**	**meanwhile**	**being**	**quite**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**battery**	**commander**	**.**
这	目标	同时	存在	相当	出去	的	视线	的	这	电池	指挥官	.

与此同时，目标完全超出了炮兵连长的视线范围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjuːmənts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]

It	**was**	**amusing**	**to**	**hear**	**the**	**heated**	**arguments**	**between**	**the**	**Artillery**	**and**
它	曾是	有趣	到	听到	这	加热	论点	之间	这	炮兵	和

['ɪnfəntri] ,

Infantry	**,**
步兵	,

听到炮兵和步兵之间激烈的争论，真是令人忍俊不禁。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['viːəməntli] [ə'sevəˌreɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] " [kʊd; kəd][hæv; həv]

in	**which**	**the**	**latter**	**frequently**	**and**	**vehemently**	**asseverated**	**that**	**they**	**"**	**could**	**have**
在	哪个	这	后者	频繁地	和	强烈地	断言	那	他们	"	可以	有

['teɪkən][ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] [pleɪs] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːr'tɪləri] ['faɪərd][ɑːn][ðem; ðəm] .

taken	**the**	**sanguinary**	**place**	**only**	**our**	**own**	**Artillery**	**fired**	**on**	**them**	**.**
已采取	这	血腥	地方	仅有的	我们的	自己的	炮兵	被解雇	在	他们	.

其中后者经常激烈地断言，他们"本应受到只有我们自己的炮兵向他们开火的血腥袭击"。

" [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

"	**They**	**invariably**	**supported**	**these**	**arguments**	**by**	**the**	**production**	**of**	**pieces**	**of**
"	他们	总是	有	这些	论点	经过	这	生产	的	件	的

[ʃel] [wɪtʃ] [hæd; həd] " ['blæŋki] [nɪr] [pʊt][ðer; ðər] [ɔː'streɪliən] ['ædʒɪktɪv] [laɪts] [aʊt] .

shell	**which**	**had**	**"**	**blanky**	**near**	**put**	**their**	**Australian**	**adjective**	**lights**	**out**	**.**
壳	哪个	有	"	毯子	靠近	放	他们的	澳大利亚	形容词	灯	出去	.

"他们总是拿出一些贝壳碎片来支持这些论点，这些碎片几乎让他们的澳大利亚形容词灯都熄灭了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][diˈnaiəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['ʌndər] [ðiːz] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [wɜːr; wər] ['veri]

"	**Of**	**course**	**the**	**denials**	**of**	**the**	**Artillery**	**under**	**these**	**accusations**	**were**	**very**
"	的	课程	这	否认	的	这	炮兵	在下面	这些	指控	是	非常

[ɪm'fætɪk] ;

emphatic	**;**
强调	;

"当然，炮兵方面对这些指控的否认非常坚决；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] - ['frægmənts] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

but	**the**	**production**	**of**	**the**	**shell**	**-**	**fragments**	**was**	**awkward**	**evidence**	**,**	**and**	**it**
但	这	生产	的	这	壳	-	片段	曾是	尴尬的	证据	,	和	它

[wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

was	**hard**	**to**	**prove**	**an**	**alibi**	**.**
曾是	难的	到	证明	一个	不在场证明	.

但炮弹碎片的出现是尴尬的证据，而且很难证明不在场证明。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] - [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	**advent**	**of**	**the**	**hospital**	**ship**	**Maheno**	**resulted**	**in**	**a**	**pleasant**	**addition**	**to**	**our**
这	来临	的	这	医院	船	-	结果	在	一个	令人愉快的	添加	到	我们的

['daɪəteri] ,

dietary	**,**
饮食	,

医院船马赫诺号的到来，为我们的饮食增添了令人愉快的新选择。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [sent] [ə'ʃɔːr] [sʌm; səm] ['bʌtər] , [freʃ] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['æplz] .

as	**the**	**officers**	**sent**	**ashore**	**some**	**butter**	**,**	**fresh**	**bread**	**and**	**a**	**case**	**of**	**apples**	**.**
作为	这	警官	发送	岸上	一些	黄油	,	新鲜的	面包	和	一个	案件	的	苹果	.

军官们送了一些黄油、新鲜面包和一箱苹果上岸。

[ðə; ði] ['bʌtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd]['teɪstɪd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] .

The	butter	was	the	first	I	had	tasted	for	four	and	a	half	months	.
这	黄油	曾是	这	第一的	我	有	尝过	为了	四	和	一个	一半	几个月	.

这是我四个半月以来第一次尝到黄油的味道。

[ðə; ði] - [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] ['kʌmpəni] ,

The	Maheno	belonged	to	the	Union	Company	,
这	-	属于	到	这	联盟	公司	,

“马赫诺”号属于联合公司所有。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]

and	had	been	fitted	up	as	a	hospital	ship	under	the	command	of	Colonel
和	有	到过	适配	向上	作为	一个	医院	船	在下面	这	命令	的	上校

['kɔlinz] .

Collins	.
柯林斯	.

并被改装成一艘医院船，由柯林斯上校指挥。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mi:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	the	essence	of	hospitality	,	and	a	meal	on	board	there	was	a
他	曾是	这	本质	的	热情好客	,	和	一个	一顿饭	在	木板	那里	曾是	一个

[dri:m] .

dream	.
梦	.

他待客之道堪称典范，在他船上用餐简直是一种享受。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swɪm] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] ,

While	we	were	away	along	the	beach	for	a	swim	one	afternoon	,
尽管	我们	是	离开	沿着	这	海滩	为了	一个	游泳	一	下午	,

一天下午，我们去海滩游泳的时候，

[ðə; ði] ['tɝ:ks] [bɪ'gæn] ['ʃelɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərz] .

the	Turks	began	shelling	our	quarters	.
这	土耳其人	开始	炮击	我们的	四分之一	.

土耳其人开始炮击我们的营区。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['hæpənd] ['pri:viəsli] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv]

It	had	not	happened	previously	,	and	everyone	thought	we	were	out	of
它	有	不是	发生	之前	,	和	每个人	想法	我们	是	出去	的

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

之前从未发生过这种情况，大家都以为我们已经超出了信号范围。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ]['læstɪd][fɔ:r; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

The	firing	lasted	for	about	an	hour	and	a	half	.
这	射击	持续	为了	关于	一个	小时	和	一个	一半	.

射击持续了大约一个半小时。

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] [smæʃt] .

I	fully	expected	that	the	whole	place	would	be	smashed	.
我	完全	预期的	那	这	所有的	地方	会	是	粉碎	.

我当时完全预料到整个地方会被砸得稀巴烂。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [fju:] [mju:lz] [ænd; ənd] [θri:] [men] [hɪt] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

On	the	contrary	,	beyond	a	few	mules	and	three	men	hit	,	nothing	had
在	这	相反	,	超过	一个	很少	骡子	和	三	男人	打	,	没有什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

相反，除了几头骡子和三个人被撞之外，什么事也没发生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

and	there	was	little	in	the	ground	to	show	the	effects	of	the	firing	.
和	那里	曾是	小的	在	这	地面	到	展示	这	效果	的	这	射击	.

地面上几乎没有留下任何火烧痕迹。

([aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['gʌnz] .

(	I	noticed	the	same	with	regard	to	the	firing	of	the	naval	guns	.
(	我	注意到	这	相同的	和	看待	到	这	射击	的	这	海军	枪支	.

（我注意到海军炮的发射也存在同样的问题。）

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][lɪft] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

They	appeared	to	lift	tons	of	earth	,
他们	出现	到	举起	吨	的	地球	,

它们似乎能举起数吨泥土，

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['trævəst] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['leɪtər]['veri]['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .)

but	when	one	traversed	the	position	later	very	little	alteration	could	be	detected	.	)
但	什么时候	一	穿越	这	位置	之后	非常	小的	改造	可以	是	检测到	.	)

但之后再次勘察该位置时，却几乎察觉不到任何变化。）

[ðə; ði] ['tɜːks] , [haʊ'evər] ['stɑːrtɪd][æt; ət] [naɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌn] [ʃɑːt] ['ɔːlmoʊst] ['berid] [ˌem 'iː][ɪn]

The	Turks	,	however	started	at	night	again	,	and	one	shot	almost	buried	me	in
这	土耳其人	,	然而	开始	在	夜晚	再次	,	和	一	射击	几乎	埋葬	我	在

[maɪ][dʌg] - [aʊt] .

my	dug	-	out	.
我的	挖	-	出去	.

然而，土耳其人又在夜间发动了进攻，一枪几乎把我埋在了我的掩体里。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['ænzæk] [waɪl] [wiː; wi]

The	number	of	transports	that	came	in	and	out	of	Anzac	while	we
这	数字	的	运输	那	来了	在	和	出去	的	澳新军团	尽管	我们

[wɜːr; wər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] ,

were	there	was	marvellous	,
是	那里	曾是	奇妙	,

我们在安扎克期间，进出安扎克的运输车辆数量惊人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

and	a	great	tribute	to	the	British	Navy	.
和	一个	伟大的	贡	到	这	英国	海军	.

这是对英国海军的崇高致敬。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

There	is	no	question	as	to	who	is	Mistress	of	the	Sea	.
那里	是	不	问题	作为	到	WHO	是	情妇	的	这	海	.

谁是海洋女王，这一点毫无争议。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] [tɔr'piːˌdoʊd] ,

Occasionally	we	heard	of	one	being	torpedoed	,
偶尔	我们	听到	的	一	存在	被鱼雷击中	,

我们偶尔会听说有一艘船被鱼雷击沉。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ðoʊz] [lɔːst][wɜːr; wər]

but	considering	the	number	constantly	going	to	and	fro	those	lost	were
但	考虑	这	数字	不断地	去	到	和	弗	那些	丢失的	是

['hɑːrdli]['noʊtɪsəb(ə)l] .

hardly	noticeable	.
几乎	显	.

但考虑到来来往往的人数众多，那些迷路的人几乎不引人注意。

[ðə; ði] ['saʊθlænd] [wʌz; wəz] [tɔr'piːˌdoʊd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [gə'lɪpəli] ,

The	Southland	was	torpedoed	while	we	were	in	Gallipoli	,
这	南地	曾是	被鱼雷击中	尽管	我们	是	在	加里波利	,

我们在加里波利的时候，“南方号”被鱼雷击沉了。

[ænd; ənd]['meɪdʒər]['miləd, 'milɑːd] ([huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd]) [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

and	Major	Millard	(	who	was	on	board	)	told	me	that	there	was	not
和	主要的	米勒德	(	WHO	曾是	在	木板	)	讲述	我	那	那里	曾是	不是

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

the	slightest	confusion	,
这	丝毫	困惑	,

米勒德少校（当时也在船上）告诉我，现场没有丝毫混乱。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [laɪf] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	only	one	life	was	lost	.
和	仅有的	一	生活	曾是	丢失的	.

只有一人丧生。

['tɝːks] [æz; əz] ['faɪtərz]

TURKS	AS	FIGHTERS
土耳其人	作为	战士

土耳其人作为战士

[wʌn] ['kænɑːt] [kən'kluːd] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][æb'duːl][æz; əz][ə; eɪ]

One	cannot	conclude	these	reminiscences	without	paying	a	tribute	to	Abdul	as	a
一	不能	结束	这些	回忆录	没有	付费	一个	贡	到	阿卜杜勒	作为	一个

['faɪtɪŋ] [mæn] .

fighting	man	.
斗争	男人	.

在结束这些回忆录之前，我们不能不向阿卜杜勒作为一名战士的英勇事迹致敬。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

All	I	know	about	him	is	in	his	favour	.
全部	我	知道	关于	他	是	在	他的	偏爱	.

我对他的所有了解都对他有利。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'trɔsitiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrfədi][ænd; ənd]

We	have	heard	all	about	his	atrocities	and	his	perfidy	and
我们	有	听到	全部	关于	他的	暴行	和	他的	背信弃义	和

-

,

unspeakablenesses	,
-	,

我们已经听说了他犯下的所有暴行、背信弃义和令人发指的罪行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wiː; wi] [met] [fɔːt] ['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] ;

but	the	men	we	met	fought	fairly	and	squarely	;
但	这	男人	我们	遇见	战斗	相当	和	完全	;

但我们遇到的那些人都是公平公正地战斗的；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ə'trɔsitiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	for	atrocities	it	is	always	well	to	hear	the	other	side	of	the
和	作为	为了	暴行	它	是	总是	出色地	到	听到	这	其他	边	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

至于暴行，听听问题的另一面总是好的。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɝːks]

At	the	beginning	of	the	campaign	it	was	commonly	reported	that	the	Turks
在	这	开始	的	这	活动	它	曾是	通常	据报道	那	这	土耳其人

[m'juːtɪleɪtɪd]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] .

mutilated	our	wounded	.
残缺	我们的	受伤	.

战役初期，普遍有报道称土耳其人残害我方伤员。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [laɪ] ,

Now	**I**	**believe**	**that**	**to**	**be**	**an**	**unmitigated**	**lie**	**,**
现在	我	相信	那	到	是	一个	未加缓解的	说谎	,

现在我认为那是彻头彻尾的谎言。

['prɑːbəbli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][stɑːrt][baɪ][men] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] — [ɔːr] [huː] ,

probably	**given**	**a**	**start**	**by**	**men**	**who**	**had**	**never**	**set**	**foot**	**in**	**the**	**Peninsula**	**—**	**or**	**who**	**,**
大概	给定	一个	开始	经过	男人	WHO	有	绝不	放	脚	在	这	半岛	—	或者	WHO	,

或许是由那些从未踏足过半岛的人开启的——或者，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

if	**they**	**did**	**,**	**had**	**taken**	**an**	**early**	**opportunity**	**of**	**departure**	**.**
如果	他们	做过	,	有	已采取	一个	早期的	机会	的	离开	.

如果他们真的这么做了，那他们就抓住了提前离开的机会。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['eni] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd]

We	**were**	**in**	**a**	**position**	**to**	**know**	**whether**	**any**	**mutilation**	**had**	**occurred**	**,**	**and**
我们	是	在	一个	位置	到	知道	无论	任何	残害	有	发生	,	和

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sɔː] [nʌn] .

I	**certainly**	**saw**	**none**	**.**
我	当然	锯	没有任何	.

我们有能力知道是否发生了任何肢体残害，而我确实没有看到任何残害。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɪmələr] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪstənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɝːks] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

I	**believe**	**that**	**similar**	**reports**	**were**	**existent**	**among**	**the**	**Turks**	**regarding**	**us**	**,**
我	相信	那	相似的	报告	是	存在的	之中	这	土耳其人	关于	我们	,

我相信土耳其人中也有关于我们的类似说法。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːrmd] [ðæt] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	**I**	**formed**	**that**	**opinion**	**from**	**the**	**attitude**	**and**	**behaviour**	**of**	**one**	**of**
和	我	形成	那	观点	从	这	态度	和	行为	的	一	的

[ðə; ði] ['prizənəz] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

the	**prisoners**	**when**	**I**	**went**	**to**	**dress**	**his**	**wound**	**.**
这	囚犯	什么时候	我	去	到	裙子	他的	伤口	.

我之所以得出这样的结论，是因为我去给其中一名囚犯包扎伤口时，他的态度和行为让我产生了这种看法。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [moʊst] ['pɪtiəs] [kraɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]

He	**uttered**	**most**	**piteous**	**cries**	**and**	**his**	**conduct**	**led**	**me**	**to**	**believe**	**that**	**he**
他	说出	最多	可怜的	哭泣	和	他的	执行	引领	我	到	相信	那	他

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪltriːtəd] .

thought	**he**	**was**	**to**	**be**	**illtreated**	**.**
想法	他	曾是	到	是	虐待	.

他发出极其凄惨的哭喊声，他的行为让我觉得他认为自己将要遭受虐待。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] .

I	**have**	**mentioned**	**before**	**the**	**class**	**to**	**which**	**most**	**of**	**the**	**prisoners**	**were**	**.**
我	有	提及	前	这	班级	到	哪个	最多	的	这	囚犯	是	.

我之前提到过大多数囚犯所属的阶层。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [moʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] .

They	**were**	**always**	**most**	**grateful**	**for**	**any**	**kindness**	**shown**	**them**	**.**
他们	是	总是	最多	感激的	为了	任何	仁慈	所示	他们	.

他们对别人给予的任何善意都心存感激。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] , [wen] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [sʌŋk] ,

As	**to**	**their**	**sense**	**of**	**fair**	**play**	**,**	**when**	**the**	**Triumph**	**was**	**sunk**	**,**
作为	到	他们的	感觉	的	公平的	玩	,	什么时候	这	胜利	曾是	沉没	,

至于他们的公平竞争意识，当"凯旋号"沉没时，

[ðeɪ] ['nevər] ['faɪərd][ɑːn][hɜːr; hər] — [ðoʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt]

they	never	fired	on	her	—	though	I	understand	it	would	have	been	quite
他们	绝不	被解雇	在	她	—	尽管	我	理解	它	会	有	到过	相当

[ə'laʊəbl] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ðɪ] [men] [set] [fʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['wɔːrʃɪp] .

allowable	directly	the	men	set	foot	on	another	warship	.
允许的	直接地	这	男人	放	脚	在	其他	军舰	.

他们从未向她开火——尽管我知道，如果这些人直接踏上另一艘军舰，开火是完全允许的。

[ə'gen] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət]['ænzæk] ,

Again	,	about	a	fortnight	after	the	landing	at	Anzac	,
再次	,	关于	一个	两星期	后	这	降落	在	澳新军团	,

大约在澳新军团登陆两周后，

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [fɔːrs] [æt; ət]['gæbə] ['tepi] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [liːv]

we	tried	to	land	a	force	at	Gaba	Tepe	,	but	had	to	retire	and	leave
我们	尝试	到	土地	一个	力量	在	加巴	特佩	,	但	有	到	退休	和	离开

['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] .

our	wounded	.
我们的	受伤	.

我们曾试图在加巴特佩登陆，但不得不撤退，留下伤员。

[ðə; ðɪ] ['tɝːks] ['sɪgnəld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

The	Turks	signalled	us	to	bring	them	off	,
这	土耳其人	发出信号	我们	到	带来	他们	离开	,

土耳其人示意我们把他们带走，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['nevər] ['faɪərd][ɔːr] [ə'bjuːzd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [flæg] .

and	then	they	never	fired	or	abused	the	white	flag	.
和	然后	他们	绝不	被解雇	或者	受虐	这	白色的	旗帜	.

然后他们既没有开枪，也没有滥用白旗。

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['ɪnstəns] [ə'kɜːrd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] , [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [æd'væns] [ɪn] ['ɔːgəst] .

The	third	instance	occurred	on	our	left	,	when	we	made	the	advance	in	August	.
这	第三	实例	发生	在	我们的	左边	,	什么时候	我们	制成	这	进步	在	八月	.

第三起事件发生在我们左翼，当时我们在八月份发起进攻。

['aʊər; ɑːr] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊɪtsər] ['bætəri] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]

Our	Ambulance	was	under	a	hill	,	and	a	howitzer	battery	took	up	a
我们的	救护车	曾是	在下面	一个	爬坡道	,	和	一个	榴弹炮	电池	采取	向上	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] .

position	just	in	front	.
位置	只是	在	正面	.

我们的救护车停在一座小山坡下，而一门榴弹炮部队就占据了前方的位置。

[ðə; ðɪ] [tɜːrk] [sent] [wɜːrd] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['bætəri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv]

The	Turk	sent	word	that	either	the	Ambulance	or	the	battery	would	have	to	move
这	土耳其人	发送	单词	那	任何一个	这	救护车	或者	这	电池	会	有	到	移动

,

,

,

土耳其人传话说，救护车或电池必须转移一个位置。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['æmbjələns] .

otherwise	they	would	be	forced	to	fire	on	the	Ambulance	.
否则	他们	会	是	强制	到	火	在	这	救护车	.

否则他们将被迫向救护车开火。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['eni] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]

The	shells	we	got	on	the	beach	could	not	be	attributed	to	any	disregard	of
这	贝壳	我们	得到	在	这	海滩	可以	不是	是	归因于	到	任何	漠视	的

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

the	Red	Cross	,
这	红色的	叉	,

我们在海滩上捡到的贝壳与红十字会的任何漠视行为都无关。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][flæg] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]

for	they	could	not	see	the	flag	,	and	moreover	the	Ordnance	was	next	to
为了	他们	可以	不是	看	这	旗帜	,	和	而且	这	军械	曾是	下一个	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

因为他们看不到旗帜，而且军械库就在我们旁边。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

a	thing	utterly	out	of	order	,	but	unavoidable	under	the	circumstances	.
一个	事物	完全地	出去	的	命令	,	但	不可避免的	在下面	这	情况	.

一件完全不合常理，但在目前情况下又不可避免的事情。

[maɪ] [kə'rɪr] [ɑːn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

My	career	on	the	Peninsula	came	to	a	close	at	the	end	of	September	,
我的	职业	在	这	半岛	来了	到	一个	关闭	在	这	结尾	的	九月	,

我在半岛的工作生涯于九月底结束。

[wen] [aɪ] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

when	I	fell	ill	and	was	put	on	the	hospital	ship	.
什么时候	我	跌倒	患病的	和	曾是	放	在	这	医院	船	.

我生病后被送上了医院船。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrk] .

The	same	evening	a	very	willing	attack	was	put	up	by	the	Turk	.
这	相同的	晚上	一个	非常	愿意的	攻击	曾是	放	向上	经过	这	土耳其人	.

当晚，土耳其人发动了猛烈的进攻。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [vjuː] , [æz; əz][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

One	had	a	good	and	most	interesting	view	,	as	one	was	in	perfect	safety	.
一	有	一个	好的	和	最多	有趣的	看法	,	作为	一	曾是	在	完美的	安全	.

在完全安全的环境下，人们可以欣赏到绝佳且非常有趣的景色。

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	bursting	shells	in	the	darkness	were	very	picturesque	.
这	爆发	贝壳	在	这	黑暗	是	非常	如画	.

黑暗中炮弹爆炸的景象非常壮观。

['praɪər][tuː; tə]['goʊɪŋ] [ɔːf] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bɪ'twiːn]

Prior	to	going	off	we	had	often	discussed	the	pleasure	of	getting	between
事先的	到	去	离开	我们	有	经常	讨论	这	乐趣	的	获得	之间

[ʃiːts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['diːsnt] [bed] — [haʊ] [wʌn] [wʊd] [kɜːrl] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

sheets	and	into	a	decent	bed	—	how	one	would	curl	up	and	enjoy	it	.
纸张	和	进入	一个	体面的	床	—	如何	一	会	卷曲	向上	和	享受	它	.

出发前，我们经常讨论钻进被窝，躺在舒适的床上是多么惬意——人们会如何蜷缩起来享受这一切。

[bʌt; bət][maɪ][fɜːrst] [naɪt] ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

But	my	first	night	under	those	conditions	was	spent	in	tossing	about	,	without	a
但	我的	第一的	夜晚	在下面	那些	状况	曾是	花费	在	抛掷	关于	,	没有	一个

[wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] .

wink	of	sleep	.
眨眼	的	睡觉	.

但在这种情况下，我的第一个晚上辗转反侧，一夜未眠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['kwaɪət] .

It	was	too	quiet	.
它	曾是	也	安静的	.

太安静了。

['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][sɪks] - [ɪntʃ] ['gʌnz] [frʌm; frəm]

Being	accustomed	to	be	lulled	to	sleep	by	the	noise	of	six	-	inch	guns	from
存在	习惯	到	是	昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这	噪音	的	六	-	英寸	枪支	从

[ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [dʌg] - [aʊt] ,

a	destroyer	going	over	my	dug	-	out	,
一个	驱逐舰	去	超过	我的	挖	-	出去	,

习惯了被驱逐舰从我的掩体上方发射的六英寸炮声催眠，

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['kwaɪət] .

I	could	now	hear	a	pin	drop	,	and	it	was	far	too	quiet	.
我	可以	现在	听到	一个	别针	降低	,	和	它	曾是	远的	也	安静的	.

现在连一根针掉在地上都能听见，周围静得可怕。

[wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

We	found	we	were	to	be	sent	to	England	.
我们	成立	我们	是	到	是	发送	到	英格兰	.

我们发现自己将被送往英国。

['mɔːltə][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['fiːvər] .

Malta	was	no	place	in	which	to	get	rid	of	Mediterranean	fever	.
马耳他	曾是	不	地方	在	哪个	到	得到	摆脱	的	地中海	发烧	.

马耳他并不是治疗地中海热病的好地方。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [gɪv] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [ɪz] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði]

The	treatment	the	people	of	England	give	the	Australians	is	handsome	in	the
这	治疗	这	人们	的	英格兰	给	这	澳大利亚人	是	英俊的	在	这

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

英国人民对待澳大利亚人的方式简直是彬彬有礼。

[ðeɪ] ['kænɑːt][duː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] .

They	cannot	do	enough	to	make	them	comfortable	.
他们	不能	做	足够的	到	制作	他们	舒服的	.

他们竭尽所能让他们感到舒适。

['kʌntri] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdɪd] [men] , ['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz] [ðoʊ] [ðeɪ]

Country	houses	are	thrown	open	to	the	invalided	men	,	perfect	strangers	though	they
国家	房屋	是	抛掷	打开	到	这	无效	男人	,	完美的	陌生人	尽管	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

乡间别墅向这些残疾男子敞开大门，尽管他们彼此素不相识。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['welkəm] .

and	all	are	welcome	.
和	全部	是	欢迎	.

欢迎所有人参加。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər]['kɔːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] ([wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər]) [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]

Together	with	Major	Courtenay	(	with	whom	I	came	over	)	I	was	taken	to
一起	和	主要的	考特尼	(	和	谁	我	来了	超过	)	我	曾是	已采取	到

, [ɪn] ['hɑːtfədʃə] .

Lockleys	,	in	Hertfordshire	.
洛克利	,	在	赫特福德郡	.

我和考特尼少校（与我一起过来的）一起被带到了赫特福德郡的洛克利斯。

[sɜːr] ['evlɪn] [ænd; ənd] ['leɪdi] [diː][lɑː] [ruː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hɔːrsˌferi] [roʊd] ,

Sir	Evelyn	and	Lady	de	La	Rue	had	a	standing	invitation	at	Horseferry	Road	,
先生	伊芙琳	和	女士	德	拉	后悔	有	一个	常设	邀请	在	马渡口	路	,

伊夫林爵士和德拉鲁夫人一直受到霍斯弗里路的邀请，

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['mɪlətəri] ['hedkwɔːrtərz] , [fɔːr; fər][sɪks]['ɑːfəsərz] .

the	Australian	Military	Headquarters	,	for	six	officers	.
这	澳大利亚	军队	总部	,	为了	六	警官	.

澳大利亚军事总部，供六名军官使用。

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] ,

We	happened	to	be	among	the	lucky	ones	to	be	included	,
我们	发生	到	是	之中	这	幸运的	一个	到	是	包括	,

我们恰好是幸运儿之一，被选中了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [wɪl] [biː; bi]

and	the	kindness	I	received	from	our	host	and	hostess	will	be
和	这	仁慈	我	已收到	从	我们的	主持人	和	女主人	将要	是

[rɪ'membər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

remembered	during	the	remainder	of	my	life	.
记得	期间	这	余	的	我的	生活	.

我将终生铭记主人夫妇的热情款待。

['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks]

Catalogue	of	Books
目录	的	图书

书籍目录

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

['æŋgəs] & ['rɔbətsn]

ANGUS	&	ROBERTSON
安格斯	&	罗伯逊

安格斯和罗伯逊

['lɪmɪtɪd]

LIMITED
有限的

有限的

['pʌblɪʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

PUBLISHERS	TO	THE	UNIVERSITY
出版商	到	这	大学

大学出版社

- [ˌkæsəl'reɪ] [striːt] , ['sɪdni]

89	CASTLEREAGH	STREET	,	SYDNEY
-	卡斯尔雷	街道	,	悉尼

悉尼卡斯尔雷街89号

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɔːg] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [θruː] ['eni] ['bʊkselər] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

The	books	in	this	Catalogue	may	be	obtained	through	any	Bookseller	in	Australia	,
这	图书	在	这	目录	可能	是	获得	通过	任何	书商	在	澳大利亚	,

本目录中的书籍可通过澳大利亚任何书商购买。

[nuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kʌntriz] .

New	Zealand	and	all	other	English	-	speaking	Countries	.
新的	新西兰	和	全部	其他	英语	-	请讲	国家	.

新西兰和所有其他英语国家。

[ɪn'tendɪŋ] [pə:'tʃeizəz] [ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə] [raɪt] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɪf] [ðeɪ]

Intending	purchasers	are	requested	to	write	direct	to	the	publishers	if	they
意图	购买者	是	请求	到	写	直接的	到	这	出版商	如果	他们

[hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [rɪ'kwaɪərd] .

have	any	difficulty	in	obtaining	the	books	required	.
有	任何	困难	在	获得	这	图书	必需的	.

有意购买者如在获取所需书籍方面遇到任何困难，请直接写信给出版社。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [treɪd] ['ɔ:rdərz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hu:z] [neɪmz]

English	and	Foreign	trade	orders	should	be	sent	to	the	publishers	whose	names
英语	和	外国的	贸易	订单	应该	是	发送	到	这	出版商	谁	姓名

[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] ;

appear	in	the	body	of	the	Catalogue	;
出现	在	这	身体	的	这	目录	;

英文和外国贸易订单应发送至目录正文中列出的出版商名称；

[wer] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [ə'pɪrz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] ,

where	no	other	name	appears	,	they	should	be	sent	to	the	Oxford	University	Press	,
在哪里	不	其他	姓名	出现	,	他们	应该	是	发送	到	这	牛津	大学	按	,

[eɪ'menˌɑ:'men] ['kɔ:rnər] ,

Amen	Corner	,
阿门	角落	,

如果未出现其他署名，则应将稿件寄送至牛津大学出版社，地址：Amen Corner。

['lʌndən] , [i:] . [si:] .

London	,	E	.	C	.
伦敦	,	E	.	C	.

伦敦，EC

[ðə; ði][kɔ:sts][ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] ['steɪtɪd] [ˌhɪr'ɪn] [ə'plai] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] .

The	costs	of	postage	stated	herein	apply	only	to	the	Commonwealth	of	Australia	.
这	成本	的	邮资	声明	在此处	申请	仅有的	到	这	联邦	的	澳大利亚	.

本文所述的邮资仅适用于澳大利亚联邦。

['februeri] , - .

February	,	1916	.
二月	,	-	.

1916年2月。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .

Just	published	.
只是	已发布	.

刚刚发布。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bloʊk] .

THE	SONGS	OF	A	SENTIMENTAL	BLOKE	.
这	歌曲	的	一个	感伤的	伙计	.

一个多愁善感的男人的歌。

[baɪ][si:] . [dʒeɪ] . ['denis] .

By	C	.	J	.	Dennis	.
经过	C	.	J	.	丹尼斯	.

作者：CJ·丹尼斯。

[tenθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Tenth	thousand	.
第十	千	.

万分之一。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [baɪ][hæl; heɪl] [gaɪ] [ænd; ənd] ['fɔ:rwɜ:rd] [baɪ] ['henri] ['lɔ:sn] .

With	14	full	-	page	Drawings	by	Hal	Gye	and	Foreword	by	Henry	Lawson	.
和	-	满的	-	页	图画	经过	哈尔	盖	和	前言	经过	亨利	劳森	.

本书包含 Hal Gye 绘制的 14 幅全页插图，以及 Henry Lawson 作序。

[klɔːθ] , 3s .
Cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] (['sɪdni]) :
THE BULLETIN (Sydney) :
这 公告 (悉尼) :

《公报》（悉尼）：

" - [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bloʊk] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tɪpɪkli] [ɔː'streɪliən] [bʊk]
" ' The Songs of a Sentimental Bloke ' is the most typically Australian book
" - 这 歌曲 的 一个 感伤的 伙计 - 是 这 最多 通常 澳大利亚 书
['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] .
published for a decade .
已发布 为了 一个 十年 .

《多愁善感的家伙之歌》是十年来出版的最具澳大利亚特色的书籍。

[ɪts] ['hjuːmər] , [ɪts] ['sentɪmənt] , [ɪts] ['dʒenjuɪn] [hjuː'mænəti] , [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]
Its humour , its sentiment , its genuine humanity , are expressed with feeling and
它是 幽默 , 它是 情绪 , 它是 真的 人类 , 是 表达 和 感觉 和
[æn; ən] [ə'ʃʊrd] [poʊ'etɪk] ['kræftsmənʃɪp] .
an assured poetic craftsmanship .
一个 保证 诗意的 工艺 .

它的幽默、它的情感、它真挚的人性，都以饱含深情和娴熟的诗意技巧表达出来。

[siː] . [dʒeɪ] . ['denis] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['poʊət] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] .
C . J . Dennis is not only an Australian poet : he is a poet .
C . J . 丹尼斯 是 不是 仅有的 一个 澳大利亚 诗人 : 他 是 一个 诗人 .

CJ Dennis 不仅仅是一位澳大利亚诗人：他本身就是一位诗人。

" ['sɪdni] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] : " [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt]
" SYDNEY MORNING HERALD : " Bill is a wholly delightful person , and from what
" 悉尼 早晨 先驱 : " 账单 是 一个 完全 愉快 人 , 和 从 什么
[hiː; hi] [telz] [juː 'es][ʌv; əv][dɔː'riːn,'dɔːriːn] ,
he tells us of Doreen ,
他 讲述 我们 的 多琳 ,

《悉尼先驱晨报》：“比尔是个非常讨人喜欢的人，从他向我们讲述的多琳的情况来看，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] . . .
she must be equally delightful . . .
她 必须 是 同样地 愉快 . . .

她一定也同样令人喜爱.....

['mɪstər] . [hæl; heɪl] - [ˌɪlə'streiʃəns] [dɪ'zɜːrv] ['menʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][aɪ'diːə][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Mr . Hal Gye's illustrations deserve mention ; their idea is distinctly original ,
先生 . 哈尔 - 插图 应得 提到 ; 他们的 主意 是 明显地 原来的 ,

哈尔·盖伊先生的插图值得一提；它们的创意非常新颖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [ɪz] ['kærid] [aʊt] ['klevərli] .
and the scheme is carried out cleverly .
和 这 方案 是 携带 出去 巧妙地 .

而且这个计划执行得非常巧妙。

" ['deɪli] ['telɪgræf] (['sɪdni]) : " ['kæptɪˌveɪtɪŋli] [freʃ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] . . .
" DAILY TELEGRAPH (Sydney) : " Captivatingly fresh and original . . .
" 日常的 电报 (悉尼) : " 引人入胜 新鲜的 和 原来的 . . .

《每日电讯报》（悉尼）：“引人入胜，清新独特.....”

[ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] ['veri] ['hjuːmən][ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'piːl] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

The	verse	is	very	human	and	clean	,	and	its	appeal	is	universal	,
这	诗	是	非常	人类	和	干净的	,	和	它是	上诉	是	普遍的	,

这首诗非常人性化、纯净，具有普世的吸引力。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [di'pikts] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][i'məuʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ðæt] ['juːzɪz]

for	it	depicts	the	simple	emotions	that	are	not	confined	to	the	class	that	uses
为了	它	描绘	这	简单的	情绪	那	是	不是	受限	到	这	班级	那	用途

['daɪəlekt] . . .

dialect	.	.	.
方言	.	.	.

因为它描绘了那些并不局限于使用方言的阶层的简单情感……

[ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd]

Sure	to	be	popular	,	because	it	has	the	qualities	of	humour	and
当然	到	是	受欢迎的	,	因为	它	有	这	品质	的	幽默	和

['laɪflaɪknəs] .

lifelikeness	.
逼真度	.

它一定会很受欢迎，因为它兼具幽默和逼真的特点。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [truː] .

Also	the	feeling	in	it	rings	true	.
还	这	感觉	在	它	戒指	真的	.

而且，它所表达的情感也很真实。

" [ðə; ði] ['ɑːrgəs] (['melbərn]) :

"	THE	ARGUS	(	Melbourne	)	:
"	这	阿尔古斯	(	墨尔本	)	:

《阿格斯报》（墨尔本）：

" [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lærɪkɪn] [lʌv] ['poʊəmz][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

"	The	genuine	humour	of	these	larrikin	love	poems	is	all	the	more	effective
"	这	真的	幽默	的	这些	恶棍	爱	诗歌	是	全部	这	更多的	有效的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fʌn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [diːpər] ['fiːlɪŋz]

because	beneath	the	surface	fun	there	is	a	suggestion	of	deeper	feelings
因为	下面	这	表面	乐趣	那里	是	一个	建议	的	更深	情怀

[ðæt] [ɪ'noʊb(ə)l] [men] [ænd; ənd][ju'naɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['feloʊ] [ʃɪp] .

that	ennoble	men	and	unite	them	in	the	bonds	of	common	fellow	ship	.
那	使高贵	男人	和	团结	他们	在	这	债券	的	常见的	同伴	船	.

“这些粗犷爱情诗的真正幽默之所以更加有效，是因为在表面的乐趣之下，暗示着更深层次的情感，这些情感能够提升男人的品格，并将他们团结在共同的友谊纽带中。

" [ðə; ði][eɪdʒ] (['melbərn]) : " - [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [bloʊk] - [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	THE	AGE	(	Melbourne	)	:	"	'	The	Sentimental	Bloke	'	is	a	striking	conception	and
"	这	年龄	(	墨尔本	)	:	"	-	这	感伤的	伙计	-	是	一个	引人注目	概念	和

[hɪz; ɪz] [pɔːr'treɪəl] ['mæstərli] .

his	portrayal	masterly	.
他的	描绘	精湛	.

《时代报》（墨尔本）：“《多愁善感的家伙》构思巧妙，人物刻画精湛。

" [ðə; ði] ['herəld] (['melbərn]) :

"	THE	HERALD	(	Melbourne	)	:
"	这	先驱	(	墨尔本	)	:

《先驱报》（墨尔本）：

" [ðə; ði] [bloʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [huː] [ɪz] ['laɪkli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['pɑːpjələr][ɪn] [ðɪs]

"	The	Bloke	is	a	character	who	is	likely	long	to	remain	deservedly	popular	in	this
"	这	伙计	是	一个	特点	WHO	是	可能	长的	到	保持	理所当然	受欢迎的	在	这

['kʌntriːz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

country's	literature	.
该国的	文学	.

“这个角色很可能在我国文学中长期保持其应有的受欢迎程度。”

- [ðə; ði] ['sɑːnɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] - [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [baɪ]['mɪstər] . ['denɪs] [ɪn] [wʌt] [ɪz]

-	The	sonnet	shining	in	the	eyes	-	has	been	fixed	by	Mr	.	Dennis	in	what	is
-	这	十四行诗	灼灼	在	这	眼睛	-	有	到过	固定的	经过	先生	.	丹尼斯	在	什么	是

['sɜːrt(ə)nlɪ] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] ,

certainly	a	classic	of	its	class	,
当然	一个	经典的	的	它是	班级	,

丹尼斯先生将《眼中闪耀的十四行诗》定格在了这一行，这无疑是同类作品中的经典之作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siˈkjuəz] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [truː] ['poʊətri] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪməli][ɔːr] [dɪ'faɪɪŋ]

and	he	secures	an	effect	of	true	poetry	without	straining	a	simile	or	defying
和	他	确保	一个	影响	的	真的	诗	没有	紧张	一个	明喻	或者	反抗

[ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv] [ɔ'streɪljəz] [kə'loʊkwiəl] [spiːtʃ] .

the	canons	of	Australia's	colloquial	speech	.
这	教规	的	澳大利亚的	口语	演讲	.

他既没有刻意使用比喻，也没有违背澳大利亚口语的规范，从而达到了真正的诗歌效果。

" ['kwɪnzləndə˞] : " [ə; eɪ] [wel] - ['prɪntɪd] , ['klevərlɪ] - ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

"	QUEENSLANDER	:	"	A	well	-	printed	,	cleverly	-	illustrated	,	and	pleasant	to
"	昆士兰人	:	"	一个	出色地	-	打印	,	巧妙地	-	插图	,	和	令人愉快的	到

['hænd(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .

handle	little	volume	.
处理	小的	体积	.

《昆士兰人》：“印刷精美、插图巧妙、手感舒适的小册子。”

[ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bloʊk] - [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kwɑːlətɪ] , [ɪts] ['sentɪmənt]

The	humour	of	the	'	Sentimental	Bloke	'	has	an	exquisite	quality	,	its	sentiment
这	幽默	的	这	-	感伤的	伙计	-	有	一个	精美的	质量	,	它是	情绪

[ə; eɪ] ['tendərnəs] ,

a	tenderness	,
一个	压痛	,

“多愁善感的男人”的幽默有一种精致的特质，他的情感是一种温柔。

[ænd; ənd][ɪts] [fə'lɑːsəfɪ] [ə; eɪ] ['saʊndnəs] [wɪtʃ] [kəm'pel] [ə'tenʃ(ə)n] . . . ['dʒenjuɪn]['poʊətri] . . . [ə; eɪ]

and	its	philosophy	a	soundness	which	compel	attention	.	.	.	genuine	poetry	.	.	.	a
和	它是	哲学	一个	健全性	哪个	迫使	注意力	.	.	.	真的	诗	.	.	.	一个

['sensətɪv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . ['hoʊlsəm] [fə'lɑːsəfɪ] . . ['ædmərəb(ə)l] [vəːsiz] .

sensitive	appreciation	of	the	beautiful	.	.	.	wholesome	philosophy	.	.	admirable	verses	.
敏感的	欣赏	的	这	美丽的	.	.	.	健康	哲学	.	.	令人钦佩的	诗句	.

其哲学思想健全，引人注目……真正的诗歌……对美的敏锐鉴赏……健全的哲学……令人钦佩的诗句。

" [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz] .

"	THE	THREE	KINGS	,	AND	OTHER	VERSES	.
"	这	三	国王	,	和	其他	诗句	.

《三王及其他诗篇》。

[baɪ] [wɪl] ['lɔːsn] .

By	WILL	LAWSON	.
经过	将要	劳森	.

作者：威尔·劳森

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .

With	portrait	.
和	肖像	.

带肖像。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɑːp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [məˈrɑːkoʊ] , [gɪlt] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

([ˈpoʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[wɪl] [ˈlɔːsn] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈziːləndɚ] [huː] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈbʊlətɪn] , [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən]
Will Lawson is a New Zealander who , through the Bulletin , has made an
将要 劳森 是 一个 新的 西兰人 WHO , 通过 这 公告 , 有 制成 一个
[ˌɔːstrəˈleɪʒn] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
Australasian reputation .
澳大利亚 名声 .

威尔·劳森是一位新西兰人，他通过《公报》在澳大利亚和新西兰赢得了声誉。

[hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɪplɪŋ] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən]
His verses are bright and lively , in the Kipling manner , and full of human
他的 诗句 是 明亮的 和 热闹 , 在 这 吉卜林 方式 , 和 满的 的 人类
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他的诗句生动活泼，风格与吉卜林相似，充满了人文情怀。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliən] [vɜːrs] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] .
A BOOK OF AUSTRALIAN VERSE FOR BOYS AND GIRLS .
一个 书 的 澳大利亚 诗 为了 男孩们 和 女孩们 .

一本适合男孩和女孩的澳大利亚诗歌集。

[ˈedɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] , [baɪ] [ˈbɜːrtrəm] [ˈstiːvnz] .
Edited , with Introduction and Notes , by BERTRAM STEVENS .
编辑 , 和 介绍 和 笔记 , 经过 伯特伦 史蒂文斯 .

由伯特伦·史蒂文斯编辑，并附有导言和注释。

[wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˈpɔːtrɪts] .
With numerous portraits .
和 很多的 肖像 .

包含大量肖像画。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɑːp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [məˈrɑːkoʊ] , [gɪlt] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

([ˈpoʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['θɜːrəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɔː'streɪliən] [vɜːrs] , [ænd; ənd] ,
This book is thoroughly representative of the best Australian verse , and ,
这 书 是 彻底 代表 的 这 最好的 澳大利亚 诗 , 和 ,

这本书充分展现了澳大利亚诗歌的精华，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'tendɪd] ['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] ,
although intended mainly as a selection suitable for young folks ,
虽然 故意的 主要 作为 一个 选择 合适的 为了 年轻的 各位 ,

虽然主要目的是为年轻人提供合适的选择，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] ['piːsɪz] ['feɪvərd] [baɪ]['oʊldər] ['riːdɚz] .
it contains many pieces favoured by older readers .
它 包含 许多 件 受青睐 经过 老 读者 .

书中收录了许多受年长读者喜爱的作品。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər][nɑːt][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [bʊk] .
A number of the poems are not obtainable in any other book .
一个 数字 的 这 诗歌 是 不是 可获得 在 任何 其他 书 .

这些诗歌中有许多在其他任何书籍中都找不到。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['treʒəri] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [vɜːrs] .
THE GOLDEN TREASURY OF AUSTRALIAN VERSE .
这 金的 财政部 的 澳大利亚 诗 .

澳大利亚诗歌黄金宝库。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] , [baɪ] ['bɜːrtrəm] ['stiːvnz] .
Edited , with Introduction and Notes , by BERTRAM STEVENS .
编辑 , 和 介绍 和 笔记 , 经过 伯特伦 史蒂文斯 .

由伯特伦·史蒂文斯编辑，并附有导言和注释。

[nuː] ([fɔːrθ]) [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .
New (fourth) edition , revised and enlarged .
新的 (第四) 版 , 修改 和 放大 .

新版（第四版），修订扩充。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt][tɑːp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ˌæθi'niːəm] :
ATHENAEUM :
雅典娜神庙 :

雅典娜神庙：

" [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ɔː'streɪljənz]
" May be regarded as representative of the best short pieces written by Australians
" 可能 是 认为 作为 代表 的 这 最好的 短的 件 书面 经过 澳大利亚人
[ɔːr][ɪn'spaɪərd][baɪ][laɪf][ɪn] [ɔː'streɪliə] [ɔːr] [nuː] ['ziːlənd] .
or inspired by life in Australia or New Zealand .
或者 灵感 经过 生活 在 澳大利亚 或者 新的 新西兰 .

“可视为澳大利亚人创作或受澳大利亚或新西兰生活启发而创作的最佳短篇作品的代表作。

" ['lʌndən] : [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] .
" London : Macmillan & Co . , Limited .
" 伦敦 : 麦克米伦 & 合作 . , 有限的 .

伦敦：麦克米伦有限公司。

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['brʌntən] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
THE POETICAL WORKS OF BRUNTON STEPHENS .
这 诗意的 作品 的 布伦顿 斯蒂芬斯 .

布伦顿·斯蒂芬斯的诗歌作品。

[æz; əz] ['faɪnəli] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [nuː] [taɪp] ,
As finally revised by the author , re - arranged and printed from new type ,
作为 最后 修改 经过 这 作者 , 关于 - 安排 和 打印 从 新的 类型 ,
[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔːrtrət] .
with photogravure portrait .
和 照相凹版 肖像 .

经作者最终修订，重新排版，采用新字体印刷，并附有照相凹版肖像。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt][tɑːp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ðə; ði] [taɪmz] : " [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwinzlənd] ['poʊət] ,
THE TIMES : " This collection of the works of the Queensland poet ,
这 时代 : " 这 收藏 的 这 作品 的 这 昆士兰州 诗人 ,

《泰晤士报》："这本昆士兰诗人的作品集，

[huː] [hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrvɪdli] [held][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [ɔː'streɪliən]
who has for a generation deservedly held a high place in Australian
WHO 有 为了 一个 一代 理所当然 握住 一个 高的 地方 在 澳大利亚
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wel] [dɪ'zɜːrvz] ['stʌdi] .
literature , well deserves study .
文学 , 出色地 值得 学习 .

这位作家在澳大利亚文学界享有盛誉，当之无愧，值得深入研究。

" ['deɪli] [nuːz] : " [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [wʌn][ɪz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz]
" DAILY NEWS : " In turning over the pages of this volume , one is struck by his
" 日常的 消息 : " 在 转弯 超过 这 页面 的 这 体积 , 一 是 击 经过 他的
[bredθ] ,
breadth ,
宽度 ,

《每日新闻》："翻阅这本书，你会被他渊博的知识所震撼，

[hɪz; ɪz] [ˌvɜːrsə'tɪləti] , [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , [æz; əz] ['ɛvɪdənst] [ɪn] [θiːm] , ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [staɪl] .
his versatility , his compass , as evidenced in theme , sentiment , and style .
他的 多功能性 , 他的 罗盘 , 作为 有证据 在 主题 , 情绪 , 和 风格 .

他的多才多艺和创作方向，从主题、情感和风格中可见一斑。

" [wer] [ðə; ði] [ded] [men] [laɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
" WHERE THE DEAD MEN LIE AND OTHER POEMS .
" 在哪里 这 死的 男士 说谎 和 其他 诗歌 .

《死者长眠之地及其他诗歌》。

[baɪ] ['bɑːrˌkrɔft] ['henri] ['boʊk] .
By BARCROFT HENRY BOAKE .
经过 巴克罗夫特 亨利 博克 .

作者：巴克罗夫特·亨利·博克。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] , [wɪð; wɪθ]['memwɑːr] , ['pɔːtrɪts] , [ænd; ənd] -
Second edition , revised and enlarged , with memoir , portraits , and 32
第二 版 , 修改 和 放大 , 和 回忆录 , 肖像 , 和 -
[ˌilə'streiʃəns] .
illustrations .
插图 .

第二版，修订扩充，包含回忆录、肖像和 32 幅插图。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt][tɑːp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[dʒeɪ] . ['brʌntən] ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] : " - [wɜːrk][ɪz]['ɔːf(ə)n] [preɪzd] [fɔːr; fər][ɪts]
J . BRUNTON STEPHENS , in THE BULLETIN : " Boake's work is often praised for its
J . 布伦顿 斯蒂芬斯 , 在 这 公告 : " - 工作 是 经常 赞扬 为了 它是
['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ;
local colour ;
当地的 颜色 ;

J. BRUNTON STEPHENS 在《公告》中写道："博克的作品经常因其地方特色而受到赞扬；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but it has something better than that .
但 它 有 某物 更好的 比 那 .

但它还有比这更好的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ætməsfɪr] — [ɔː'streɪliən] ['ætməsfɪr] ,
It has atmosphere — Australian atmosphere ,
它 有 气氛 — 澳大利亚 气氛 ,

它有氛围——澳大利亚的氛围，

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [briːð] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] .
that makes you feel the air of the place — breathe the breath of the life .
那 制作 你 感觉 这 空气 的 这 地方 — 呼吸 这 气息 的 这 生活 .

那让你感受到这个地方的气息——呼吸到生命的气息。

" [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [dʌsk] : ['poʊəmz] .
" AT DAWN AND DUSK : Poems .
" 在 黎明 和 黄昏 : 诗歌 .

"黎明与黄昏：诗歌。"

[baɪ] ['vɪktər] [dʒeɪ] . ['deɪli] .
By VICTOR J . DALEY .
经过 胜利者 J . 戴利 .

作者：维克多·J·戴利。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth edition .
第四 版 .

第四版。

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔːrtrət] .
With photogravure portrait .
和 照相凹版 肖像 .

采用照相凹版印刷肖像。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɑːp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['bʊkmən] : " [ðiːz] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [poʊ'etɪk] ['fænsi] ['mjuːzɪkli] [ɪk'sprest] .
BOOKMAN : " These verses are full of poetic fancy musically expressed .
书商 : " 这些 诗句 是 满的 的 诗意的 想要 音乐上 表达 .

书商："这些诗句充满了诗意的想象，并以音乐的方式表达出来。"

" ['sɪdni] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] : " [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːrm] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spel] ,
" SYDNEY MORNING HERALD : " The indefinable charm is here , and the spell ,
" 悉尼 早晨 先驱 : " 这 无法定义的 魅力 是 这里 , 和 这 拼写 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] . . . .
and the music . . . .
和 这 音乐 . . . .

《悉尼先驱晨报》："这里有着难以言喻的魅力，还有那令人着迷的氛围和美妙的音乐……"

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [æd'væns] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliən] [vɜːrs] [ɪn] [ˌaɪdɪ'æləti] , [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] ,
A distinct advance for Australian verse in ideality , in grace and polish ,
一个 清楚的 进步 为了 澳大利亚 诗 在 理想 , 在 优雅 和 抛光 ,

澳大利亚诗歌在理想、优雅和精炼方面取得了显著进步。

[ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛrɚ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,
in the study of the rarer forms of verse ,
在 这 学习 的 这 稀有 表格 的 诗 ,

在对较为罕见的诗歌形式的研究中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [truː] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and in the true faculty of poetic feeling and expression .
和 在 这 真的 学院 的 诗意的 感觉 和 表达 .

以及真正的诗意情感和表达能力。

" [waɪn] [ænd; ənd] ['roʊziz] :
" WINE AND ROSES :
" 葡萄酒 和 玫瑰 :

"葡萄酒与玫瑰：

[ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] .
A New Volume of Poems .
一个 新的 体积 的 诗歌 .

新诗集。

[baɪ] ['vɪktər] [dʒeɪ] . ['deɪli] .

By	VICTOR	J	.	DALEY	.
经过	胜利者	J	.	戴利	.

作者：维克多·J·戴利。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .

With	portrait	.
和	肖像	.

带肖像。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɑːp] , 3s .

Cloth	gilt	,	gilt	top	,	3s	.
布	镀金	,	镀金	顶部	,	3s	.

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .

6d	.	;	full	morocco	,	gilt	edges	,	6s	.
6d	.	;	满的	摩洛哥	,	镀金	边缘	,	6s	.

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

['deɪli] ['telɪgræf] :

DAILY	TELEGRAPH	:
日常的	电报	:

每日电讯报：

" [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] — [æz; əz] [ɪn] [moʊst] ['aɪrɪʃ] ['poʊətri] — [bʌt; bət]

"	Most	of	his	verse	is	tinged	with	sadness	—	as	in	most	Irish	poetry	—	but
"	最多	的	他的	诗	是	带点色调	和	悲伤	—	作为	在	最多	爱尔兰	诗	—	但

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɑːləti] [ðæt] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːr] ['haɪər] [pleɪn] [ðæn; ðən] [ðæt]

there	is	a	fine	imaginative	quality	that	lifts	it	to	a	far	higher	plane	than	that
那里	是	一个	美好的	富有想象力的	质量	那	电梯	它	到	一个	远的	更高	飞机	比	那

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['meləŋkɑːli] ['raɪmər] .

of	the	conventional	melancholy	rhymer	.
的	这	传统的	忧郁	押韵者	.

“他的大部分诗歌都带有悲伤的色彩——就像大多数爱尔兰诗歌一样——但其中蕴含着一种精妙的想象力，使之超越了传统的忧郁韵律诗，达到了更高的境界。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['poʊəmz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [rɔ'seti] . . . .

There	are	poems	in	this	book	that	recall	the	magic	of	Rossetti	.	.	.	.
那里	是	诗歌	在	这	书	那	记起	这	魔法	的	罗塞蒂	.	.	.	.

这本书里有些诗让人想起罗塞蒂的魔力……

['vɪktər] ['deɪli] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔː'streɪliən]

Victor	Daley	has	left	his	mark	in	the	beginnings	of	an	Australian
胜利者	戴利	有	左边	他的	标记	在	这	开端	的	一个	澳大利亚

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

维克多·戴利在澳大利亚文学的开端留下了自己的印记。

" [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] . .

"	HOW	HE	DIED	,	AND	OTHER	POEMS	.	.
"	如何	他	死亡	,	和	其他	诗歌	.	.

《他是如何死去的，以及其他诗歌》

[baɪ][dʒɑːn] ['færəl] .
By JOHN FARRELL .
经过 约翰 法雷尔 .

作者：约翰·法雷尔。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth edition .
第四 版 .

第四版。

[wɪð; wɪθ]['memwɑːr] , [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔːrtrət] .
With memoir , appreciations , and photogravure portrait .
和 回忆录 , 感谢 , 和 照相凹版 肖像 .

附有回忆录、鉴赏和凹版肖像。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt][tɑːp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['melbərn] [eɪdʒ] : " ['færəlz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]
MELBOURNE AGE : " Farrells contributions to the literature of this country
墨尔本 年龄 : " 法雷尔斯 贡献 到 这 文学 的 这 国家
[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ,
were always distinguished by a fine ,
是 总是 杰出的 经过 一个 美好的 ,

墨尔本时代报：“法雷尔对这个国家文学的贡献始终以其精湛的技艺而著称，

['stɜːrɪŋ] ['ɑːptɪmɪzəm] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['sentɪmənt] ,
stirring optimism , a genuine sympathy , and an idealistic sentiment ,
搅拌 乐观 , 一个 真的 同情 , 和 一个 理想主义 情绪 ,

激发乐观情绪、真挚同情和理想主义情怀，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər] ['noʊtɪs][faɪnd][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
which in the book under notice find their fullest expression .
哪个 在 这 书 在下面 注意 寻找 他们的 最 表达 .

这些内容在《注意》一书中得到了最充分的体现。

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['snoʊi] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz] .
" THE MAN FROM SNOWY RIVER , AND OTHER VERSES .
" 这 男人 从 下雪的 河 , 和 其他 诗句 .

《雪河来的男人及其他诗歌》。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['pætərsən] .
By A . B . Paterson .
经过 一个 . B . 帕特森 .

作者：AB Paterson。

['fɪfti] - [eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Fifty - eighth thousand .
五十 - 第八 千 .

五万八千。

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] .

With	photogravure	portrait	and	vignette	title	.
和	照相凹版	肖像	和	小插曲	标题	.

带有照相凹版肖像和小插图标题。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɑːp] , 3s .

Cloth	gilt	,	gilt	top	,	3s	.
布	镀金	,	镀金	顶部	,	3s	.

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .

6d	.	;	full	morocco	,	gilt	edges	,	6s	.
6d	.	;	满的	摩洛哥	,	镀金	边缘	,	6s	.

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

[ˌæθi'niːəm] : " ['swɪŋɪŋ] , ['rætlɪŋ] ['bælədz] [ʌv; əv] ['redi] ['hjuːmər] , ['redi] ['peɪθɑːs] , [ænd; ənd]

ATHENAEUM	:	"	Swinging	,	rattling	ballads	of	ready	humour	,	ready	pathos	,	and
雅典娜神庙	:	"	摇摆	,	嘎嘎作响	民谣	的	准备好	幽默	,	准备好	感伤	,	和

['kraʊdɪŋ] [əd'ventʃər] . . .

crowding	adventure	.	.	.
拥挤	冒险	.	.	.

雅典娜神庙："节奏欢快、充满活力的民谣，幽默风趣，感人至深，冒险刺激……"

['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['bælədz] [ə'baʊt] [greɪt] [raɪdz] ,

Stirring	and	entertaining	ballads	about	great	rides	,
搅拌	和	娱乐	民谣	关于	伟大的	骑行	,

激动人心、引人入胜的关于精彩旅程的民谣，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] ['gæləp] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [huːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

in	which	the	lines	gallop	like	the	very	hoofs	of	the	horses	.
在	哪个	这	线条	驰骋	喜欢	这	非常	蹄子	的	这	马匹	.

其中线条如同马蹄般疾驰。

" ['lʌndən] : [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] .

"	London	:	Macmillan	&	Co	.	,	Limited	.
"	伦敦	:	麦克米伦	&	合作	.	,	有限的	.

伦敦：麦克米伦有限公司。

['riːəu] ['grɑːnˌdeɪz] [læst] [reɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz] .

RIO	GRANDE'S	LAST	RACE	,	AND	OTHER	VERSES	.
里约	格兰德的	最后的	种族	,	和	其他	诗句	.

里奥格兰德的最后一场比赛，以及其他诗句。

[baɪ] [ə; eɪ] . [biː] . ['pætərsən] .

By	A	.	B	.	Paterson	.
经过	一个	.	B	.	帕特森	.

作者：AB Paterson。

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Seventeenth	thousand	.
第十七	千	.

第一万七千。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɑːp] , 3s .

Cloth	gilt	,	gilt	top	,	3s	.
布	镀金	,	镀金	顶部	,	3s	.

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['spektеɪtər] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pætərsənz] [vɜːrs] ;
SPECTATOR : " There is no mistaking the vigour of Mr . Paterson's verse ;
旁观者 : " 那里 是 不 误会 这 活力 的 先生 . 帕特森的 诗 ;

旁观者："帕特森先生的诗歌充满活力，这一点毋庸置疑；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [muːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
there is no difficulty in feeling the strong human interest which moves in it .
那里 是 不 困难 在 感觉 这 强的 人类 兴趣 哪个 移动 在 它 .

不难感受到其中蕴含的浓厚人文情怀。

" ['lʌndən] : [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] .
" London : Macmillan & Co . , Limited .
" 伦敦 : 麦克米伦 & 合作 . , 有限的 .

伦敦：麦克米伦有限公司。

[ðə; ði] ['siːkrət] [kiː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz] .
THE SECRET KEY , AND OTHER VERSES .
这 秘密 钥匙 , 和 其他 诗句 .

秘密钥匙及其他诗篇。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['esɪks] ['evənz] .
By George Essex Evans .
经过 乔治 埃塞克斯 埃文斯 .

作者：乔治·埃塞克斯·埃文斯。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .
Second edition , with portrait .
第二 版 , 和 肖像 .

第二版，带肖像。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt][tɑːp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['glɑːsgəu] ['herəld] : " [ðer; ðər][ɪz] . . . [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pærəntli] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]
GLASGOW HERALD : " There is . . . the breath of that apparently immortal spirit which
格拉斯哥 先驱 : " 那里 是 . . . 这 气息 的 那 显然 不朽 精神 哪个
[hæz; həz][ɪn'spaɪərd] . . .
has inspired . . .
有 灵感 . . .

《格拉斯哥先驱报》："那里……仿佛还残留着那股不朽精神的气息，它激励着……"

['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['haɪər] [sɔ:ŋ] .

almost	all	that	is	best	in	English	higher	song	.
几乎	全部	那	是	最好的	在	英语	更高	歌曲	.

几乎所有最好的英语高级歌曲。

" [ðə; ði] ['bʊkmən] : " ['mɪstər] . ['evənz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['mju:zɪk(ə)l] ['poʊəmz]

"	THE	BOOKMAN	:	"	Mr	.	Evans	has	written	many	charming	and	musical	poems
"	这	书商	:	"	先生	.	埃文斯	有	书面	许多	迷人	和	音乐	诗歌

. . .

:	:	:

. . .

书评家："埃文斯先生创作了许多优美动听的诗歌……"

['meni] ['prɪti] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪŋ] [laɪnz] .

many	pretty	and	haunting	lines	.
许多	漂亮的	和	令人难忘	线条	.

许多优美而令人难忘的句子。

" [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [waɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [və:siz] .

"	IN	THE	DAYS	WHEN	THE	WORLD	WAS	WIDE	,	AND	OTHER	VERSES	.
"	在	这	天	什么时候	这	世界	曾是	宽的	,	和	其他	诗句	.

"在世界辽阔的年代，以及其他诗句。

[baɪ] ['henri] ['lɔ:sn] .

By	Henry	Lawson	.
经过	亨利	劳森	.

作者：亨利·劳森

['twentiəθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Twentieth	thousand	.
第二十	千	.

两万。

[wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔ:rtrət] .

With	photogravure	portrait	.
和	照相凹版	肖像	.

采用照相凹版印刷肖像。

[klɔ:θ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɑ:p] , 3s .

Cloth	gilt	,	gilt	top	,	3s	.
布	镀金	,	镀金	顶部	,	3s	.

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɑ:koʊ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .

6d	.	;	full	morocco	,	gilt	edges	,	6s	.
6d	.	;	满的	摩洛哥	,	镀金	边缘	,	6s	.

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

[ðə; ði] [ə'kædəmi] : " [ði:z] ['bæləʤz] ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] ['moʊstli] [ɑ:r; ər]) [ə'baʊnd] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]

THE	ACADEMY	:	"	These	ballads	(	for	such	they	mostly	are	)	abound	in	spirit	and
这	学院	:	"	这些	民谣	(	为了	这样的	他们	大多	是	)	盛产	在	精神	和

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

学院评论道："这些民谣（它们大多确实是民谣）充满了精神和男子气概，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [sɔɪl] .
in the colour and smell of Australian soil .
在 这 颜色 和 闻 的 澳大利亚 土壤 .

拥有澳大利亚土壤的颜色和气味。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wiː; wi]
They deserve the popularity which they have won in Australia , and which , we
他们 应得 这 人气 哪个 他们 有 韩元 在 澳大利亚 , 和 哪个 , 我们
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

他们理应获得在澳大利亚赢得的声望，而且我们相信，

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
this edition will now give them in England .
这 版 将要 现在 给 他们 在 英格兰 .

本版本将在英国发行。

" [vəːsiz] , ['pɑːpjələr] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] .
" VERSES , POPULAR AND HUMOROUS .
" 诗句 , 受欢迎的 和 幽默 .

“诗歌，通俗易懂，幽默风趣。”

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn] .
By HENRY LAWSON .
经过 亨利 劳森 .

作者：亨利·劳森

[ˌeɪ'tiːnθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Eighteenth thousand .
第十八 千 .

第一千八千。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt][tɑːp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)l] : " [sʌtʃ] [praɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [truː] ['greɪtnəs]
NEW YORK JOURNAL : " Such pride as a man feels when he has true greatness
新的 约克 杂志 : " 这样的 自豪 作为 一个 男人 感觉 什么时候 他 有 真的 伟大
[æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] ,
as his guest ,
作为 他的 客人 ,

《纽约日报》：“当一位真正的伟人作为他的座上宾时，他心中会涌起怎样的自豪感啊！”

[ðɪs] ['nuːzpeɪpər] [fiːlz] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] ['riːdɚz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'bɪləti] [ˌhɪðər'tuː]
this newspaper feels in introducing to a million readers a man of ability hitherto
这 报纸 感觉 在 介绍 到 一个 百万 读者 一个 男人 的 能力 迄今为止
[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
unknown to them .
未知 到 他们 .

本报荣幸地向百万读者介绍了一位他们此前并不了解的杰出人才。

['henri] ['lɔːsn] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Henry Lawson is his name .
亨利 劳森 是 他的 姓名 .

他的名字叫亨利·劳森。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz] .
" WHEN I WAS KING , AND OTHER VERSES .
" 什么时候 我 曾是 国王 , 和 其他 诗句 .

“当我为王时，以及其他诗句。”

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn] .
By HENRY LAWSON .
经过 亨利 劳森 .

作者：亨利·劳森

[tenθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Tenth thousand .
第十 千 .

万分之一。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt][tɑːp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

(邮资2便士。)

[ðə; ði] ['spektеɪtər] : " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
THE SPECTATOR : " A good deal of humour , a great deal of spirit ,
这 旁观者 : " 一个 好的 交易 的 幽默 , 一个 伟大的 交易 的 精神 ,

《旁观者》杂志：“幽默感十足，精神饱满”，

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊ'bʌst] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər][ðə; ði][meɪn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔː'streɪliən] ['poʊəts] .
and a robust philosophy are the main characteristics of these Australian poets .
和 一个 强壮的 哲学 是 这 主要的 特征 的 这些 澳大利亚 诗人 .

这些澳大利亚诗人的主要特点是拥有健全的哲学思想。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ðeɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv]
Because they write of a world they know , and of feelings they have
[ðəm'selvz] [ʃerd] [ɪn] ,
themselves shared in ,
因为 他们 写 的 一个 世界 他们 知道 , 和 的 情怀 他们 有
他们自己 共享 在 ,

因为他们书写的是他们熟悉的世界，以及他们自己曾经历过的情感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] ['nɪrər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['poʊətri][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌdevə'tiːz]
they are far nearer the heart of poetry than the most accomplished devotees
他们 是 远的 更近 这 心 的 诗 比 这 最多 完成 信徒
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [trə'dɪʃ(ə)n] .
of a literary tradition .
的 一个 文学 传统 .

他们比任何文学传统中最有成就的信徒都更接近诗歌的核心。

" [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] .
" ON THE TRACK AND OVER THE SLIPRAILS .
" 在 这 追踪 和 超过 这 滑轨 .

“在轨道上，越过滑轨。

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn] .
By HENRY LAWSON .
经过 亨利 劳森 .

作者：亨利·劳森

['twentiəθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Twentieth thousand .
第二十 千 .

两万。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt][tɑːp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] :
DAILY CHRONICLE :
日常的 编年史 :

每日纪事报：

" [wɪl] [wel] [sə'steɪn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪts] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [wʌn] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['raɪtər]
" Will well sustain the reputation its author has already won as the best writer
" 将要 出色地 维持 这 名声 它是 作者 有 已经 韩元 作为 这 最好的 作家
[ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sketʃiz] .
of Australian short stories and sketches .
的 澳大利亚 短的 故事 和 草图 .

“这部作品将很好地延续其作者作为澳大利亚最佳短篇小说和散文作家的声誉。”

" [fer] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [greɪ] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [vəːsiz] .
" FAIR GIRLS AND GRAY HORSES , WITH OTHER VERSES .
" 公平的 女孩们 和 灰色的 马匹 , 和 其他 诗句 .

“美丽的少女和灰色的骏马，以及其他诗句。

[baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] .
By WILL H . OGILVIE .
经过 将要 H . 奥格尔维 .

作者：威尔·H·奥格尔维。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] , [kəm'pliːtɪŋ] ['twentiəθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Revised edition , completing twentieth thousand .
修改 版 , 完成 第二十 千 .

修订版，共两万册。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .
With portrait .
和 肖像 .

带肖像。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɑːp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [məˈrɑːkoʊ] , [gɪlt] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

([ˈpoʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ˈskɑːtsmən] : " [ɪts] [vəːsiz] [drɔː] [ðer; ðər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] , [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l]
SCOTSMAN : " Its verses draw their natural inspiration from the camp , the cattle
苏格兰人 : " 它是 诗句 画 他们的 自然的 灵感 从 这 营 , 这 牛
[treɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃ] ;
trail , and the bush ;
踪迹 , 和 这 衬套 ;

苏格兰人报：“它的诗句自然而然地从营地、牛道和灌木丛中汲取灵感；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [moʊst] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] [ˈrɪðəmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv]
and their most characteristic and compelling rhythms from the clatter of
和 他们的 最多 特征 和 引人注目的 节奏 从 这 哒 的
[ˈhɔːrsɪz] - [huːf] .
horses ' hoofs .
马匹 - 蹄子 .

以及它们最具特色和最引人入胜的节奏，都来自马蹄的哒哒声。

" [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [vəːsiz] .
" HEARTS OF GOLD , AND OTHER VERSES .
" 心 的 金子 , 和 其他 诗句 .

《金子般的心，以及其他诗篇》。

[baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . [ˈɑːdʒɪlvi, ˌoʊˈgɪlvi] .
By WILL H . OGILVIE .
经过 将要 H . 奥格尔维 .

作者：威尔·H·奥格尔维。

[fɔːrθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Fourth thousand .
第四 千 .

四千。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɑːp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [məˈrɑːkoʊ] , [gɪlt] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

([ˈpoʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['deɪli] ['telɪgræf] :
DAILY TELEGRAPH :
日常的 电报 :

每日电讯报：

" [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [strɔːŋ] ['mæskjəlɪn] ['fiːlɪŋ]
" Will be welcomed by all who love the stirring music and strong masculine feeling
" 将要 是 欢迎 经过 全部 WHO 爱 这 搅拌 音乐 和 强的 男性 感觉
[ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəts] [vɜːrs] .
of this poet's verse .
的 这 诗人的 诗 .

“所有喜爱这位诗人诗歌中激动人心的音乐和强烈的男性情感的人都会欢迎他的作品。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['bɪli] [bɔɪlz] .
" WHILE THE BILLY BOILS .
" 尽管 这 比利 沸腾 .

“当水沸腾的时候。”

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn] .
By HENRY LAWSON .
经过 亨利 劳森 .

作者：亨利·劳森

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][ef] . [piː] . ['mæhəni] .
With eight illustrations by F . P . Mahony .
和 八 插图 经过 F . P . 马奥尼 .

配有 FP Mahony 绘制的八幅插图。

['θɜːrti] - ['sekənd] ['θaʊz(ə)nd] .
Thirty - second thousand .
三十 - 第二 千 .

三万二千。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt][tɑːp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ðə; ði] [ə'kædəmi] : " [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] , [də'rekt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
THE ACADEMY : " A book of honest , direct , sympathetic ,
这 学院 : " 一个 书 的 诚实的 , 直接的 , 交感神经 ,

学院：“一本真诚、直接、充满同情心的书，

['hjuːmərəs] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɔː'streɪliə] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] ['trævələz] -
humorous writing about Australia from within is worth a library of travellers '
幽默 写作 关于 澳大利亚 从 之内 是 值得 一个 图书馆 的 旅行者 -
[teɪlz; 'teɪˌliz] . . .
tales . . .
故事 . . .

从澳大利亚内部视角出发的幽默文字，其价值堪比一座旅行故事图书馆……

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [bʊk] — [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

The	result	is	a	real	book	—	a	book	in	a	hundred	.
这	结果	是	一个	真实的	书	—	一个	书	在	一个	百	.

最终呈现出一本真正的书——百册中的一本。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [tɜːrs] , ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ˌɪdiə'mætɪk] .

His	language	is	terse	,	supple	,	and	richly	idiomatic	.
他的	语言	是	简洁	,	柔软	,	和	丰富	习语	.

他的语言简洁、流畅、富有地道韵味。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][jɑːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] .

He	can	tell	a	yarn	with	the	best	.
他	能	告诉	一个	纱	和	这	最好的	.

他讲故事的本事堪称一流。

" ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

"	CHILDREN	OF	THE	BUSH	.
"	孩子们	的	这	衬套	.

“丛林之子。”

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn] .

By	HENRY	LAWSON	.
经过	亨利	劳森	.

作者：亨利·劳森

[ɪ'lev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Eleventh	thousand	.
第十一	千	.

第一百一千。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt][tɑːp] , 3s .

Cloth	gilt	,	gilt	top	,	3s	.
布	镀金	,	镀金	顶部	,	3s	.

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .

6d	.	;	full	morocco	,	gilt	edges	,	6s	.
6d	.	;	满的	摩洛哥	,	镀金	边缘	,	6s	.

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] : " [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [ɔː'streɪliə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['lɪvɪŋ]

THE	BULLETIN	:	"	These	stories	are	the	real	Australia	,	written	by	the	foremost	living
这	公告	:	"	这些	故事	是	这	真实的	澳大利亚	,	书面	经过	这	首先	活的

[ɔː'streɪliən] ['ɔːθər] . . .

Australian	author	.	.	.
澳大利亚	作者	.	.	.

公告：“这些故事展现了真实的澳大利亚，出自当今最杰出的澳大利亚作家之手……”

['lɔsənz] ['dʒiːniəs] [rɪ'meɪnz] [æz; əz]['vɪvɪd][ænd; ənd]['hjuːmən][æz; əz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [bɔɪld] [hɪz; ɪz]

Lawson's	genius	remains	as	vivid	and	human	as	when	he	first	boiled	his
劳森	天才	遗迹	作为	生动	和	人类	作为	什么时候	他	第一的	煮沸	他的

['lɪtəreri] ['bɪli] .

literary	billy	.
文学	比利	.

劳森的才华依然像他最初创作文学作品时那样鲜活生动、充满人性。

" [dʒoʊ] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] .

"	JOE	WILSON	AND	HIS	MATES	.
"	乔	威尔逊	和	他的	伙伴们	.

“乔·威尔逊和他的伙伴们。

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn] .

By	HENRY	LAWSON	.
经过	亨利	劳森	.

作者：亨利·劳森

[ɪ'levə(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Eleventh	thousand	.
第十一	千	.

第一百一千。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt][tɑːp] , 3s .

Cloth	gilt	,	gilt	top	,	3s	.
布	镀金	,	镀金	顶部	,	3s	.

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .

6d	.	;	full	morocco	,	gilt	edges	,	6s	.
6d	.	;	满的	摩洛哥	,	镀金	边缘	,	6s	.

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

[ðə; ði] [ˌæθi'niːəm] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ðə; ði][best] [wɜːrk]['mɪstər] . ['lɔːsn] [hæz; həz] [jet] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] .

THE	ATHENAEUM	:	"	This	is	a	long	way	the	best	work	Mr	.	Lawson	has	yet	given	us	.
这	雅典娜神庙	:	"	这	是	一个	长的	方式	这	最好的	工作	先生	.	劳森	有	然而	给定	我们	.

雅典娜神庙：“这是劳森先生迄今为止给我们带来的最好的作品。”

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ðæt] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [kɔːrs]) [wʌn] [hoʊps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] .

These	stories	are	so	good	that	(	from	the	literary	point	of	view	of	course	)	one	hopes	they	are	not	autobiographical	.
这些	故事	是	所以	好的	那	(	从	这	文学	观点	的	看法	的	课程	)	一	希望	他们	是	不是	自传体	.

这些故事太精彩了，以至于（当然是从文学角度来看）人们希望它们不是自传。

[æz; əz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] , [æz; əz] [pjʊr] ['fɪkʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'teɪnmənt] .

As	autobiography	they	would	be	good	,	as	pure	fiction	they	are	more	of	an	attainment	.
作为	自传	他们	会	是	好的	,	作为	纯的	小说	他们	是	更多的	的	一个	素养	.

作为自传，它们已经很不错了；作为纯粹的虚构作品，它们更算得上是一部杰作。

" ['lʌndən] : ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['blækwud] & [sʌnz] .

"	London	:	Wm	.	Blackwood	&	Sons	.
"	伦敦	:	威廉	.	黑木	&	儿子们	.

伦敦：Wm. Blackwood & Sons。

['lɔːrəns] ['hoʊps] [lʌv] ['lɪrɪks] .

LAURENCE	HOPE'S	LOVE	LYRICS	.
劳伦斯	希望	爱	歌词	.

劳伦斯·霍普的爱情歌词。

['juːnɪfɔːrmli] [baʊnd] [ɪn] ['fænsi] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [bæk] .
Uniformly bound in fancy boards with cloth back .
均匀地 边界 在 想要 板 和 布 后退 .

装帧精美，硬纸板封面，布面封底。

6s .
6s .
6s .

6秒。

(['poʊstɪdʒ] 3d .)
(postage 3d .)
(邮资 3d .)

（邮资3便士。）

[pər] ['vɑːljəm] .
per volume .
每 体积 .

每体积。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['kaːmə] .
THE GARDEN OF KAMA .
这 花园 的 卡玛 .

爱神花园。

['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] : " [noʊ][wʌn][hæz; həz][soʊ]['truːli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði]['ɪndiən][maɪnd] — [noʊ][wʌn] ,
DAILY CHRONICLE : " No one has so truly interpreted the Indian mind — no one ,
日常的 编年史 : " 不 一 有 所以 真的 翻译 这 印度 头脑 — 不 一 ,

《每日纪事报》："没有人比他更真正地解读过印度人的思想——没有人，

[træn'skraɪbɪŋ] ['ɪndiən] [θɔːt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [hæz; həz] [ri'teind] [soʊ] [haɪ]
transcribing Indian thought into our literature , has retained so high
转录 印度 想法 进入 我们的 文学 , 有 保留 所以 高的
[ænd; ənd] ['sɪriəs] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ,
and serious a level ,
和 严肃的 一个 等级 ,

将印度思想融入我们的文学作品中，一直保持着如此高水准和严肃性，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv] [θiːmz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] — [ðə; ði] [vəːsiz] [rɪ'meɪn]
and quite apart from the rarity of themes and setting — the verses remain
和 相当 除 从 这 稀有性 的 主题 和 环境 — 这 诗句 保持
— [truː] ['poʊəmz] .
— true poems .
— 真的 诗歌 .

撇开主题和背景的罕见性不谈，这些诗句依然是真正的诗歌。

" [stɑːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
" STARS OF THE DESERT .
" 明星 的 这 沙漠 .

"沙漠之星。"

['aʊtlʊk] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [ðiːz] [vəːsiz] [dɪ'skraɪb] [ˌɔːri'ent(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb]
OUTLOOK : " It is not merely that these verses describe Oriental scenes and describe
前景 : " 它 是 不是 仅仅 那 这些 诗句 描述 东方 场景 和 描述
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['vɪvɪdnəs] ,
them with vividness ,
他们 和 生动性 ,

观点："这些诗歌不仅仅是描绘东方景色，而且描绘得栩栩如生，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] — [ə; eɪ]['tæmbər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [siːmz] [ə'kɪn][tuː; tə]

there	is	a	feeling	in	the	rhythm	—	a	timbre	of	the	words	that	seems	akin	to
那里	是	一个	感觉	在	这	韵律	—	一个	音色	的	这	字	那	似乎	类似的	到

[ðə; ði][sænd][ænd; ənd][pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [iːst] .

the	sand	and	palm	-	trees	and	the	changeless	East	.
这	沙	和	棕榈	-	树木	和	这	无变化	东方	.

节奏中蕴含着一种感觉——歌词的音色似乎与沙滩、棕榈树和永恒的东方相呼应。

" ['ɪndiən] [lʌv] .

"	INDIAN	LOVE	.
"	印度	爱	.

“印度之爱。”

['spekteɪtər] : " [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['lɔːrəns] [hoʊp] [mʌst; məst][hoʊld][ə; eɪ] [juˈniːk] [pleɪs] [ɪn]['mɑːdərn]

SPECTATOR	:	"	The	poetry	of	Laurence	Hope	must	hold	a	unique	place	in	modern
旁观者	:	"	这	诗	的	劳伦斯	希望	必须	抓住	一个	独特的	地方	在	现代的

['letərz] .

letters	.
信件	.

旁观者：“劳伦斯·霍普的诗歌在现代文学中必将占据独特的地位。”

[noʊ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [laɪnz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [praɪ'miːv(ə)l] ['sævɪdʒri] — [ə; eɪ]

No	woman	has	written	lines	so	full	of	a	strange	primeval	savagery	—	a
不	女士	有	书面	线条	所以	满的	的	一个	奇怪的	原始	野蛮	—	一个

['hɔːntɪŋ] ['mjuːzɪk] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['poʊətri] .

haunting	music	—	the	living	force	of	poetry	.
令人难忘	音乐	—	这	活的	力量	的	诗	.

没有哪个女人写出的诗句充满了如此奇异的原始野性——一种萦绕心头的旋律——诗歌鲜活的力量。

" ['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnmən] .

"	London	:	William	Heinemann	.
"	伦敦	:	威廉	海涅曼	.

伦敦：威廉·海涅曼出版社。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz] .

THE	WITCH	MAID	,	AND	OTHER	VERSES	.
这	巫婆	女佣	,	和	其他	诗句	.

女巫少女及其他诗篇。

[baɪ] [ˌdɔːrə'θiːə] [mə'kɛlɚ] .

By	DOROTHEA	MACKELLAR	.
经过	多萝西娅	麦克莱尔	.

作者：多萝西娅·麦凯勒。

[klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt][tɑːp] , 3s .

Cloth	gilt	,	gilt	top	,	3s	.
布	镀金	,	镀金	顶部	,	3s	.

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['poʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

['sɪdni] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] :

SYDNEY	MORNING	HERALD	:
悉尼	早晨	先驱	:

悉尼晨报：

" [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['kɑːndʒərɪŋ][ʌp] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

"	She	possesses	to	a	remarkable	degree	the	faculty	of	conjuring	up	before	our
"	她	拥有	到	一个	卓越	程度	这	学院	的	魔法	向上	前	我们的

[aɪz] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .

eyes	an	extraordinarily	vivid	picture	in	a	single	line	or	even	a	word	or	two	.
眼睛	一个	非常	生动	图片	在	一个	单身的	线	或者	甚至	一个	单词	或者	二	.

“她拥有非凡的才能，能够用一行字甚至一两个词，在我们眼前描绘出一幅极其生动的画面。”

[mɪs] [mə'kɛlɚ] [kæn; kən][græsp][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['rɛrɚ]

Miss	Mackellar	can	grasp	the	essential	spirit	of	a	scene	,	and	what	is	rarer
错过	麦凯勒	能	抓牢	这	基本的	精神	的	一个	场景	,	和	什么	是	稀有

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

麦凯勒小姐能够把握场景的精髓，而更难能可贵的是，

[kæn; kən][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] , [tuː] , [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

can	find	words	to	make	us	,	too	,	see	it	,	where	before	we	have	been
能	寻找	字	到	制作	我们	,	也	,	看	它	,	在哪里	前	我们	有	到过

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

能够找到合适的词语，让我们也看到它，而在此之前，我们一直视而不见。

" ['lʌndən] : [dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .

"	London	:	J	.	M	.	Dent	&	Co	.	Ltd	.
"	伦敦	:	J	.	M	.	凹痕	&	合作	.	有限公司	.

伦敦：JM Dent & Co. Ltd.

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] :

TO	-	MORROW	:
到	-	明天	:

明天：

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [griːn] .

A	Dramatic	Sketch	of	the	Character	and	Environment	of	Robert	Greene	.
一个	戏剧性	草图	的	这	特点	和	环境	的	罗伯特	格林	.

罗伯特·格林的人物性格和生活环境的戏剧性素描。

[baɪ][dʒeɪ] . [lə] [geɪ] ['brɛrɪtən] .

By	J	.	LE	GAY	BRERETON	.
经过	J	.	LE	同性恋	布雷顿	.

作者：J. LE GAY BRERETON。

['peɪpər] ['kʌvər] , 1s .

Paper	cover	,	1s	.
纸	覆盖	,	1s	.

纸质封面，1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

['sɪdni] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] : " [ðə; ði][fɜːrst] [ɔː'streɪliən] [pleɪ] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [wɜːrθ] .

SYDNEY	MORNING	HERALD	:	"	The	first	Australian	play	of	literary	worth	.
悉尼	早晨	先驱	:	"	这	第一的	澳大利亚	玩	的	文学	值得	.

《悉尼先驱晨报》：“澳大利亚第一部具有文学价值的戏剧。”

" ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [lænd] .
" SONGS OF A SUNLIT LAND .
" 歌曲 的 一个 阳光照射 土地 .

“阳光之地的歌谣。”

[baɪ] ['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['kenɪθ] [mə'keɪ] .
By COLONEL J . A . KENNETH MACKAY .
经过 上校 J . 一个 . 肯尼斯 麦凯 .

作者：JA·肯尼斯·麦凯上校。

[klɔːθ] [gɪlt] , 3s .
Cloth gilt , 3s .
布 镀金 , 3s .

布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['stɔːriz] [ʌv; əv][oʊld] ['sɪdni] .
STORIES OF OLD SYDNEY .
故事 的 老的 悉尼 .

老悉尼的故事。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['bɝːti] .
By CHARLES H . BERTIE .
经过 查尔斯 H . 伯蒂 .

作者：查尔斯·H·伯蒂。

[wɪð; wɪθ] - [pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['sɪdni] [juːr] [smɪθ] .
With 53 pen and pencil drawings by SYDNEY URE SMITH .
和 - 笔 和 铅笔 图画 经过 悉尼 确定 史密斯 .

收录悉尼·尤尔·史密斯创作的 53 幅钢笔和铅笔画。

[klɔːθ] ['kʌvər] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] , 3s .
Cloth cover , printed in colours , 3s .
布 覆盖 , 打印 在 颜色 , 3s .

彩色印花布面精装，3 件。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['sɪdni] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] : " [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . . . [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
SYDNEY MORNING HERALD : " A charming and interesting little book . . . they live
[ænd; ənd] [briːð] ,
and breathe ,
和 呼吸 ,

《悉尼先驱晨报》：“一本迷人而有趣的小书……书中的人物栩栩如生，仿佛活了过来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] ['æktʃuəl][tuː; tə][juː 'es] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

and	he	has	contrived	to	make	actual	to	us	those	remote	and	almost
和	他	有	人为的	到	制作	实际的	到	我们	那些	偏僻的	和	几乎

[ɪn'kredəb(ə)l] [deɪz] . . . .

incredible	days	.	.	.	.
极好的	天	.	.	.	.

他设法将那些遥远而几乎不可思议的日子真实地呈现在我们面前……

['mɪstər] . ['smɪθs] ['ædmərəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑːr; ər][æn; ən] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Mr	.	Smith's	admirable	illustrations	are	an	equally	important	feature	of	the
先生	.	史密斯	令人钦佩的	插图	是	一个	同样地	重要的	特征	的	这

[bʊk] , [wɪtʃ] ,

book	,	which	,
书	,	哪个	,

史密斯先生精妙的插图也是本书同样重要的特色，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['ɪntrəst] , ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [greɪt] [ˌæntɪ'kweriən] ['vælјuː] .

in	addition	to	its	interest	,	presents	a	great	antiquarian	value	.
在	添加	到	它是	兴趣	,	礼物	一个	伟大的	古玩	价值	.

除了趣味性之外，它还具有很高的古董收藏价值。

" [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .

"	THE	RISING	OF	THE	COURT	,	AND	OTHER	SKETCHES	IN	PROSE	AND	VERSE	.
"	这	上升	的	这	法庭	,	和	其他	草图	在	散文	和	诗	.

《宫廷崛起及其他散文和诗歌素描》。

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn] .

By	HENRY	LAWSON	.
经过	亨利	劳森	.

作者：亨利·劳森

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] ['kʌvər] (['kɑːmənwelθ] ['sɪriːz]) , 1s . (['poʊstɪdʒ] 1d .)

With	picture	cover	(	Commonwealth	Series	)	,	1s	.	(	postage	1d	.	)
和	图片	覆盖	(	联邦	系列	)	,	1s	.	(	邮资	1d	.	)

带图画封面（英联邦系列），1先令（邮资1便士）。

['kwinzlənd] [taɪmz] : " [ðiːz] ['stɔːriz] [ʃoʊ] ['lɔːsn] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ,

QUEENSLAND	TIMES	:	"	These	stories	show	Lawson	at	his	best	,
昆士兰州	时代	:	"	这些	故事	展示	劳森	在	他的	最好的	,

昆士兰时报：“这些故事展现了劳森最好的一面，

[ænd; ənd] ['lɔːsn] [æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['raɪtɚz] [ɪn] ['kɜːrənt]

and	Lawson	at	his	best	is	not	to	be	beaten	by	short	story	writers	in	current
和	劳森	在	他的	最好的	是	不是	到	是	被打败	经过	短的	故事	作家	在	当前的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

劳森的最佳作品，在当代文学的短篇小说作家中无人能及。

" [æn; ən] ['aʊtbæk] ['mærɪdʒ] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [laɪf] .

"	AN	OUTBACK	MARRIAGE	:	A	Story	of	Australian	Life	.
"	一个	内陆地区	婚姻	:	一个	故事	的	澳大利亚	生活	.

《内陆婚姻：澳大利亚生活的故事》。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['pætərsən] .

By	A	.	B	.	PATERSON	.
经过	一个	.	B	.	帕特森	.

作者：AB·帕特森。

[naɪnθ] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] ['kʌvər] (['kɑːmənwelθ] ['sɪriːz]) , 1s .

Ninth	thousand	,	with	picture	cover	(	Commonwealth	Series	)	,	1s	.
第九	千	,	和	图片	覆盖	(	联邦	系列	)	,	1s	.

第九千枚，带图画封面（英联邦系列），1先令。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['skɑːtsmən] :
SCOTSMAN :
苏格兰人 :

苏格兰人：

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz][ɪn][ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The chief virtue of the book lies in its fresh and vivid presentment of the
" 这 首席 美德 的 这 书 谎言 在 它是 新鲜的 和 生动 呈报 的 这
[waɪld][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [bʊʃ] ,
wild life and the picturesque manners of the Australian bush ,
荒野 生活 和 这 如画 礼仪 的 这 澳大利亚 衬套 ,

“这本书最大的优点在于它以清新生动的方式展现了澳大利亚丛林的野生动物和风土人情。”

[waɪl] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]
while in form and style it claims recognition as a work of considerable
尽管 在 形式 和 风格 它 索赔 认出 作为 一个 工作 的 大量
['lɪtərəri] [dɪ'stɪŋkʃn] .
literary distinction .
文学 区别 .

虽然其形式和风格堪称一部具有相当文学价值的作品。

" [ðə; ði][oʊld] [bʊʃ] ['sɔŋz] .
" THE OLD BUSH SONGS .
" 这 老的 衬套 歌曲 .

“老丛林之歌。”

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['pætərsən] .
Collected and edited by A . B . PATERSON .
集 和 编辑 经过 一个 . B . 帕特森 .

由 AB PATERSON 收集和编辑。

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] ['kʌvər] (['kɑːmənwelθ] ['sɪriːz]) , 1s .
Thirteenth thousand , with picture cover (Commonwealth Series) , 1s .
第十三 千 , 和 图片 覆盖 (联邦 系列) , 1s .

第一千三千，带图画封面（英联邦系列），1先令。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['deɪli] ['telɪgræf] : " [ruːd] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ðiːz] [oʊld] [bʊʃ] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ,
DAILY TELEGRAPH : " Rude and rugged these old bush songs are ,
日常的 电报 : " 粗鲁的 和 崎岖 这些 老的 衬套 歌曲 是 ,

《每日电讯报》：“这些古老的乡村歌曲粗犷而质朴，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪgərəs] [laɪnz] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]
but they carry in their vigorous lines the very impress of their origin and
但 他们 携带 在 他们的 蓬勃 线条 这 非常 令人印象深刻 的 他们的 起源 和
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒenjuɪnnəs] . . . .
of their genuineness . . . .
的 他们的 真实性 . . . .

但它们充满活力的线条中，却蕴含着它们起源和真实性的鲜明印记……

['mɪstər] . ['pætərsən][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [laɪk][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
Mr . Paterson has done his work like an artist .
先生 . 帕特森 有 完毕 他的 工作 喜欢 一个 艺术家 .

帕特森先生的工作方式就像艺术家一样。

" [gɔdz] [ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋz] .
" GODS AND WOOD THINGS .
" 神 和 木头 事物 .

“神灵与木制品。”

[baɪ] [el] . [eɪtʃ] . ['ælən] .
By L . H . ALLEN .
经过 L . H . 艾伦 .

作者：LH ALLEN。

['peɪpər] ['bɔrdz] , 1s .
Paper boards , 1s .
纸 板 , 1s .

纸板，1先令。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['sɪdni] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] :
SYDNEY MORNING HERALD :
悉尼 早晨 先驱 :

悉尼晨报：

" ['mɪstər] . ['ælən] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [bænd] [huː] [ɑːr; ər] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['klæsɪk] [lɔːr] [ænd; ənd]
" Mr . Allen is one of the select band who are saturated with classic lore and
" 先生 . 艾伦 是 一 的 这 选择 乐队 WHO 是 饱和 和 经典的 知识 和
[huː] [siːk] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] ['peɪgən] [mɪ'θɑːlədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [bʊʃ] .
who seek to translate the beings of pagan mythology to the Australian bush .
WHO 寻找 到 翻译 这 生物 的 异教徒 神话 到 这 澳大利亚 衬套 .

“艾伦先生是少数几位精通古典传说，并试图将异教神话中的人物形象融入澳大利亚丛林的作家之一。”

- [gɔdz] [ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋz] - [kən'teɪnz] [bəuθ] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] — [ðə; ði] ['lætər] [ræp'sɑːdɪkl] ,
' Gods and Wood Things ' contains both prose and verse — the latter rhapsodical ,
- 神 和 木头 事物 - 包含 两个都 散文 和 诗 — 这 后者 狂想曲 ,
[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['mɪstɪkl] .
the former mystical .
这 以前的 神秘 .

《神与木物》既有散文也有诗歌——后者充满狂想，前者则充满神秘色彩。

" ['bʊʃˌlænd] ['stɔːriz] .
" BUSHLAND STORIES .
" 灌木丛 故事 .

“丛林故事。”

[baɪ] ['eɪmi] ['elənə; -nɔː] [mæk] .
By AMY ELEANOR MACK .
经过 艾米 埃莉诺 麦克 .

作者：艾米·埃莉诺·麦克。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] ['kʌvər] , 3s .
Second edition , with coloured illustrations and decorated cloth cover , 3s .
第二 版 , 和 有色 插图 和 装饰 布 覆盖 , 3s .

第二版，彩色插图，布面精装，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ə'kædəmi] :
ACADEMY :
学院 :

学院：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] ['welkəm] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [ə; eɪ]
" It is not often that we have the pleasure to welcome from Australia a
" 它 是 不是 经常 那 我们 有 这 乐趣 到 欢迎 从 澳大利亚 一个

[bʊk] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [æz; əz][ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr]
book of so many charming short stories as are contained in the volume before
书 的 所以 许多 迷人 短的 故事 作为 是 包含 在 这 体积 前

[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“我们很少有机会从澳大利亚收到像我们眼前这本一样，收录了如此多迷人短篇故事的书籍。”

" ['skɑːtsmən] : " ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['æpitaiziŋ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
" SCOTSMAN : " Charming and simple nursery tales , appetisingly touched with
" 苏格兰人 : " 迷人 和 简单的 苗圃 故事 , 令人垂涎欲滴 感动 和

['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
local colour of the Bush .
当地的 颜色 的 这 衬套 .

《苏格兰人报》：“迷人而简单的童谣，巧妙地融入了丛林的地方特色。”

" ['bɜːrmɪŋhæm] ['deɪli] [poʊst] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['deɪntinəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [tʃɑːrm] [ɪn] [ðiːz] ['feri]
" BIRMINGHAM DAILY POST : " There is a daintiness and distinct charm in these fairy
" 伯明翰 日常的 邮政 : " 那里 是 一个 精致 和 清楚的 魅力 在 这些 仙女

[teɪlz; 'teɪˌliz] .
tales .
故事 .

《伯明翰每日邮报》：“这些童话故事有一种精致和独特的魅力。”

" ['skrɪblɪŋ] [suː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
" SCRIBBLING SUE , AND OTHER STORIES .
" 涂鸦 起诉 , 和 其他 故事 .

《涂鸦苏和其他故事》。

[baɪ] ['eɪmi] ['elənə; -nɔː] [mæk] .
By AMY ELEANOR MACK .
经过 艾米 埃莉诺 麦克 .

作者：艾米·埃莉诺·麦克。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] ['kʌvər] , 3s . 6d .
With coloured and other illustrations and decorated cloth cover , 3s . 6d .
和 有色 和 其他 插图 和 装饰 布 覆盖 , 3s . 6d .

配有彩色插图和其他插图，以及装饰布面封面，售价 3 先令 6 便士。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] [veɪn] [æz; əz] " ['bʊʃˌlænd] ['stɔːriz] .
These stories are written in the same happy vein as " Bushland Stories .
这些 故事 是 书面 在 这 相同的 快乐的 静脉 作为 " 灌木丛 故事 .

这些故事的写作风格与《丛林故事》一样轻松愉快。

" [mɪs] ['mæks] [ɪn'tens] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [bʊks] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
" Miss Mack's intense love of nature is reflected in all her books , and her
" 错过 麦克的 激烈的 爱 的 自然 是 反映 在 全部 她 图书 , 和 她
['ri:dɚz] ,
readers ,
读者 ,

“麦克小姐对自然的热爱体现在她所有的著作和读者身上。”

[bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , [ɑ:r; ər] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
both young and old , are at once attracted by the natural ring of her
两个都 年轻的 和 老的 , 是 在 一次 吸引 经过 这 自然的 戒指 的 她
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

无论老少，都会立刻被她作品中自然流畅的旋律所吸引。

[dʒem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] : [ə; eɪ] . ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ɔ:'streɪljənz] .
GEM OF THE FLAT : A . Story of Young Australians .
宝石 的 这 平坦的 : 一个 . 故事 的 年轻的 澳大利亚人 .

公寓里的瑰宝：一个关于澳大利亚年轻人的故事。

[baɪ] ['kɑ:nstəns] - .
By CONSTANCE MACKNESS .
经过 恒常 - .

作者：康斯坦斯·麦克尼斯

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [klɔ:θ] ['kʌvər] , 3s .
With coloured and other illustrations and decorated cloth cover , 3s .
和 有色 和 其他 插图 和 装饰 布 覆盖 , 3s .

配有彩色插图和其他插图以及装饰布面封面，售价 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

" [dʒem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] " [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliən] [bʊʃ] ['tʃɪldrən] .
" Gem of the Flat " is a story of Australian bush children .
" 宝石 的 这 平坦的 " 是 一个 故事 的 澳大利亚 衬套 孩子们 .

《平原上的宝石》讲述的是澳大利亚内陆儿童的故事。

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [gʊd] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [laɪk] ['ri:əl]
The local colouring is distinctly good ; the children are alive , and talk like real
这 当地的 染色 是 明显地 好的 ; 这 孩子们 是 活 , 和 讲话 喜欢 真实的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

地方特色鲜明；孩子们栩栩如生，说话也像真正的孩子一样；

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'skraɪbd] .
the incidents are natural and well described .
这 事件 是 自然的 和 出色地 描述 .

这些事件自然而然，描述得也很到位。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [freʃ] , [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [wel] ['mænɪdʒd] ,
The style is fresh , the dialogue well managed ,
这 风格 是 新鲜的 , 这 对话 出色地 管理 ,

风格清新，对话流畅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stɔːri][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['plez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [toʊn]

and	the	story	as	a	whole	is	interesting	and	pleasant	,	with	a	good	tone
和	这	故事	作为	一个	所有的	是	有趣的	和	令人愉快的	,	和	一个	好的	语气

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

整个故事既有趣又令人愉快，基调也很好。

[dɑːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkæŋgə'ruː] .

DOT	AND	THE	KANGAROO	.
点	和	这	袋鼠	.

小点和袋鼠。

[baɪ] ['eθəl] [siː] . ['pɛdlɪ] .

By	ETHEL	C	.	PEDLEY	.
经过	埃塞尔	C	.	佩德利	.

作者：埃塞尔·C·佩德利。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [piː] . ['mæhəni] .

Illustrated	by	F	.	P	.	Mahony	.
插图	经过	F	.	P	.	马奥尼	.

由 FP Mahony 绘制插图。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] ['kʌvər] , 2s .

Third	edition	,	with	decorated	cloth	cover	,	2s	.
第三	版	,	和	装饰	布	覆盖	,	2s	.

第三版，带装饰布面封面，2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['poʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

['sɪdnɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] :

SYDNEY	MORNING	HERALD	:
悉尼	早晨	先驱	:

悉尼晨报：

" - [dɑːt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkæŋgə'ruː] - [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊks] [ðæt]

"	'	Dot	and	the	Kangaroo	'	is	without	doubt	one	of	the	most	charming	books	that
"	-	点	和	这	袋鼠	-	是	没有	怀疑	一	的	这	最多	迷人	图书	那

[kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

could	be	put	into	the	hands	of	a	child	.
可以	是	放	进入	这	双手	的	一个	孩子	.

“《小点和袋鼠》无疑是最适合孩子阅读的迷人书籍之一。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][fræŋk][piː] . ['mæhəni] ,

It	is	admirably	illustrated	by	Frank	P	.	Mahony	,
它	是	令人钦佩地	插图	经过	坦率	P	.	马奥尼	,

弗兰克·P·马奥尼的插图非常精美。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] ['θɜːrəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

who	seems	to	have	entered	thoroughly	into	the	animal	world	of	Australia	.
WHO	似乎	到	有	进入	彻底	进入	这	动物	世界	的	澳大利亚	.

他似乎已经完全融入了澳大利亚的动物世界。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɔː'streɪliən] . . . .

The	story	is	altogether	Australian	.	.	.	.
这	故事	是	共	澳大利亚	.	.	.	.

这个故事完全是澳大利亚式的.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][soʊ] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] ,

It	is	told	so	simply	,	and	yet	so	artistically	,
它	是	讲述	所以	简单地	,	和	然而	所以	艺术上	,

它的叙述方式如此简洁，却又如此富有艺术性。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [groʊn] - [ʌps] - [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that	even	the	'	grown	-	ups	'	amongst	us	must	enjoy	it	.
那	甚至	这	-	生长	-	UPS	-	在	我们	必须	享受	它	.

即使是我们当中的"成年人"也一定会喜欢它。

" [ðə; ði] ['ænəteɪtɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kɑːmənwelθ] .

"	THE	ANNOTATED	CONSTITUTION	OF	THE	AUSTRALIAN	COMMONWEALTH	.
"	这	带注释的	宪法	的	这	澳大利亚	联邦	.

《澳大利亚联邦宪法注释》。

[baɪ][sɜːr][dʒɑːn] [kwɪk] , [əl] . [diː] . , [ænd; ənd][ɑːr] . [ɑːr] . ['^æræn] , [siː] . [em] . [dʒiː] . ['rɔɪəl] 8vo . ,

By	Sir	JOHN	QUICK	,	LL	.	D	.	,	and	R	.	R	.	GARRAN	,	C	.	M	.	G	.	Royal	8vo	.	,
经过	先生	约翰	快的	,	二	.	D	.	,	和	拉	.	拉	.	加兰	,	C	.	M	.	G	.	皇家	8vo	.	,

[klɔːθ] [gɪlt] , 21s .

cloth	gilt	,	21s	.
布	镀金	,	21s	.

由约翰·奎克爵士（法学博士）和R·R·加兰（CMG）合著，皇家八开本，烫金布面精装，21先令。

[ðə; ði] [taɪmz] : " [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

THE	TIMES	:	"	A	monument	of	industry	.
这	时代	:	"	一个	纪念碑	的	行业	.

《泰晤士报》："工业的丰碑。"

" [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

"	THE	STATE	AND	FEDERAL	CONSTITUTIONS	OF	AUSTRALIA	.
"	这	状态	和	联邦	宪法	的	澳大利亚	.

"澳大利亚州宪法和联邦宪法。"

[baɪ][keɪ] . [ɑːr] . [kræmp] , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪg'zæmɪnər] , [en] . [es] . ['dʌbljuː] . [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

By	K	.	R	.	CRAMP	,	M	.	A	.	,	Examiner	,	N	.	S	.	W	.	Department	of	Public
经过	K	.	拉	.	抽筋	,	M	.	一个	.	,	考官	,	N	.	S	.	W	.	部门	的	民众

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Instruction	.
操作说明	.

作者：KR CRAMP，文学硕士，新南威尔士州公共教育部门考官。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

With	portraits	and	illustrations	.
和	肖像	和	插图	.

配有肖像和插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .

Second	edition	,	revised	.
第二	版	,	修改	.

第二版，修订版。

[klɔːθ] [gɪlt] , 3s .

Cloth	gilt	,	3s	.
布	镀金	,	3s	.

布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[en] . [es] . ['dʌbljuː] . ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [gə'zet] : " [nɑːt]['oʊnli] [saʊnd] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] ,
N . S . W . PUBLIC INSTRUCTION GAZETTE : " Not only sound and scholarly ,
N . S . W . 民众 操作说明 公报 : " 不是 仅有的 声音 和 学术性的 ,

新南威尔士州公共教育公报："不仅健全且学术严谨，

[bʌt; bət][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] . . . .
but is written by a teacher of long experience . . . .
但 是 书面 经过 一个 老师 的 长的 经验 . . . .

但却是由一位经验丰富的教师撰写的……

[hæz; həz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] . . . .
Has the additional advantage of being absolutely up to date . . . .
有 这 额外的 优势 的 存在 绝对地 向上 到 日期 . . . .

它还具有完全最新这一额外优势……

[ˌɔːltə'geðər] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] . . . .
Altogether an admirable piece of work . . . .
共 一个 令人钦佩的 片 的 工作 . . . .

总而言之，这是一部令人钦佩的作品……

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , ['veri] ['helpf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['nesəseri] ['hændbʊk] .
An interesting , very helpful , and very necessary handbook .
一个 有趣的 , 非常 有帮助 , 和 非常 必要的 手册 .

这是一本有趣、非常有用且非常必要的指南。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌɔːstrə'leɪʒə] :
" HISTORY OF AUSTRALASIA :
" 历史 的 澳大拉西亚 :

澳大拉西亚历史：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
From the Earliest Times to the Present Day .
从 这 最早 《时代周刊》 到 这 展示 天 .

从远古时代到今天。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . [hoʊ'zeɪ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
By ARTHUR W . JOSE , author of " The Growth of the Empire .
经过 亚瑟 W . 何塞 , 作者 的 " 这 生长 的 这 帝国 .

作者：亚瑟·W·何塞，《帝国的崛起》一书的作者。

" [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , ['θɜːrəli] [rɪ'vaɪzd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [nuː] [mæps][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm]
" Fifth edition , thoroughly revised , with many new maps and illustrations from
" 第五 版 , 彻底 修改 , 和 许多 新的 地图 和 插图 从
[rer] [ə'ridʒənəlz][ɪn][ðə; ði] ['mɪtʃəl] ['laɪbreri] .
rare originals in the Mitchell Library .
稀有的 原件 在 这 米切尔 图书馆 .

"第五版，经过彻底修订，新增了许多来自米切尔图书馆珍稀原件的地图和插图。

[klɔːθ] [gɪlt] , 3s .
Cloth gilt , 3s .
布 镀金 , 3s .

布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['hændbʊk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'veɪləb(ə)l] ;
THE BULLETIN : " It is the most complete handbook on the subject available ;
这 公告 : " 它 是 这 最多 完全的 手册 在 这 主题 可用的 ;

公告："这是目前关于该主题最全面的手册；

[ðə; ði] [toʊn] [ɪz][dʒuː'dɪʃəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] ['θɜːroʊ] . . . .
the tone is judicial and the workmanship thorough . . . .
这 语气 是 司法 和 这 做工 彻底 . . . .

语气公正，做工精细.....

[ðə; ði] [nuː] ['tʃæptər] [ɑːn] [ɔː'streɪliən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði] [best] [vjuː] [jet] [prɪ'zentɪd] .
The new chapter on Australian Literature is the best view yet presented .
这 新的 章 在 澳大利亚 文学 是 这 最好的 看法 然而 呈现 .

关于澳大利亚文学的新章节是迄今为止呈现的最佳视角。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['sɪdni] .
" HISTORY OF THE UNIVERSITY OF SYDNEY .
" 历史 的 这 大学 的 悉尼 .

悉尼大学历史。

[baɪ][eɪtʃ] . [iː] . [bɑːf] , [em] . [ə; eɪ] . , ['redʒɪstrɑːr] .
By H . E . BARFF , M . A . , Registrar .
经过 H . E . 巴夫 , M . 一个 . , 注册员 .

注册主任 HE BARFF，文学硕士。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With numerous illustrations .
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

[klɔːθ] [gɪlt] , 7s .
Cloth gilt , 7s .
布 镀金 , 7s .

布面烫金，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Published some years ago in connection with the Jubilee Celebrations of
已发布 一些 年 前 在 联系 和 这 禧年 庆祝活动 的
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
the University ,
这 大学 ,

几年前为配合大学禧年庆典而出版，

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [groʊθ] .

this	volume	contains	the	official	record	of	its	foundation	and	growth	.
这	体积	包含	这	官方的	记录	的	它是	基础	和	生长	.

本卷收录了该机构的创立和发展官方记录。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['sɪdni] : [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['prɑːgres] .

THE	UNIVERSITY	OF	SYDNEY	:	ITS	HISTORY	AND	PROGRESS	.
这	大学	的	悉尼	:	它是	历史	和	进步	.

悉尼大学：其历史与发展。

[baɪ] ['rɑːbərt] [ə; eɪ] . ['dælən] .

By	ROBERT	A	.	DALLEN	.
经过	罗伯特	一个	.	达伦	.

作者：罗伯特·A·达伦。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] .

With	68	illustrations	from	photographs	.
和	-	插图	从	照片	.

配有68幅照片插图。

[kraʊn] 4to . , 3s .

Crown	4to	.	,	3s	.
王冠	4to	.	,	3s	.

皇冠 4to.，3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[sʌm; səm] ['ɜːrli] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mək'aːθə; mæ'kaːθə][ʌv; əv] ['kæmdən] , - - - .

SOME	EARLY	RECORDS	OF	THE	MACARTHURS	OF	CAMDEN	,	1789	-	1834	.
一些	早期的	记录	的	这	麦克阿瑟	的	卡姆登	,	-	-	-	.

卡姆登麦克阿瑟家族的一些早期记录，1789-1834 年。

['edɪtɪd] [baɪ] [sɪ'bɛlə] [mək'aːθə; mæ'kaːθə] ['ɑːnsloʊ] .

Edited	by	SIBELLA	MACARTHUR	ONSLOW	.
编辑	经过	西贝拉	麦克阿瑟	慢速	.

由西贝拉·麦克阿瑟·昂斯洛编辑。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [fæk'sɪməli] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjuments] .

With	coloured	plates	and	numerous	facsimile	reproductions	of	original	documents	.
和	有色	盘子	和	很多的	传真	复制品	的	原来的	文件	.

配有彩色插图和大量原始文件的影印件。

[klɔːθ] [gɪlt] , 15s .

Cloth	gilt	,	15s	.
布	镀金	,	15s	.

布面烫金，15先令。

(['poʊstɪdʒ] 6d .)

(	postage	6d	.	)
(	邮资	6d	.	)

（邮资6便士。）

['sɪdnɪ]	['mɔːrnɪŋ]	['herəld]	:	"	[noʊ][mæn]	['evər]	['entərd]	[ɑːn][ə; eɪ]	['betər]	[faɪt]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	['feloʊ]
SYDNEY	**MORNING**	**HERALD**	**:**	**"**	**No**	**man**	**ever**	**entered**	**on**	**a**	**better**	**fight**	**with**	**his**	**fellow**
悉尼	早晨	先驱	:	"	不	男人	曾经	进入	在	一个	更好的	斗争	和	他的	同伴

['sɪtəznz]	,
citizens	**,**
公民	,

悉尼先驱晨报：“没有人曾与他的同胞进行过比这更惨烈的斗争。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]	['gʌvənəz]	,	[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]	['brɪtɪʃ]	['gʌvərnmənt]	,	[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]	['saɪəntɪsts]	,	[wɪð; wɪθ]
with	**the**	**Governors**	**,**	**with**	**the**	**British**	**Government**	**,**	**with**	**the**	**scientists**	**,**	**with**
和	这	州长们	,	和	这	英国	政府	,	和	这	科学家	,	和

[ðə; ðɪ][dʒuːˈdɪʃəl]	[əˈθɔːrətiz]	,
the	**judicial**	**authorities**	**,**
这	司法	当局	,

与总督们、英国政府、科学家、司法当局，

[ɪnˈdiːd]	[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst]	['evri]	[əˈθɔːrəti]	[ðæt]	[wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]	[fɔːt]	,
indeed	**with**	**almost**	**every**	**authority**	**that**	**was**	**there**	**to**	**be**	**fought**	**,**
的确	和	几乎	每一个	权威	那	曾是	那里	到	是	战斗	,

事实上，几乎所有需要对抗的权威都是如此。

[ðæn; ðən][dʒɑːn][	məkˈaːθə; mæˈkaːθə]	[wen]	[hiː; hi]	[ˌʌndərˈtʊk]	['sɪŋg(ə)l]	-	['hændɪd]	[ðə; ðɪ]	[greɪt]	[faɪt]	[wɪtʃ]
than	**John**	**Macarthur**	**when**	**he**	**undertook**	**single**	**-**	**handed**	**the**	**great**	**fight**	**which**
比	约翰	麦克阿瑟	什么时候	他	承担	单身的	-	递交	这	伟大的	斗争	哪个

['faɪnəli]	[ɪˈstæblɪʃt]	[ðə; ðɪ]	[wʊl]	['ɪndəstri]	[ɪn]	[ɔːˈstreɪliə]	.
finally	**established**	**the**	**wool**	**industry**	**in**	**Australia**	**.**
最后	已确立的	这	羊毛	行业	在	澳大利亚	.

比约翰·麦克阿瑟独自一人进行的那场最终在澳大利亚建立起羊毛产业的伟大斗争还要伟大。

"	['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]	[əˈbʌv]	.
"	**Uniform**	**with**	**the**	**above**	**.**
"	制服	和	这	多于	.

与上述内容一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在澳新军团的五个月：澳(Five Months at Anzac A Narrative of Personal)

第5/6页

[laɪf] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mæθju:] ['flɪndərz] , [ɑ:r] . [en] .

LIFE	OF	CAPTAIN	MATTHEW	FLINDERS	,	R	.	N	.
生活	的	队长	马修	燧石	,	拉	.	N	.

海军上尉马修·弗林德斯的生平

[baɪ] ['ɜ:rnɪst] [skɔt] , [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['melbərn] , ['ɔ:θər]

By	ERNEST	SCOTT	,	Professor	of	History	in	the	University	of	Melbourne	,	author
经过	欧内斯特	斯科特	,	教授	的	历史	在	这	大学	的	墨尔本	,	作者

[ʌv; əv] " ['tɛrə, 'tɛr] [nə'poʊliən] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	"	Terre	Napoléon	"	etc	.
的	"	特雷	拿破仑	"	ETC	.

作者：欧内斯特·斯科特，墨尔本大学历史学教授，《拿破仑的土地》等著作的作者。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['pɔ:trɪts] , [mæps] , ['mænjʊskrɪpts] [ɪn] [fæk'sɪməli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	numerous	portraits	,	maps	,	manuscripts	in	facsimile	,	etc	.
和	很多的	肖像	,	地图	,	手稿	在	传真	,	ETC	.

馆藏有大量肖像画、地图、手稿复制品等。

[klɔ:θ] [gɪlt] , 21s .

Cloth	gilt	,	21s	.
布	镀金	,	21s	.

布面烫金，21先令。

(['poʊstɪdʒ] 6d .)

(	postage	6d	.	)
(	邮资	6d	.	)

（邮资6便士。）

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] : " [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

THE	BULLETIN	:	"	Will	take	its	place	as	one	of	the	great	biographies	in	our
这	公告	:	"	将要	拿	它是	地方	作为	一	的	这	伟大的	传记	在	我们的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

公告：“它将成为我们语言中最伟大的传记之一。”

[ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ˌhɪðər'tu:] [noʊ] [fʊl] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə]

The	inexplicable	fact	that	hitherto	no	full	biography	of	the	first	man	to
这	无法解释的	事实	那	迄今为止	不	满的	传	的	这	第一的	男人	到

[ˌsɜ:rkəm'nævɪgeɪt] [ɔ:'streɪliə] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [fækt] .

circumnavigate	Australia	has	appeared	is	also	a	fortunate	fact	.
环球航行	澳大利亚	有	出现	是	还	一个	幸运	事实	.

至今还没有出现关于第一位环游澳大利亚的人的完整传记，这令人费解，但也是一件幸运的事。

['flɪndərz] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] ,

Flinders	has	waited	a	century	for	his	biographer	,
弗林德斯	有	等待	一个	世纪	为了	他的	传记作家	,

弗林德斯等了一个世纪才等到他的传记作者。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðɪs] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [tuː; tə][faɪnd] [ˈɜːrnɪst] [skɔt] . . .

and	it	was	worth	this	silence	of	a	hundred	years	to	find	Ernest	Scott	.	.	.
和	它	曾是	值得	这	沉默	的	一个	百	年	到	寻找	欧内斯特	斯科特	.	.	.

.

:

.

为了找到欧内斯特·斯科特，这百年的沉默是值得的……

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfɜːrvər][ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [ˈɜːrnɪst] [ˈskɑːts] [ˈluːsɪd] [ˈlɪtəreri]

And	to	this	fervor	of	research	must	be	added	Ernest	Scott's	lucid	literary
和	到	这	热情	的	研究	必须	是	额外	欧内斯特	斯科特的	清醒的	文学

[staɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .

style	and	his	interest	in	the	personal	side	of	his	subject	.
风格	和	他的	兴趣	在	这	个人的	边	的	他的	主题	.

此外，欧内斯特·斯科特的这种研究热情还体现在他清晰流畅的文学风格以及他对研究对象个人方面的兴趣上。

[ɪˈkwɪpmənt] , [staɪl] , [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt]

Equipment	,	style	,	sympathy	,	and	his	subject	combine	to	make	a	brilliant
设备	,	风格	,	同情	,	和	他的	主题	结合	到	制作	一个	杰出的

[əˈtʃiːvmənt] [ɪn] [baɪˈɑːgrəfi] . . . .

achievement	in	biography	.	.	.
成就	在	传	.	.	.

器材、风格、同情心以及他所传主的特质相结合，成就了一部杰出的传记作品……

[ə; eɪ][wɜːrd][mʌst; məst][ɪn] [mɪr] [ˈdʒʌstɪs][biː; bi] [ˈædɪd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] .

A	word	must	in	mere	justice	be	added	in	praise	of	the	publishers	.
一个	单词	必须	在	仅仅	正义	是	额外	在	称赞	的	这	出版商	.

出于公正，必须对出版商表示赞扬。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɪts][ˈkɑːntents] .

The	appearance	of	the	book	is	worthy	of	its	contents	.
这	外貌	的	这	书	是	值得	的	它是	内容	.

这本书的外观与其内容相得益彰。

" [laɪf] [ʌv; əv] [læpɔ͡ʊs] .

"	LIFE	OF	LAPEROUSE	.
"	生活	的	拉佩鲁斯	.

拉佩鲁斯的一生。

[baɪ] [prəˈfesər] [ˈɜːrnɪst] [skɔt] .

By	PROFESSOR	ERNEST	SCOTT	.
经过	教授	欧内斯特	斯科特	.

作者：欧内斯特·斯科特教授。

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [ˈvɔiidʒz] [ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] , [ænd; ənd] - [ˌiləˈstreiʃəns] .

With	Chart	of	Voyages	in	the	Pacific	,	and	13	illustrations	.
和	图表	的	航程	在	这	太平洋	,	和	-	插图	.

附太平洋航行图，以及 13 幅插图。

[klɔːθ] , 3s .

Cloth	,	3s	.
布	,	3s	.

布料，3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

([ˈpoʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[fɔːr; fər] [skuːl] [ɪ'dɪʃn] [siː] [peɪdʒ] - .

For	school	edition	see	page	31	.
为了	学校	版	看	页	-	.

学校版请见第31页。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [wɜːrk] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'splɔːrər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

This	story	of	Lapérouse's	work	as	an	explorer	and	his	close	association
这	故事	的	-	工作	作为	一个	探险家	和	他的	关闭	协会

[wɪð; wɪθ] [ɔː'streɪliə] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

with	Australia	is	a	most	important	contribution	to	our	history	.
和	澳大利亚	是	一个	最多	重要的	贡献	到	我们的	历史	.

拉佩鲁兹作为探险家的工作以及他与澳大利亚的密切联系，是对我们历史的一项极其重要的贡献。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	illustrations	are	from	authentic	sources	and	very	interesting	.
这	插图	是	从	真正的	来源	和	非常	有趣的	.

插图均取材于真实资料，非常有趣。

[ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

A	POPULAR	GUIDE	TO	THE	WILD	FLOWERS	OF	NEW	SOUTH	WALES	.
一个	受欢迎的	指导	到	这	荒野	花朵	的	新的	南	威尔士	.

新南威尔士州野花指南（一本广受欢迎的指南）

[baɪ] ['flɔrəns] ['sʌl.mæn] .

By	FLORENCE	SULMAN	.
经过	佛罗伦萨	苏尔曼	.

作者：弗洛伦斯·苏尔曼

['vɑːl] . [aɪ] . , [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

Vol	.	I	.	,	with	51	full	-	page	illustrations	.
沃尔	.	我	.	,	和	-	满的	-	页	插图	.

第一卷，含 51 幅全页插图。

[klɔːθ] , 3s .

Cloth	,	3s	.
布	,	3s	.

布料，3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['vɑːl] . [iː] . , [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

Vol	.	II	.	,	with	72	full	-	page	illustrations	.
沃尔	.	三	.	,	和	-	满的	-	页	插图	.

第二卷，含72幅全页插图。

[klɔːθ] , 6s .

Cloth	,	6s	.
布	,	6s	.

布料，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .

(	postage	2d	.
(	邮资	2d	.

（邮资 2 便士。

[iːtʃ] .)

each	.	)
每个	.	)

每个。）

['sɪdnɪ]	['mɔːrnɪŋ]	['herəld]	:	"	[ðɪs]	[bʊk]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['teɪkən]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bʊʃ]	,
SYDNEY	**MORNING**	**HERALD**	**:**	**"**	**This**	**book**	**can**	**be**	**taken**	**into**	**the**	**bush**	**,**
悉尼	早晨	先驱	:	"	这	书	能	是	已采取	进入	这	衬套	,

《悉尼先驱晨报》："这本书可以带到丛林里去，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɪts]	[eɪd]	['præktɪkli]	['eni]	['flaʊər]	[aɪ'dentɪfaɪd]	[wɪ'ðaʊt]	['priːviəs]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['bɑːtəni]
and	**by**	**its**	**aid**	**practically**	**any**	**flower**	**identified**	**without**	**previous**	**knowledge**	**of**	**botany**
和	经过	它是	援助	几乎	任何	花	已识别	没有	以前的	知识	的	植物学

.

:

.

借助它，即使没有植物学知识，也能识别出几乎任何花卉。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ðæt]	[hæz; həz]	[bɪn]	['bædli]	['niːdɪd]	.
It	**is**	**a**	**book**	**that**	**has**	**been**	**badly**	**needed**	**.**
它	是	一个	书	那	有	到过	糟糕	需要	.

这是一本非常需要的书。

"	[sʌm; səm]	[fə'mɪliər]	[ɔː'streɪliən]	[waɪld]	['flaʊərz]	.
"	**SOME**	**FAMILIAR**	**AUSTRALIAN**	**WILD**	**FLOWERS**	**.**
"	一些	熟悉的	澳大利亚	荒野	花朵	.

一些常见的澳大利亚野花。

['foʊtəˌgræft]	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	[ə; eɪ]	.	[iː]	.	['sʌl.mæn]	.
Photographed	**by**	**Mrs**	**.**	**A**	**.**	**E**	**.**	**SULMAN**	**.**
拍摄	经过	太太	.	一个	.	E	.	苏尔曼	.

由 AE SULMAN 女士拍摄。

['peɪpər]	['kʌvər]	,	2s	.
Paper	**cover**	**,**	**2s**	**.**
纸	覆盖	,	2s	.

纸质封面，2 先令。

(	['poʊstɪdʒ]	1d	.	)
(	**postage**	**1d**	**.**	**)**
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[ɔː'streɪliən]	[waɪld]	['flaʊərz]	:	['sekənd]	['sɪriːz]	.
AUSTRALIAN	**WILD**	**FLOWERS**	**:**	**Second**	**Series**	**.**
澳大利亚	荒野	花朵	:	第二	系列	.

澳大利亚野生花卉：第二辑。

['foʊtəˌgræft]	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	[ə; eɪ]	.	[iː]	.	['sʌl.mæn]	.
Photographed	**by**	**Mrs**	**.**	**A**	**.**	**E**	**.**	**SULMAN**	**.**
拍摄	经过	太太	.	一个	.	E	.	苏尔曼	.

由 AE SULMAN 女士拍摄。

['peɪpər]	['kʌvər]	,	2s	.
Paper	**cover**	**,**	**2s**	**.**
纸	覆盖	,	2s	.

纸质封面，2 先令。

(	['poʊstɪdʒ]	1d	.	)
(	**postage**	**1d**	**.**	**)**
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[best]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[fə'tɑːgrəfi]	[ʌv; əv]	[ɔː'streɪliən]	[waɪld]	['flaʊərz]	,
These	**are**	**the**	**best**	**representation**	**by**	**photography**	**of**	**Australian**	**wild**	**flowers**	**,**
这些	是	这	最好的	表示	经过	摄影	的	澳大利亚	荒野	花朵	,

这些照片是对澳大利亚野生花卉的最佳摄影呈现。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [ə'brɔːd] .

and	are	particularly	suitable	for	sending	to	friends	abroad	.
和	是	特别	合适的	为了	发送	到	朋友们	国外	.

特别适合寄给国外的朋友。

[ðə; ði] [plænts] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] :

THE	PLANTS	OF	NEW	SOUTH	WALES	:
这	植物	的	新的	南	威尔士	:

新南威尔士州的植物：

[æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [plænts] ([ɪk'sept] ['graːsiz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz]) [ænd; ənd]

An	Analytical	Key	to	the	Flowering	Plants	(	except	Grasses	and	Rushes	)	and
一个	分析	钥匙	到	这	开花	植物	(	除了	草	和	冲刺	)	和

['fɜːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

Ferns	of	the	State	,
蕨类植物	的	这	状态	,

本州开花植物（除禾本科植物和灯心草科植物外）和蕨类植物的分析检索表

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [plænts] [dɪ'skʌvərd] [sɪns] - .

with	a	list	of	native	plants	discovered	since	1893	.
和	一个	列表	的	本国的	植物	发现	自从	-	.

并列出了自 1893 年以来发现的本土植物。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['dɪksən] , [ef] . [aɪ] . [siː] . , [ef] . [siː] . [es] . [wɪð; wɪθ] ['glɑːsəri] [ænd; ənd] - ['daiəgræmz] .

By	W	.	A	.	DIXON	,	F	.	I	.	C	.	,	F	.	C	.	S	.	With	Glossary	and	49	diagrams	.
经过	W	.	一个	.	迪克森	,	F	.	我	.	C	.	,	F	.	C	.	S	.	和	词汇表	和	-	图表	.

作者：WA DIXON，FIC，FCS，附词汇表和 49 幅图表。

[klɔːθ] [gɪlt] , 3s .

Cloth	gilt	,	3s	.
布	镀金	,	3s	.

布面烫金，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['poʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

[ə; eɪ] [bʊʃ] ['kælɪndər] .

A	BUSH	CALENDAR	.
一个	衬套	日历	.

丛林日历。

[baɪ] ['eɪmi] ['elənə; -nɔː] [mæk] .

By	AMY	ELEANOR	MACK	.
经过	艾米	埃莉诺	麦克	.

作者：艾米·埃莉诺·麦克。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] , [wɪð; wɪθ] - ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][bɜːrdz] , ['flaʊərz] , [bʊʃ] [siːnz] ,

Third	edition	,	revised	,	with	42	photographs	of	birds	,	flowers	,	bush	scenes	,
第三	版	,	修改	,	和	-	照片	的	鸟类	,	花朵	,	衬套	场景	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

第三版，修订版，附有 42 张鸟类、花卉、灌木丛等照片。

[klɔːθ] , 3s .
Cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['lɪtərəri] [wɜːrld] : " [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . . . .
LITERARY WORLD : " A pleasant little book . . . .
文学 世界 : " 一个 令人愉快的 小的 书 . . . .

文学界："一本令人愉悦的小书……"

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is much to interest those who have no personal knowledge of the
那里 是 很多 到 兴趣 那些 WHO 有 不 个人的 知识 的 这
[æn'tɪpəˌdiːz] . . . [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
antipodes . . . and to those who know the country ,
对跖点 . . . 和 到 那些 WHO 知道 这 国家 ,

对于那些对南半球一无所知的人来说，这里有很多值得感兴趣的内容……而对于那些了解这个国家的人来说，

[ðə; ði]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] ['meni] ['hæpi] [ˌrekə'lekʃənz] .
the vivid descriptions will bring back many happy recollections .
这 生动 描述 将要 带来 后退 许多 快乐的 回忆 .

生动的描述会唤起许多美好的回忆。

" [bʊʃ] [deɪz] .
" BUSH DAYS .
" 衬套 天 .

“布什时代。”

[baɪ] ['eɪmi] ['elənə; -nɔː] [mæk] .
By AMY ELEANOR MACK .
经过 艾米 埃莉诺 麦克 .

作者：艾米·埃莉诺·麦克。

[wɪð; wɪθ] - ['fəutəgræfs] .
With 39 photographs .
和 - 照片 .

包含39张照片。

[klɔːθ] (['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [bʊʃ] ['kælɪndər] ") , 3s .
Cloth (uniform with " A Bush Calendar ") , 3s .
布 (制服 和 " 一个 衬套 日历 ") , 3s .

布料（制服，印有“布什日历”），3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] (['lʌndən]) : " [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['stʌdiz] [ɪn] ['neɪtʃər] .

T	.	P	.	'	s	WEEKLY	(	London	)	:	"	A	delightful	book	of	descriptive	studies	in	nature	.
T	.	P	.	-	s	每周	(	伦敦	)	:	"	一个	愉快	书	的	描述性的	研究	在	自然	.

TP周刊（伦敦）：“一本令人愉悦的自然描述研究书籍。

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] :

"	THE	BUTTERFLIES	OF	AUSTRALIA	:
"	这	蝴蝶	的	澳大利亚	:

澳大利亚的蝴蝶：

[ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['rəupə'lɔsərə] .

A	Monograph	of	the	Australian	Rhopalocera	.
一个	专著	的	这	澳大利亚	锤角类	.

澳大利亚锤角类专著。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['wɔtɚˌhaʊs] , [biː] . [ˌɛs'siː] . , [biː] . [iː] . , [ef] . [iː] . [es] . , [ænd; ənd][dʒiː] . ['laɪəl] ,

By	G	.	A	.	Waterhouse	,	B	.	Sc	.	,	B	.	E	.	,	F	.	E	.	S	.	,	and	G	.	Lyell	,
经过	G	.	一个	.	沃特豪斯	,	B	.	Sc	.	,	B	.	E	.	,	F	.	E	.	S	.	,	和	G	.	莱尔	,

作者：GA Waterhouse，理学士、工程学士、环境研究学会会员，以及 G. Lyell

[ef] . [iː] . [es] . [wɪð; wɪθ][fɔːr] ['kʌlərd] [ænd; ənd] - [ˌʌn'kʌlərd] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] , [ænd; ənd]

F	.	E	.	S	.	With	4	coloured	and	39	uncoloured	full	-	page	plates	,	and
F	.	E	.	S	.	和	4	有色	和	-	无色	满的	-	页	盘子	,	和

['nuːmərəs] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

numerous	figures	in	the	text	.
很多的	数据	在	这	文本	.

FES 包含 4 幅彩色全页插图和 39 幅黑白全页插图，以及正文中的大量插图。

[dɪ'maɪ] 4to .

Demy	4to	.
黛米	4to	.

Demy 4to。

, [klɔːθ] [gɪlt] , 42s .

,	cloth	gilt	,	42s	.
,	布	镀金	,	42s	.

布面烫金，42先令。

(['poʊstɪdʒ] 6d .)

(	postage	6d	.	)
(	邮资	6d	.	)

（邮资6便士。）

['neɪtʃər] (['lʌndən]) [sez] :

Nature	(	London	)	says	:
自然	(	伦敦	)	说道	:

《自然》（伦敦）杂志称：

" [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [əd'vænst] [baɪ]

"	The	study	of	the	butterflies	of	Australia	is	certain	to	be	greatly	advanced	by
"	这	学习	的	这	蝴蝶	的	澳大利亚	是	肯定	到	是	非常	先进的	经过

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][wɜːrk] ,

the	appearance	of	this	admirable	work	,
这	外貌	的	这	令人钦佩的	工作	,

“这部杰出著作的出版，必将极大地推动澳大利亚蝴蝶研究的发展。”

[kən'teɪnɪŋ] - ['eksələnt] ['kwɔːrtoʊ] [pleɪts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr][ɑːr; ər] ['kʌlərd] .

containing	43	excellent	quarto	plates	,	of	which	4	are	coloured	.
包含	-	出色的	四开本	盘子	,	的	哪个	4	是	有色	.

包含 43 幅精美的四开插图，其中 4 幅为彩色插图。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][moʊst] ['nesəseri] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [pleɪts] ,

In	addition	to	this	abundant	and	most	necessary	illustration	in	plates	,
在	添加	到	这	丰富	和	最多	必要的	插图	在	盘子	,

除了这些数量众多且极其必要的插图之外，

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][tekst] - ['fɪgjərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [mæp] - ['ɪndeks][ʌv; əv] [ləu'kælitiz] . . . .

the	reader	is	provided	with	numbers	of	text	-	figures	as	well	as	a	valuable	map	-	index	of	localities	.	.	.	.
这	读者	是	假如	和	数字	的	文本	-	数据	作为	出色地	作为	一个	有价值的	地图	-	指数	的	地方	.	.	.	.

本书为读者提供了大量的文字插图以及一份极具价值的地点地图索引.....

[ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] - [noʊts] [ɑːn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] ,

A	concluding	section	,	with	'	Notes	on	Collecting	and	Collections	,
一个	总结	部分	,	和	-	笔记	在	收集	和	收藏	,

最后一部分是"关于收藏和收藏的说明"，

- [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk][baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] .

'	complete	the	work	by	rendering	it	a	sufficient	guide	to	the	beginner	.
-	完全的	这	工作	经过	渲染	它	一个	充足的	指导	到	这	初学者	.

完成这项工作，使其成为初学者的充分指南。

[ðə; ði] [kiːn] [ɔː'streɪliən] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪz] [naʊ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] .

The	keen	Australian	naturalist	is	now	provided	with	a	foundation	upon	which	to	build	.
这	敏锐的	澳大利亚	博物学家	是	现在	假如	和	一个	基础	之上	哪个	到	建造	.

这位热衷自然研究的澳大利亚人现在有了一个可以赖以发展的基石。

" [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

"	AN	INTRODUCTION	TO	THE	GEOLOGY	OF	NEW	SOUTH	WALES	.
"	一个	介绍	到	这	地质学	的	新的	南	威尔士	.

"新南威尔士地质概论。"

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . - , [ef] . [dʒiː] . [es] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , ['θɜːrəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

By	C	.	A	.	Sussmilch	,	F	.	G	.	S	.	Second	edition	,	thoroughly	revised	and	greatly	enlarged	,
经过	C	.	一个	.	-	,	F	.	G	.	S	.	第二	版	,	彻底	修改	和	非常	放大	,

作者：CA Sussmilch，FGS 第二版，经过全面修订和大幅扩充。

[wɪð; wɪθ] ['foʊldɪŋ] ['kʌlərd] [mæp][ænd; ənd] - ['ʌðər] [mæps][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

with	folding	coloured	map	and	100	other	maps	and	illustrations	.
和	折叠式的	有色	地图	和	-	其他	地图	和	插图	.

附折叠彩色地图及其他100幅地图和插图。

[klɔːθ] [gɪlt] , 7s .

Cloth	gilt	,	7s	.
布	镀金	,	7s	.

布面烫金，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['poʊstɪdʒ] 3d .)

(	postage	3d	.	)
(	邮资	3d	.	)

（邮资3便士。）

[ɔː'streɪliən] ['maɪnɪŋ] ['stændərd] :
Australian Mining Standard :
澳大利亚 矿业 标准 :

澳大利亚矿业标准：

" ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]
" Students are greatly indebted to Mr . Sussmilch for the able manner in which
" 学生 是 非常 负债累累 到 先生 . - 为了 这 有能力的 方式 在 哪个
[hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][kəm'pækt][fɔːrm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɑːn][ðə; ði]
he has presented in compact form all that is known at the present time on the
他 有 呈现 在 袖珍的 形式 全部 那 是 已知 在 这 展示 时间 在 这
['sʌbdʒekt] . . . .
subject . . . .
主题 . . . .

“学生们非常感谢萨斯米尔奇先生，他以简洁明了的方式全面介绍了目前已知的所有相关知识……”

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [θruː'aʊt] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ,
The illustrations throughout are excellent ,
这 插图 自始至终 是 出色的 ,

书中的插图都非常精美。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][mæp] [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]
but the coloured geological map which serves as a frontispiece is a model
但 这 有色 地质 地图 哪个 服务 作为 一个 卷首插图 是 一个 模型
[ʌv; əv] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
of what such a map should be ,
的 什么 这样的 一个 地图 应该 是 ,

但作为卷首插图的彩色地质图堪称此类地图的典范。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['iːvəlz][ʌv; əv] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['miːgərnɪs] .
avoiding the opposite evils of overcrowding and meagreness .
避免 这 对面的 罪恶 的 过度拥挤 和 贫乏 .

避免人口过剩和人口过少这两种截然相反的弊端。

['mɪstər] . - [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] ,
Mr . Sussmilch's book should be of value , not only to students in the colleges ,
先生 . - 书 应该 是 的 价值 , 不是 仅有的 到 学生 在 这 大学 ,

萨斯米尔希先生的书不仅对大学生有价值，对其他读者也很有价值。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] ['præktɪk(ə)l]['maɪnərz] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['stjʊdnts] .
but to those practical miners who are also students .
但 到 那些 实际的 矿工 WHO 是 还 学生 .

但对于那些既是学生又是务实矿工的人来说。

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['bɔɪlər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
" THE PRINCIPLES AND PRACTICE OF BOILER CONSTRUCTION .
" 这 原则 和 实践 的 锅炉 建造 .

“锅炉构造原理与实践。”

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['krʊkʃæŋk] , [em] . [aɪ] . [mək] . [iː] . , [leɪt] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [sər'veɪər] , [nuː]
By W . D . Cruickshank , M . I . Mech . E . , late Chief Engineering Surveyor , New
经过 W . D . 克鲁克香克 , M . 我 . 机械 . E . , 晚的 首席 工程 测量员 , 新的
[saʊθ] [weɪlz] ['gʌvərnmənt] .
South Wales Government .
南 威尔士 政府 .

作者：WD Cruickshank，MI Mech. E.，已故新南威尔士州政府首席工程测量师。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] , [wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] .
Second edition , revised and enlarged , with 70 illustrations .
第二 版 , 修改 和 放大 , 和 - 插图 .

第二版，修订扩充，附70幅插图。

[klɔːθ] [gɪlt] , 15s .
Cloth gilt , 15s .
布 镀金 , 15s .

布面烫金，15先令。

(['poʊstɪdʒ] 3d .)
(postage 3d .)
(邮资 3d .)

（邮资3便士。）

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] ['ɛndʒə'nɪrz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] :
Journal of the Marine Engineers ' Association :
杂志 的 这 海洋 工程师 - 协会 :

海洋工程师协会期刊:

" [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [stiːm] ['bɔɪləz] . . .
" A practical treatise on the construction and management of steam boilers . . .
" 一个 实际的 论文 在 这 建造 和 管理 的 蒸汽 锅炉 . . .
[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə]['præktɪk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] .
will be found of great value to practical engineers .
将要 是 成立 的 伟大的 价值 到 实际的 工程师 .

“一本关于蒸汽锅炉构造和管理的实用论著……对于实际工程师来说将具有极大的价值。”

" ['krɪstəfər] [-] [ɔː'streɪliən] [iks'piəriənsiz] .
" CHRISTOPHER COCKLE'S AUSTRALIAN EXPERIENCES .
" 克里斯托弗 鸟蛤 澳大利亚 经历 .

“克里斯托弗·科克尔的澳大利亚经历。”

[baɪ] " [oʊld] ['buːməræŋ] " ([dʒeɪ] . [ɑːr] . ['hoʊldɪŋ]) .
By " OLD BOOMERANG " (J . R . HOULDING) .
经过 " 老的 回旋镖 " (J . 拉 . 住房) .

作者：‘老回旋镖’(JR HOULDING)。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː] ['pɔːtrɪts] .
Revised edition , with 2 portraits .
修改 版 , 和 2 肖像 .

修订版，附两幅肖像。

[klɔːθ] [gɪlt] , 5s .
Cloth gilt , 5s .
布 镀金 , 5s .

布面烫金，5先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ɔː'streɪliən] ['keipəz] ,
Originally published under the title " Australian Capers ,
起初 已发布 在下面 这 标题 " 澳大利亚 刺山柑 ,

最初以《澳大利亚奇遇记》为题出版

" [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
" this volume has been out of print for many years ,
" 这 体积 有 到过 出去 的 打印 为了 许多 年 ,

“这本书已经绝版多年了，

[ænd; ənd] ['kɑːpiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ˌsekənd'hænd] [hæv; həv] [bɪn] ['pəːtʃəst]

and	copies	which	have	come	into	the	market	secondhand	have	been	purchased
和	副本	哪个	有	来	进入	这	市场	二手	有	到过	购买

[æt; ət] [ɪn'hænst] ['praɪsɪz] .

at	enhanced	prices	.
在	增强型	价格	.

而流入市场的二手书则以更高的价格售出。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][æt; ət][læst] [kən'sentid] [tuː; tə][ɪts] [ˌripʌblɪ'keʃən] [ænd; ənd][hæz; həz] ['θɜːrəli]

The	author	has	at	last	consented	to	its	republication	and	has	thoroughly
这	作者	有	在	最后的	同意	到	它是	重版	和	有	彻底

[rɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

revised	it	.
修改	它	.

作者最终同意重新发表，并对其进行了彻底修改。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [laɪf] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

As	a	picture	of	Australian	life	thirty	or	forty	years	ago	the	book	is	worthy	of
作为	一个	图片	的	澳大利亚	生活	三十	或者	四十	年	前	这	书	是	值得	的

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

a	permanent	place	in	our	literature	,
一个	永恒的	地方	在	我们的	文学	,

作为对三四十年前澳大利亚生活的真实写照，这本书值得在我们的文学作品中占有一席之地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [fɔːr; fər][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

and	it	contains	plenty	of	fun	and	humour	for	both	old	and	young	.
和	它	包含	很多	的	乐趣	和	幽默	为了	两个都	老的	和	年轻的	.

它充满了老少皆宜的乐趣和幽默。

[ðə; ði] ['mʌðər] [steɪt] : [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] , ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] , [dʒi'ɑːlədʒi] , ['siːnəri] ,

THE	MOTHER	STATE	:	The	Physical	Features	,	Natural	Resources	,	Geology	,	Scenery	,
这	母亲	状态	:	这	身体的	特征	,	自然的	资源	,	地质学	,	风景	,

['klaɪmət] ,

Climate	,
气候	,

母州：自然特征、自然资源、地质、风景、气候

['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

Industries	and	Commerce	of	New	South	Wales	.
行业	和	商业	的	新的	南	威尔士	.

新南威尔士州工业和商业协会。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['teilə] , [em] . [ə; eɪ] . , [əl] . [biː] . [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][mæps] .

By	J	.	M	.	TAYLOR	,	M	.	A	.	,	LL	.	B	.	With	85	illustrations	and	maps	.
经过	J	.	M	.	泰勒	,	M	.	一个	.	,	二	.	B	.	和	-	插图	和	地图	.

作者：JM TAYLOR，文学硕士，法学学士。附 85 幅插图和地图。

[klɔːθ] [gɪlt] , 3s .

Cloth	gilt	,	3s	.
布	镀金	,	3s	.

布面烫金，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['poʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] [ə'veɪləb(ə)l]
This is the only up - to - date general description of New South Wales available
这 是 这 仅有的 向上 - 到 - 日期 一般的 描述 的 新的 南 威尔士 可用的
[fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [tu:; tə] [frendz] [ə'brɔ:d] .
for sending to friends abroad .
为了 发送 到 朋友们 国外 .

这是唯一一份可供发送给海外朋友的新南威尔士州最新概况介绍。

[ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɔ:'θentɪk] ['sɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
All the information is drawn from the latest authentic sources and the
全部 这 信息 是 绘制 从 这 最新的 真正的 来源 和 这
[ˌɪlə'streɪʃəns] [ænd; ənd][mæps][ˌeɪ di: 'di:] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊks] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælju:] .
illustrations and maps add largely to the book's interest and value .
插图 和 地图 添加 很大程度上 到 这 图书 兴趣 和 价值 .

所有信息均来自最新的权威资料，插图和地图大大增加了本书的趣味性和价值。

[ðə; ði] [hoʊm] ['dɑ:ktərɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
THE HOME DOCTORING OF ANIMALS .
这 家 医生 的 动物 .

动物家庭医疗。

[baɪ] ['hærəld] [li:ni] , [em] . [ɑ:r] . [si:] . [vi:] . [es] . [fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] , ['θɜ:rəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd]
By HAROLD LEENEY , M . R . C . V . S . Fourth edition , thoroughly revised and
经过 哈罗德 利尼 , M . 拉 . C . V . S . 第四 版 , 彻底 修改 和
['greɪtli] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ˌɪlə'streɪʃəns] .
greatly enlarged , with nearly 100 illustrations .
非常 放大 , 和 几乎 - 插图 .

作者：哈罗德·利尼，MRCVS 第四版，经过彻底修订和大幅扩充，并附有近 100 幅插图。

8vo . , [klɔ:θ] , 12s .
8vo . , cloth , 12s .
8vo . , 布 , 12s .

8开本，布面精装，12先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 8d .)
(postage 8d .)
(邮资 8d .)

（邮资8便士。）

['lʌndən] : [mək'dɑ:n(ə)ld] & ['mɑ:rtn] .
London : Macdonald & Martin .
伦敦 : 麦克唐纳 & 马丁 .

伦敦：麦克唐纳和马丁。

['sɪmp(ə)l] [tests] [fɔ:r; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] :
SIMPLE TESTS FOR MINERALS :
简单的 测试 为了 矿物 :

简单的矿物质检测方法：

['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænəlɪst] .
Every Man his own Analyst .
每一个 男人 他的 自己的 分析师 .

每个人都喜欢分析自己的问题。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kæmbl] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [dʒi:] . [es] . , [em] . [aɪ] . [em] . [i:] .
By JOSEPH CAMPBELL , M . A . , F . G . S . , M . I . M . E .
经过 约瑟夫 坎贝尔 , M . 一个 . , F . G . S . , M . 我 . M . E .

作者：约瑟夫·坎贝尔，文学硕士，英国皇家学会会员，哑剧演员

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ([kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] ['θaʊz(ə)nd]) .

Fourth	**edition**	**,**	**revised**	**and**	**enlarged**	**(**	**completing**	**the**	**twelfth**	**thousand**	**)**	**.**
第四	版	,	修改	和	放大	(	完成	这	第十二	千	)	.

第四版，修订扩充版（共计12000页）。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	**illustrations**	**.**
和	插图	.

附插图。

[klɔːθ] , [raʊnd] ['kɔːrnərz] , 3s .

Cloth	**,**	**round**	**corners**	**,**	**3s**	**.**
布	,	圆形的	角落	,	3s	.

布料，圆角，3s。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)

(	**postage**	**1d**	**.**	**)**
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[ˌbælə'ræt] [stɑːr] : " [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ,

BALLARAT	**STAR**	**:**	**"**	**This**	**is**	**an**	**excellent**	**little**	**work**	**,**
巴拉瑞特	星星	:	"	这	是	一个	出色的	小的	工作	,

巴拉瑞特之星："这是一部非常优秀的小作品，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['maɪnər] .

and	**should**	**be**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**every**	**scientific**	**and**	**practical**	**miner**	**.**
和	应该	是	在	这	双手	的	每一个	科学	和	实际的	矿工	.

应该人手一本，供每一位科学且务实的矿工使用。

" ['bendɪˌgoʊ] ['iːvnɪŋ] [meɪl] : " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['evri] ['prɑːˌspɛktərz] [kɪt] .

"	**BENDIGO**	**EVENING**	**MAIL**	**:**	**"**	**Should**	**be**	**in**	**every**	**prospector's**	**kit**	**.**
"	本迪戈	晚上	邮件	:	"	应该	是	在	每一个	探矿者的	成套工具	.

《本迪戈晚报》："每个探矿者的工具包里都应该有它。"

[ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['weðər] ['eni] ['mɪnərəl] [hiː; hi]

It	**enables**	**any**	**intelligent**	**man**	**to**	**ascertain**	**for**	**himself**	**whether**	**any**	**mineral**	**he**
它	启用	任何	聪明的	男人	到	探明	为了	他自己	无论	任何	矿物	他

[meɪ] [dɪ'skʌvər] [hæz; həz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] .

may	**discover**	**has**	**a**	**commercial**	**value**	**.**
可能	发现	有	一个	商业的	价值	.

它使任何有识之士都能自行判断他所发现的任何矿物是否具有商业价值。

" [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ['sɪriːz] .

"	**THE**	**COMMONWEALTH**	**SERIES**	**.**
"	这	联邦	系列	.

"英联邦系列。"

['pɪktʃər] ['kʌvərz] , 1s .

Picture	**covers**	**,**	**1s**	**.**
图片	封面	,	1s	.

图片封面，1 先令。

[pər] ['vɑːljəm] (['poʊstɪdʒ] 1d .)

per	**volume**	**(**	**postage**	**1d**	**.**	**)**
每	体积	(	邮资	1d	.	)

每卷（邮资 1 便士）

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn] .
BY HENRY LAWSON .
经过 亨利 劳森 .

作者：亨利·劳森

[proʊz] .
Prose .
散文 .

散文。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪli] [bɔɪlz] ([fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['sɪriːz]) [ɑːn][ðə; ði] [træk] ['oʊvər][ðə; ði]
WHILE THE BILLY BOILS (First and Second Series) ON THE TRACK OVER THE SLIPRAILS
尽管 这 比利 沸腾 (第一的 和 第二 系列) 在 这 追踪 超过 这 滑轨
[dʒoʊ] ['wɪlsn] [dʒoʊ] ['wɪlsənz] [meɪts] [send] [raʊnd] [ðə; ði][hæt][ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði][swæg]
JOE WILSON JOE WILSON'S MATES SEND ROUND THE HAT THE ROMANCE OF THE SWAG
乔 威尔逊 乔 威尔逊的 伙伴们 发送 圆形的 这 帽子 这 浪漫 的 这 SWAG

当比利沸腾时（第一季和第二季）在铁轨上越过滑轨乔·威尔逊乔·威尔逊的伙伴们四处募捐杂货的浪漫

[vɜːrs] .
Verse .
诗 .

诗。

['pɑːpjələr] [vəːsiz] ['hjuːmərəs] [vəːsiz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ðə; ði] ['eldər] [sʌn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
POPULAR VERSES HUMOROUS VERSES WHEN I WAS KING THE ELDER SON THE RISING
受欢迎的 诗句 幽默 诗句 什么时候 我 曾是 国王 这 长老 儿子 这 上升
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ([kən'teɪnz] [proʊz]['ɔːlsoʊ])
OF THE COURT (Contains Prose also)
的 这 法庭 (包含 散文 还)

流行诗歌 幽默诗歌 当我为王时 长子 宫廷崛起（也包含散文）

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['pætərsən] .
BY A . B . PATERSON .
经过 一个 . B . 帕特森 .

作者：AB·帕特森。

[æn; ən] ['aʊtbæk] ['mærɪdʒ] ([fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['nɑːv(ə)l])
AN OUTBACK MARRIAGE (full - length novel)
一个 内陆地区 婚姻 (满的 - 长度 小说)

内陆婚姻（长篇小说）

[ðə; ði][oʊld] [bʊʃ] ['sɔŋz] (['edɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]['mɪstər] . ['pætərsən])
THE OLD BUSH SONGS (edited only by Mr . Paterson)
这 老的 衬套 歌曲 (编辑 仅有的 经过 先生 . 帕特森)

老丛林之歌（仅由帕特森先生编辑）

[baɪ] [wɪl] ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] .
BY WILL OGILVIE .
经过 将要 奥格尔维 .

作者：威尔·奥格尔维。

[fer] ['gɝːlz] }
FAIR GIRLS }
公平的 女孩们 }

公平女孩 }

[ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪn] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['vɑːljəm] , " [fer] [greɪ] ['hɔːrsɪz] } ['gɝːlz]
A reprint in two parts of the favourite volume , " Fair GRAY HORSES } Girls
一个 重印 在 二 部分 的 这 最喜欢的 体积 , " 公平的 灰色的 马匹 } 女孩们
[ænd; ənd] [greɪ] ['hɔːrsɪz] .
and Gray Horses .
和 灰色的 马匹 .

最受欢迎的书籍《美丽的灰马》分为两部分重印。

" [baɪ] ['brʌntən] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
" BY BRUNTON STEPHENS .
" 经过 布伦顿 斯蒂芬斯 .

作者：布伦顿·斯蒂芬斯。

[maɪ] [tʃai'niː] [kʊk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hjuːmərəs] [vəːsiz]
MY CHINEE COOK , AND OTHER HUMOROUS VERSES
我的 chinee 厨师 , 和 其他 幽默 诗句

我的中国厨师，以及其他幽默诗句

[baɪ] [tʃɑːrlz] [waɪt] .
BY CHARLES WHITE .
经过 查尔斯 白色的 .

作者：查尔斯·怀特。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] ['bʊʃˌreɪndʒɪŋ] ([ɪn][fɔːr][pɑːrts] , [iːtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd]
HISTORY OF AUSTRALIAN BUSHRANGING (in 4 parts , each complete in itself , and
历史 的 澳大利亚 丛林劫匪 (在 4 部分 , 每个 完全的 在 本身 , 和
[wel] ['ɪləstreɪtɪd]) — [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ;
well illustrated) — The Early Days ;
出色地 插图) — 这 早期的 天 ;

澳大利亚丛林劫匪史（共 4 部分，每部分内容完整，并配有精美插图）——早期岁月；

- [tuː; tə] - ; - [tuː; tə] - ; - [tuː; tə] - .
1850 to 1862 ; 1863 to 1869 ; 1869 to 1878 .
- 到 - ; - 到 - ; - 到 - .

1850年至1862年； 1863年至1869年； 1869 年至 1878 年。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['bɑːksɔːl] .
BY GEORGE E . BOXALL .
经过 乔治 E . 博克萨尔 .

作者：乔治·E·博克索尔。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['bʊʃreɪndʒər] — [pɑːrt][aɪ] . : [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [fræŋk]
HISTORY OF THE AUSTRALIAN BUSHRANGERS — Part I . : To the Time of Frank
历史 的 这 澳大利亚 丛林强盗 — 部分 我 . : 到 这 时间 的 坦率
['gɑːrdnɚ] [pɑːrt][iː] . :
Gardiner Part II . :
加德纳 部分 二 . :

澳大利亚丛林强盗史——第一部分：弗兰克·加德纳时代之前；第二部分：

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['keli] [gæŋ]
To the End of the Kelly Gang
到 这 结尾 的 这 凯莉 帮派

凯利帮的终结

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kʌmpəni] , - - - .
HISTORY OF THE AUSTRALIAN AGRICULTURAL COMPANY , 1824 - 1875 .
历史 的 这 澳大利亚 农业 公司 , - - - .

澳大利亚农业公司历史，1824-1875。

[baɪ]['dʒesi] ['grɛgsən] , [eks] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
By JESSE GREGSON , Ex - Superintendent .
经过 杰西 格雷格森 , 前任 - 校长 .

作者：杰西·格雷格森，前任警司。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] , [klɔːθ] [gɪlt] , 6s .
With portraits , cloth gilt , 6s .
和 肖像 , 布 镀金 , 6s .

带肖像，布面烫金，6先令。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[mæp] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [fiːld] ['sketʃɪŋ] ['sɪmplɪfaɪd] .
MAP READING AND FIELD SKETCHING SIMPLIFIED .
地图 阅读 和 场地 素描 简化 .

简化地图判读和野外素描。

[baɪ] ['kæptɪn] [tiː] . [piː] . ['kɑːnˌweɪ] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd][aɪ] . [stɑːf] , ['kɑːmənwelθ] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] .
By CAPTAIN T . P . CONWAY , A . and I . Staff , Commonwealth Military Forces .
经过 队长 T . P . 康威 , 一个 . 和 我 . 职员 , 联邦 军队 部队 .

作者：TP CONWAY 上尉，A. 和 I. 参谋部，英联邦军事部队。

[beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mænjuəl] , ['θɜːrəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] , [wɪð; wɪθ]
Based on the Official Manual , thoroughly revised and greatly extended , With
基于 在 这 官方的 手动的 , 彻底 修改 和 非常 扩展 , 和
['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [ɔː'streɪliən] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
special reference to Australian conditions ,
特别的 参考 到 澳大利亚 状况 ,

根据官方手册，经过全面修订和大幅扩充，并特别针对澳大利亚的实际情况，

['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['foʊldɪd] , ['kʌlərd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['daiəgræmz][ænd; ənd]
illustrated throughout with numerous folded , coloured , and other Diagrams and
插图 自始至终 和 很多的 折叠 , 有色 , 和 其他 图表 和
[sketʃiz] .
Sketches .
草图 .

书中配有大量折叠式、彩色及其他类型的图表和草图。

['wɔːtərpruːf] [klɔːθ] ['kʌvər] , 3s .
Waterproof cloth cover , 3s .
防水的 布 覆盖 , 3s .

防水布套，3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[haʊ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ɪn] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['faɪtɪŋ] .
HOW TO INSTRUCT IN BAYONET FIGHTING .
如何 到 指示 在 刺刀 斗争 .

如何进行刺刀格斗教学。

[ɪn'kluːdɪŋ] [fʊl] ['diːteɪl] , [hɪnts] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ɔːl] ['meθədz] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ]
Including full Detail , Hints and Lessons on all Methods used in Teaching
包括 满的 细节 , 提示 和 课程 在 全部 方法 用过的 在 教学
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['faɪtɪŋ] ,
Bayonet Fighting ,
刺刀 斗争 ,

包括刺刀格斗教学中所有方法的完整细节、提示和课程，

[wɪð; wɪθ] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['faɪtɪŋ] ['kɒmbæts] , [ænd; ənd] -

with	Directions	and	Rules	for	Bayonet	Fighting	Combats	,	and	55
和	方向	和	规则	为了	刺刀	斗争	战斗	,	和	-

[fʊl] - [peɪdʒ] ['fəutəgræfs] ['iləstreitɪŋ] [ɔ:l] [pə'ziʃənz] .

full	-	page	photographs	illustrating	all	positions	.
满的	-	页	照片	图示	全部	职位	.

包含刺刀格斗的指导和规则，以及 55 张全页照片，展示所有姿势。

[baɪ] [stɑ:f] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][di:] . ['fælən] .

By	STAFF	SERGEANT	-	MAJOR	D	.	FALLON	.
经过	职员	军士	-	主要的	D	.	法伦	.

作者：军士长 D. 法伦。

[stɪf] ['peɪpər] ['kʌvər] , 1s .

Stiff	paper	cover	,	1s	.
僵硬的	纸	覆盖	,	1s	.

硬纸封面，1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['bju:gl] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] - [sɔ:ŋ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən]

TRUMPET	AND	BUGLE	SOUNDS	,	AND	SOLDIERS	'	SONG	BOOK	FOR	THE	AUSTRALIAN
喇叭	和	号角	声音	,	和	士兵	-	歌曲	书	为了	这	澳大利亚

['ɑ:rmi] .

ARMY	.
军队	.

澳大利亚陆军的号角声和士兵歌曲集。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['trʌmpitəz] [ænd; ənd] ['bju:glər] , [fi:ld] [ænd; ənd] [ru:'ti:n] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər]

Including	instructions	for	Trumpeters	and	Buglers	,	Field	and	Routine	Calls	for
包括	指示	为了	小号手	和	号手	,	场地	和	常规	呼叫	为了

['maʊntɪd] ['ju:nɪts][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] .

Mounted	Units	and	Infantry	.
安装	单位	和	步兵	.

包括号手和号手的指示，骑兵部队和步兵的野战和日常呼叫。

[wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [kɔ:lz] .

With	words	for	all	Calls	.
和	字	为了	全部	呼叫	.

包含所有通话所需的词语。

[baɪ] [kæpt] .

By	CAPT	.
经过	船长	.

由上校撰写。

['dʌblju:] . [dʒi:] . ['bɛntli] .

W	.	G	.	BENTLEY	.
W	.	G	.	宾利	.

WG Bentley。

[lɪmp] [klɔ:θ] , 1s .

Limp	cloth	,	1s	.
跛行	布	,	1s	.

软布，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

([poʊst] . 1d .)
(post . 1d .)
(邮政 . 1d .)

（帖子1d。）

['mʌskɪtri] [smɔːl] [bʊk] .
MUSKETRY SMALL BOOK .
火枪 小的 书 .

火枪小书。

[ɪn'kluːdz] [hɪnts] [ɑːn] ['ʃuːtɪŋ] , [dʒʌdʒɪŋ] ['dɪstəns] , ['gruːpɪŋ] ['præktɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Includes Hints on Shooting , Judging Distance , Grouping Practices , etc . ,
包括 提示 在 射击 , 评判 距离 , 分组 实践 , ETC . ,

包括射击技巧、距离判断、分组练习等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['daiəgræmz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [ɪn]
with a large number of diagrams for keeping a Record of Results in
和 一个 大的 数字 的 图表 为了 保持 一个 记录 的 结果 在
[ɪn'strʌkʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['stændərd] [test] ['præktɪsɪz] [ɪn] [teiblz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Instructional and Standard Test Practices in Tables A and B . Second edition .
教学 和 标准 测试 实践 在 表格 一个 和 B . 第二 版 .

第二版包含大量图表，用于记录教学和标准测试实践中的结果（表 A 和表 B）。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
By LIEUT .
经过 中尉 .

由中尉

[ɑːr] . - .
R . STUPART .
拉 . - .

R. 斯图帕特。

[mə'nɪlə] ['kʌvər] , 3d .
Manila cover , 3d .
马尼拉 覆盖 , 3d .

马尼拉封面，3D。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ɔː'streɪliən] ['lændskeɪp] ['tɑːrgɪts] .
AUSTRALIAN LANDSCAPE TARGETS .
澳大利亚 景观 目标 .

澳大利亚景观目标。

[ə'pruːvd] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , ['rændwɪk] .
Approved and adopted by the School of Musketry , Randwick .
得到正式认可的 和 已采用 经过 这 学校 的 火枪 , 兰德威克 .

经兰德威克火枪学校批准并采纳。

[faɪv] ['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɔ:'streɪliən] ['lændskeips] [ɪn] ['pænlz] , [i:tʃ] ['meʒərɪŋ] - [ɪntʃɪz] [baɪ]
Five specially selected Australian Landscapes in panels , each measuring 60 inches by
五 特别 已选 澳大利亚 风景 在 面板 , 每个 测量 - 英寸 经过
- [ɪntʃɪz] ,
36 inches ,
- 英寸 ,

五幅精选的澳大利亚风景画，每幅尺寸为 60 英寸 x 36 英寸。

[ˌri:prə'dju:st] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlərz] .
reproduced in natural colours .
复制品 在 自然的 颜色 .

以自然色彩再现。

[praɪs] , [ʌn'maʊntɪd] , 3s .
Price , unmounted , 3s .
价格 , 未安装 , 3s .

价格（未安装）：3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] (['poʊstɪdʒ] 1s .
each (postage 1s .
每个 (邮资 1s .

每件（邮资 1 先令。

8d .)
8d .)
8d .)

8d.)

; ['maʊntɪd] [ɑ:n]['kælɪkoʊ] , 7s .
; mounted on calico , 7s .
; 安装 在 印花布 , 7s .

装裱在印花棉布上，7先令。

[i:tʃ] (['poʊstɪdʒ] 2s .
each (postage 2s .
每个 (邮资 2s .

每件（邮资 2 先令。

8d .)
8d .)
8d .)

8d.)

[hɪnts] [tu:; tə] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] .
HINTS TO YOUNG OFFICERS .
提示 到 年轻的 警官 .

给年轻军官的建议。

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['mɪləteri] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [kə'mænd] , [mes] ['etɪkət] , [dres] ,
In the Australian Military Forces on the Art of Command , Mess Etiquette , Dress ,
在 这 澳大利亚 军队 部队 在 这 艺术 的 命令 , 混乱 礼仪 , 裙子 ,
['mɪləteri] ['kɜ:rtəsi] ,
Military Courtesy ,
军队 礼貌 ,

澳大利亚军队关于指挥艺术、餐厅礼仪、着装、军事礼节的课程

['dɪsəplɪn] , ['kʌmpəni] [kə'mænd] , [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Discipline , Company Command , Official Correspondence , etc .
纪律 , 公司 命令 , 官方的 一致 , ETC .

纪律、连队指挥、官方信函等。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
By LIEUT .
经过 中尉 .

由中尉

[ɑːr] . - .
R . STUPART .
拉 . - .

R. 斯图帕特。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .
Third edition , revised and enlarged .
第三 版 , 修改 和 放大 .

第三版，修订扩充版。

[stɪf] ['peɪpər] ['kʌvər] , 1s .
Stiff paper cover , 1s .
僵硬的 纸 覆盖 , 1s .

硬纸封面，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['aʊtˌpəʊsts] [ænd; ənd] [əd'vænst] , [flæŋk] [ænd; ənd] [rɪr] [gɑːrdz] .
OUTPOSTS AND ADVANCED , FLANK AND REAR GUARDS .
前哨站 和 先进的 , 侧翼 和 后部 守卫 .

前哨和前沿、侧翼和后卫部队。

[ɪn'kluːdz] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænst] [gɑːrd] , ['telɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænst] [gɑːrd] ,
Includes the Distribution of an Advanced Guard , Telling off of an Advanced Guard ,
包括 这 分配 的 一个 先进的 警卫 , 讲述 离开 的 一个 先进的 警卫 ,

包括：部署先遣队、训斥先遣队

['duːtiz] [ʌv; əv] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vængɑːrd] , [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [əd'vænst] [gɑːrd] , [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæŋk] [gɑːrd] ,
Duties of Commander of the Vanguard , Disposition of a Small Advanced Guard , Disposition of a Flank Guard ,
职责 的 指挥官 的 这 先锋 , 处置 的 一个 小的 先进的 警卫 , 处置 的 一个 侧翼 警卫 ,

先锋队指挥官的职责、小型先头部队的部署、侧翼部队的部署

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊtˌpəʊsts] , ['duːtiz] [ʌv; əv]['aʊtpoʊst] ['kʌmpəni] [kə'mændər] , ['duːtiz] [ʌv; əv] [piːket; piː'keɪ] [kə'mændər] ,
Distribution of Outposts , Duties of Outpost Company Commander , Duties of Piquet Commander ,
分配 的 前哨站 , 职责 的 前哨 公司 指挥官 , 职责 的 皮奎特 指挥官 ,

前哨站的分布、前哨连长的职责、哨兵连长的职责

['telɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['poʊstɪŋ] [ə; eɪ] [piːket; piːkeɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Telling	**off**	**and**	**Posting**	**a**	**Piquet**	**,**	**etc**	**.**
讲述	离开	和	发帖	一个	皮奎特	,	ETC	.

训斥和张贴告示等等。

[baɪ] [lɛfˈtɛnənt] .

By	**LIEUT**	**.**
经过	中尉	.

由中尉

[ɑːr] . - .

R	**.**	**STUPART**	**.**
拉	.	-	.

R. 斯图帕特。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [sketʃiz] .

Second	**edition**	**,**	**revised**	**and**	**greatly**	**enlarged**	**,**	**with**	**3**	**sketches**	**.**
第二	版	,	修改	和	非常	放大	,	和	3	草图	.

第二版，修订并大幅扩充，附3幅素描。

[stɪf] ['peɪpər] ['kʌvər] , 1s .

Stiff	**paper**	**cover**	**,**	**1s**	**.**
僵硬的	纸	覆盖	,	1s	.

硬纸封面，1先令。

3d .

3d	**.**
3d	.

3d。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)

(	**postage**	**1d**	**.**	**)**
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

['raɪf(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] , ['sɪmplɪfaɪd] .

RIFLE	**EXERCISES**	**,**	**SIMPLIFIED**	**.**
步枪	练习	,	简化	.

步枪训练，简化版。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['raɪf(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] , [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [es] . [em] . [el] . [iː] . ['raɪf(ə)l] , [ker] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,

Including	**Rifle**	**Exercises**	**,**	**Description**	**of**	**S**	**.**	**M**	**.**	**L**	**.**	**E**	**.**	**Rifle**	**,**	**Care**	**of**	**Arms**	**,**
包括	步枪	练习	,	描述	的	S	.	M	.	L	.	E	.	步枪	,	关心	的	武器	,

['strɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'semblɪŋ] , [sɔːrd] ['eksərsaɪzɪz] ,

Stripping	**and**	**Assembling**	**,**	**Sword**	**Exercises**	**,**
脱衣舞	和	组装	,	剑	练习	,

包括步枪练习、SMLE步枪介绍、武器保养、拆卸和组装、剑术练习

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['faɪtɪŋ] , ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] ,

Bayonet	**Fighting**	**,**	**Bayonet**	**Fighting**	**for**	**Competitions**	**,**
刺刀	斗争	,	刺刀	斗争	为了	比赛	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

刺刀格斗、刺刀格斗比赛等。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	**numerous**	**illustrations**	**.**
和	很多的	插图	.

配有大量插图。

[kəm'paɪld] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .
Compiled by LIEUT .
编译 经过 中尉 .

由 LIEUT 编译。

[ɑːr] . - .
R . STUPART .
拉 . - .

R. 斯图帕特。

[stɪf] ['peɪpər] ['kʌvər] , 1s .
Stiff paper cover , 1s .
僵硬的 纸 覆盖 , 1s .

硬纸封面，1先令。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['ɪnfəntri] ['pɑːkɪt] [bʊk] .
INFANTRY POCKET BOOK .
步兵 口袋 书 .

步兵袖珍手册。

[kəm'paɪld] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .
Compiled by LIEUT .
编译 经过 中尉 .

由 LIEUT 编译。

[ɑːr] . - .
R . STUPART .
拉 . - .

R. 斯图帕特。

[ə; eɪ] [kən'saɪs] [gaɪd] [tuː; tə] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [fiːld] ['treɪnɪŋ] , ['mʌskɪtri] , [kæmp] ['duːtiz] ,
A concise guide to Regulations , Field Training , Musketry , Camp Duties ,
一个 简洁的 指导 到 法规 , 场地 训练 , 火枪 , 营 职责 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

简明指南，涵盖规章制度、野外训练、步枪射击、营地职责等。

[wɪð; wɪθ] ['prefətɔːri] [noʊt] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['dʌbljuː] . [hoʊlmz] , [diː] . [es] . [oʊ] . ,
With Prefatory Note by Colonel W . Holmes , D . S . O . ,
和 序言 笔记 经过 上校 W . 福尔摩斯 , D . S . 哦 . ,

由W·霍姆斯上校（DSO）作序

[viː] . [diː] . [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .
V . D . Fourth edition , revised and enlarged .
V . D . 第四 版 , 修改 和 放大 .

VD 第四版，修订扩充版。

['wɔːtərpruːf] [klɔːθ] , 1s .
Waterproof cloth , 1s .
防水的 布 , 1s .

防水布，1 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[gɑːrd] [ænd; ənd] ['sentri] ['duːtiz] .
GUARD AND SENTRY DUTIES .
警卫 和 哨兵 职责 .

警卫和哨兵职责。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] ['duːtiz] [ʌv; əv] [fiːld] ['ɑːfɪsər] , ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sə'bɔːltərn]
A Complete Guide to the Guard Duties of Field Officer , Captain and Subaltern
一个 完全的 指导 到 这 警卫 职责 的 场地 官 , 队长 和 下级军官
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the Day ,
的 这 天 ,

野战军官、队长和值班少尉的警卫职责完全指南

[ðə; ði] [kə'mændər] , ['sɑːrdʒənt] , ['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [ə'rest]
the Commander , Sergeant , Corporal , and Private Soldier of the Guard , Arrest
这 指挥官 , 军士 , 下士 , 和 私人的 士兵 的 这 警卫 , 逮捕
[ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['kʌstədi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and Military Custody , etc . ,
和 军队 保管 , ETC . ,

警卫队指挥官、中士、下士和列兵，逮捕和军事拘留等。

[wɪð; wɪθ]['kɑːpi][ʌv; əv] [gɑːrd] [rɪ'pɔːrt] , ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentri] [ɑːn][poʊst] , [gɑːrd] - [ruːm] [ɔːr] [tent]
with Copy of Guard Report , Orders for a Sentry on Post , Guard - room or Tent
和 复制 的 警卫 报告 , 订单 为了 一个 哨兵 在 邮政 , 警卫 - 房间 或者 帐篷
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, etc .
, ETC .

附上警卫报告副本、哨兵岗位、警卫室或帐篷等岗位的哨兵命令。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
By LIEUT .
经过 中尉 .

由中尉

[ɑːr] . - .
R . STUPART .
拉 . - .

R. 斯图帕特。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .
Fourth edition , revised and enlarged .
第四 版 , 修改 和 放大 .

第四版，修订扩充版。

[mə'nɪlə] ['kʌvər] , 9d .
Manila cover , 9d .
马尼拉 覆盖 , 9d .

马尼拉封皮，9便士。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['eɪmɪŋ] , ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪər] ['dɪsəplɪn] ['treɪnɪŋ] .
AIMING , FIRING , AND FIRE DISCIPLINE TRAINING .
瞄准 , 射击 , 和 火 纪律 训练 .

瞄准、射击和射击纪律训练。

[æz; əz] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , ['rændwɪk] .

As	taught	at	the	School	of	Musketry	,	Randwick	.
作为	教授	在	这	学校	的	火枪	,	兰德威克	.

正如兰德威克火枪学校所教授的那样。

[baɪ] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [ɪn'strʌktər] [ef] . [iː] . [hɑːrt] .

By	SERGEANT	-	MAJOR	INSTRUCTOR	F	.	E	.	HART	.
经过	军士	-	主要的	讲师	F	.	E	.	哈特	.

由军士长教官 FE HART 撰写。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] - ['daiəgræmz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][æz; əz]

With	52	full	-	page	photographs	and	22	diagrams	illustrating	the	subjects	as
和	-	满的	-	页	照片	和	-	图表	图示	这	主题	作为

[tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['rændwɪk] [skuːl] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] " ['mʌskɪtri]

taught	at	the	Randwick	School	of	Musketry	in	accordance	with	"	Musketry
教授	在	这	兰德威克	学校	的	火枪	在	根据	和	"	火枪

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

Regulations	.
法规	.

本书包含 52 张全页照片和 22 幅图表，展示了兰德威克火枪学校按照“火枪条例”教授的科目。

" [stɪf] ['peɪpər] ['kʌvər] , 1s .

"	Stiff	paper	cover	,	1s	.
" 僵硬的	纸	覆盖	,	1s	.	

“硬纸封面，1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

['hændi] [noʊts] [ɑːn] ['siːkwəns] [ænd; ənd] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

HANDY	NOTES	ON	SEQUENCE	AND	DETAIL	OF	MUSKETRY	INSTRUCTION	.
便利	笔记	在	顺序	和	细节	的	火枪	操作说明	.

关于火枪射击教学顺序和细节的实用笔记。

[æz; əz] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['rændwɪk] .

As	taught	at	the	School	of	Musketry	Randwick	.
作为	教授	在	这	学校	的	火枪	兰德威克	.

正如兰德威克火枪学校所教授的那样。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .

Second	edition	,	revised	.
第二	版	,	修改	.

第二版，修订版。

[mə'nɪlə] ['kʌvər] , 6d .

Manila	cover	,	6d	.
马尼拉	覆盖	,	6d	.

马尼拉封皮，6便士。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[ðə; ði] [nuː] (-) ['kʌmpəni] [drɪl] ['sɪmplɪfaɪd] .
THE NEW (1914) COMPANY DRILL SIMPLIFIED .
这 新的 (-) 公司 钻头 简化 .

新（1914 年）公司操练简化版。

[wɪð; wɪθ][skwɑːd] , ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [plə'tuːn] [drɪl] , ['ɪləs] .
With Squad , Section and Platoon Drill , Illus .
和 队 , 部分 和 排 钻头 , 插图 .

班、排、连操操，图示。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] - ['daiəgræmz] , ['ʃoʊɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [plə'tuːn] [ænd; ənd] ['sekʃ(ə)n]
with about 50 diagrams , showing position of Company , Platoon and Section
和 关于 - 图表 , 显示 位置 的 公司 , 排 和 部分
[kə'mɑːndəz] ,
Commanders ,
指挥官 ,

包含约50幅图表，显示连长、排长和班长的位置，

[ænd; ənd][ɔːl] ['muːvmənts] [ɪn][skwɑːd] [drɪl] , [plə'tuːn] [drɪl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [drɪl] , [æz; əz][leɪd] [daʊn]
and all movements in Squad Drill , Platoon Drill and Company Drill , as laid down
和 全部 移动 在 队 钻头 , 排 钻头 和 公司 钻头 , 作为 铺设 向下
[ɪn] ['ɪnfəntri] ['treɪnɪŋ] ,
in Infantry Training ,
在 步兵 训练 ,

以及步兵训练中规定的班组操练、排组操练和连队操练的所有动作。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪl] [fɔːr; fər][ɔːl] ['muːvmənts] .
1914 , with the Detail for all Movements .
- , 和 这 细节 为了 全部 移动 .

1914 年，附有所有运动的细节。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .
Fifth edition , revised .
第五 版 , 修改 .

第五版，修订版。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
By LIEUT .
经过 中尉 .

由中尉

[ɑːr] . - .
R . STUPART .
拉 . - .

R. 斯图帕特。

[stɪf] ['peɪpər] ['kʌvər] , 1s .
Stiff paper cover , 1s .
僵硬的 纸 覆盖 , 1s .

硬纸封面，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['sɪgnəlɪŋ] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliən] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] .
SIGNALLING HANDBOOK FOR AUSTRALIAN MILITARY FORCES .
信号传导 手册 为了 澳大利亚 军队 力量 .

澳大利亚军队信号手册。

[ɪn'kluːdɪŋ] [mɔːrs] ['sɪstəm] , ['seməfɔːr] ['sɪstəm] , [juːz] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] , ['hiːliəgræf]
Including Morse System , Semaphore System , Use and Care of Apparatus , Heliograph
包括 莫尔斯 系统 , 信号 系统 , 使用 和 关心 的 设备 , 日光仪
, ['telɪskoʊp] , [flægz] , ['mesɪdʒ] [fɔːrmz] ,
, Telescope , Flags , Message Forms ,
, 望远镜 , 旗帜 , 信息 表格 ,

包括莫尔斯电码系统、信号旗系统、设备的使用和保养、日光电报机、望远镜、旗帜、信息表格

['steɪʃ(ə)n] [ruː'tiːn] , ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [kəm'pliːtli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Station Routine , Training and Classification , completely illustrated .
车站 常规 , 训练 和 分类 , 完全地 插图 .

车站日常运作、训练和分类，图文并茂。

[kəm'paɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪgnəlɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
Compiled by a Signalling Officer .
编译 经过 一个 信号传导 官 .

由信号官编写。

[stɪf] ['peɪpər] ['kʌvər] , 1s .
Stiff paper cover , 1s .
僵硬的 纸 覆盖 , 1s .

硬纸封面，1先令。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[hɪnts] [tuː; tə] [nɑːn] - ['kɑːmz] .
HINTS TO NON - COMS .
提示 到 非 - 通信系统 .

给非委任军官的提示。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪnts] [tuː; tə] [nɑːn] - ['kɑːmz] . , [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] ,
Including Hints to Non - Coms . , The Word of Command , The Art of Instructing ,
包括 提示 到 非 - 通讯 . , 这 单词 的 命令 , 这 艺术 的 指导 ,
['mɪlətəri] ['kɜːrtəsi] , [dres] ,
Military Courtesy , Dress ,
军队 礼貌 , 裙子 ,

包括对士官的提示、命令的措辞、指导的艺术、军事礼仪、着装等。

['dɪsəplɪn] , [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['bændmæstər] , ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] ,
Discipline , The Duties of Sergeant - Major , Bandmaster , Quartermaster - Sergeant ,
纪律 , 这 职责 的 军士 - 主要的 , 乐队指挥 , 军需 - 军士 ,
['sɑːrdʒənt] [kʊk] , [ˌpaɪə'nɪr] ['sɑːrdʒənt] , ['sɪgnəlɪŋ] ['sɑːrdʒənt] , [bænd] ['sɑːrdʒənt] ,
Sergeant Cook , Pioneer Sergeant , Signalling Sergeant , Band Sergeant ,
军士 厨师 , 先锋 军士 , 信号传导 军士 , 乐队 军士 ,

纪律、军士长、乐队指挥、军需军士、炊事军士、工兵军士、信号军士、乐队军士的职责

['trænspɔːrt] ['sɑːrdʒənt] , ['ɑːrmərər] ['sɑːrdʒənt] , ['ɔːrdərli] - [ruːm] ['sɑːrdʒənt] , ['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] ,
Transport Sergeant , Armourer Sergeant , Orderly - Room Sergeant , Colour - Sergeant ,
运输 军士 , 盔甲匠 军士 , 秩序 - 房间 军士 , 颜色 - 军士 ,
['sɑːrdʒənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Sergeant , etc .
军士 , ETC .

运输军士、军械军士、勤务军士、旗军军士、军士等。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .
By LIEUT .
经过 中尉 .

由中尉

[ɑːr] . - .
R . STUPART .
拉 . - .

R. 斯图帕特。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .
Second edition , revised .
第二 版 , 修改 .

第二版，修订版。

[stɪf] ['peɪpər] ['kʌvər] , 1s .
Stiff paper cover , 1s .
僵硬的 纸 覆盖 , 1s .

硬纸封面，1先令。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['mʌskɪtri] [ɪn'strʌktər] .
THE COMPLETE MUSKETRY INSTRUCTOR .
这 完全的 火枪 讲师 .

完整的火枪射击教官。

[ɪn'kluːdɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][es] . [em] . [el] . [iː] . ['raɪf(ə)l] , [ker] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
Including Description of S . M . L . E . Rifle , Care and Cleaning of Arms ,
包括 描述 的 S . M . L . E . 步枪 , 关心 和 打扫 的 武器 ,
['mɪlətəri] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] , [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [tɜːrmz] ,
Military Vocabulary , Explanation of Musketry Terms ,
军队 词汇 , 解释 的 火枪 条款 ,

内容包括：SMLE步枪的描述、武器的保养和清洁、军事词汇、步枪术语解释

['θiːəri] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , ['eɪmɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['faɪərɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['mɪnətʃər] [reɪndʒ] ['treɪnɪŋ] ,
Theory of Musketry , Aiming Instruction , Firing Instruction , Miniature Range Training ,
理论 的 火枪 , 瞄准 操作说明 , 射击 操作说明 , 微型 范围 训练 ,
['lændskeɪp] ['tɑːrgɪt] ['treɪnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Landscape Target Training , etc .
景观 目标 训练 , ETC .

步枪射击理论、瞄准指导、射击指导、微型靶场训练、地形目标训练等。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .
By LIEUT .
经过 中尉 .

由中尉

[ɑːr] . - .
R . STUPART .
拉 . - .

R. 斯图帕特。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With numerous illustrations .
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

[stɪf] ['peɪpər] ['kʌvər] , 1s .
Stiff paper cover , 1s .
僵硬的 纸 覆盖 , 1s .

硬纸封面，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['trænspɔːrt] [noʊts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [kɔːr] , ['ɑːrmi] ['medɪk(ə)l] [kɔːr] ,
TRANSPORT NOTES FOR THE USE OF ARMY SERVICE CORPS , ARMY MEDICAL CORPS ,
运输 笔记 为了 这 使用 的 军队 服务 兵团 , 军队 医疗的 兵团 ,
[ænd; ənd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['trænspɔːrt] .
AND REGIMENTAL TRANSPORT .
和 团级 运输 .

陆军勤务队、陆军医疗队和团级运输队使用的运输注意事项。

[ɪn'kluːdz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trænspɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [hɔːrs] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ,
Includes Organization of Transport in the Field , Horse and Stable Management ,
包括 组织 的 运输 在 这 场地 , 马 和 稳定的 管理 ,
['hɑːnɪsɪŋ] [ʌp] , ['trænspɔːrt] [baɪ] [reɪl] ,
Harnessing up , Transport by Rail ,
利用 向上 , 运输 经过 轨 ,

包括野外运输组织、马匹和马厩管理、套缰、铁路运输等。

['trænspɔːrt] [baɪ] [siː] , ['ləʊdɪŋ] ['wægənz] , ['ʃuːɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] , ['draɪvər] - ['ɔːrdərz] ,
Transport by Sea , Loading Wagons , Shoeing and the Feet , Drivers ' Orders ,
运输 经过 海 , 加载中 马车 , 钉掌 和 这 脚 , 司机 - 订单 ,
['triːtmənt] [ʌv; əv] [sɪk] ['ænɪmlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Treatment of Sick Animals , etc .
治疗 的 生病的 动物 , ETC .

海运、装载货车、钉蹄、司机指令、治疗病畜等。

[baɪ] [kæpt] . [es] . [dʒiː] . [gɪbz] , [ə'sɪstənt] [də'rektər] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['trænspɔːrt] .
By CAPT . S . G . GIBBS , Assistant Director of Supplies and Transport .
经过 船长 . S . G . 吉布斯 , 助手 导演 的 补给品 和 运输 .

作者：SG GIBBS 上校，物资供应与运输助理主任。

[stɪf] ['peɪpər] ['kʌvər] , 1s .
Stiff paper cover , 1s .
僵硬的 纸 覆盖 , 1s .

硬纸封面，1先令。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[laɪt] [hɔːrs] ['pɑːkɪt] [bʊk] .
LIGHT HORSE POCKET BOOK .
光 马 口袋 书 .

轻骑兵袖珍书。

[kəm'paɪld] [baɪ] [lɛf'tɛnənt] .
Compiled by LIEUT .
编译 经过 中尉 .

由 LIEUT 编译。

[diː] . [siː] .

D	.	C	.
D	.	C	.

华盛顿特区

['haʊəl] [praɪs] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd][aɪ] . [staːf] .

HOWELL	PRICE	,	A	.	and	I	.	Staff	.
豪厄尔	价格	,	一个	.	和	我	.	职员	.

HOWELL PRICE，A. 和 I. 员工。

[ə; eɪ] [kən'saɪs] [gaɪd] [tuː; tə] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [fiːld] ['treɪnɪŋ] , [kæmp] ['duːtiz] , [ˌekwɪ'teɪʃn] ,

A	Concise	Guide	to	Regulations	,	Field	Training	,	Camp	Duties	,	Equitation	,
一个	简洁的	指导	到	法规	,	场地	训练	,	营	职责	,	马术	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

简明指南：规章制度、野外训练、营地职责、骑术等。

[wɪð; wɪθ]['nɑːmɪn(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [roʊlz] .

With	Nominal	and	other	Rolls	.
和	名义上的	和	其他	卷	.

包括名义卷和其他卷。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	edition	.
第二	版	.

第二版。

['pɑːkɪt] [saɪz] , ['wɔːtərpruːf] [klɔːθ] , 1s .

Pocket	size	,	waterproof	cloth	,	1s	.
口袋	尺寸	,	防水的	布	,	1s	.

口袋大小，防水布，1秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[hɪnts] [ɑːn] [helθ] [fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] .

HINTS	ON	HEALTH	FOR	SOLDIERS	.
提示	在	健康	为了	士兵	.

士兵健康小贴士。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɪn][kæmp][ænd; ənd] ['bɪvuæk] .

In	the	Field	,	in	Camp	and	Bivouac	.
在	这	场地	,	在	营	和	露营	.

在野外、营地和露营地。

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm]['ɑːrmi]['medɪk(ə)l] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][hɑːt] , [koʊld][ænd; ənd] ['tempərət] [k'laɪmətz] .

Compiled	from	Army	Medical	Sources	for	Hot	,	Cold	and	Temperate	Climates	.
编译	从	军队	医疗的	来源	为了	热的	,	寒冷的	和	温带	气候	.

汇编自陆军医疗资料，适用于炎热、寒冷和温带气候。

[mə'nɪlə] ['kʌvər] , 6d .

Manila	cover	,	6d	.
马尼拉	覆盖	,	6d	.

马尼拉封皮，6便士。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[roʊl] [bʊk] .
ROLL BOOK .
卷 书 .

卷册。

[fɔːr; fər] [plə'tuːn] , ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd][skwɑːd] [kə'mɑːndəz] .
For Platoon , Section and Squad Commanders .
为了 排 , 部分 和 队 指挥官 .

适用于排长、班长和连长。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['duːti] ['rɑːstər] , ['nɑːmɪn(ə)l][ænd; ənd] [ə'tendəns] [roʊlz] .
Including Duty Roster , Nominal and Attendance Rolls .
包括 责任 名册 , 名义上的 和 出席 卷 .

包括值班表、名册和考勤表。

['pɑːkɪt] [saɪz] .
Pocket size .
口袋 尺寸 .

口袋大小。

[lɪmp] [klɔːθ] , 9d .
Limp cloth , 9d .
跛行 布 , 9d .

软布，9便士。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[grə'neɪd] ['wɔːrfer] :
GRENADE WARFARE :
手榴弹 战争 :

手榴弹战争：

[noʊts] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌgrenə'dɪr] .
Notes on the Organization and Training of Grenadiers .
笔记 在 这 组织 和 训练 的 掷弹兵 .

关于掷弹兵的组织和训练的笔记。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
By LIEUT .
经过 中尉 .

由中尉

[dʒiː] . ['daɪsən] .
G . DYSON .
G . 戴森 .

G·戴森。

[mə'nɪlə] ['kʌvər] , 9d .
Manila cover , 9d .
马尼拉 覆盖 , 9d .

马尼拉封皮，9便士。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[fiːld] ['mesɪdʒ] [bʊk] .
FIELD MESSAGE BOOK .
场地 信息 书 .

野战留言簿。

[fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] , ['aʊtpoʊst] ['duːtiz] ,
For writing Orders and Reports of Reconnaissance , Outpost Duties ,
为了 写作 订单 和 报告 的 侦察 , 前哨 职责 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

用于撰写侦察、哨所值勤等命令和报告。

[wɪð; wɪθ] [kən'saɪs] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - ['peɪdʒɪz] , ¼
With Concise Directions for Writing Messages , etc . 130 pages , ¼
和 简洁的 方向 为了 写作 消息 , ETC . - 页面 , ¼
[ɪntʃ] [ruːld] ['peɪpər] ,
inch ruled paper ,
英寸 裁决 纸 ,

附简明信息书写指南等，130页，¼英寸横格纸。

[wɪð; wɪθ] ['djuːplikeitiŋ] ['peɪpər] [fɔːr; fər] ['kɑːpiɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
with duplicating paper for copying messages .
和 复制 纸 为了 复制 消息 .

配有复印纸，用于复印信息。

['pɑːkɪt] [saɪz] , ['wɔːtərpruːf] ['kʌvər] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] [bænd] .
Pocket size , waterproof cover and elastic band .
口袋 尺寸 , 防水的 覆盖 和 松紧带 乐队 .

口袋大小，防水外罩和松紧带。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

(邮资1便士。)

['seməfɔːr] ['ælfəbet] [meɪd] ['iːzi] .
SEMAPHORE ALPHABET MADE EASY .
信号 字母 制成 简单的 .

简易信号字母表。

[æn; ən] ['iːzi] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['seməfɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
An easy method of Learning How to Semaphore in a few hours by means of
一个 简单的 方法 的 学习 如何 到 信号 在 一个 很少 小时 经过 方法 的
[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] - [kɑːrdz] ,
a pack of 30 cards ,
一个 盒 的 - 牌 ,

只需一副30张卡片，几个小时就能轻松学会信号旗语。

['ʃoʊɪŋ] ['sɛndərz] [pə'zɪʃ(ə)n] " [frʌnt] [vjuː] .
showing Sender's Position " Front View .
显示 发件人的 位置 " 正面 看法 .

显示发送者位置“正面视图”。

" 9d .
" 9d .
" 9d .

9d。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stændərd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
This is the standard system of Signalling and is of universal application .
这 是 这 标准 系统 的 信号传导 和 是 的 普遍的 应用 .

这是标准的信号系统，具有普遍适用性。

['skaʊtɪŋ] : [prə'tektɪv] [ɔːr] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .
SCOUTING : PROTECTIVE OR PRACTICAL RECONNAISSANCE .
侦察 : 保护的 或者 实际的 侦察 .

侦察：保护性或实用性侦察。

['speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [truːps] .
Specially adapted to the Training of Australian Troops .
特别 改编 到 这 训练 的 澳大利亚 军队 .

专为澳大利亚军队训练而专门改编。

[baɪ]['meɪdʒər][ef] . [ə; eɪ] . [dʌv] .
By MAJOR F . A . DOVE .
经过 主要的 F . 一个 . 鸽子 .

作者：MAJOR FA DOVE。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] - ['daiəgræmz] .
Second edition , with 21 diagrams .
第二 版 , 和 - 图表 .

第二版，附21幅图。

[mə'nɪlə] ['kʌvər] .
Manila cover .
马尼拉 覆盖 .

马尼拉封面。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ðə; ði] [kə'det] ['hændbʊk] .
THE CADET HANDBOOK .
这 学员 手册 .

学员手册。

[kəm'paɪld] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .
Compiled by LIEUT .
编译 经过 中尉 .

由 LIEUT 编译。

[ɑːr] . - .
R . STUPART .
拉 . - .

R. 斯图帕特。

[ə; eɪ] [kən'saɪs] [gaɪd] [tuː; tə] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd][en] . - [siː] .

A	Concise	Guide	to	Appointment	and	Promotion	for	Officers	and	N	.	-	C	.
一个	简洁的	指导	到	预约	和	晋升	为了	警官	和	N	.	-	C	.

[əʊ] .

O's	.
O's	.

军官和士官任命与晋升简明指南。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sɪləbəs] [ʌv; əv][ɪg'zæmz] . , ['sɪləbəs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , ['duːtiz] [ʌv; əv][nɑːn] - ['kɑːmz] . , [gɑːrdz]

Including	Syllabus	of	Exams	.	,	Syllabus	of	Training	,	Duties	of	Non	-	Coms	.	,	Guards
包括	教学大纲	的	考试	.	,	教学大纲	的	训练	,	职责	的	非	-	通讯	.	,	卫兵

[ænd; ənd] ['sentriz] .

and	Sentries	.
和	哨兵	.

包括考试大纲、培训大纲、士官、警卫和哨兵的职责。

[wɪð; wɪθ] [ə'tendəns] [roʊl][fɔːr; fər]['sekʃ(ə)n] [kə'mɑːndəz] .

With	Attendance	Roll	for	Section	Commanders	.
和	出席	卷	为了	部分	指挥官	.

附各区指挥官出勤名册。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .

Second	edition	,	revised	and	enlarged	.
第二	版	,	修改	和	放大	.

第二版，修订扩充版。

['pɑːkɪt] [saɪz] , [lɪmp] [klɔːθ] , 9d .

Pocket	size	,	limp	cloth	,	9d	.
口袋	尺寸	,	跛行	布	,	9d	.

口袋大小，柔软布料，9便士。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[ðə; ði]['dʒuːniər] [kə'det] ['mænjuəl] .

THE	JUNIOR	CADET	MANUAL	.
这	初级	学员	手动的	.

初级学员手册。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [skwɑːd] [drɪl] , ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] , ['mɪnətʃər] ['raɪf(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] , [fɜːrst]

Including	the	authorized	Squad	Drill	,	Physical	Exercises	,	Miniature	Rifle	Shooting	,	First
包括	这	授权	队	钻头	,	身体的	练习	,	微型	步枪	射击	,	第一的

[eɪd] , ['ɔːrgənaɪzd] [geɪmz] ,

Aid	,	Organized	Games	,
援助	,	组织	游戏	,

包括经批准的班组操练、体能训练、微型步枪射击、急救、团体游戏等。

['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [laɪf] ['seɪvɪŋ] .

Swimming	and	Life	Saving	.
游泳	和	生活	保存	.

游泳和救生。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , ['θɜːrəli] [rɪ'vaɪzd] .

Second	edition	,	thoroughly	revised	.
第二	版	,	彻底	修改	.

第二版，全面修订。

[klɔːθ] ['kʌvər] , 3s .

Cloth	cover	,	3s	.
布	覆盖	,	3s	.

布套，3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['raɪf(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kə'dets] .
RIFLE EXERCISES AND MUSKETRY INSTRUCTION FOR CADETS .
步枪 练习 和 火枪 操作说明 为了 学员 .

学员步枪射击训练和滑膛枪射击指导。

[kəm'paɪld] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .
Compiled by LIEUT .
编译 经过 中尉 .

由 LIEUT 编译。

[ɑːr] . - .
R . STUPART .
拉 . - .

R. 斯图帕特。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] .
Third edition , greatly enlarged .
第三 版 , 非常 放大 .

第三版，大幅扩充。

[mə'nɪlə] ['kʌvər] , 6d .
Manila cover , 6d .
马尼拉 覆盖 , 6d .

马尼拉封皮，6便士。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['sɪdni] .
CALENDAR OF THE UNIVERSITY OF SYDNEY .
日历 的 这 大学 的 悉尼 .

悉尼大学校历。

[dɪ'maɪ] 8vo . , ['lɪnɪn] , 2s .
Demy 8vo . , linen , 2s .
黛米 8vo . , 亚麻布 , 2s .

Demy 8开本，亚麻布，2先令。

6d . ; ['peɪpər] ['kʌvər] , 1s .
6d . ; paper cover , 1s .
6d . ; 纸 覆盖 , 1s .

6便士；纸质封面，1先令。

(['poʊstɪdʒ] 3d .)
(postage 3d .)
(邮资 3d .)

（邮资3便士。）

[['pʌblɪʃt] ['ænjuəli] [ɪn][dʒuːn] .
[Published annually in June .
[已发布 每年 在 六月 .

[每年六月出版。

['mænjuəl] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ig,zæmi'neiʃənz] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['sɪdni] .

MANUAL	OF	PUBLIC	EXAMINATIONS	HELD	BY	THE	UNIVERSITY	OF	SYDNEY	.
手动的	的	民众	考试	握住	经过	这	大学	的	悉尼	.

悉尼大学公共考试手册。

[dɪ'maɪ] 8vo . , ['peɪpər] ['kʌvər] , 1s .

Demy	8vo	.	,	paper	cover	,	1s	.
黛米	8vo	.	,	纸	覆盖	,	1s	.

Demy 8开本，纸质封面，1先令。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[['pʌblɪʃt] ['ænjuəli] [ɪn] [sep'tembər] , [ænd; ənd] ['deɪtɪd] [ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

[	Published	annually	in	September	,	and	dated	the	year	following	that	in	which	it	is
[	已发布	每年	在	九月	,	和	日期	这	年	下列的	那	在	哪个	它	是

['ɪʃuːd] .

issued	.
发布	.

[每年九月出版，日期为出版年份的次年。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['ælbərt] [bɪθəsiː] ['waɪˌgɔːl] , [leɪt] [ˌhed'mæstər] [ʌv; əv] ['sɪdni] ['græmər]

IN	MEMORY	OF	ALBERT	BYTHESEA	WEIGALL	,	Late	Headmaster	of	Sydney	Grammar
在	记忆	的	阿尔伯特	海边	魏格尔	,	晚的	校长	的	悉尼	语法

[skuːl] .

School	.
学校	.

谨此缅怀已故悉尼文法学校校长阿尔伯特·拜西·韦格尔。

[baɪ] [prə'fesər] [em] . ['dʌbljuː] . [mə'kæləm] .

By	PROFESSOR	M	.	W	.	MACCALLUM	.
经过	教授	M	.	W	.	麦卡勒姆	.

作者：MW·麦卡勒姆教授。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] , [klɔːθ] [gɪlt] , 2s .

With	portraits	and	illustrations	,	cloth	gilt	,	2s	.
和	肖像	和	插图	,	布	镀金	,	2s	.

含肖像和插图，布面烫金，2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] - ['mænjuəl] [ænd; ənd] [pə'liːs] [gaɪd] .

THE	JUSTICES	'	MANUAL	AND	POLICE	GUIDE	.
这	法官们	-	手动的	和	警察	指导	.

法官手册和警察指南。

[ə; eɪ] [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] [ə'fensɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [ɪn'daɪtmənt] [ænd; ənd] [ɑːn] ['sʌməri] [kən'vɪkʃn] ,

A	Synopsis	of	offences	punishable	by	indictment	and	on	summary	conviction	,
一个	概要	的	罪行	可处罚的	经过	起诉书	和	在	概括	定罪	,

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [ʌv; əv] [kraɪmz] ,

definitions	of	crimes	,
定义	的	犯罪	,

可由公诉机关和简易程序定罪的罪行概要、犯罪定义

['miːnɪŋz] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [freɪzɪz] , [hɪnts] [ɑːn] ['evɪdəns] , [prə'siːdʒər] , [pə'liːs] ['duːtiz] ,
meanings **of** **legal** **phrases** **,** **hints** **on** **evidence** **,** **procedure** **,** **police** **duties** **,**
含义 的 合法的 短语 , 提示 在 证据 , 程序 , 警察 职责 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .
etc **.** **,** **in** **New** **South** **Wales** **.**
ETC . , 在 新的 南 威尔士 .

新南威尔士州法律短语的含义、证据提示、程序、警察职责等。

[kəm'paɪld] [baɪ] ['dænjəl] ['stiːvən] , [sʌb] - [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [pə'liːs] .
Compiled **by** **DANIEL** **STEPHEN** **,** **Sub** **-** **Inspector** **of** **Police** **.**
编译 经过 丹尼尔 斯蒂芬 , 子 - 检查员 的 警察 .

由警官丹尼尔·斯蒂芬整理。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , ['θɜːrəli] [rɪ'vaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] ['fɪŋgər] [prɪnts] [baɪ] [ɪn'spektər] ['tʃaɪldz]
Third **edition** **,** **thoroughly** **revised** **,** **with** **a** **chapter** **on** **Finger** **Prints** **by** **Inspector** **Childs**
第三 版 , 彻底 修改 , 和 一个 章 在 手指 印刷 经过 检查员 儿童
,
,
,

第三版，经过全面修订，新增查尔兹探长撰写的关于指纹的章节。

[ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
and **Supplement** **bringing** **the** **book** **up** **to** **date** **.**
和 补充 带来 这 书 向上 到 日期 .

并补充更新本书内容。

[dɪ'maɪ] 8vo . , [klɔːθ] , 7s .
Demy **8vo** **.** **,** **cloth** **,** **7s** **.**
黛米 8vo . , 布 , 7s .

Demy 8开本，布面精装，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 3d .)
(**postage** **3d** **.** **)**
(邮资 3d .)

（邮资3便士。）

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔː'streɪliən] ['bʊʃreɪndʒər] .
HISTORY **OF** **THE** **AUSTRALIAN** **BUSHRANGERS** **.**
历史 的 这 澳大利亚 丛林强盗 .

澳大利亚丛林强盗的历史。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['bɑːksɔːl] .
By **GEORGE** **E** **.** **BOXALL** **.**
经过 乔治 E . 博克萨尔 .

作者：乔治·E·博克索尔。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [klɔːθ] [gɪlt] , 3s .
New **edition** **,** **cloth** **gilt** **,** **3s** **.**
新的 版 , 布 镀金 , 3s .

新版，布面烫金，3先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 3d .)
(postage 3d .)
(邮资 3d .)

（邮资3便士。）

[['ʃɔːrtli] .
[Shortly .
[不久 .

[不久。

[ɔːˈstreɪliən] [haʊs] ['dreɪnɪdʒ] ['præktɪs] .
AUSTRALIAN HOUSE DRAINAGE PRACTICE .
澳大利亚 房子 引流 实践 .

澳大利亚房屋排水实践。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [wɪlz] , [ə; eɪ] . [aɪ] . [es] . [iː] . , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [sæn] . [aɪ] . , ['lektʃərər] [æt; ət] ['sɪdni]
By H . G . WILLS , A . I . S . E . , A . R . San . I . , Lecturer at Sydney
经过 H . G . 遗嘱 , 一个 . 我 . S . E . , 一个 . 拉 . 圣 . 我 . , 讲师 在 悉尼
['teknɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] .
Technical College .
技术的 大学 .

作者：HG WILLS，AISE，AR San. I.，悉尼技术学院讲师。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With 109 illustrations .
和 - 插图 .

包含109幅插图。

[klɔːθ] [gɪlt] , 7s .
Cloth gilt , 7s .
布 镀金 , 7s .

布面烫金，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 3d .)
(postage 3d .)
(邮资 3d .)

（邮资3便士。）

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['bɪldərz] , ['mæstər] - ['dreɪnər] ,
This book is indispensable to builders , master - drainers ,
这 书 是 必不可少 到 建筑商 , 掌握 - 排水器 ,

这本书对于建筑工人、排水专家来说是必不可少的。

['dʒəːnimən] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ə'laɪk] — [ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [ɑːn] [haʊs] ['dreɪnɪdʒ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]
journeymen and students alike — the only book on House Drainage suitable for
熟练工 和 学生 同样 — 这 仅有的 书 在 房子 引流 合适的 为了
[ˌɔːstrə'leɪʒn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Australasian conditions .
澳大利亚 状况 .

无论是熟练工人还是学生——这是唯一一本适合澳大利亚和新西兰条件的房屋排水书籍。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['præktɪk(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns]
Everything is explained in a thoroughly practical manner , and the illustrations
一切 是 解释 在 一个 彻底 实际的 方式 , 和 这 插图
[ænd; ənd]['daɪəgræmz][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənəli] ['væljʊəb(ə)l] .
and diagrams are exceptionally valuable .
和 图表 是 非常 有价值的 .

所有内容都以非常实用的方式进行了解释，插图和图表也极具价值。

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ˈkælkjələs] .

AN	INTRODUCTION	TO	THE	INFINITESIMAL	CALCULUS	.
一个	介绍	到	这	无穷小	结石	.

无穷小微积分入门。

[baɪ][eɪtʃ] . [es] . [ˈkɑːrzlɔː] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [ˌɛsˈsiː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . [iː] . , [prəˈfesər] [ʌv; əv]

By	H	.	S	.	Carslaw	,	M	.	A	.	,	D	.	Sc	.	,	F	.	R	.	S	.	E	.	,	Professor	of
经过	H	.	S	.	卡斯洛	,	M	.	一个	.	,	D	.	Sc	.	,	F	.	拉	.	S	.	E	.	,	教授	的

[ˌmæθəˈmætɪks] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈsɪdni] .

Mathematics	in	the	University	of	Sydney	.
数学	在	这	大学	的	悉尼	.

作者：HS Carslaw，文学硕士、理学博士、爱丁堡皇家学会会员，悉尼大学数学教授。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] .

Second	edition	,	revised	.
第二	版	,	修改	.

第二版，修订版。

[dɪˈmaɪ] 8vo . , [klɔːθ] , 5s .

Demy	8vo	.	,	cloth	,	5s	.
黛米	8vo	.	,	布	,	5s	.

Demy 8开本，布面精装，5先令。

([ˈpoʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

[ˈlʌndən] : [ˈlɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː ˈoʊ] .

London	:	Longmans	,	Green	&	Co	.
伦敦	:	朗文	,	绿色的	&	合作	.

伦敦：朗文、格林公司

[ˈiːzi] [nuːˈmerɪk(ə)l] [ˌtrɪgəˈnɑːmətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [ˈæŋgld] [ˈtraɪæŋg(ə)l] .

EASY	NUMERICAL	TRIGONOMETRY	OF	THE	RIGHT	-	ANGLED	TRIANGLE	.
简单的	数值	三角学	的	这	正确的	-	倾斜的	三角形	.

直角三角形的简易数值三角学。

[baɪ] [prəˈfesər] [eɪtʃ] . [es] . [ˈkɑːrzlɔː] , [juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈsɪdni] .

By	Professor	H	.	S	.	Carslaw	,	University	of	Sydney	.
经过	教授	H	.	S	.	卡斯洛	,	大学	的	悉尼	.

作者：悉尼大学 HS Carslaw 教授。

[wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˈdaiəgræmz] .

With	numerous	diagrams	.
和	很多的	图表	.

包含大量图表。

[lɪmp] [klɔːθ] , 2s .

Limp	cloth	,	2s	.
跛行	布	,	2s	.

软布，2 秒。

([ˈpoʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[ˈderiɪŋ] [ɪn] [ˌɔːstrəˈleɪʒə] :

DAIRYING	IN	AUSTRALASIA	:
乳制品	在	澳大拉西亚	:

澳大利亚和新西兰的乳业：

[fɑːrm][ænd; ənd]['fækt(ə)ri] .

Farm	and	Factory	.
农场	和	工厂	.

农场和工厂。

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . [oʊ'kæləgən] , [tʃiːf] [ʌv; əv] ['deri] [bræntʃ] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

By	M	.	A	.	O'Callaghan	,	Chief	of	Dairy	Branch	,	Department	of	Agriculture	.
经过	M	.	一个	.	奥卡拉汉	,	首席	的	奶制品	分支	,	部门	的	农业	.

作者：MA O'Callaghan，农业部乳品分部主任。

[kən'teɪnz] ['oʊvər] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [pleɪts] .

Contains	over	700	pages	and	more	than	200	plates	.
包含	超过	-	页面	和	更多的	比	-	盘子	.

包含700多页和200多幅插图。

['rɔɪəl] 8vo . , [klɔːθ] , 10s .

Royal	8vo	.	,	cloth	,	10s	.
皇家	8vo	.	,	布	,	10s	.

皇家八开本，布面精装，10先令。

(['poʊstɪdʒ] 5d .)

(	postage	5d	.	)
(	邮资	5d	.	)

（邮资5便士。）

[ðə; ði] ['deri] (['lʌndən]) :

The	Dairy	(	London	)	:
这	奶制品	(	伦敦	)	:

乳品店（伦敦）：

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deri]

"	It	gives	in	clear	and	unmistakeable	language	the	whole	of	the	dairy
"	它	给予	在	清除	和	毋庸置疑	语言	这	所有的	的	这	奶制品

[məˌnɪpju'leɪʃn] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . . .

manipulation	from	beginning	to	end	.	.	.
操纵	从	开始	到	结尾	.	.	.

“它用清晰明确的语言，从头到尾揭露了乳制品行业的整个操纵过程……”

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .

His	book	is	of	world	-	wide	application	and	usefulness	.
他的	书	是	的	世界	-	宽的	应用	和	用处	.

他的著作具有全球适用性和实用性。

" [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] [teiblz] :

"	MILK	AND	BUTTER	TABLES	:
"	牛奶	和	黄油	表格	:

“牛奶和黄油表格：

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɑːn] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] ['testɪŋ] .

With	Notes	on	Milk	and	Cream	Testing	.
和	笔记	在	牛奶	和	奶油	测试	.

附牛奶和奶油检测说明。

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . [oʊ'kæləgən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['derɪŋ] [ɪn] [ˌɔːstrə'leɪʒə] .

By	M	.	A	.	O'Callaghan	,	author	of	"	Dairying	in	Australasia	.
经过	M	.	一个	.	奥卡拉汉	,	作者	的	"	乳制品	在	澳大拉西亚	.

作者：MA O'Callaghan，《澳大利亚乳业》一书的作者。

" [dɪ'maɪ] 8vo . , 1s .

"	Demy	8vo	.	,	1s	.
"	黛米	8vo	.	,	1s	.

“Demy 8vo.，1s。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[hɜːrd] ['testɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] .
HERD TESTING RECORD BOOK .
一群 测试 记录 书 .

畜群测试记录簿。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][em] . [ə; eɪ] . [oʊ'kæləgən] [fɔːr; fər][hɜːrd] ['testɪŋ] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [stʌd] ['kæt(ə)l]
Designed by M . A . O'Callaghan for Herd Testing Associations and Stud Cattle
设计 经过 M . 一个 . 奥卡拉汉 为了 一群 测试 协会 和 钉子 牛
['briːdəz] .
Breeders .
育种者 .

由 MA O'Callaghan 为畜群测试协会和种牛育种者设计。

- [liːvz] , ['fuːlskæp] [saɪz] , ['strɔːŋli] [baʊnd] , 5s . (['poʊstɪdʒ] 1s .)
200 leaves , foolscap size , strongly bound , 5s . (postage 1s .)
- 树叶 , 活页纸 尺寸 , 强烈 边界 , 5s . (邮资 1s .)

200页，A4纸大小，装订牢固，售价5先令（邮资1先令）。

['præktɪk(ə)l] ['baɪoʊ] - ['kemɪstri] .
PRACTICAL BIO - CHEMISTRY .
实际的 生物 - 化学 .

实用生物化学。

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . ['kɛstɪvən] , [diː] . [ˌɛs'siː] . , ['lektʃərər] [æt; ət] ['sɪdni] ['teknɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] .
By H . L . Kesteven , D . Sc . , Lecturer at Sydney Technical College .
经过 H . L . 凯斯特文 , D . Sc . , 讲师 在 悉尼 技术的 大学 .

作者：HL Kesteven，理学博士，悉尼技术学院讲师。

['peɪpər] ['kʌvər] , 2s .
Paper cover , 2s .
纸 覆盖 , 2s .

纸质封面，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .
GEOGRAPHY OF NEW SOUTH WALES .
地理 的 新的 南 威尔士 .

新南威尔士州的地理概况。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['teilə] , [em] . [ə; eɪ] . , [əl] . [biː] . [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ,
By J . M . Taylor , M . A . , LL . B . Fourth edition , revised and enlarged ,
经过 J . M . 泰勒 , M . 一个 . , 二 . B . 第四 版 , 修改 和 放大 ,
[wɪð; wɪθ] - ['foʊldɪŋ] [mæps][ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] .
with 13 folding maps and 67 illustrations .
和 - 折叠式的 地图 和 - 插图 .

作者：JM Taylor，文学硕士，法学学士。第四版，修订扩充版，附有 13 幅折叠地图和 67 幅插图。

[klɔːθ] [gɪlt] , 3s .
Cloth gilt , 3s .
布 镀金 , 3s .

布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['præktɪk(ə)l] ['fɪzɪks] .
PRACTICAL PHYSICS .
实际的 物理 .

实用物理学。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['pɑːlək] , [prə'fesər] , [ænd; ənd][oʊ] . [juː] . [vɑːnwɪlɚ] , [ə'sɪstənt] [prə'fesər]
By J . A . POLLOCK , Professor , and O . U . VONWILLER , Assistant Professor
经过 J . 一个 . 狭鳕 , 教授 , 和 哦 . U . 冯维勒 , 助手 教授
[ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['sɪdni] .
of Physics in the University of Sydney .
的 物理 在 这 大学 的 悉尼 .

作者：JA POLLOCK 教授，OU VONWILLER 助理教授（悉尼大学物理学系）。

[pɑːrt][aɪ] . [wɪð; wɪθ] - ['daiəgræmz] .
Part I . With 30 diagrams .
部分 我 . 和 - 图表 .

第一部分，含30幅图。

['peɪpər] ['kʌvər] , 3s .
Paper cover , 3s .
纸 覆盖 , 3s .

纸质封面，3 先令。

9d .
9d .
9d .

9d.

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [teiblz] .
MATHEMATICAL TABLES .
数学 表格 .

数学表格。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . [ˌes 'tiː] .
Edited , with Introduction , by J . D . ST .
编辑 , 和 介绍 , 经过 J . D . 英石 .

由 JD ST 编辑并作序。

['klɛr] - , [em] . [ə; eɪ] . , [tʃi:f] [ɪg'zæmɪnər] , [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [nu:]
CLAIR MACLARDY , M . A . , Chief Examiner , Department of Public Instruction , New
克莱尔 - , M . 一个 . , 首席 考官 , 部门 的 民众 操作说明 , 新的
[saʊθ] [weɪlz] .
South Wales .
南 威尔士 .

克莱尔·麦克拉迪，文学硕士，新南威尔士州公共教育部门首席考官。

[klɔ:θ] [gɪlt] , 3s .
Cloth gilt , 3s .
布 镀金 , 3s .

布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 3d .)
(postage 3d .)
(邮资 3d .)

（邮资3便士。）

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [teiblz] : — ['sev(ə)n] ['fɪgjər] ['lɔgəriθmz] ([wʌn] - - , -) ; [ˌlɔ:gə'rɪðmɪk]
Contains the following Tables : — Seven Figure Logarithms (1 - 100 , 000) ; Logarithmic
包含 这 下列的 表格 : — 七 数字 对数 (1 - - , -) ; 对数
['saɪnz] , ['tændʒənts][ænd; ənd] ['si:kənt] ; ['nætʃ(ə)rəl]['saɪnz] ,
Sines , Tangents and Secants ; Natural Sines ,
正弦 , 切线 和 割线 ; 自然的 正弦 ,

包含以下表格：—七位数对数（1-100,000）；对数正弦、正切和正割；自然正弦，

['koʊsaɪn] , [vɜ:rst] ['saɪnz] , ['kɔrdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['nætʃ(ə)rəl]['tændʒənts] ; ['nætʃ(ə)rəl] ['si:kənt] ,
Cosines , Versed Sines , Chords , etc . ; Natural Tangents ; Natural Secants ,
余弦 , 精通 正弦 , 和弦 , ETC . ; 自然的 切线 ; 自然的 割线 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

余弦、正弦、和弦等；自然切线；自然割线等。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd] [nu:] ['zi:lənd] .
Not for sale outside Australia and New Zealand .
不是 为了 销售 外部 澳大利亚 和 新的 新西兰 .

仅限澳大利亚和新西兰地区销售。

[ə'brɪdʒd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [teiblz] .
ABRIDGED MATHEMATICAL TABLES .
简略 数学 表格 .

简明数学用表。

[baɪ][es] . [eɪtʃ] . ['bærəklaʊ] , [bi:] . [i:] . , [em] . [em] . [i:] . , ['æsˌɑ:s] . [em] . [ɪnst] . [si:] . [i:] . [klɔ:θ] , 1s .
By S . H . BARRACLOUGH , B . E . , M . M . E . , Assoc . M . Inst . C . E . Cloth , 1s .
经过 S . H . 巴拉克劳 , B . E . , M . M . E . , 协会 . M . 研究所 . C . E . 布 , 1s .
(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

作者：SH BARRACLOUGH，BE，MME，英国土木工程师学会会员，布料，1先令（邮资1便士）。

['lɔgəriθmz] , & [si:] . , ['pʌblɪʃt] ['seprətli] , ['peɪpər] ['kʌvər] , 6d .
Logarithms , & c . , published separately , paper cover , 6d .
对数 , & c . , 已发布 分别地 , 纸 覆盖 , 6d .

对数等，单独出版，平装本，6便士。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['lætn] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['græmər] .
AN ELEMENTARY LATIN COURSE AND GRAMMAR .
一个 初级 拉丁 课程 和 语法 .

初级拉丁语课程和语法。

[baɪ][ɑ:r] . [pi:] . ['fræŋklɪn] , [em] . [ə; eɪ] . ([kæmb] .) , [ˌhed'mæstər] , [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['græmər]
By R . P . FRANKLIN , M . A . (Camb .) , Headmaster , Church of England Grammar
经过 拉 . P . 富兰克林 , M . 一个 . (剑桥 .) , 校长 , 教会 的 英格兰 语法
[sku:l] , ['melbərn] ,
School , Melbourne ,
学校 , 墨尔本 ,

作者：RP FRANKLIN，文学硕士（剑桥大学），墨尔本英国国教文法学校校长

[ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər][en] . [es] . ['dʌblju:] . ['sekənderi] [sku:l] ['sɪləbəs] .
Recommended for N . S . W . Secondary School Syllabus .
受到推崇的 为了 N . S . W . 次要 学校 教学大纲 .

推荐用于新南威尔士州中学课程。

[klɔ:θ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ə'rɪθmətɪk] [fɔ:r; fər] ['sekənderi] [sku:lz] .
ARITHMETIC FOR SECONDARY SCHOOLS .
算术 为了 次要 学校 .

中学算术。

[baɪ][dʒeɪmz] ['rɪkɚd] .
By JAMES RICKARD .
经过 詹姆斯 里克德 .

作者：詹姆斯·里克德

[prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][en] . [es] . ['dʌblju:] . ['sekənderi] [sku:lz] .
Prescribed for use in N . S . W . Secondary Schools .
规定 为了 使用 在 N . S . W . 次要 学校 .

指定用于新南威尔士州中学。

[klɔ:θ] [gɪlt] .
Cloth gilt .
布 镀金 .

布面烫金。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

([poʊst] .
(post .
(邮政 .

（邮政。

2d .)
2d .)
2d .)

2d.)

[ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ˈletərɪŋ] [bʊk] .
THE AUSTRALIAN LETTERING BOOK .
这 澳大利亚 字母 书 .

澳大利亚书法书。

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈælfəbits] [moʊst][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈmæpɪŋ] , [ˈeksərsaɪz] [ˈhediŋs] , & [siː] . , [wɪð; wɪθ]
Containing the Alphabets most useful in Mapping , Exercise Headings , & c . , with
包含 这 字母 最多 有用 在 地图 , 锻炼 标题 , & c . , 和
[ˈpræktɪk(ə)l][ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz] , [ˈiːzi] [skroʊlz] ,
practical applications , Easy Scrolls ,
实际的 应用程序 , 简单的 卷轴 ,

包含地图绘制中最常用的字母表、练习标题等，并附有实际应用说明，简易卷轴。

[ˈflʌriʃiz] , [ˈbɔːrdərz] , [ˈkɔːrnərz] , [ˈruːlɪŋz] , & [siː] . [lɪmp] [klɔːθ] , 6d .
Flourishes , Borders , Corners , Rulings , & c . Limp cloth , 6d .
繁花 , 边界 , 角落 , 裁决 , & c . 跛行 布 , 6d .

花饰、边饰、角饰、线条等。软布，6便士。

([ˈpoʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ˈkʊkəri] [bʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] .
COOKERY BOOK OF GOOD AND TRIED RECEIPTS .
烹饪 书 的 好的 和 尝试 收据 .

美味又久经考验的食谱烹饪书。

[kəmˈpaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈwɪmənz] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
Compiled for the Presbyterian Women's Missionary Association .
编译 为了 这 长老会 女性的 传教士 协会 .

为长老会妇女传教协会编写。

[ˌfɔːrˈtiːnθ] [ɪˈdɪʃn] , [ɪnˈlɑːrdʒd] , [kəmˈpliːtɪŋ] - , - [ˈkɑːpiz] .
Fourteenth edition , enlarged , completing 200 , 000 copies .
第十四 版 , 放大 , 完成 - , - 副本 .

第十四版，增订版，总印量达 20 万册。

[klɔːθ] [ˈbɔrdz] , 1s .
Cloth boards , 1s .
布 板 , 1s .

布板，1先令。

([ˈpoʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['prefəs] : " [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

EXTRACT	**FROM**	**PREFACE**	**:**	**"**	**The**	**aim**	**of**	**this**	**book**	**has**	**always**	**been**	**,**
提炼	从	前言	:	"	这	目的	的	这	书	有	总是	到过	,

摘自前言："本书的目的始终是，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [prə'veɪd] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['resəpɪz] [fɔːr; fər]['keɪpəb(ə)l] ['hauswaivz] ,

not	**only**	**to**	**provide**	**wholesome**	**and**	**economical**	**recipes**	**for**	**capable**	**housewives**	**,**
不是	仅有的	到	提供	健康	和	经济	食谱	为了	有能力的	家庭主妇	,

不仅是为了向能干的家庭主妇提供健康经济的食谱，

[bʌt; bət][tuː; tə] [help] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] ['gaɪd(ə)ns]

but	**to**	**help**	**those**	**who**	**have**	**not**	**had**	**the**	**benefit**	**of**	**maternal**	**guidance**
但	到	帮助	那些	WHO	有	不是	有	这	益处	的	母体	指导

[ænd; ənd] [hoʊm] ['treɪnɪŋ] .

and	**home**	**training**	**.**
和	家	训练	.

但是为了帮助那些没有得到母亲指导和家庭教育的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['meni] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

It	**is**	**significant**	**that**	**many**	**discerning**	**women**	**have**	**made**	**a**	**habit**	**of**	**giving**	**a**
它	是	重要的	那	许多	有洞察力	女性	有	制成	一个	习惯	的	给予	一个

['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌprezbɪ'tɪriən] ['kʊkəri] [bʊk] - [tuː; tə] ['evri] [nuː] [braɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

copy	**of**	**the**	**'**	**Presbyterian**	**Cookery**	**Book**	**'**	**to**	**every**	**new**	**bride**	**of**	**their**
复制	的	这	-	长老会	烹饪	书	-	到	每一个	新的	新娘	的	他们的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	**.**
熟人	.

值得注意的是，许多有识之士都养成了一个习惯，那就是将一本《长老会烹饪书》送给她们认识的每一位新娘。

" ['kɑːmən] [sens] ['haʊshoʊld] ['kʊkəri] [bʊk] .

"	**COMMON**	**SENSE**	**HOUSEHOLD**	**COOKERY**	**BOOK**	**.**
"	常见的	感觉	家庭	烹饪	书	.

《常识家常菜谱》。

[kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði] ['kʊkəri] ['tiːtʃərz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][en] . [es] . ['dʌbljuː] . [klɔːθ] ['bɔrdz] ,

Compiled	**by**	**the**	**Cookery**	**Teachers**	**'**	**Association**	**of**	**N**	**.**	**S**	**.**	**W**	**.**	**Cloth**	**boards**	**,**
编译	经过	这	烹饪	教师	-	协会	的	N	.	S	.	W	.	布	板	,

1s .

1s	**.**
1s	.

由新南威尔士州烹饪教师协会汇编，布料板，1先令。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)

(	**postage**	**1d**	**.**	**)**
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[skuːl] [ɪ'dɪʃn] , [prɪ'skraɪbd] [baɪ][en] . [es] . ['dʌbljuː] . [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

School	**edition**	**,**	**prescribed**	**by**	**N**	**.**	**S**	**.**	**W**	**.**	**Department**	**of**	**Public**	**Instruction**	**for**
学校	版	,	规定	经过	N	.	S	.	W	.	部门	的	民众	操作说明	为了

[juːz][ɪn]['praɪmeri] [skuːlz] , [lɪmp] [klɔːθ] , 9d .

use	**in**	**Primary**	**Schools**	**,**	**limp**	**cloth**	**,**	**9d**	**.**
使用	在	基本的	学校	,	跛行	布	,	9d	.

学校版，由新南威尔士州公共教育部门指定用于小学，软布，9便士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在澳新军团的五个月：澳(Five Months at Anzac A Narrative of Personal)
第6/6页

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['nɪrli] - , - ['kɑːpiz] [ɔːl'redi] [soʊld] .
Nearly 20 , 000 copies already sold .
几乎 - , - 副本 已经 卖 .

目前已售出近2万册。

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [aʊt] [iːtʃ] [ɪn'griːdiənt] [ænd; ənd] ['evri] [step] [ɪn]
The virtue of this book is that it sets out each ingredient and every step in
这 美德 的 这 书 是 那 它 套 出去 每个 成分 和 每一个 步 在
['meθəd] ['seprətli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,
method separately and distinctly ,
方法 分别地 和 明显地 ,

这本书的优点在于它将每种原料和每个步骤都分别、清晰地列出来。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veriɪst] ['nɑːvɪs] [hæz; həz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] .
so that even the veriest novice has no difficulty in following the directions .
所以 那 甚至 这 最真实的 新手 有 不 困难 在 下列的 这 方向 .

因此，即使是完全的新手也能轻松地按照说明进行操作。

[ˌkɑːmən'sens] [hɪnts] [ɑːn] [pleɪn] ['kʊkəri] .
COMMONSENSE HINTS ON PLAIN COOKERY .
常识 提示 在 清楚的 烹饪 .

简单烹饪的常识性建议。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌkɑːmən'sens] ['kʊkəri] [bʊk] .
A companion to the " Commonsense Cookery Book .
一个 伴侣 到 这 " 常识 烹饪 书 .

《常识烹饪书》的配套书籍。

" [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði][en] . [es] . ['dʌbljuː] . ['kʊkəri] ['tiːtʃərz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
" Compiled by the N . S . W . Cookery Teachers ' Association .
" 编译 经过 这 N . S . W . 烹饪 教师 - 协会 .

由新南威尔士州烹饪教师协会编写。

[lɪmp] [klɔːθ] , 9d .
Limp cloth , 9d .
跛行 布 , 9d .

软布，9便士。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['dʒuːniər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fɜːrst] [eɪd] :
JUNIOR COURSE OF FIRST AID :
初级 课程 的 第一的 援助 :

初级急救课程：

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [leɪn] ['mʌˌlɪnz] , [em] . [diː] . , ['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .

By	GEORGE	LANE	MULLINS	,	M	.	D	.	,	Lt	.	-	Col	.
经过	乔治	车道	穆林斯	,	M	.	D	.	,	中尉	.	-	上校	.

作者：乔治·莱恩·穆林斯医学博士，中校

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . , ['lektʃərər] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['æmbjələns]

A	.	A	.	M	.	C	.	,	Lecturer	and	Examiner	to	St	.	John	Ambulance
一个	.	一个	.	M	.	C	.	,	讲师	和	考官	到	英石	.	约翰	救护车

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

AAMC，圣约翰救护协会讲师和考官。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] , 6d . ([poʊst] . 1d .)

With	30	illustrations	,	6d	.	(	post	.	1d	.	)
和	-	插图	,	6d	.	(	邮政	.	1d	.	)

含30幅插图，售价6便士。（邮购价1便士。）

[fɜːrst] [eɪd] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] :

FIRST	AID	IN	NURSING	:
第一的	援助	在	护理	:

护理急救：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juːz][ɪn] [skuːlz] .

For	the	Bush	and	Country	,	and	for	use	in	Schools	.
为了	这	衬套	和	国家	,	和	为了	使用	在	学校	.

适用于偏远地区和乡村，也适用于学校。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [em] . ['tɔməs] (['sɪstər] ['dɪksən]) .

By	MRS	.	W	.	M	.	THOMAS	(	Sister	Dickson	)	.
经过	太太	.	W	.	M	.	托马斯	(	姐姐	迪克森	)	.

作者：WM THOMAS 夫人（迪克森修女）。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[lɪmp] [klɔːθ] , 1s .

Limp	cloth	,	1s	.
跛行	布	,	1s	.

软布，1先令。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] , [fɔːr; fər][juːz][baɪ] ['leɪmən] .

CHURCH	SERVICES	,	FOR	USE	BY	LAYMEN	.
教会	服务	,	为了	使用	经过	外行	.

教会礼拜仪式，供信徒使用。

[prɪ'perd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ([steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz]) .

Prepared	on	the	Authority	of	the	Presbyterian	Church	OF	Australia	(	State	of	New	South	Wales	)	.
准备	在	这	权威	的	这	长老会	教会	的	澳大利亚	(	状态	的	新的	南	威尔士	)	.

经澳大利亚长老教会（新南威尔士州）授权编写。

[klɔːθ] [gɪlt] , 2s .
Cloth gilt , 2s .
布 镀金 , 2s .

布面烫金，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['brʌʃwɜːrk] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] .
BRUSHWORK FROM NATURE , WITH DESIGN .
笔触 从 自然 , 和 设计 .

源于自然的笔触，兼具设计感。

[baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [bræntʃ] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
By J . E . BRANCH , Superintendent of Drawing , Department of Public Instruction .
经过 J . E . 分支 , 校长 的 绘画 , 部门 的 民众 操作说明 .

作者：JE BRANCH，公共教育部门绘图主管。

[prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [en] . [es] . ['dʌbljuː] . , [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] - [ig,zæmi'neiʃənz] .
Prescribed by the Department of Public Instruction , N . S . W . , for Teachers ' Examinations .
规定 经过 这 部门 的 民众 操作说明 , N . S . W . , 为了 教师 - 考试 .

由新南威尔士州公共教育部门指定用于教师考试。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [ænd; ənd][faɪv] ['ʌðər] [pleɪts] .
With 19 coloured and 5 other plates .
和 - 有色 和 5 其他 盘子 .

包含 19 张彩色图版和 5 张其他颜色图版。

[dɪ'maɪ] 4to . , ['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] , 7s .
Demy 4to . , decorated cloth , 7s .
黛米 4to . , 装饰 布 , 7s .

Demy 4开本，装饰布面，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 3d .)
(postage 3d .)
(邮资 3d .)

（邮资3便士。）

[ðə; ði] ['kʌtərz] [gaɪd] .
THE CUTTER'S GUIDE .
这 切割机 指导 .

裁缝指南。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['leɪdiz] - ['teɪlərɪŋ] .
A Manual of Dresscutting and Ladies ' Tailoring .
一个 手动的 的 - 和 女士们 - 裁缝 .

服装裁剪和女装裁剪手册。

[baɪ][em] . [iː] . [ˈrɑːbərts] , [ˈlektʃərər] [æt; ət] [ˈsɪdnɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈkɑːlɪdʒ] .

By	M	.	E	.	ROBERTS	,	Lecturer	at	Sydney	Technical	College	.
经过	M	.	E	.	罗伯茨	,	讲师	在	悉尼	技术的	大学	.

作者：ME ROBERTS，悉尼技术学院讲师。

[fɔːrθ] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] , [wɪð; wɪθ] - [ˈdaiəgræmz] .

Fourth	edition	,	revised	,	with	139	diagrams	.
第四	版	,	修改	,	和	-	图表	.

第四版，修订版，含139幅图。

[klɔːθ] [gɪlt] , 7s .

Cloth	gilt	,	7s	.
布	镀金	,	7s	.

布面烫金，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

([ˈpoʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

[ˈteiləz] - [ɑːrt] [ˈdʒɜːrn(ə)l] :

TAILORS	'	ART	JOURNAL	:
裁缝	-	艺术	杂志	:

裁缝艺术杂志：

" [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ɪnˈkwaɪrərz][frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns]

"	To	all	those	inquirers	from	whom	we	have	had	continued	correspondence
"	到	全部	那些	询问者	从	谁	我们	有	有	持续	一致

[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ðer; ðər]

asking	for	information	as	to	the	ways	and	means	of	perfecting	their
问	为了	信息	作为	到	这	方式	和	方法	的	完善	他们的

[ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] - [ˈdresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪlərɪŋ] ,

knowledge	in	the	rudiments	of	ladies	'	dressmaking	and	tailoring	,
知识	在	这	基本原理	的	女士们	-	服装制作	和	裁缝	,

“致所有一直以来向我们询问如何才能精进女装制作和裁剪基础知识的来信者：

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈseɪfli] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [bʊk] [ɪz] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

we	can	safely	say	that	no	book	is	better	suited	for	their	purpose	than	this	.
我们	能	安全	说	那	不	书	是	更好的	适合	为了	他们的	目的	比	这	.

我们可以肯定地说，没有哪本书比这本书更适合他们的用途了。

" [ˈgɑːrmənt] [ˈkʌtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgɜːrlz] .

"	GARMENT	CUTTING	FOR	GIRLS	.
"	服装	切割	为了	女孩们	.

“女童服装裁剪。”

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈgɑːrmənt] [ˈkʌtɪŋ] [fɔːr; fər] [skuːlz] .

A	Course	of	Scientific	Garment	Cutting	for	Schools	.
一个	课程	的	科学	服装	切割	为了	学校	.

面向学校的科学服装裁剪课程。

[baɪ][em] . [iː] . [ˈrɑːbərts] .

By	M	.	E	.	ROBERTS	.
经过	M	.	E	.	罗伯茨	.

作者：ME ROBERTS。

[prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn]['gɜːlz] - [haɪ] [skuːlz] .
Prescribed for use in Girls ' High Schools .
规定 为了 使用 在 女孩们 - 高的 学校 .

适用于女子高中。

[wɪð; wɪθ] - ['daiəgræmz] .
With 50 diagrams .
和 - 图表 .

包含 50 张图表。

['peɪpər] ['bɔrdz] , 2s .
Paper boards , 2s .
纸 板 , 2s .

纸板，2 块。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[dres] - ['kʌtɪŋ] ['meʒər] [bʊk] .
DRESS - CUTTING MEASURE BOOK .
裙子 - 切割 措施 书 .

服装裁剪测量手册。

[fɔːr; fər] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz]['juːzɪŋ] " [ðə; ði] ['kʌtərz] [gaɪd] , " - [ænd; ənd] " ['gɑːrmənt] ['kʌtɪŋ]
For Students and Pupils using " The Cutter's Guide , " ' and " Garment Cutting
为了 学生 和 学生 使用 " 这 切割机 指导 , " - 和 " 服装 切割
[fɔːr; fər]['gɜːlz] .
for Girls .
为了 女孩们 .

适用于使用《裁剪指南》和《女童服装裁剪》的学生和学员。

" 6d .
" 6d .
" 6d .

6d。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[nuː] ['testəmənt] ['lesnz; 'lesənz] .
NEW TESTAMENT LESSONS .
新的 遗嘱 课程 .

新约课程。

[baɪ] [rev] . [dʒɑːn] ['bɜːrdʒɪs] , [diː] . [diː] . [pɑːrt][aɪ] . — [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] .
By REV . JOHN BURGESS , D . D . Part I . — The Life of Christ .
经过 修订版 . 约翰 伯吉斯 , D . D . 部分 我 . — 这 生活 的 基督 .

作者：约翰·伯吉斯牧师，神学博士 第一部分——基督的生平。

['peɪpər] ['kʌvər] , 1s .
Paper cover , 1s .
纸 覆盖 , 1s .

纸质封面，1先令。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['ɪŋglɪʃ] ['græmər] , [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['preɪsi] ['raɪtɪŋ] .
ENGLISH GRAMMAR , COMPOSITION , AND PRÉCIS WRITING .
英语 语法 , 作品 , 和 摘要 写作 .

英语语法、写作和简明写作。

[baɪ][dʒeɪmz] ['kɑːnˌweɪ] .
By JAMES CONWAY .
经过 詹姆斯 康威 .

作者：詹姆斯·康威。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .
New edition , revised and enlarged .
新的 版 , 修改 和 放大 .

新版，修订扩充。

[klɔːθ] [gɪlt] , 3s .
Cloth gilt , 3s .
布 镀金 , 3s .

布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ə; eɪ] ['smɔːlər] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] , [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['preɪsi] ['raɪtɪŋ] .
A SMALLER ENGLISH GRAMMAR , COMPOSITION , AND PRÉCIS WRITING .
一个 较小的 英语 语法 , 作品 , 和 摘要 写作 .

一本篇幅较小的英语语法、写作和简明写作教材。

[baɪ][dʒeɪmz] ['kɑːnˌweɪ] .
By JAMES CONWAY .
经过 詹姆斯 康威 .

作者：詹姆斯·康威。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .
New edition , revised and enlarged .
新的 版 , 修改 和 放大 .

新版，修订扩充。

[klɔːθ] , 1s .
Cloth , 1s .
布 , 1s .

布料，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['praɪmeri] [skuːl] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] .
PRIMARY SCHOOL ENGLISH GRAMMAR .
基本的 学校 英语 语法 .

小学英语语法。

[fɔːr; fər] [ɔː'streɪliən] [skuːlz] .
For Australian Schools .
为了 澳大利亚 学校 .

适用于澳大利亚学校。

[klɔːθ] , 9d .
Cloth , 9d .
布 , 9d .

布料，9便士。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['fɔːrm(ə)l] ['græmər] , [wɜːrd] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .
FORMAL GRAMMAR , WORD - BUILDING AND SPELLING .
正式的 语法 , 单词 - 建筑 和 拼写 .

正式语法、构词法和拼写。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːlə,faɪɪŋ] [sər'tɪfɪkət] ([en] . [es] . ['dʌbljuː] .) .
For the Qualifying Certificate (N . S . W .) .
为了 这 资格赛 证书 (N . S . W .) .

资格证书（新南威尔士州）。

[baɪ][eɪtʃ] . [en] . - , [em] . [ə; eɪ] . - ['peɪdʒɪz] , [lɪmp] [klɔːθ] , 1s .
By H . N . BARLEX , M . A . 120 pages , limp cloth , 1s .
经过 H . N . - , M . 一个 . - 页面 , 跛行 布 , 1s .

作者：HN BARLEX，MA，120 页，软布面精装，1 先令。

['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['letər] - ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['poʊətri] .
ENGLISH COMPOSITION , LETTER - WRITING AND POETRY .
英语 作品 , 信 - 写作 和 诗 .

英语作文、书信写作和诗歌。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːlə,faɪɪŋ] [sər'tɪfɪkət] ([en] . [es] . ['dʌbljuː] .) [baɪ][eɪtʃ] . [en] . - , [em] . [ə; eɪ] . -
For the Qualifying Certificate (N . S . W .) By H . N . BARLEX , M . A . 164
为了 这 资格赛 证书 (N . S . W .) 经过 H . N . - , M . 一个 . -
['peɪdʒɪz] , [lɪmp] [klɔːθ] , 1s .
pages , limp cloth , 1s .
页面 , 跛行 布 , 1s .

资格证书（新南威尔士州）作者：HN BARLEX，MA 164 页，软布封面，1 先令。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['sɪvɪks] [fɔːr; fər] ['kwɑːlə,faɪɪŋ] [sər'tɪfɪkət] , ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] ['bɜːrsəri]
HISTORY AND CIVICS FOR QUALIFYING CERTIFICATE , SCHOLARSHIP AND BURSARY
历史 和 公民课 为了 资格赛 证书 , 奖学金 和 助学金
['kændədets] .
CANDIDATES .
候选人 .

历史与公民教育（适用于资格证书、奖学金和助学金候选人）。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['bruːm] .
By J . A . BROOME .
经过 J . 一个 . 布鲁姆 .

作者：JA BROOME。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [lɪmp] [klɔːθ] , 1s .
Third edition , limp cloth , 1s .
第三 版 , 跛行 布 , 1s .

第三版，软布面精装，1先令。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['kwɑːlə,faɪɪŋ] [sər'tɪfɪkət] [,mæθə'mætɪks] .
QUALIFYING CERTIFICATE MATHEMATICS .
资格赛 证书 数学 .

数学资格证书。

[baɪ][es] . ['dʌbljuː] . [kæn'trɛl] , [biː] . [ə; eɪ] . [lɪmp] [klɔːθ] , 9d .
By S . W . CANTRELL , B . A . Limp cloth , 9d .
经过 S . W . 坎特雷尔 , B . 一个 . 跛行 布 , 9d .

SW CANTRELL，BA，软布，9便士。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['ænsər] , ['pʌblɪʃt] ['seprətli] , 6d .
Answers , published separately , 6d .
答案 , 已发布 分别地 , 6d .

答案另行公布，6d。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['kwestʃənz] [set] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɑːlə,faɪɪŋ] [sər'tɪfɪkət] [ig,zæmi'neiʃənz] , - - - .
QUESTIONS SET AT THE QUALIFYING CERTIFICATE EXAMINATIONS , 1911 - 1915 .
问题 放 在 这 资格赛 证书 考试 , - - - .

1911-1915 年资格证书考试的试题。

[wɪð; wɪθ] ['ænsər] [tuː; tə] [ə'rɪθmətɪk] ['pepərz] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mə'kɔɪ] [lɪmp] [klɔːθ] , 9d .
With Answers to Arithmetic Papers by A . J . MCCOY Limp cloth , 9d .
和 答案 到 算术 文件 经过 一个 . J . 麦考伊 跛行 布 , 9d .

AJ MCCOY 的《算术试卷答案》软布，9d。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] .
GEOGRAPHY OF AUSTRALIA AND NEW ZEALAND .
地理 的 澳大利亚 和 新的 新西兰 .

澳大利亚和新西兰的地理。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [mæps][ænd; ənd] [,ilə'streiʃəns] .
Revised edition , with numerous maps and illustrations .
修改 版 , 和 很多的 地图 和 插图 .

修订版，包含大量地图和插图。

9d .
9d .
9d .

9d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
GEOGRAPHY OF EUROPE , ASIA , AFRICA AND AMERICA .
地理 的 欧洲 , 亚洲 , 非洲 和 美国 .

欧洲、亚洲、非洲和美洲的地理。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [mæps][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .
Revised edition , with numerous maps and illustrations .
修改 版 , 和 很多的 地图 和 插图 .

修订版，包含大量地图和插图。

9d .
9d .
9d .

9d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['kɑ:mənwelθ] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['sɪri:z] .
COMMONWEALTH MANUAL TRAINING SERIES .
联邦 手动的 训练 系列 .

英联邦手册培训系列。

['kɑ:nkri:t] [gaɪd] [tu:; tə]['peɪpər] - ['foʊldɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪ'zaɪn] .
CONCRETE GUIDE TO PAPER - FOLDING FOR DESIGN .
具体的 指导 到 纸 - 折叠式的 为了 设计 .

设计用纸折叠的具体指南。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['pju:p(ə)lz] - ['peɪpər] - ['foʊldɪŋ] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['klæsɪz] [aɪ] . [ænd; ənd][i:] .
PUPILS ' PAPER - FOLDING BOOKS FOR CLASSES I . AND II .
学生 - 纸 - 折叠式的 图书 为了 课程 我 . 和 二 .

一、二年级学生折纸书

[klæs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] [klæs] [ˌaɪ 'vi:] .
CLASS III . , AND CLASS IV .
班级 三、 . , 和 班级 第四 .

第三类和第四类。

1d .
1d .
1d .

1d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['tiːtʃərz] - ['mænjuəl] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] ['mɑːdəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['klæsɪz] [iː] . [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . (
TEACHERS ' MANUAL OF CARDBOARD MODELLING FOR CLASSES II . AND III . (
教师 - 手动的 的 纸板 造型 为了 课程 二 . 和 三、 . (
['loʊər]) .
LOWER) .
降低) .

二年级和三年级（低年级）纸板模型教师手册。

1s .
1s .
1s .

1秒。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['pjuːp(ə)lz] - ['kɑːrdbɔːrd] ['mɑːdəlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bʊk] , 3d .
PUPILS ' CARDBOARD MODELLING AND DRAWING BOOK , 3d .
学生 - 纸板 造型 和 绘画 书 , 3d .

学生纸板建模和绘画书，3d。

[ɔː'streɪliən] [skuːl] ['sɪriːz] .
AUSTRALIAN SCHOOL SERIES .
澳大利亚 学校 系列 .

澳大利亚学校系列。

['græmər] [ænd; ənd] [ˌderɪ'veɪʃn] [bʊk] , - ['peɪdʒɪz] .
GRAMMAR AND DERIVATION BOOK , 64 pages .
语法 和 推导 书 , - 页面 .

语法和词源书，64页。

2d .
2d .
2d .

2d.

['teɪbl] [bʊk] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .
TABLE BOOK AND MENTAL ARITHMETIC .
桌子 书 和 精神的 算术 .

桌游和心算。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] .
New edition , greatly enlarged .
新的 版 , 非常 放大 .

新版，内容大幅扩充。

- ['peɪdʒɪz] .
34 pages .
- 页面 .

34页。

1d .
1d .
1d .

1d.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd] [nu:] ['zi:lənd] .

HISTORY	**OF**	**AUSTRALIA**	**AND**	**NEW**	**ZEALAND**	**.**
历史	的	澳大利亚	和	新的	新西兰	.

澳大利亚和新西兰的历史。

- ['peɪdʒɪz] .

80	**pages**	**.**
-	页面	.

80页。

4d .

4d .

4d .

4d.

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated .

插图 .

插图。

[dʒi'ɑ:grəfi] .

GEOGRAPHY .

地理 .

地理。

[pɑ:rt][aɪ] . [ˌɔ:strə'leɪʒə] [ænd; ənd][ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə] , - ['peɪdʒɪz] .

Part	**I**	**.**	**Australasia**	**and**	**Polynesia**	**,**	**64**	**pages**	**.**
部分	我	.	澳大拉西亚	和	波利尼西亚	,	-	页面	.

第一部分：澳大拉西亚和波利尼西亚，64页。

2d .

2d .

2d .

2d.

[dʒi'ɑ:grəfi] .

GEOGRAPHY .

地理 .

地理。

[pɑ:rt][i:] .

Part	**II**	**.**
部分	二	.

第二部分。

['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] , - ['peɪdʒɪz] .

Europe	**,**	**Asia**	**,**	**America**	**,**	**and**	**Africa**	**,**	**66**	**pages**	**.**
欧洲	,	亚洲	,	美国	,	和	非洲	,	-	页面	.

欧洲、亚洲、美洲和非洲，共 66 页。

2d .

2d .

2d .

2d.

[ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:mətri] — ['eksərsaɪzɪz] [fɔ:r; fər] [klæs] [i:] . , - ['peɪdʒɪz] .

ARITHMETIC	**AND**	**PRACTICAL**	**GEOMETRY**	**—**	**EXERCISES**	**FOR**	**CLASS**	**II**	**.**	**,**	**50**	**pages**	**.**
算术	和	实际的	几何学	—	练习	为了	班级	二	.	,	-	页面	.

二年级算术和实用几何练习题，50页。

3d .

3d .

3d .

3d。

[əˈrɪθmətɪk] — [ˈeksərsaɪzɪz] [fɔːr; fər] [klæs] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - [ˈpeɪdʒɪz] .

ARITHMETIC	—	EXERCISES	FOR	CLASS	III	.	,	50	pages	.
算术	—	练习	为了	班级	三、	.	,	-	页面	.

三年级算术练习，50页。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ˈpræktɪk(ə)l] [dʒiˈɑːmətri] .

PRACTICAL	GEOMETRY	.
实际的	几何学	.

实用几何。

[ˈklæsɪz] [iː] . [ænd; ənd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Classes	II	.	and	III	.
课程	二	.	和	三、	.

第二类和第三类

[wɪð; wɪθ][ˈdaiəgræmz] .

With	diagrams	.
和	图表	.

附图。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[ˈklæsɪz] [ˌaɪ ˈviː] .

Classes	IV	.
课程	第四	.

第四类

[ænd; ənd][viː] . [wɪð; wɪθ][ˈdaiəgræmz] .

and	V	.	With	diagrams	.
和	V	.	和	图表	.

以及 V. 附图。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[ˈklæsɪz] [iː] . , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˌaɪ ˈviː] . [ænd; ənd][viː] . ([kəmˈbaɪnd]) .

Classes	II	.	,	III	.	,	IV	.	and	V	.	(	combined	)	.
课程	二	.	,	三、	.	,	第四	.	和	V	.	(	合并	)	.

第二、三、四、五类（合并）。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ˈpræktɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [dʒiˈɑːmətri] .

PRACTICAL	AND	THEORETICAL	GEOMETRY	.
实际的	和	理论	几何学	.

实用几何与理论几何。

[bʊks] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] . , 6d .

Books	I	.	and	II	.	,	6d	.
图书	我	.	和	二	.	,	6d	.

第一卷和第二卷，6d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

- ['sɪləbəs] ['spelər] , - ['peɪdʒɪz] .
1916 SYLLABUS SPELLER , 32 pages .
- 教学大纲 拼写者 , - 页面 .

1916 年课程拼写练习册，32 页。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['treʒəri] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [vɜːrs] .
THE CHILDREN'S TREASURY OF AUSTRALIAN VERSE .
这 孩子们的 财政部 的 澳大利亚 诗 .

澳大利亚儿童诗歌宝库。

['edɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrtrəm] ['stiːvnz] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] [noʊts] .
Edited by BERTRAM STEVENS and GEORGE MACKANESS , M . A . With notes .
编辑 经过 伯特伦 史蒂文斯 和 乔治 - , M . 一个 . 和 笔记 .

由伯特伦·史蒂文斯和乔治·麦卡内斯（文学硕士）编辑，附注释。

[lɪmp] [klɔːθ] , 1s .
Limp cloth , 1s .
跛行 布 , 1s .

软布，1先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

([poʊst] . 1d .)
(post . 1d .)
(邮政 . 1d .)

（帖子1d。）

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði][best] [vɜːrs] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] , ['suːtəb(ə)l]
This volume contains all the best verse written in Australia and New Zealand , suitable
[fɔːr; fər]['dʒuːniər] ['klæsɪz] .
for junior classes .
这 体积 包含 全部 这 最好的 诗 书面 在 澳大利亚 和 新的 新西兰 , 合适的
为了 初级 课程 .

本书收录了澳大利亚和新西兰所有最优秀的诗歌，适合低年级学生阅读。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði][en] . [es] . ['dʌbljuː] . [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
It has been adopted by the N . S . W . Department of Public Instruction
[fɔːr; fər] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] [ɪn]['praɪmeri] [skuːlz] .
for supplementary reading in primary schools .
它 有 到过 已采用 经过 这 N . S . W . 部门 的 民众 操作说明
为了 补充 阅读 在 基本的 学校 .

新南威尔士州公共教育部门已将其采纳为小学补充阅读材料。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['poʊəts] .
SELECTIONS FROM THE AUSTRALIAN POETS .
选择 从 这 澳大利亚 诗人 .

澳大利亚诗人选集。

['edɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrtrəm] ['stiːvnz] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] [noʊts] .

Edited **by** **BERTRAM** **STEVENS** **and** **GEORGE** **MACKANESS** **,** **M** **.** **A** **.** **With** **notes** **.**

编辑 经过 伯特伦 史蒂文斯 和 乔治 - , M . 一个 . 和 笔记 .

由伯特伦·史蒂文斯和乔治·麦卡内斯（文学硕士）编辑，附注释。

[lɪmp] [klɔːθ] , 1s .

Limp **cloth** **,** **1s** **.**

跛行 布 , 1s .

软布，1先令。

6d .

6d **.**

6d .

6d.

([poʊst] . 1d .)

(**post** **.** **1d** **.** **)**

(邮政 . 1d .)

（帖子1d。）

[ðə; ði] ['kɑːntents] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] ,

The **contents** **have** **been** **selected** **from** **the** **published** **work** **of** **Gordon** **,**

这 内容 有 到过 已选 从 这 已发布 工作 的 戈登 ,

['kendəl] , ['pætərsən] , ['lɔːsn] , ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ,

Kendall **,** **Paterson** **,** **Lawson** **,** **Ogilvie** **,**

肯德尔 , 帕特森 , 劳森 , 奥格尔维 ,

内容选自 Gordon、Kendall、Paterson、Lawson、Ogilvie 等人的已发表作品。

['deɪli] , ['esɪks] ['evənz] , ['brʌntən] ['stiːvənz, 'stɛfənz] , ['mɪsɪz] . - , [ˌdɔːrə'θiːə] [mə'kɛlɚ] , [ænd; ənd]

Daley **,** **Essex** **Evans** **,** **Brunton** **Stephens** **,** **Mrs** **.** **Foott** **,** **Dorothea** **Mackellar** **,** **and**

戴利 , 埃塞克斯 埃文斯 , 布伦顿 斯蒂芬斯 , 太太 . - , 多萝西娅 麦凯勒 , 和

['meni] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] ['raɪtɚz] .

many **other** **well** **-** **known** **writers** **.**

许多 其他 出色地 - 已知 作家 .

戴利、埃塞克斯·埃文斯、布伦顿·斯蒂芬斯、福特夫人、多萝西娅·麦凯勒以及许多其他知名作家。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] ['poʊəmz] [nɑːt] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]

In **addition** **,** **the** **book** **contains** **a** **number** **of** **fine** **poems** **not** **obtainable** **in** **any** **other**

在 添加 , 这 书 包含 一个 数字 的 美好的 诗歌 不是 可获得 在 任何 其他

['vɑːljəm] ,

volume **,**

体积 ,

此外，本书还收录了许多其他诗集中没有的优秀诗篇。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzəli] [ðə; ði] [best] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ,

and **it** **is** **easily** **the** **best** **,** **if** **not** **the** **only** **,**

和 它 是 容易地 这 最好的 , 如果 不是 这 仅有的 ,

它绝对是最好的，甚至可能是唯一的。

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [vɜːrs] [ɪn'taɪərli] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

collection **of** **Australian** **verse** **entirely** **suitable** **for** **young** **readers** **.**

收藏 的 澳大利亚 诗 完全 合适的 为了 年轻的 读者 .

澳大利亚诗歌集，完全适合年轻读者阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['sekənderi] [skuːlz] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz]

It **is** **prescribed** **for** **use** **in** **the** **High** **and** **Secondary** **Schools** **of** **New** **South** **Wales**

它 是 规定 为了 使用 在 这 高的 和 次要 学校 的 新的 南 威尔士

.

:

.

它被指定用于新南威尔士州的高中和中学。

[tiːnz] :
TEENS :
青少年 :

青少年：

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [s'kuːlgɜːlz] .
A Story of Australian Schoolgirls .
一个 故事 的 澳大利亚 女学生 .

澳大利亚女学生的故事。

[baɪ] ['luːɪs] [mæk] .
By LOUISE MACK .
经过 路易丝 麦克 .

作者：路易丝·麦克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [piː] . ['mæhəni] .
Illustrated by Frank P . Mahony .
插图 经过 坦率 P . 马奥尼 .

由弗兰克·P·马奥尼绘制插图。

[lɪmp] [klɔːθ] , 1s .
Limp cloth , 1s .
跛行 布 , 1s .

软布，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['gɝːlz] [tə'geðər] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [s'kuːlgɜːlz] .
GIRLS TOGETHER : A Story of Australian Schoolgirls .
女孩们 一起 : 一个 故事 的 澳大利亚 女学生 .

女孩们在一起：澳大利亚女学生的故事。

[baɪ] ['luːɪs] [mæk] .
By LOUISE MACK .
经过 路易丝 麦克 .

作者：路易丝·麦克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['læmbərt] .
Illustrated by George W . Lambert .
插图 经过 乔治 W . 兰伯特 .

由乔治·W·兰伯特绘制插图。

[lɪmp] [klɔːθ] , 1s .
Limp cloth , 1s .
跛行 布 , 1s .

软布，1先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

(['poʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[dɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] .
DOT AND THE KANGAROO .
点 和 这 袋鼠 .

小点和袋鼠。

[baɪ] ['eθəl] [siː] . ['pɛdli] .
By ETHEL C . PEDLEY .
经过 埃塞尔 C . 佩德利 .

作者：埃塞尔·C·佩德利。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [piː] . ['mæhəni] .
Illustrated by F . P . Mahony .
插图 经过 F . P . 马奥尼 .

由 FP Mahony 绘制插图。

[lɪmp] [klɔːθ] , 1s .
Limp cloth , 1s .
跛行 布 , 1s .

软布，1先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ðə; ði] [tɑːm] [tɪts] - [nest] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
THE TOM TITS ' NEST , AND OTHER FAIRY TALES .
这 汤姆 乳房 - 巢 , 和 其他 仙女 故事 .

汤姆·蒂茨的巢穴和其他童话故事。

[baɪ] ['eɪmi] ['elənə; -nɔː] [mæk] .
By AMY ELEANOR MACK .
经过 艾米 埃莉诺 麦克 .

作者：艾米·埃莉诺·麦克。

['peɪpər] ['kʌvər] , 4d .
Paper cover , 4d .
纸 覆盖 , 4d .

纸质封面，4便士。

([poʊst] . 1d .)
(post . 1d .)
(邮政 . 1d .)

（帖子1d。）

[laɪf] [ʌv; əv] [læpɔ-aʊs] .
LIFE OF LAPEROUSE .
生活 的 拉佩鲁斯 .

拉佩鲁斯的一生。

[baɪ] [prəˈfesər] ['ɜːrnɪst] [skɔt] .
By PROFESSOR ERNEST SCOTT .
经过 教授 欧内斯特 斯科特 .

作者：欧内斯特·斯科特教授。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , [lɪmp] [klɔːθ] , 1s .
With illustrations , Limp cloth , 1s .
和 插图 , 跛行 布 , 1s .

带插图，软布，1先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [siː] .
THE STORY OF W . C .
这 故事 的 W . C .

WC的故事

['wɛn'twɝːθ] : [ɔ'streɪljəz] [fɜːrst] ['peɪtriət] .
WENTWORTH : AUSTRALIA'S FIRST PATRIOT .
温特沃斯 : 澳大利亚的 第一的 爱国者 .

温特沃斯：澳大利亚第一位爱国者。

[baɪ] ['luːɪs] [dɪr] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['bɑːr] .
By LEWIS DEER and JOHN BARR .
经过 刘易斯 鹿 和 约翰 巴尔 .

作者：刘易斯·迪尔和约翰·巴尔。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .
With portrait and illustrations .
和 肖像 和 插图 .

配有肖像和插图。

[lɪmp] [klɔːθ] , 1s .
Limp cloth , 1s .
跛行 布 , 1s .

软布，1先令。

(['poʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kɑːpi] [bʊk] .
THE AUSTRALIAN COPY BOOK .
这 澳大利亚 复制 书 .

澳大利亚抄本。

[ɪn] - ['kerfəli] - ['greɪdɪd] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]
In 10 carefully - graded numbers , and a book of Plain and Ornamental
在 - 小心 - 已评分 数字 , 和 一个 书 的 清楚的 和 装饰
['letərɪŋ] , ['mæpɪŋ] , & [siː] . ([noʊ] . -) .
Lettering , Mapping , & c . (No . 11) .
字母 , 地图 , & c . (不 . -) .

分为 10 个精心分级的编号，以及一本关于普通和装饰性字母、地图等的书籍（第 11 号）。

[praɪs] , 2d .
Price , 2d .
价格 , 2d .

价格，2d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['nuːmɝəlz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbər] .
Numerals are given in each number .
数字 是 给定 在 每个 数字 .

每个数字中都给出了具体的数值。

[ə; eɪ] . [siː] . [biː] . ['blɑːtər] ([fɪts] [ɔːl]['saɪzɪz]) , 1d .
A . C . B . Blotter (fits all sizes) , 1d .
一个 . C . B . 吸墨纸 (适合 全部 尺寸) , 1d .

ACB 吸墨纸（适合所有尺寸），1d。

['tʃeɪmbɝzɪz] ['gʌvərnmənt] [hænd] ['kɑːpi] [bʊk] .
CHAMBERS'S GOVERNMENT HAND COPY BOOK .
钱伯斯 政府 手 复制 书 .

钱伯斯政府手册副本。

[ɪn] - ['kerfəli] - ['greɪdɪd] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]['pjuːp(ə)l] ['tiːtʃərz] ([noʊ] . -) .
In 12 carefully - graded numbers and a book for Pupil Teachers (No . 13) .
在 - 小心 - 已评分 数字 和 一个 书 为了 瞳孔 教师 (不 . -) .

共 12 册，分级详尽，另有一本面向实习教师的教材（第 13 册）。

2d .
2d .
2d .

2d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəsli] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The letters are continuously joined to each other ,
这 信件 是 持续 加入 到 每个 其他 ,

这些字母彼此连续连接，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [niːd] [nɑːt][lɪft][ðə; ði][pen][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
so that the pupil need not lift the pen from the beginning to the end of
所以 那 这 瞳孔 需要 不是 举起 这 笔 从 这 开始 到 这 结尾 的
[iːtʃ] [wɜːrd] .
each word .
每个 单词 .

这样学生就不必从每个单词的开头到结尾都抬起笔了。

[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər][waɪd] , [iːtʃ] ['letər] , [ðʌs] ['stændɪŋ] [aʊt]['boʊldli][ænd; ənd]
The spaces between the letters are wide , each letter , thus standing out boldly and
这 空间 之间 这 信件 是 宽的 , 每个 信 , 因此 常设 出去 大胆地 和
[dɪ'stɪŋktli] [baɪ][ɪt'self] .
distinctly by itself .
明显地 经过 本身 .

字母之间的间距很大，因此每个字母都显得醒目而独特。

[ðə; ði][sloʊp][ɪz]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][frʌm; frəm][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ]
The slope is gentle , but sufficient to prevent the pupil from acquiring
这 坡 是 温和的 , 但 充足的 到 防止 这 瞳孔 从 收购
[ə; eɪ] [bæk] [hænd] .
a back hand .
一个 后退 手 .

坡度平缓，但足以防止学生获得反手击球的机会。

[ðə; ði] ['kɝːvz] [ɑːr; ər] [wel] ['raʊndɪd] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [tuː] [greɪt] [ˌæŋgjə'lærəti] .
The curves are well rounded , checking the tendency to too great angularity .
这 曲线 是 出色地 圆润 , 检查 这 趋势 到 也 伟大的 角度 .

曲线圆润流畅，避免了棱角过于分明的趋势。

['æŋgəs] [ænd; ənd] ['rɑːbɜ-tsənz] ['pens(ə)l] ['kɑːpi] [bʊk] .

ANGUS	AND	ROBERTSON'S	PENCIL	COPY	BOOK	.
安格斯	和	罗伯逊的	铅笔	复制	书	.

安格斯和罗伯逊铅笔抄写本。

[ɪn] [naɪn] ['nʌmbərz] .

In	nine	numbers	.
在	九	数字	.

九个数字。

1d .

1d	.
1d	.

1d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[noʊ] . [wʌn] [ɪ'nɪʃiətɔːri] [laɪnz] , ['kɜ-ːvz] , ['letərz] , ['fɪgjərz] ; [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] , [ʃɔːrt] ['letərz] , ['iːzi]

No	.	1	initiatory	lines	,	curves	,	letters	,	figures	;	2	and	3	,	short	letters	,	easy
不	.	1	启动	线条	,	曲线	,	信件	,	数据	;	2	和	3	,	短的	信件	,	简单的

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , ['fɪgjərz] ;

combinations	,	figures	;
组合	,	数据	;

1. 入门线条、曲线、字母、数字；2. 和 3. 短字母、简单组合、数字；

[fɔːr] , [lɔːŋ] ['letərz] , [ʃɔːrt] [wɜːrdz] , ['fɪgjərz] ; [faɪv] , [lɔːŋ] ['letərz] , [wɜːrdz] , ['fɪgjərz] ; [sɪks] , ['sɛvən] ,

4	,	long	letters	,	short	words	,	figures	;	5	,	long	letters	,	words	,	figures	;	6	,	7	,
4	,	长的	信件	,	短的	字	,	数据	;	5	,	长的	信件	,	字	,	数据	;	6	,	7	,

[ænd; ənd][eɪt] ,

and	8	,
和	8	,

4、长字母、短单词、数字；5、长字母、单词、数字；6、7 和 8、

['kæpɪtəlz] , [wɜːrdz] , ['fɪgjərz] ; [naɪn] , [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] , ['fɪgjərz] .

capitals	,	words	,	figures	;	9	,	short	sentences	,	figures	.
首都	,	字	,	数据	;	9	,	短的	句子	,	数据	.

大写字母、单词、数字；9、短句、数字。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['raɪtɪŋ] [bʊks] .

THE	REFORM	WRITING	BOOKS	.
这	改革	写作	图书	.

改革写作书籍。

[wɪð; wɪθ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['sɪstəm] .

With	directions	for	teaching	writing	on	the	Reform	system	.
和	方向	为了	教学	写作	在	这	改革	系统	.

提供改革体系下写作教学的指导。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

Nos	.
编号	.

编号

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][θriː] ,

1	,	2	,	and	3	,
1	,	2	,	和	3	,

1、2 和 3，

1d .
1d .
1d .

1d.

[iːtʃ] ; [ˌɛnˌoʊˈɛs] . 3a , [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] , 2d .
each ; Nos . 3a , 4 and 5 , 2d .
每个 ; 编号 . 3a , 4 和 5 , 2d .

每份；第 3a、4 和 5 号，第 2d 号。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['pæmflət] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , 1s .
Pamphlet on The Teaching of Writing , 1s .
小册子 在 这 教学 的 写作 , 1s .

写作教学小册子，1先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神